احمد هادی مقصودی.

اَلدُّرُوس
الشِّفاهِيَّة.

مكاتب رشديه‌نڭ برنچی صنف طلبه‌سنه لغات ومكالمهٔ عربیه‌یی طریق عملی اوزره شفاها تعلیم ایتمك اوچون جمع وترتیب ایدامش مجموعهٔ لغات عربیه‌در.

الجزء الاوّل

الطبعة الخامسه

سنه ۱۳۳۱
۱۹۱۳

КАЗАНЬ.
Лито-Типографія И. Н. Харитонова.
1912.

مقدمه

لسان عربی

الحمد لله بز قزانیلر، یعنی قزان ترکلری هر برمز مسلمانلرز. معلوممزدرکه دین اسلام عربستانده ظهور ایتدی. محترم پیغمبرمز حضرتلری اولاد عربدندر، لسان مبارکلریده عربی ایدی. دین مبینمزڭ مقدس کتابی اولان قرآن کریمڭ آیتلری ونبیمز حضرتلرینڭ حدیث شریفلری هر بری عربجه‌درلر. علوم دینیه کتابلرمزڭ بیوك ومعتبرلری عرب لسانی اوزره یازلمشلردر. نمازده وباشقه عباداتمزده اوقومقده اولدیغمز دعالر هربری عربیدرلر. ایشته اوشبو جهتلردن لسان عربی بزم لسان دینییمزدر. شو سببدن هر بر کامل مؤمن ومسلمان اولان کیمسه‌یه عربجه بیلمك فرض درجه‌سنده پك لازمدر. کمال اخلاص ایله مسلمانلغی دعوی ایدوب‌ده لسان دینییمز اولان لسان عربیٔ مبینی بیلمه‌مك اهل اسلام ایچون بیوك عیب وقصوردر.

الفاظ عربیه هربر اقوام ترکیه‌نڭ لسان ادبیلرینه قارشمش وهنوز قارشمقده‌در. لسان عربینڭ بر طاقم لغات عادیه وقواعد مهمه‌سینی بیلمه‌یه‌ن کیمسه‌یه لسان ادبی اوزره یازلمش ترکی کتاب وجریده‌لری آڭلامق‌ده مشکلدر. هرمسلمانه برمقدار عربجه بیلمك دیناً فرض درجه‌سنده اولدیغی کبی معارف ومعلومات ایله متنور ومتهذب اولاجق افکار جدیده اربابی کنج مسلمانلر ایچون‌ده عقلا برنچی لوازمدندر.

لسان عربی بیلنمز درجه‌ده نظامسز آغیر برلسان دگلدر. بلکه هر بر هوسکار بیله‌جك درجه‌ده قاعده‌لی، منتظم وفصیح برلسان ادبیدر. سهولتلی طریق ایله تعلیم ایدلورسه، برسنه ایچنده اوقومغه ، یازمغه بیلن هر مبتدی بعنایة الله عربجه‌یی پك گوزل بیله‌جگنده هیچ شبهه یوقدر. فقط ایش متعلمڭ هوس وذکاوتیله معلمڭ طریق تعلیمنده هم واسطهٔ تعلیم اولاجق کتابڭ انتظامنده‌در.

اوشبو مجموعه.

اوشبو مجموعه لسان عربینڭ لغات وقواعدینڭ هر ایکیسینی برلکده تعلیم ایتمك ایچون ترتیب ایدلمش بر کتابدر. بو کتابده مندرج لغات متفرقه‌نڭ هر برینی قواعد نحویه‌سینه تطبیقا ترکیب ایتمه‌یه ملکه تحصیل ایدن کیمسه، بیلمدیکی لغتلر تصادف ایتدکده اختری وقاموس کبی عربی لغات کتابلرینه مراجعت ایده، ایده، تدریجا اکثر کتب وجرائد عربیه‌یی مطالعه ایتمه‌یه ولسان عربیٔ ادبی اوزره عربلرله مکالمه ایتمه‌یه هم عربجه مکتوبلر یازمایه مقتدر اوله بیله‌جکدر. چونکه بو کتابنڭ یوز درسینه جمیع قواعد مهمه‌سی ایله ایکی بیاڭ قدر لغات عربیه درج اولنمشدر. هانگی لساندن اولسه‌ده، برکیمسه شو لسانڭ ایکی بیك قدر لغاتنی قواعد مهمه‌سیله برابر حفظ وضبط ایدرسه، گویا او لسانی بیلمشلردن عد ایدلمکده‌در. بناءً علیه بو مجموعه‌یی کامل اعتنا واجتهاد ایله تحصیل وتعلم ایتمك لسان عربیده محبتی اولان هر برمسلمان ایچون لازمدر. مکاتب رشدیه شاگردانه لزومی ایسه، بیان واثباته بیله محتاج دگلدر.

بو کتابڭ طریق تعلیمی آخرینه درج قیلنمشدر.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

١ § اَلدَّرْسُ الْاَوَّلُ *

مُذَكَّرْ صیغه‌لری:

مفرد	جمع	مف	جم	مف	جم
هُوَ	هُمْ *	اَنْتَ ،	اَنْتُمْ *	اَنَا ،	نَحْنُ *
اول،	آنلر.	سین،	سز.	مین،	بز.

مف	جم	مف	جم
كَبِيرْ ،	كِبَارْ *	صَغِيرْ	صِغَارْ *
الوغدر،	الوغلردر.	کچکنه‌در،	کچکنه‌لردر.

مف	جم	مف	جم
طَوِيلْ ،	طِوَالْ *	قَصِيرْ ،	قِصَارْ *
اوزوندر،	اوزونلردر.	قسقادر، (تەبەنەك)	قسقالردر.

§ ایندی توبه‌نده یازلمش عربی جمله‌لرنی آڭلاب ترکیچه‌گه وترکی جمله‌لرنی عربچه‌گه ترجمه قیلمق تییشلیلر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ كَبِيرْ * هُمْ كِبَارْ * اَنْتَ صَغِيرْ * اَنْتُمْ صِغَارْ *

اَنَا طَوِيلْ * نَحْنُ طِوَالْ * هُوَ قَصِيرْ * هُمْ قِصَارْ *

اَنْتَ طَوِيلْ * اَنْتُمْ طِوَالْ * اَنَا كَبِيرْ * نَحْنُ كِبَارْ *

جمل تركيه

اول كچكنه‌در. آنلر كچكنه‌لردر. سين الوغسك. سز الوغلرسز. مين قسقامن. بز قسقالرمز. اول اوُزوُندر. آنلر اوُزوُنلردر. سين قسقاسك. سز قسقالرسز. مين كچكنه‌من. بز كچكنه‌لرمز.

٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى

مُؤَنَّثْ صيغه‌لرى:

هِىَ ، هُنَّ • اَنْتِ ، اَنْتُنَّ • اَنَا ، نَحْنُ •

اول (خانون)، آنلر (خانوُنلر)، سين (خ)، سز (خ)، مين (خ)، بز (خ).

كَبِيرَةٌ ، كَبِيرَاتٌ • صَغِيرَةٌ ، صَغِيرَاتٌ •

الوغدر (خ)، الوغلردر (خ). ... ...

طَوِيلَةٌ ، طَوِيلَاتٌ • قَصِيرَةٌ ، قَصِيرَاتٌ • ٤

... ...

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هِىَ كَبِيرَةٌ • هُنَّ كَبِيرَاتٌ • اَنْتِ صَغِيرَةٌ • اَنْتُنَّ صَغِيرَاتٌ •

اَنَا طَوِيلَةٌ • نَحْنُ طَوِيلَاتٌ • هِىَ قَصِيرَةٌ • هُنَّ قَصِيرَاتٌ •

اَنْتِ طَوِيلَةٌ • اَنْتُنَّ طَوِيلَاتٌ • اَنَا كَبِيرَةٌ • نَحْنُ كَبِيرَاتٌ •

جمل تركيه.

اول (خانوُن) كچكنه‌در. آنلر (خ) كچكنه‌لردر. سين (خ) الوغسك. سز (خ) الوغلرسز. مين (خ) قسقامن. بز (خ) قسقالرمز. اول (خ) اوُزوُندر. آنلر (خ) اوُزوُنلردر. سين (خ) قسقاسك. سز (خ) قسقالرسز.

٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ ❁

هٰذَا ، هٰذِهِ ، هٰؤُلَاءِ ❁ ذَاكَ ، تِلْكَ ، أُولٰئِكَ ❁

بو، بو (خ)، بونلر. تىگى، تىگى (خ)، تىگيلر.

غَنِيٌّ ، أَغْنِيَاءُ ❁ فَقِيرٌ ، فُقَرَاءُ ❁

بايدر، بايلردر. يارليدر، يارلياردر.

رَجُلٌ ، رِجَالٌ ❁ اِمْرَأَةٌ ، نِسَاءٌ ❁

اير، ايرلر. خاتون، خاتونلر.

هٰذَا الرَّجُلُ ، هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ .

بو اير بو ايرلر بو خاتون

هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ ❁ ذَاكَ الرَّجُلُ ❁ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ ❁

بو خاتونلر. تىگى اير، تىگى ايرلر،

٥ تِلْكَ الْمَرْأَةُ ❁ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ ❁

تىگى خاتون، تىگى خاتونلر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذَا الرَّجُلُ غَنِيٌّ ❁ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ أَغْنِيَاءُ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ غَنِيَّةٌ ❁

هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ غَنِيَّاتٌ ❁ ذَاكَ الرَّجُلُ فَقِيرٌ ❁ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ فُقَرَاءُ ❁

تِلْكَ الْمَرْأَةُ فَقِيرَةٌ ❁ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ فَقِيرَاتٌ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ كَبِيرٌ ❁

هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ كِبَارٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ صَغِيرَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ صَغِيرَاتٌ ❁

ذَاكَ الرَّجُلُ طَوِيلٌ ❁ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ طِوَالٌ ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ قَصِيرَةٌ ❁

أُولٰئِكَ النِّسَاءُ قَصِيرَاتٌ ❁

جمل تركيه.

بو ایر یارلیدر. بو ایرلر یارلیلردر. بو خاتون یارلیدر. بو خاتونلر یارلیلردر. تگی ایر بایدر. تگی ایرلر بایلردر. تگی خاتون بایدر. تگی خاتونلر بایلردر. بو ایر کچکنه‌در. بو ایرلر کچکنه‌لردر. بو خاتون اوغدر. بو خاتونلر اوغلردر. تگی ایر قسقادر. تگی ایرلر قسقالردر. تگی خاتون اوزوندر. تگی خاتونلر اوزونلردر.

٤ § اَلدَّرْسُ الرّٰابِعُ ❀

اِنْسَانٌ، اُنَاسٌ (اَلنَّاسُ) ❀ شَيْخٌ شُيُوخٌ ❀ عَجُوزٌ، عَجَائِزُ ❀

کشی کشیلر قارت قارتلر قارتچق قارتچقلر.

شَابٌّ، شُبَّانٌ ❀ صَبِيٌّ، صِبْيَانٌ ❀ وَلَدٌ، اَوْلَادٌ ❀ خَادِمٌ، خُدَّامٌ ❀

بالغ (بیتکان یکت) نارسیده (اوولان) بالا . . . خدمتچی . .

عَالِمٌ، عُلَمَاءُ ❀ جَاهِلٌ، جُهَلَاءُ ❀ شَابَّةٌ، صَبِيَّةٌ، خَادِمَةٌ ❀ ٦

بلوچی‌در . . . نادان‌در . . . بیتکان قز، صبی قز، خدمتچی (خ).

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْاِنْسَانُ شَيْخٌ ❀ هٰؤُلَاءِ النَّاسُ شُيُوخٌ ❀ ذَاكَ الشَّيْخُ عَالِمٌ ❀ اُولٰئِكَ الشُّيُوخُ عُلَمَاءُ ❀ تِلْكَ الْعَجُوزُ جَاهِلَةٌ ❀ اُولٰئِكَ الْعَجَائِزُ جَاهِلَاتٌ ❀ هٰذَا الْوَلَدُ صَبِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْاَوْلَادُ صِبْيَانٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ جَاهِلَةٌ ❀ اُولٰئِكَ الصَّبِيَّاتُ جَاهِلَاتٌ ❀ هٰذَا الْخَادِمُ شَابٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْخُدَّامُ شُبَّانٌ ❀ تِلْكَ الْخَادِمَةُ شَابَّةٌ ❀ اُولٰئِكَ الْخَادِمَاتُ شَابَّاتٌ ❀ هُوَ شَابٌّ ❀ هُمْ شُبَّانٌ ❀ هِيَ شَابَّةٌ ❀ هُنَّ شَابَّاتٌ ❀ اَنْتَ صَبِيٌّ ❀ اَنْتُمْ صِبْيَانٌ ❀ اَنْتِ صَبِيَّةٌ ❀ اَنْتُنَّ صَبِيَّاتٌ ❀ اَنَا شَيْخٌ ❀ نَحْنُ شُيُوخٌ ❀ هُوَ خَادِمٌ ❀ هُمْ خُدَّامٌ ❀ هِيَ خَادِمَةٌ ❀ هُنَّ خَادِمَاتٌ ❀ اَنْتَ عَالِمٌ ❀

اَنتم علماء ۞ اَنتِ عالِمَة ۞ اَنتنّ عالِمات ۞ اَنا جاهِلْ ۞ نحن جهلاء ۞ اَنا جاهِلَة ۞ نحن جاهِلات ۞ هٰذا الرَّجل شيخ ۞ هؤلاء الرِّجال شيوخ ۞ هٰذِهِ المرأة عجوز ۞ هؤلاء النِّساء عجائِز ۞

جمله تركيه.

تگی كشی بلوچیدر. تگی كشیلر بلوچیلردر. بو قارت ناداندر. بو قارتلر نادانلردر. تگی قارتچق بلوچیدر. تگی قارتچقلر بلوچیلردر. بو بالا اوُلاندر. بو بالالر اوُلانلردر. تگی یكت خدمتچیدر. تگی یكتلر خدمتچیلردر. بو بالا كچكنه‌در. بو بالالر كچكنه‌لردر. تگی خدمتچی اوُزوُندر. تگی خدمتچیلر اوُزوُنلردر. مین كشیمن. بز كشیلرمز. اول قارتدر. آنلر قارتلردر. اول قارتچقدر. آنلر قارتچقلردر. سین یكتسك. سز یكتلرسز. من اوُلانمن. بز اوُلانلرمز. اول یكتدر. آنلر یكتلردر. سین نادانسك. سز نادانلرسز. مین بلوچیمن. بز بلوچیلرمز. بو خدمتچی (قز) بیتكان قزدر. بو خدمتچی (قز)لر بیتكان قزلردر. تگی صبی قز كچكنه‌در. تگی صبی قزلر كچكنه‌لردر. تگی ایر بلوچیدر. تگی ایرلر بلوچیلردر. تگی خاتوُن ناداندر. تگی خاتوُنلر نادانلردر.

٥ § اَلدَّرْسُ الْخامِسُ ۞

عاقِلْ، عُقَلاءُ ۞ سَفیهْ، سُفَهاءُ ۞ ذَكِیٌّ، اَذْكِیاءُ ۞ غَبِیٌّ، اَغْبِیاءُ ۞
عقللی‌در — دیوانه‌در — زیره‌كدر — آكغرادر

سَمینْ، سِمانْ ۞ نَحیفْ، نِحافْ ۞ قَوِیٌّ، اَقْوِیاءُ ۞
سیمزدر — آرقدر — كوُچلی‌در

ضَعیفْ، ضُعَفاءُ ۞ صَحیحْ، اَصِحّاءُ ۞ مَریضْ، مَرضی ۞
كوچسزدر — صاوُدر (سلامت) — آوُرودر (خسته)

الجمل العربية .

هو عاقل ❁ هم عقلاء ❁ هي سفيهة ❁ هن سفيهات ❁ انت ذكي ❁ انتم اذكياء ❁ انت غبية ❁ انتن غبيات ❁ انا سمين ❁ نحن سمان ❁ هذا الرجل سمين ❁ هؤلاء الرجال سمان ❁ هذه المرأة نحيفة ❁ هؤلاء النساء نحيفات ❁ ذاك الرجل قوي ❁ اولئك الرجال اقوياء ❁ تلك المرأة ضعيفة ❁ اولئك النساء ضعيفات ❁ هذا الانسان صحيح ❁ هؤلاء الناس اصحاء ❁ ذاك الانسان مريض ❁ اولئك الناس مرضى ❁ هذا الشيخ عاقل ❁ هؤلاء الشيوخ عقلاء ❁ تلك العجوز سفيهة ❁ اولئك العجائز سفيهات ❁ هذا الشاب ذكي ❁ هؤلاء الشبان اذكياء ❁ هذا الصبي سمين ❁ هؤلاء الصبيان سمان ❁ ذاك الولد قوي ❁ اولئك الاولاد اقوياء ❁ هذا الخادم صحيح ❁ هؤلاء الخدام اصحاء ❁ هذه الخادمة مريضة ❁ هؤلاء الخادمات مريضات ❁ هو قوي ❁ هم اقوياء ❁ هي ضعيفة ❁ هن ضعيفات ❁ انت صحيح ❁ انتم اصحاء ❁ انت مريضة ❁ انتن مريضات ❁ انا صحيح ❁ نحن اصحاء ❁ ٨

جمل تركيه .

اول دیوانه‌در. آنلر دیوانه‌لردر. اول (خ) عقللی‌در. آنلر (خ) عقللی‌لردر. سین آنگفراسك. سز آنگفرالرسز. سین (خ) زیره‌كسك. سز (خ) زیره‌كلرسز. مین آرقمن. بز آرقلرمز. تگی ایر آرقدر. تگی ایرلر آرقلردر. تگی خاتون سیمزدر. تگی خاتونلر سیمزلردر. بو ایر كوچسزدر. بو ایرلر كوچسزلردر. تگی خاتون كوچلیدر. تگی

خاتونلر کوچلیلردر. بو کشی آورودر. بو کشیلر آورولردر. تگی کشی صاودر. تگی کشیلر صاولردر. وتگی قارت دیوانه‌در. تگی قارتلر دیوانه‌لردر. بو قارنچق عقللی‌در. بو قارنچقلر عقللیلردر. تگی یگت آکفرادر. تگی یکتلر آکفرالردر. بو اولان آرقدر. بو اولانلر آرقلردر. بو بالا کوچسزدر. بو بالالر کوچسزلردر. تگی خدمتچی آورودر. تگی خدمتچیلر آورولردر. تگی خدمتچی (خ) صاودر. تگی خدمتچیلر (خ) صاولردر. اول کوچسزدر. آنلر کوچسزلردر. اول (خ) کوچلیدر. آنلر (خ) کوچلیلردر. سین آوروسك. سز آورولرسز. سین (خ) صاوسك. سز (ح) صاولرسز. مین (خ) آورومن. بز آورولرمز.

٦ § اَلدَّرْسُ السّادِسُ ❀

صَدِيقٌ، أَصْدِقاءُ. عَدُوٌّ، أَعْداءُ. جارٌ، جِيرانٌ. ضَيْفٌ، ضُيُوفٌ

دوست — دشمان — کورشی — قوناق

صَدِيقَةٌ ❀ عَدُوَّةٌ ❀ جارَةٌ ❀ ضَيْفَةٌ ❀

ـهُ، (آنك). هُمْ، (آنلرنك). ها، (آنك خ). هُنَّ، (آنلرنك خ)

كَ (سینك). كُمْ (سزنك). كِ (سینك خ). كُنَّ (سزنك خ) ى (مینم). نا (بزنك)

صَدِيقُهُ، صَدِيقُهُمْ ❀ صَدِيقُها، صَدِيقُهُنَّ ❀ صَدِيقُكَ،

آنك دوستی، آنلرنك دوستلری، آنك (خ) دوستی، آنلرنك دوستلری (خ) سینك دوستك،

صَدِيقُكُمْ ❀ صَدِيقُكِ، صَدِيقُكُنَّ ❀ صَدِيقِى، صَدِيقُنا ❀

سزنك دوستگز، سینك دوستك (خ)، سزنك دوستگز (خ) مینم دوستم بزنك دوستمز.

عَدُوُّهُ، عَدُوُّهُمْ... الخ ❀ جارُهُ، جارُهُمْ... الخ ❀ ضَيْفُهُ، ضَيْفُهُمْ... الخ ❀

آنك دشمانی — آنك کورشیسی — آنك قوناغی

أَصْدِقاؤُهُ.. الخ ❀ أَعْداؤُهُ... الخ ❀ جِيرانُهُ... الخ ❀ ضُيُوفُهُ... الخ ❀

اَلجمل العربيّة،

صَدِيقه غَنِيٌّ ❀ اَصْدِقاؤُهم اَغْنِياء ❀ صَدِيقتها فقيرة ❀ صَدِيقاتهنّ فقيرات ❀
صَدِيقك شيخ ❀ اَصْدِقاؤكم شيوخ ❀ صَدِيقتك عجوز ❀ صَدِيقاتكنّ عجائز ❀
صَدِيقي شابٌّ ❀ اَصْدِقائي شُبّان ❀ صَدِيقتي شابّة ❀ صَدِيقاتنا شابّات ❀
عَدُوّه جاهِل ❀ اَعْداؤُهم جهلاء ❀ عَدُوّتها سفيهة ❀ عَدُوّاتهنّ سَفيهات ❀
عَدُوّك غَبِيّ ❀ اَعْداؤكم اَغبياء ❀ عَدُوّتك ضعيفة ❀ عَدُوّاتكنّ ضعيفات ❀
عَدُوّي مريض ❀ اَعْداؤُنا مرضى ❀ جاره عاقل ❀ جيرانهم عقلاء ❀ جارتك ذَكِيّة ❀
جاراتكنّ ذَكِيّات ❀ جاري مريض ❀ جيراننا سِمان جارتي سَفيهة ❀ جاراتي
سفيهات ❀ ضيفه قويّ ❀ ضيوفهم اَقْوِياء ❀ ضَيفتك صحيحة ❀ ضَيفاتكم
صَحيحات ❀ ضَيفي عالِم ❀ ضيوفنا عُلماء ❀ ضَيفتي جاهِلة ❀ ضَيفاتي جاهلات ❀
وَلَده ذَكِيّ ❀ اَوْلادهم اَذْكِياء ❀ وَلَدك سمين ❀ اَولادكم سِمان ❀ وَلَدي
قَوِيّ ❀ اَوْلادنا اَقوِياء ❀ خادمه سفيه ❀ خُدّامهم سُفهاء ❀ خادمتها ذَكِيّة ❀
خادماتهنّ ذَكِيّات ❀ خادمك غَبِيّ ❀ خُدّامكم اَغبياء ❀ خادمتك سَمينة ❀
خادماتكنّ سَمينات ❀ خادمي قَوِيّ ❀ خُدّامنا اَقْوِياء ❀ خادمتي عاقلة ❀
خادماتنا عاقلات ❀ هو صديقي ❀ هم اَصْدِقاؤنا ❀ اَنتَ عَدُوّه ❀
اَنتم اَعْداؤهم اَنا صَديقك ❀ نحن اَصْدِقاؤكم ❀ هو جارك ❀
هم جيرانكم ❀ اَنتَ ضَيفي ❀ اَنتم ضيوفنا ❀ اَنا جارك ❀ نحن جيرانكم ❀

جمل تركيه.

انـك دوستـى يارليدر. آنلرنـك دوستلرى يـاراليلردر. آنـك (خ) دوستى (خ) بايدر. آنلرنك (خ) دوستلرى (خ) بايلردر. سينك دوستك يكندر. سزنك دوستلركز يكتلردر. مينم دوستم فارتدر. بزنك دوستلرمز قارتلردر. آنك دشمانى بايـدر. آنلرنـك دشمانلرى بايلردر. سينـك دشمانك ديوانه‌در. سزنك دشمانلركز ديوانه‌لردر. مينم دشمانم آكفرادر. بزنك دشمانلرمز آكفرالردر. آنك كورشيسى الوغدر. آنلرنك كورشيلرى الوغلردر. سينك كورشك كچكنه‌در. سزنك كورشيلركز كچكنه‌لردر. مينم كورشيم (خ) اوزوندر. بزنك كورشيلرمز (خ) اوزونلردر. آنك قوناغى ته‌به‌نه‌كدر. آنلرنـك قوناقلرى ته‌به‌نه‌كلردر. سينـك قوناغك آورودر. سزنك قوناقلركز آورولردر. مينم قوناغم عقلليدر. بزنك قوناقلرمز عقلليلردر. آنك (خ) بالاسى آكفرادر. آنلرنك (خ) بالالرى آكفرالردر. سينك (خ) بالاك آرقدر. سزنك (خ) بالالركز آرقلردر. مينم بالام كوچسزدر. بزنك بالالرمز كوچسزلردر. آنك خدمتچيسى عقلليدر. آنلرنك خدمتچيلرى عقلليلردر. سينك خدمتچك زيره‌كدر. سزنك خدمتچيلركز زيره‌كلردر. مينم خدمتچم ديـوانه‌در. بزنك خـدمتچيلرمز ديوانـه‌لردر. اول مينم دشمانمدر. آنلر بزنـك دشمانلرمزدر. سين آنك دوستيسـك. سز آنلرنك دوستلرى‌سكز. مين سينك كورشيك من. بز سزنك كورشيلركزمز. اول‌سينك قوناغكدر. آنلر سزنك قوناقلركزدر. سين مينم دوستمسك. سز بزنك دوستلرمزسكز. مين سينك قوناغك‌من. بز سزنك قوناقلركزمز. ١١

٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ *

اَبُو ، اٰبَـاءٌ * اُمٌّ ، اُمَّهَاتٌ * اِبْنٌ ، اَبْنَاءٌ * اِبْنَةٌ ، بَنَاتٌ *

آتا. آنا. اوغل. قز.

اَخٌ ، اِخْوَةٌ * اُخْتٌ ، اَخَوَاتٌ * جَدٌّ ، اَجْدَادٌ * جَدَّةٌ ، جَدَّاتٌ *

اير طوغان. قز طوغان. بابا. ئه‌بى.

زَوْجٌ ، اَزْوَاجٌ . زَوْجَةٌ ، زَوْجَاتٌ . خَتَنٌ ، اَخْتَانٌ * كَنَّةٌ ، كَنَّاتٌ

اير. خاتون. كييه‌و. كيلن.

أَبُو عَلِيٍّ ، أُمُّ وَلِيٍّ ، اِبْنُ مُحَمَّدٍ ، اِبْنَةُ مَحْمُودٍ ،
علی‌نك آناسی ولی‌نك آناسی محمدنك اوغلی محمودنك قزی.
أَبُو مَرْيَمَ ، أُمُّ زَيْنَبَ ، اِبْنُ خَدِيجَةَ ، اِبْنَةُ عَائِشَةَ ،
مریم‌نك آتاسی، زینب‌نك آناسی، خدیجه‌نك اوغلی، عائشه‌نك قزی.
(أَبِي) مینم آتام (أَبُونَا) ، (أَخِي) مینم ابر طوغانم (أَخُونَا) .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

أَبُوكَ شَيْخٌ ❁ آبَاؤُهُنَّ عُلَمَاءُ ❁ أَبُوهُمَا عَالِمٌ ❁ آبَاؤُهُمْ أَغْنِيَاءُ أَبُوهُ غَنِيٌّ
❁ أَبِي عَاقِلٌ ❁ آبَاؤُكُنَّ شُبَّانٌ ❁ أَبُوكَ شَابٌّ ❁ شُيُوخٌ آبَاؤُكُمْ
❁ أُمَّهَاتُهُنَّ عَالِمَاتٌ ❁ أُمُّهَا عَالِمَةٌ ❁ أُمَّهَاتُهُمْ غَنِيَّاتٌ ❁ أُمُّهُ غَنِيَّةٌ ❁ آبَاؤُنَا عُقَلَاءُ
❁ أُمِّي عَالِمَةٌ ❁ أُمَّهَاتُكُنَّ عَاقِلَاتٌ ❁ أُمُّكِ عَاقِلَةٌ ❁ أُمَّهَاتُكُمْ عَجَائِزُ ❁ أُمُّكَ عَجُوزٌ
أَبْنَاؤُكُمْ ❁ اِبْنُكَ صَغِيرٌ ❁ أَبْنَاؤُهُمْ كِبَارٌ ❁ اِبْنُهُ كَبِيرٌ ❁ أُمَّهَاتُنَا عَالِمَاتٌ
اِبْنَتُكَ ❁ بَنَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❁ اِبْنَتُهَا ذَكِيَّةٌ ❁ أَبْنَائِي عُقَلَاءُ ❁ اِبْنِي عَاقِلٌ ❁ صِغَارٌ
أَخُوهُ ❁ بَنَاتُنَا صَحِيحَاتٌ ❁ اِبْنَتِي صَحِيحَةٌ ❁ بَنَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ ❁ سَمِينَةٌ
❁ جَدِّي شَيْخٌ ❁ أَخَوَاتُكُمْ ضَعِيفَاتٌ ❁ أُخْتُكَ ضَعِيفَةٌ ❁ إِخْوَتُهُمْ أَقْوِيَاءُ ❁ قَوِيٌّ
أَزْوَاجُهُنَّ ❁ زَوْجُهَا غَنِيٌّ ❁ جَدَّاتِي عَجَائِزُ ❁ جَدَّتِي عَجُوزٌ ❁ أَجْدَادِي شُيُوخٌ
أَخْتَانُ ❁ خَتَنُ وَلِيٍّ فَقِيرٌ ❁ زَوْجَاتُكُمْ عَالِمَاتٌ ❁ زَوْجَتُكَ عَالِمَةٌ ❁ أَغْنِيَاءُ
أُمُّ ❁ أَبُو مَرْيَمَ عَاقِلٌ ❁ كَنَّاتُ عَلِيٍّ جَاهِلَاتٌ ❁ كَنَّةُ عَلِيٍّ جَاهِلَةٌ ❁ وَلِيٍّ فُقَرَاءُ
❁ اِبْنَةُ عَائِشَةَ غَبِيَّةٌ ❁ أَبْنَاءُ خَدِيجَةَ أَذْكِيَاءُ ❁ اِبْنُ خَدِيجَةَ ذَكِيٌّ ❁ زَيْنَبَ عَاقِلَةٌ

بَنَاتُ عَائِشَةَ غَبِيَّاتٌ ❀ اَخِي سَمِينٌ ❀ اِخْوَتُنَا سِمَانٌ ❀ اُخْتُ وَلِيٍّ نَحِيفَةٌ ❀ اَخَوَاتُ وَلِيٍّ نَحِيفَاتٌ ❀ جَدُّ مُحَمَّدٍ قَوِيٌّ ❀ اَجْدَادُ مُحَمَّدٍ اَقْوِيَاءُ ❀ جَدَّةُ مُحَمَّدٍ ضَعِيفَةٌ ❀ جَدَّاتُ مَحْمُودٍ ضَعِيفَاتٌ ❀ زَوْجُ فَاطِمَةَ صَحِيحٌ ❀ زَوْجَةُ شَرِيفٍ مَرِيضَةٌ ❀ خَتَنُ عَارِفٍ غَنِيٌّ ❀ اَخْتَانُ عَارِفٍ اَغْنِيَاءُ ❀ كَنَّةُ ظَرِيفٍ فَقِيرَةٌ ❀ كَنَّاتُ ظَرِيفٍ فَقِيرَاتٌ ❀ هُوَ اَبُوكَ ❀ هُمْ آبَاؤُكُمْ ❀ هِيَ اُمُّكَ ❀ هُنَّ اُمَّهَاتُكُنَّ ❀ اَنْتَ ابْنُهُ ❀ اَنْتُمْ اَبْنَاؤُكُمْ ❀ اَنْتِ ابْنَتُهَا ❀ اَنْتُنَّ بَنَاتُهُنَّ ❀ اَنَا اَخُوكَ ❀ نَحْنُ اِخْوَتُكُمْ ❀ هِيَ اُخْتِي ❀ هُنَّ اَخَوَاتِي ❀ هُوَ جَدِّي ❀ هُمْ اَجْدَادِي ❀ هِيَ جَدَّتِي ❀ هُنَّ جَدَّاتُنَا ❀ زَيْدُ بْنُ بَكْرٍ صَدِيقِي ❀ اَبِي عَلِيُّ بْنُ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتَ بْنُ خَالِدِ بْنِ عَارِفٍ ❀ اَنَا ابْنُ شَاكِرِ بْنِ ذَاكِرٍ ❀ هِيَ ابْنَةُ عَلِيِّ بْنِ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتِ ابْنَةُ زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ ❀ اَنَا ابْنَةُ مَحْمُودِ بْنِ حَمَّادٍ ❀ اَنَا اَحْمَدُ بْنُ نِظَامِ بْنِ عَيْنِ بْنِ مَقْصُودٍ ❀

جمل تركيه.

آنك آناسی یارلیدر. آنلرنك آنالری بارایلردر. سینك آناك بلوچیلدر. سزنك آنالركز بلوچیلردر. مینم آنام یكندر. بزنك آنالرمز یكنلردر. آنك آناسی یارلیدر. آنلرنك آنالری یارلیلردر. سینك آناك دیوانه‌در. سزنك آنالركز دیوانه‌لردر. مینم آنام صاودر. بزنك آنالرمز صاولردر. آنك اوغلی كچكنه‌در. آنلرنك اوغللری كچكنه‌لردر. سینك اوغلك الوغدر. سزنك اوغللركز الوغلردر. مینم اوغلم صاودر. بزنك اوغللرمز صاولردر. مینم قزم آورودر. بزنك قزلرمز آوروولردر. آنك ایر طوغانی كوچسزدر. آنلرنك ایر طوغانلری كوچسزلردر. سینك قز طوغانك زیره‌كدر. آنلرنك ایر طوغانلری كوچسزلردر. سینك قز طوغانك زیره‌كدر. سزنك قز طوغانلركز زیره‌كلردر. مینم بابام كوچیلدر. بز بابالرمزنك

كوچليلردر. مينم ئەبييم آورودر. بزنك ئەبيلرمز آورولردر. آنك ايرى بارليدر. آنارنك ايرلرى يارليلردر. آنك خاتونى بايدر. آنلرنك خاتونلرى بايلردر. ولى‌نك كييەوى بلوچيدر. ولى‌نك كييەولرى بلوچيلردر. على‌نك كيلنى بارليدر. على‌نك كيلنلرى يارليلردر. مريم‌نك آناسى بايدر. زينب‌نك آناسى عقلليدر. خديجەنك اوغلى آكفرادر. خديجەنك اوغللرى آكفرالردر. عائشەنك قزى زيرەكدر. عائشەنك قزلرى زيرەكلردر. مينم اير طوغانم آرقدر. بزنك اير طوغانلرمز آرقلردر. ولى‌نك قز طوغانى سيمزدر. ولى‌نك قز طوغانلرى سيمزلردر. محمدنك باباسى كوچسزدر. محمدنك بابالرى كوچسزلردر. محمودنك ئەبييى كوچليدر. محمودنك ئەبيلرى كوچليلردر. فاطمەنك ايرى آورودر. ظريفنك خاتونى صاودر. عارف‌نك كييەوى يارليدر. عارف‌نك كييەولرى يارليلردر. ظريفنك كيلنى بايدر. ظريفنك كيلنلرى بايلردر. اول سينك باباكدر. آنلر سزنك بابالركزدر. اول (خ) سينك ئەبيكدر. آنلر سزنك ئەبيلركزدر. سين مينم اير طوغانم‌سك. سز بزنك اير طوغانلرمز (سز). مين سينك آتاك (من). بز سزنك آتالركزمز. بكر اوغلى زيد دشمانمدر. آتام عارف اوغلى خالددر. بابام محمود اوغلى عارفدر. مين على اوغلى محمودمن. سين زيد اوغلى بكرسك.

٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ ❋

اُسْتَاذُ، اَسَاتِيذُ. تِلْمِيذُ، تَلَامِيذُ. طَبِيبُ اَطِبَّاءُ تَاجِرُ، تُجَّارُ

استاد — شاگرد — دواچى — سوداگر

صَانِعُ، صَنَعَةٌ. مَاهِرُ، مَهَرَةٌ. صَالِحُ، صُلَحَاءُ. فَاسِقُ، فَسَقَهُ.

هنرچى‌در — اوستادر — ايزگى‌در — گناهلى‌در

سَخِيٌّ، اَسْخِيَاءُ. بَخِيلُ، بُخَلَاءُ. عَادِلُ، عُدُولُ. ظَالِمُ، ظَلَمَةٌ.

جومارددر — صاران‌در — طوغرى‌در — جبرچى‌در

أُسْتَاذُ هٰذَا التِّلْمِيذِ (بو شاگردنڭ استاذی) أَسَاتِيذُ هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيذِ.

تِلْمِيذُ ذٰلِكَ الْأُسْتَاذِ (تگی استاذنڭ شاگردی) تَلَامِيذُ أُولٰئِكَ الْأَسَاتِيذِ.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

أُسْتَاذُ هٰذَا التِّلْمِيذِ شَيْخٌ ❁ أَسَاتِيذُ هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيذِ شُيُوخٌ ❁ تِلْمِيذُ ذٰلِكَ الْأُسْتَاذِ شَابٌّ ❁ تَلَامِيذُ أُولٰئِكَ الْأَسَاتِيذِ شُبَّانٌ ❁ أَبُو هٰذَا الرَّجُلِ صَالِحٌ ❁ آبَاؤُ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالِ صُلَحَاءُ ❁ أُمُّ هٰذِهِ الْمَرْأَةِ صَالِحَةٌ ❁ أُمَّهَاتُ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءِ صَالِحَاتٌ ❁ اِبْنُ ذٰلِكَ الرَّجُلِ فَاسِقٌ ❁ أَبْنَاؤُ أُولٰئِكَ الرِّجَالِ فَسَقَةٌ ❁ أَخُو هٰذَا الرَّجُلِ سَخِيٌّ ❁ إِخْوَةُ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالِ أَسْخِيَاءُ ❁ أُخْتُ تِلْكَ الْمَرْأَةِ بَخِيلَةٌ ❁ أَخَوَاتُ أُولٰئِكَ النِّسَاءِ بَخِيلَاتٌ ❁ زَوْجُ هٰذِهِ الْمَرْأَةِ عَادِلٌ ❁ أَزْوَاجُ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءِ عُدُولٌ ❁ زَوْجَةُ ذٰلِكَ الرَّجُلِ ظَالِمَةٌ ❁ زَوْجَاتُ أُولٰئِكَ الرِّجَالِ ظَالِمَاتٌ ❁ أَبُو هٰذَا الطَّبِيبِ غَنِيٌّ ❁ آبَاؤُ هٰؤُلَاءِ الْأَطِبَّاءِ أَغْنِيَاءُ ❁ أَخُو ذٰلِكَ التَّاجِرِ صَانِعٌ ❁ إِخْوَةُ أُولٰئِكَ التُّجَّارِ صَنَعَةٌ ❁ صَدِيقُ هٰذَا الصَّانِعِ مَاهِرٌ ❁ أَصْدِقَاؤُ هٰؤُلَاءِ الصَّنَعَةِ مَهَرَةٌ ❁ عَدُوُّ ذٰلِكَ التَّاجِرِ صَانِعٌ ❁ أَعْدَاؤُ أُولٰئِكَ التُّجَّارِ صَنَعَةٌ ❁ أُسْتَاذُ هٰذَا الْوَلَدِ عَالِمٌ ❁ أَسَاتِيذُ هٰؤُلَاءِ الْأَوْلَادِ عُلَمَاءُ ❁ تِلْمِيذُ ذٰلِكَ الْأُسْتَاذِ ذَكِيٌّ ❁ تَلَامِيذُ أُولٰئِكَ الْأَسَاتِيذِ أَذْكِيَاءُ ❁ هٰذَا الْأُسْتَاذُ كَبِيرٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْأَسَاتِيذُ كِبَارٌ ❁ ذٰلِكَ التِّلْمِيذُ صَغِيرٌ ❁ أُولٰئِكَ التَّلَامِيذُ صِغَارٌ ❁ هٰذَا الطَّبِيبُ

مَاهِرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْاَطِبَّاءُ مَهَرَةٌ ❀ ذَاكَ التَّاجِرُ، غَنِيٌّ ❀ اُولٰئِكَ التُّجَّارُ، اَغْنِيَاءُ ❀
هٰذَا الصَّانِعُ، فَقِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الصَّنَعَةُ، فُقَرَاءُ ❀ هٰذَا الْعَالِمُ، صَالِحٌ ❀ ذَاكَ الْجَاهِلُ،
فَاسِقٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ، صَالِحَةٌ ❀ تِلْكَ الْمَرْاَةُ، فَاسِقَةٌ ❀ هٰذَا الْاِنْسَانُ، سَخِيٌّ ❀
هٰؤُلَاءِ النَّاسُ، اَسْخِيَاءُ ❀ ذَاكَ الْغَنِيُّ، بَخِيلٌ ❀ اُولٰئِكَ الْاَغْنِيَاءُ بُخَلَاءُ ❀ اُسْتَاذِي
صَالِحٌ ❀ اَسَاتِيذُنَا صُلَحَاءُ ❀ تِلْمِيذُكَ عَالِمٌ ❀ تَلَامِيذُكُمْ عُلَمَاءُ ❀ اَبُوهُ طَبِيبٌ ❀
اٰبَاؤُهُمْ اَطِبَّاءُ ❀ اَخِي تَاجِرٌ ❀ اِخْوَتُنَا تُجَّارٌ ❀ جَدُّكَ صَانِعٌ ❀ اَجْدَادُكُمْ صَنَعَةٌ ❀
هُوَ صَالِحٌ ❀ هُمْ صُلَحَاءُ ❀ هِيَ عَادِلَةٌ ❀ هُنَّ عَادِلَاتٌ ❀ اَنْتَ سَخِيٌّ ❀ اَنْتُمْ
اَسْخِيَاءُ ❀ اَنْتِ بَخِيلَةٌ ❀ اَنْتُنَّ بَخِيلَاتٌ ❀ اَنَا طَبِيبٌ ❀ نَحْنُ اَطِبَّاءُ ❀
اَنَا طَبِيبَةٌ ❀ نَحْنُ طَبِيبَاتٌ ❀

جمل تركيه.

بو ايرنك استاذى ايزگيدر. بو ايرلرنك استاذلرى ايزگيلردر. بو شاگرد ياشدر. بو شاگردلر ياشلردر. بو ايرنك آتاسى دواچيدر. بو ايرلرنك آتالرى دواچيلردر. بو ايرنك اوغلى ايزگيدر. بو ايرارنك اوغللرى ايزگيلردر. بو ايرنك اير طوغانى صاراندر. بو ايرلرنك اير طوغانلرى صارانلردر، بو خاتوننك قز طوغانى جومارددر. بو خاتونلرنك قز طوغانلرى جوماردلردر. بو خاتوننك ايرى جبرچيدر. بو ايرنك خاتونى طوغريدر. بو سوداگرنك آتاسى هنرچيدر. بو هنرچينك اير طوغانى سوداگردر. بو سوداگر طوغريدر. تگى هنرچى اوستادر بو بالالرنك استاذلرى فارنلردر. بو شاگردلرنك استاذلرى بلوچيدر. بو استاذلرنك شاگردلرى آكفرالردر. بو سوداگر باريدر. تگى هنرچى بايدر. بو اير گناهكاردر. بو خاتون ايزگيدر. بو باى جومارددر. تگى سوداگر صاراندر. سينك استاذك بلوچيدر. مينم استاذم فارتدر. سينك شاگردك زيرهكدر. مينم شاگردم آكفرادر. سينك آتاك سوداگردر.

٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ ❀

اِمَامٌ ، اَئِمَّةٌ ❀ مُعَلِّمٌ ، مُعَلِّمُونَ ❀ مُدَرِّسٌ ، مُدَرِّسُونَ ❀ مُؤَذِّنٌ ، مُؤَذِّنُونَ ❀

ملا　　خلفه　　مدرس　　اذانچی

مُتَكَبِّرٌ ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ مُتَوَاضِعٌ ، مُتَوَاضِعُونَ ❀

كبرلی‌در　　توبانچیل‌كلی‌در

مَسْرُورٌ ، مَسْرُورُونَ ❀ مَحْزُونٌ ، مَحْزُونُونَ ❀

شاددر　　قایغیلی‌در

مُجْتَهِدٌ ، مُجْتَهِدُونَ ❀ كَسْلَانُ ، كُسَالَى ❀ صَادِقٌ ، صَادِقُونَ ❀ كَاذِبٌ ، كَاذِبُونَ ❀

طرش‌در　　يالقاودر　　طوغری‌سوزلیدر　　يالغانچی‌در

اَلْاِمَامُ الْعَالِمُ ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ ١٧

عالم ملا　　عالم ملادر　　عالم املر　　عالم املردر

اَلْمُعَلِّمُ الْمُجْتَهِدُ ❀ اَلْمُعَلِّمُونَ الْمُجْتَهِدُونَ ❀ اَلْمُؤَذِّنُ الْكَسْلَانُ ❀ اَلْمُؤَذِّنُونَ الْكُسَالَى ❀ اَلْاِنْسَانُ الْعَاقِلُ ❀ اَلنَّاسُ الْعُقَلَاءُ ❀ اَلشَّيْخُ الْكَبِيرُ ❀ اَلشُّيُوخُ الْكِبَارُ ❀ اَلْوَلَدُ الصَّغِيرُ ❀ اَلْاَوْلَادُ الصِّغَارُ ❀ اَلطَّبِيبُ الْمَاهِرُ ❀ اَلْاَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ ❀ اَلتَّاجِرُ الْغَنِيُّ ❀ اَلتُّجَّارُ الْاَغْنِيَاءُ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الرَّجُلُ ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ ذَلِكَ الْاِمَامُ الْعَالِمُ ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ ، اَغْنِيَاءُ ❀ ذَلِكَ الْمُعَلِّمُ ، رَجُلٌ عَاقِلٌ ❀ اُولٰئِكَ

الْمُعَلِّمُونَ، رِجَالٌ عُقَلَاءُ ❀ الرَّجُلُ الْعَاقِلُ، صَالِحٌ ❀ الرِّجَالُ الْعُقَلَاءُ، صُلَحَاءُ

هٰذَا الْمُدَرِّسُ، أُسْتَاذٌ عَالِمٌ ❀ الْأُسْتَاذُ الْعَالِمُ، كَبِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْمُدَرِّسُونَ،

أَسَاتِيذُ عُلَمَاءُ ❀ الْأَسَاتِيذُ الْعُلَمَاءُ، كِبَارٌ ❀ ذَاكَ الْمُؤَذِّنُ، رَجُلٌ غَنِيٌّ ❀

الرَّجُلُ الْغَنِيُّ، سَخِيٌّ ❀ أُولٰئِكَ الْمُؤَذِّنُونَ، رِجَالٌ أَغْنِيَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْأَغْنِيَاءُ،

أَسْخِيَاءُ ❀ هٰذَا الْوَلَدُ، مُجْتَهِدٌ ❀ الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ، ذَكِيٌّ ❀ ذَاكَ الْوَلَدُ،

كَسْلَانٌ ❀ الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ، غَبِيٌّ ❀ هٰذَا الْإِمَامُ، رَجُلٌ عَالِمٌ ❀ الرَّجُلُ

الْعَالِمُ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْأَئِمَّةُ، رِجَالٌ عُلَمَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ، أَغْنِيَاءُ ❀

ذَاكَ الرَّجُلُ، طَبِيبٌ مَاهِرٌ ❀ الطَّبِيبُ الْمَاهِرُ، عَالِمٌ ❀ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ،

أَطِبَّاءُ مَهَرَةٌ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ، عُلَمَاءُ ❀ الْأَئِمَّةُ الْأَغْنِيَاءُ، صَالِحُونَ ❀ ١٨

الْمُعَلِّمُونَ الْفُقَرَاءُ، كَثِيرُونَ ❀ الْمُدَرِّسُونَ الْمُجْتَهِدُونَ، قَلِيلُونَ ❀ الْمُؤَذِّنُونَ

الْكُسَالَى، كَثِيرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَوَاضِعُونَ، عُقَلَاءُ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ،

جَاهِلٌ ❀ الرَّجُلُ الْجَاهِلُ، مُتَكَبِّرٌ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَكَبِّرُونَ، سُفَهَاءُ ❀ الرِّجَالُ

الْعُقَلَاءُ، مُتَوَاضِعُونَ ❀ الرِّجَالُ السُّفَهَاءُ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ،

مَسْرُورُونَ ❀ الرِّجَالُ الْجُهَلَاءُ، مَحْزُونُونَ ❀ الْأَغْنِيَاءُ الْأَسْخِيَاءُ، صُلَحَاءُ ❀

الْأَغْنِيَاءُ الْبُخَلَاءُ، فَسَقَةٌ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَذْكِيَاءُ، مُجْتَهِدُونَ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَغْبِيَاءُ

كُسَالَى ❀ التَّلَامِيذُ الْمُجْتَهِدُونَ، عُلَمَاءُ ❀ التَّلَامِيذُ الْكُسَالَى، جُهَلَاءُ ❀ الْأَطِبَّاءُ

الْعُلَمَاءُ، صَادِقُونَ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْجُهَلَاءُ، كَاذِبُونَ ❀ الرَّجُلُ الصَّالِحُ، إِنْسَانٌ

عَاقِلٌ * الرِّجَالُ الصَّالِحَاءُ، أُنَاسٌ عُقَلَاءُ * الرَّجُلُ الْفَاسِقُ، إِنْسَانٌ سَفِيهٌ * الرِّجَالُ السُّفَهَاءُ، أُنَاسٌ فَسَقَةٌ * هٰذَا الْمُعَلِّمُ، رَجُلٌ صَالِحٌ * هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةُ، امْرَأَةٌ صَالِحَةٌ * ذَاكَ الْمُدَرِّسُ، رَجُلٌ مَحْزُونٌ * إِمَامُنَا، رَجُلٌ صَادِقٌ * طَبِيبُنَا، رَجُلٌ عَالِمٌ * مُؤَذِّنُنَا، رَجُلٌ غَنِيٌّ * هٰذَا الْمُؤَذِّنُ، مُتَكَبِّرٌ * ذَاكَ الْإِمَامُ، مُتَوَاضِعٌ * هٰذَا الصَّانِعُ، مُجْتَهِدٌ * ذَاكَ التَّاجِرُ، كَسْلَانٌ * هُوَ مُتَكَبِّرٌ * هُمْ مُتَكَبِّرُونَ * هِيَ مُتَوَاضِعَةٌ * هُنَّ مُتَوَاضِعَاتٌ * أَنْتَ مَسْرُورٌ * أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ * أَنْتِ مَحْزُونَةٌ * أَنْتُنَّ مَحْزُونَاتٌ * أَنَا مُجْتَهِدٌ * نَحْنُ مُجْتَهِدُونَ * أَنَا كَسْلَانَةٌ * نَحْنُ كَسْلَانَاتٌ * هُوَ صَادِقٌ * هُمْ صَادِقُونَ * هِيَ كَاذِبَةٌ * هُنَّ كَاذِبَاتٌ *

جمل تركيه.

بو ایر، بای ملادر. بو ایرلر، بای ملالردر. بواوقوتوچی، زیره‌ك ایردر. بو اوقوتوچیلر، زیره‌ك ایرلردر. گناهکار ایر، نادانْدر. گناهکار ایرلر، نادانلردر. بو مدرس، بایدر. بو مدرسلر، بایلردر، تگی مؤذن یارلیدر. تگی مؤذنلر، یارلیلردر. بو ایر، کبرلیدر. بو ایرلر، کبرلیلردر. تگی خاتون، توبه‌نچیلکلی‌در. تگی خاتونلر، توبه‌نچیلکلیلردر. صاو ایر، شاددر. صاو ایرلر، شادلردر. آورو خاتون، قایغیلیدر. آورو خاتونلر، قایغیلیلردر. بو بالا، طرشدر. بو بالالر، طرشلردر. تگی شا کرد، یالقاودر. تگی شا کردلر، یالقاولردر. بو ایر، طوغری سوزلیدر. بو ایرلر، طوغری سوزلیلردر. تگی خدمتچی(خ)، یالغانچی‌در. تگی خدمتچیلر(خ) یالغانچیلردر. اول توبه‌نچیلکلیدر. آنلر توبه‌نچیلکلیلردر. سین کبرلیسڭ. سز کبرلیسز. مین شادمن. بز شادلرمز. اول یالغانچیدر. آنلر یالغانچیلردر. سین یالقاوسڭ. سز یالقاولرسز. مین طوغری سوزلی‌من. بز طوغری سوزلیلرمز.

§ اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ ❁

خَيَّاطٌ ، خَيَّاطُونَ ❁ نَجَّارٌ ، نَجَّارُونَ ❁

تـگوچی بالتاچی

حَدَّادٌ ❁ خَبَّازٌ ❁ قَصَّابٌ ❁ خَفَّافٌ ❁ حَلَّاقٌ ❁ قَصَّارٌ ❁

تیمرچی ایکمه‌کچی صوغمچی چیتکچی چاچ آلوچی کرجووچی

فَرَّاشٌ ❁ حَمَّالٌ ❁ دَلَّالٌ ❁ فَلَّاحٌ ❁ مَلَّاحٌ ❁ بَطَّالٌ ❁

ییشتروچی مـال طاشوچی ماکلیر ایگنچی کؤیمه‌چی اشسز

خَيَّاطُوهُ ❁ خَيَّاطُوهُمْ ❁ نَجَّارُوكَ ❁ نَجَّارُوكُمْ ❁ حَدَّادِيَّ ❁ حَدَّادُونَا ❁

(آنك)تگوچیلری. (آنلرنك). بالتاچیلرك. بالتاچیلرکز. تیمرچیلرم. تیمرچیلرمز.

٢٠ خَبَّازُ عَلِيٍّ ❁ قَصَّابُو وَلِيٍّ ❁ خَفَّافُو خَالِدٍ ❁ حَمَّالُو الْغَنِيِّ ❁ حَمَّالُو الْأَغْنِيَاءِ ❁ دَلَّالُو

النَّاجِرِ ❁ دَلَّالُو التُّجَّارِ ❁ مُعَلِّمُوهُ ❁ مُعَلِّمُوهُمْ ❁ مُعَلِّمُوكَ ❁ مُعَلِّمُوكُمْ ❁ مُعَلِّمِيَّ ❁ مُعَلِّمُونَا ❁

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الرَّجُلُ خَيَّاطٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ خَيَّاطُونَ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ خَيَّاطَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ خَيَّاطَاتٌ ❁ هٰذَا الشَّيْخُ نَجَّارٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ نَجَّارُونَ ❁ جَارِي حَدَّادٌ ❁ جِيرَانُنَا حَدَّادُونَ ❁ صَدِيقُهُ خَبَّازٌ ❁ أَصْدِقَاؤُهُمْ خَبَّازُونَ ❁ عَدُوُّهُ قَصَّابٌ ❁ أَعْدَاؤُهُ قَصَّابُونَ ❁ هٰذَا الْخَفَّافُ مَاهِرٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْخَفَّافُونَ مَهَرَةٌ ❁ ذَاكَ الْحَلَّاقُ جَاهِلٌ ❁ أُولٰئِكَ الْحَلَّاقُونَ جُهَلَاءُ ❁ هٰذَا الْخَادِمُ قَصَّارٌ ❁ هٰذِهِ الْخَادِمَةُ قَصَّارَةٌ ❁

ذَاكَ الْخَادِمُ فَرَّاشٌ ❀ تِلْكَ الْخَادِمَةُ فَرَّاشَةٌ ❀ هٰذَا الْحَمَّالُ صَادِقٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْحَمَّالُونَ صَادِقُونَ ❀ هٰذَا الْفَلَّاحُ فَقِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْفَلَّاحُونَ فُقَرَاءُ ❀ ذَاكَ الْمَلَّاحُ مَاهِرٌ ❀ أُولٰئِكَ الْمَلَّاحُونَ مَهَرَةٌ ❀ ذَاكَ الدَّلَّالُ كَاذِبٌ ❀ أُولٰئِكَ الدَّلَّالُونَ كَاذِبُونَ ❀ خَيَّاطُهُمْ طَوِيلٌ ❀ نَجَّارُكُمْ قَصِيرٌ ❀ حَدَّادُنَا غَنِيٌّ ❀ خَبَّازُهُمْ فَقِيرٌ ❀ قَصَّابُكُمْ سَفِيهٌ ❀ خَفَّافُنَا غَبِيٌّ ❀ حَلَّاقُهُمْ مَسْرُورٌ ❀ حَمَّالُكُمْ مَحْزُونٌ ❀ دَلَّالُنَا مَرِيضٌ ❀ خَيَّاطُوهُ فُقَرَاءُ ❀ نَجَّارُوكَ مَهَرَةٌ ❀ حَدَّادِيَّ جُهَلَاءُ ❀ خَبَّازُو عَلِيٍّ نِحَافٌ ❀ قَصَّابُو وَلِيٍّ سِمَانٌ ❀ خَفَّافُو خَالِدٍ صَادِقُونَ ❀ حَلَّاقُو عَارِفٍ كَاذِبُونَ ❀ حَمَّالُو الْأَغْنِيَاءِ فُقَرَاءُ ❀ دَلَّالُو التُّجَّارِ أَغْنِيَاءُ ❀ مُعَلِّمُوهُ عُلَمَاءُ ❀ مُعَلِّمُوكَ كِبَارٌ ❀ مُعَلِّمِيَّ صُلَحَاءُ ❀ هٰذَا الْخَيَّاطُ مُتَكَبِّرٌ ❀ ذَاكَ النَّجَّارُ مُتَوَاضِعٌ ❀ هٰذَا الْحَدَّادُ مَسْرُورٌ ❀ ذَاكَ الْخَبَّازُ مَحْزُونٌ ❀ هٰذَا الْقَصَّابُ سَمِينٌ ❀ ذَاكَ الْخَفَّافُ نَحِيفٌ ❀ هٰذَا الْحَلَّاقُ صَحِيحٌ ❀ ذَاكَ الْقَصَّارُ مَرِيضٌ ❀ هٰذَا الْفَرَّاشُ ضَعِيفٌ ❀ ذَاكَ الْحَمَّالُ قَوِيٌّ ❀ هٰذَا الدَّلَّالُ ذَكِيٌّ ❀ ذَاكَ الدَّلَّالُ غَبِيٌّ ❀ الْخَيَّاطُونَ مَهَرَةٌ ❀ النَّجَّارُونَ جُهَلَاءُ ❀ الْحَدَّادُونَ مَسْرُورُونَ ❀ الْخَبَّازُونَ مَحْزُونُونَ ❀ الْقَصَّابُونَ سِمَانٌ ❀ الْخَفَّافُونَ نِحَافٌ ❀ الْحَمَّالُونَ أَقْوِيَاءُ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ، خَيَّاطٌ مَاهِرٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ، خَيَّاطَةٌ مَاهِرَةٌ ❀ هٰذَا النَّجَّارُ، رَجُلٌ سَفِيهٌ ❀ ذَاكَ الْحَدَّادُ، شَابٌّ جَاهِلٌ ❀ هٰذَا الْقَصَّابُ، شَيْخٌ قَوِيٌّ ❀ ذَاكَ الْخَفَّافُ، شَابٌّ ضَعِيفٌ ❀ هٰذَا الْحَلَّاقُ، إِنْسَانٌ عَاقِلٌ ❀ ذَاكَ

الْحَمَّالُ، رَجُلٌ فَقِيرٌ ❀ الْخَيَّاطُ الْمَاهِرُ، غَنِيٌّ ❀ النَّجَّارُ السَّمِينُ، صَحِيحٌ ❀ الْحَدَّادُ الْفَاسِقُ، جَاهِلٌ ❀ الْخَبَّازُ الْجَاهِلُ، غَبِيٌّ ❀ الْقَصَّابُ الْمَرِيضُ ضَعِيفٌ ❀ الْخَفَّافُ النَّحِيفُ، مَرِيضٌ ❀ الْحَلَّاقُ الصَّالِحُ، عَاقِلٌ ❀ الْحَمَّالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ ❀ الدَّلَّالُ الْكَاذِبُ، فَقِيرٌ ❀ هٰذَا الْحَمَّالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ ❀ ذَاكَ الْخَفَّافُ النَّحِيفُ، ضَعِيفٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْقَصَّابُونَ السِّمَانُ، ظَلَمَةٌ ❀ أُولٰئِكَ الْفَلَّاحُونَ الْفُقَرَاءُ، عُدُولٌ ❀ هُوَ خَيَّاطٌ ❀ هُمْ خَيَّاطُونَ ❀ هِيَ خَيَّاطَةٌ ❀ هُنَّ خَيَّاطَاتٌ ❀ أَنْتَ خَبَّازٌ ❀ أَنْتُمْ خَبَّازُونَ ❀ أَنْتِ خَبَّازَةٌ ❀ أَنْتُنَّ خَبَّازَاتٌ ❀ أَنَا فَلَّاحٌ ❀ نَحْنُ فَلَّاحُونَ ❀ هُوَ مَلَّاحٌ ❀ هُمْ مَلَّاحُونَ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ بَطَّالٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ بَطَّالُونَ ❀ الرَّجُلُ الْبَطَّالُ، فَقِيرٌ ❀ الرِّجَالُ الْبَطَّالُونَ، فُقَرَاءُ ❀ الْمَرْأَةُ الْكَسْلَانَةُ، بَطَّالَةٌ ❀ النِّسَاءُ الْكَسْلَانَاتُ، بَطَّالَاتٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْبَطَّالُونَ كُسَالَى ❀ ٢٢

جمل تركيه .

بو اير بالتاچيدر. بو ايرلر بالتاچيلردر. بو نگوچى قارتدر. بو نگوچيلر قارتلردر . سينك كورشيك ايكمكچيدر. سزنك كورشيلركز ايكمكچيلردر . مينم كورشيم تيمرچيدر. بزنك كورشيلرمز تيمرچيلردر. بو صوغمچى آورودر. بو صوغمچيلر آورولردر. تگى چينكچى يارليدر . تگى چينكچيلر يارليلردر. بو چهچ آلوچى يالغانچيدر. بو چهچ آلوچيلر يالغانچيلردر. تگى كر جوووچى خاتون يارليدر. تگى كر جوووچى خاتونلر يارليلردر. بو اير ييشتروچيدر . بو ايرلر ييشتروچيلردر. تگى مال طاشوچى كوچليدر . تگى مال طاشوچيلر كوچليلردر . بو دلال طوغرى سوزليدر. بو دلاللر طوغرى سوزليلردر. تگى ايگنچى بايدر. تگى ايگنچيلر بايلردر. بو كويمهچى صاودر. بو كويمهچيلر صاولردر. تگى يالقاو اشسزدر.

تگی یالقاولر اشسزلردر. اول بالتاچیدر. آنلر بالتاچیلردر. سین تگوچیسك. سز تگوچیلرسز. مین تیمرچیمن. بز تیمرچیلرمز. اول ایکمکچیدر. آنلر ایکمکچیلردر. سین صوغمچیسك. سز صوغمچیلرسز. مین چیتکچیمن. بز چیتکچیلرمز. اشسز ایر، یالقاودر. اشسز ایرلر، یالقاولردر. یالقاو ایر، آورودر. یالقاو ایرلر، آورولردر.

⋙⋘

١١ § اَلدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ ❀

اَزْهَرُ،	اَسْمَرُ،	اَشْقَرُ،	اَخْرَسُ،	اَصَمُّ،	اَعْمىٰ،
آق یوزلی، قوڭغرت یوزلی،	قزل یوزلی،	تلسز،	چوقراق،	صوقر،	
اَحْوَلُ،	اَشَلُّ،	اَعْرَجُ،	اَحْدَبُ،	اَلْثَغُ،	اَحْمَقُ.
قلی کوزلی،	چولاق،	آقساق،	بوکری،	صاقاو،	دیوانه.

مؤنثلری:

زَهْرَاءُ، سَمْرَاءُ، شَقْرَاءُ، خَرْسَاءُ، صَمَّاءُ، عَمْيَاءُ،

حَوْلَاءُ، شَلَّاءُ، عَرْجَاءُ، حَدْبَاءُ، لَثْغَاءُ، حَمْقَاءُ.

جمعلری:

زُهْرٌ، سُمْرٌ، شُقْرٌ، خُرْسٌ، صُمٌّ، عُمْيٌ،

حُوْلٌ، شُلٌّ، عُرْجٌ، حُدْبٌ، لُثْغٌ، حُمْقٌ.

⋙⋘

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ اَزْهَرُ ❀ هُمْ زُهْرٌ ❀ هِيَ زَهْرَاءُ ❀ هُنَّ زُهْرٌ ❀ أَنْتَ اَسْمَرُ ❀ أَنْتُمْ سُمْرٌ ❀

أَنْتِ خَرْسَاءُ ❀ أَنْتُنَّ خُرْسٌ ❀ اَنَا اَشْقَرُ ❀ نَحْنُ شُقْرٌ ❀ هُوَ اَصَمُّ ❀ هُمْ صُمٌّ ❀

هِيَ عَمْيَاءُ ❀ هُنَّ عُمْيٌ ❀ أَنَا حَوْلَاءُ ❀ نَحْنُ حُولٌ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ أَحْمَقُ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ حَمْقَاءُ ❀ هٰذَا الْإِنْسَانُ أَشَلُّ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ أَعْرَجُ ❀ هٰذِهِ الْعَجُوزُ حَدْبَاءُ ❀ ذٰلِكَ الشَّابُّ أَزْهَرُ ❀ تِلْكَ الشَّابَّةُ شَلَّاءُ ❀ هٰذَا الصَّبِيُّ أَلْثَغُ ❀ هٰذِهِ الصَّبِيَّةُ لَثْغَاءُ ❀ ذٰلِكَ الْخَادِمُ أَحْمَقُ ❀ تِلْكَ الْخَادِمَةُ حَمْقَاءُ ❀ صَدِيقُهُ أَزْهَرُ ❀ صَدِيقَتُهَا زَهْرَاءُ ❀ اِبْنُكَ أَسْمَرُ ❀ اِبْنَتُكِ سَمْرَاءُ ❀ خَادِمِي أَشْقَرُ ❀ خَادِمَتِي شَقْرَاءُ ❀ خَادِمُهُمْ أَخْرَسُ ❀ خَادِمَتُكُمْ صَمَّاءُ ❀ أَبُوهُ أَصَمُّ ❀ أُمُّهُ عَمْيَاءُ ❀ اِبْنُكَ أَحْوَلُ ❀ اِبْنَتُكِ شَلَّاءُ ❀ أَخِي أَعْرَجُ ❀ أُخْتِي لَثْغَاءُ ❀ صَدِيقُ عَلِيٍّ أَخْرَسُ ❀ صَدِيقَةُ مَرْيَمَ خَرْسَاءُ ❀ عَدُوُّ وَلِيٍّ أَصَمُّ ❀ عَدُوَّةُ زَيْنَبَ صَمَّاءُ ❀ جَارُ خَالِدٍ أَعْمَى ❀ ضَيْفُ مَحْمُودٍ أَحْوَلُ ❀ أَبُو هٰذَا الْخَيَّاطِ، أَشَلُّ ❀ أُمُّ هٰذَا النَّجَّارِ، عَرْجَاءُ ❀ اِبْنُ هٰذَا الْحَدَّادِ، أَحْدَبُ ❀ اِبْنَةُ هٰذَا الْخَبَّازِ، حَدْبَاءُ ❀ أَخُو هٰذَا الْقَصَّابِ، أَلْثَغُ ❀ أُخْتُ هٰذَا الْخَفَّافِ، لَثْغَاءُ ❀ الرَّجُلُ الْأَخْرَسُ، أَصَمُّ ❀ الرِّجَالُ الْخُرْسُ، صُمٌّ ❀ الْمَرْأَةُ الْخَرْسَاءُ صَمَّاءُ ❀ النِّسَاءُ الْخُرْسُ صُمٌّ ❀ الْإِنْسَانُ الْأَعْمَى، مَحْزُونٌ ❀ الشَّيْخُ الْأَعْرَجُ، ضَعِيفٌ ❀ الْعَجُوزُ الْحَدْبَاءُ، مَرِيضَةٌ ❀ الْوَلَدُ الْأَلْثَغُ، مَرِيضٌ ❀ هٰذَا الشَّابُّ الْأَشْقَرُ، خَيَّاطٌ مَاهِرٌ ❀ ذٰلِكَ النَّجَّارُ الْأَخْرَسُ، أَصَمُّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْحَدَّادُونَ الْخُرْسُ، صُمٌّ ❀ أُولٰئِكَ الْحَمَّالُونَ الْفُقَرَاءُ، حُولٌ ❀ هٰذَا الْحَلَّاقُ النَّحِيفُ، أَعْرَجُ ❀ ذٰلِكَ الدَّلَّالُ الْمَاهِرُ، أَشَلُّ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْفُقَرَاءُ، خُرْسٌ ❀ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ الْمَرِيضَاتُ، عُمْيٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْجُهَلَاءُ صُمٌّ ❀ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ الْجَاهِلَاتُ، عُمْيٌ ❀ مُعَلِّمُوهُمْ زُهْرٌ ❀ مُدَرِّسُوكُمْ سُمْرٌ ❀ مُؤَذِّنُونَا شُقْرٌ ❀ فَرَّاشُنَا أَحْمَقُ ❀

٢٤

جمل ترکیه .

اول قوکغرتدر. آنلر قوکغرتلردر. اول (خ) قوکغرتدر. آنلر (خ) قوکغرتلردر. سین آق یوزلی‌سك. سز آق یوزلیلرسز. سین (خ) آق یوزلیسك. سز (خ) آق یوزلیلرسز. مین قزل یوزلی‌من. بز قزل یوزلیلرمز. اول تلسزدر. آنلر چوقراقلردر. اول (خ) صوقردر. آنلر قلیلردر. سین چولاقسك. سز آقساقلرسز. سین (خ) صاوسك. سز (خ) دیوانه‌لرسز. مین صاقاومن. بز صاقاولرمز. بو ایر بوکریدر. تگی قارت چولاقدر. بوقارچق آقساقدر. تگی یکت تلسزدر. بو یاش قز، قلیدر. تگی صبی بالا، بوکریدر. بوخدمتچی ایر، قزل یوزلیدر. تگی خدمتچی قز، آق یوزلیدر. بوتگوچی دیوانه‌در. تگی بالتاچی تلسزدر. بوتیمرچی چوقراقدر. تگی ایکمکچی قلیدر. بو صوغه‌چی آقساقدر. تگی چیتکچی بوکریدر. بو چه‌چ آلوچی چولاقدر. تگی کر جووچی چوقراقدر. آنك

بیشتروچیسی تلسزدر. بزنك کورشیمزنك مال طاشوچیسی چوقراقدر. بزنك دلالمز بوکریدر. سزنك دلالگز دیوانه‌در. بو تگوچینك آناسی آق یوزلیدر. تگی بالتاچی‌نك آناسی قوکغرتدر.

١٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ ❀

کلمهٔ نافیه .

لَيْسَ :	لَيْسُوا ،	لَيْسَتْ .	لَسْنَ ،	لَسْتَ ،
توگلدر،	توگللردر،	توگلدر (خ)،	توگللردر،	(خ) توگلسك،
لَسْتُمْ ،	لَسْتِ ،	لَسْتُنَّ ،	لَسْتُ ،	لَسْنَا ❀
توگلسز،	توگلسك (خ)،	توگلسز (خ)،	توگلمن؛	توگلمز.
مَا ❀	وَاحِدٌ ❀	اَحَدٌ ❀	اَصْلًا ❀	اَلْبَتَّةَ ❀
توگلدر.	بر کشی	هیچ بر کشی	هیچ	شبهه‌سز.

هُوَ لَيْسَ ، هُمْ لَيْسُوا ، هِيَ لَيْسَتْ ، هُنَّ لَسْنَ ، اَنْتَ لَسْتَ ،

اَنْتُمْ لَسْتُمْ ، اَنْتِ لَسْتِ ، اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ ، اَنَا لَسْتُ ، نَحْنُ لَسْنَا .

لَيْسَ بِكَبِيرٍ ، لَيْسُوا بِكِبَارٍ ، لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ، لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ .

لَيْسُوا بِاَغْنِيَاءَ ، لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ، لَيْسَ بِاَزْهَرَ ، لَيْسَتْ بِزَهْرَاءَ .

لَيْسُوا بِزُهْرٍ ، لَيْسُوا بِبِيضٍ ، لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ، لَيْسُوا بِخَيَّاطِينَ ❁

قاعده، ليس جملهنك اوّلنده ذكر ايدلسه، هيچ بر وقتده جمع صيغهسنده استعمال ايدلمز، بلكه مذكرلر اوچون (ليس) ديو، مؤنثلر اوچون (ليست) ديو دائما مفرد صيغهسنده استعمال ايدلور.

هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❁ لَيْسَ هٰذَا الرَّجُلُ بِشَيْخٍ ❁

هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❁ لَيْسَ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ بِشُيُوخٍ ❁

هٰذِهِ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❁ لَيْسَتْ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ بِعَجُوزٍ ❁ ٢٦

هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزَ ❁ لَيْسَتْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ بِعَجَائِزَ ❁

لَيْسَ رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❁ لَيْسَ اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❁

مَا رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❁ مَا اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❁

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

جملهٔ منفیه‌لر :

هُوَ لَيْسَ بِكَبِيرٍ ❁ هُمْ لَيْسُوا بِكِبَارٍ ❁ هِيَ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❁ هُنَّ لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ ❁

اَنْتَ لَسْتَ بِعَالِمٍ ❁ اَنْتُمْ لَسْتُمْ بِعُلَمَاءَ ❁ اَنْتِ لَسْتِ بِعَالِمَةٍ ❁ اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ

بِعَالِمَاتٍ ❁ اَنَا لَسْتُ بِمَحْزُونٍ ❁ نَحْنُ لَسْنَا بِمَحْزُونِينَ ❁ اَنَا لَسْتُ بِكَاذِبَةٍ

نَحْنُ لَسْنَا بِكاذِباتٍ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❁ هٰؤُلاءِ الرِّجالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❁ أُولٰئِكَ النِّساءُ لَسْنَ بِعَجائِزَ ❁ هٰذَا الشَّيْخُ لَيْسَ بِضَعِيفٍ أَصْلاً ❁ هٰؤُلاءِ الشُّيُوخُ، لَيْسُوا بِضُعَفاءَ أَصْلاً ❁ ذٰلِكَ الشّابُّ لَيْسَ بِقَوِيٍّ أَصْلاً ❁ أُولٰئِكَ الشُّبّانُ لَيْسُوا بِأَقْوِياءَ أَصْلاً ❁ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِمَرِيضٍ أَصْلاً ❁ هٰؤُلاءِ الرِّجالُ لَيْسُوا بِمَرْضَى أَصْلاً ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِغَنِيَّةٍ أَصْلاً ❁ أُولٰئِكَ النِّساءُ لَسْنَ بِمَرِيضاتٍ أَصْلاً ❁ هٰذِهِ الشّابَّةُ لَيْسَتْ بِزَهْراءَ ❁ هٰؤُلاءِ الشّابّاتُ لَسْنَ بِزُهْرٍ ❁ ذٰلِكَ الْخادِمُ لَيْسَ بِمُتَواضِعٍ أَصْلاً ❁ هٰؤُلاءِ الْخُدّامُ لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ أَصْلاً ❁ تِلْكَ الْخادِمَةُ لَيْسَتْ بِمُجْتَهِدَةٍ ❁ أُولٰئِكَ الْخادِماتُ لَسْنَ بِكَسْلانَاتٍ ❁ الرِّجالُ لَيْسُوا بِنِساءٍ الْبَتَّةَ ❁ النِّساءُ لَسْنَ بِرِجالٍ الْبَتَّةَ ❁ هٰذَا الشَّيْخُ لَيْسَ بِصَبِيٍّ الْبَتَّةَ ❁ هٰذَا الصَّبِيُّ لَيْسَ بِشَيْخٍ الْبَتَّةَ ❁ خادِمَةُ هٰذِهِ الْعَجُوزِ لَيْسَتْ بِعاقِلَةٍ ❁ خادِمُ ذٰلِكَ الطَّبِيبِ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ❁ خادِمَةُ تِلْكَ الطَّبِيبَةِ لَيْسَتْ بِغَبِيَّةٍ ❁ صَدِيقُ أَبِي لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ❁ أَصْدِقاءُ أَبِي لَيْسُوا بِمُتَواضِعِينَ ❁ عَدُوُّ أَخِي لَيْسَ بِعالِمٍ ❁ أَعْداءُ أَخِي لَيْسُوا بِجُهَلاءَ ❁ جارُ عَلِيٍّ لَيْسَ بِطَوِيلٍ ❁ جِيرانُ وَلِيٍّ لَيْسُوا بِقِصارٍ ❁ ضَيْفُ خالِدٍ لَيْسَ بِغَنِيٍّ ❁ ضُيُوفُ مَحْمُودٍ لَيْسُوا بِفُقَراءَ ❁ أَبُوهُ لَيْسَ بِصَحِيحٍ ❁ أُمُّكَ لَيْسَتْ بِمَرِيضَةٍ ❁ اِبْنِي لَيْسَ بِقَوِيٍّ ❁ اِبْنَتِي لَيْسَتْ بِضَعِيفَةٍ ❁ أَبِي لَيْسَ بِظالِمٍ ❁ أَخِي لَيْسَ بِعادِلٍ ❁ الرَّجُلُ الْفَقِيرُ لَيْسَ بِمَسْرُورٍ ❁ الرِّجالُ الْفُقَراءُ لَيْسُوا بِمَسْرُورِينَ ❁ الْمَرْأَةُ الْغَنِيَّةُ لَيْسَتْ

بِمَحْزُونَةٍ ۞ النِّساءُ الْغَنِيّاتُ لَسْنَ بِمَحْزُوناتٍ ۞ الْإِنْسانُ الْعاقِلُ لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ۞ النّاسُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ۞ الشَّيْخُ الصَّحِيحُ لَيْسَ بِضَعِيفٍ ۞ الشَّيْخُ الْمَرِيضُ لَيْسَ بِقَوِيٍّ ۞ الشّابُّ الْفاسِقُ لَيْسَ بِعاقِلٍ ۞ الشّابُّ الصّالِحُ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ۞ الْغَنِيُّ الْبَخِيلُ لَيْسَ بِعادِلٍ ۞ الْغَنِيُّ السَّخِيُّ لَيْسَ بِظالِمٍ ۞ التِّلْمِيذُ الْعاقِلُ لَيْسَ بِكَسْلانٍ ۞ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ۞ الدَّلّالُ الصّالِحُ لَيْسَ بِكاذِبٍ ۞ الرِّجالُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِبَطّالِينَ ۞ مُعَلِّمُوكُمْ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ۞ مُدَرِّسُوكُمْ لَيْسُوا بِشُبّانٍ ۞ مُؤَذِّنُونا لَيْسُوا بِجُهَلاءَ ۞ خَيّاطُونا لَيْسُوا بِبَطّالِينَ ۞ لَيْسَ إِنْسانٌ واحِدٌ بِقَوِيٍّ ۞ لَيْسَ أَحَدٌ بِقَوِيٍّ ۞ ما صَبِيٌّ واحِدٌ بِعاقِلٍ ۞ ما أَحَدٌ بِعاقِلٍ أَصْلاً ۞ أَكْثَرُ النّاسِ لَيْسُوا بِعُلَماءَ ۞

وظيفه: (هو، انت، انا) دن باشقه‌سوز ایله باشلانغان جمله‌لرنك هر برینی کلمهٔ نافیه اولان (لیس) نی یاکه (ما) نی اولده ذکر ایله یوقاروده مذکور قاعده بوینچه تبدیل قیلمق ممکندر. فهملی مبتدیلره شو وظیفه‌یی تکلیف ایتمه‌لی .

جمل ترکیه .

اول کچکنه توگلدر. آنلر کچکنه توگللردر. اول (خ) کچکنه توگلدر. آنلر (خ) کچکنه توگللردر. سین نادان توگلسك. سز نادان توگلسز. سین (خ) نادان توگلسك. سز (خ) نادان توگلسز. مین شاد توگلمن. بز شاد توگلمز. مین (خ) قایغولی توگلمن. بز (خ) قایغولی توگلمز. بو ایر بای توگلدر. بو ایرلر بای توگللردر. بو خاتون یارلی توگلدر. بو خاتونلر یارلی توگللردر. بو قارت کوچلی توگلدر. بو قارتلر کوچلی توگللردر. بو قارنچق ضعیف توگلدر. بو قارنچقلر ضعیف توگللردر. بو خدمتچی ایرلر هیچ کبرلی توگللردر. بو خدمتچی قز هیچ توبه‌نچیلکلی توگلدر. بو صبی شبهه‌سز الوغ توگلدر. بو بالا شبهه‌سز قارت توگلدر. مینم آتامنك

دوستی بای توگلدر. مینم آنامنك ایر طوغانی یارلی توگلدر. سینك باباكُدك كورشیسی كبرلی توگلدر. ایر طوغانـكُنك دشمانی عقللی توگلدر. آنك اوغلی زیرەك توگلدر. آنلرنك اوغللاری زیرەك توگللردر. قزك الوغ توگلدر. قزلركز الوغ توگللردر. استاذم گناهكار توگلدر. استاذلرم گناهكار توگللردر. علی‌نك دوستی تلسز توگلدر. ولی‌نك دوستی چوقراق توگلدر. خالدنك دشمانی صوقر توگلدر. عارفنك دشمانی چولاق توگلدر. بو ایر شاد توگلدر. هیچ برابر (بیك) شاد توگلدر. كشیلرنك كوبسی قایغیلی توگللردر.

١٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ ❀

صَبُورٌ ، صَبْرٌ ❀ عَجُولٌ ، عَجْلٌ ❀ بَشُوشٌ ، بَشٌّ ❀ عَبُوسٌ ، عَبْسٌ ❀

توزملی‌در — آشغچ‌در — كوُلەچ‌در — چتق‌در.

غَضُوبٌ ، غَضْبٌ ❀ عَنُودٌ ، عَنْدٌ ❀ وَقُورٌ ، وَقْرٌ ❀ لَعُوبٌ ، لَعْبٌ ❀

آچو چان‌در — كیری‌در — الوغسماق‌در — اوینچاق‌در

جَسُورٌ ، جَسْرٌ ❀ حَسُودٌ ، حَسْدٌ ❀

بهادردر — كوُنچی‌در

قاعده: اوشبو كلمەلر كبی (صبور) رەوشنده اولان سوزلر مذكر اوُچوُن‌ده مؤنث اوُچوُن بر توُرلی استعمال ایدلوُرلر. مؤنث اوچون تا ایله (صبورة) رەوشنده سویلەمك خطا اولور.

هُوَ صَبُورٌ ❀ هِیَ صَبُورٌ ❀ أَنْتَ صَبُورٌ ❀ أَنْتِ صَبُورٌ ❀

كُلٌّ ❀ بَعْضٌ ❀ أَكْثَرُ ❀ جِدًّا ❀

هر بر. — قایوسی. — كوبسی. — بیك.

كُلُّ رَجُلٍ ❀ بَعْضُ الرِّجَالِ ❀ أَكْثَرُ الرِّجَالِ ❀

هر بر ایر. — ایرلرنك قایوسی. — ایرلرنك كوبسی.

كُلُّهُمْ،	كُلُّكُمْ،	كُلُّنَا،	بَعْضُهُمْ،	بَعْضُكُمْ،
هر بریلرگز،	هر بیرگز،	هر برمز،	قایولری،	قایولرگز،
بَعْضُنَا،	أَكْثَرُهُمْ،	أَكْثَرُكُمْ،	أَكْثَرُنَا	
قایولرمز،	كوبنلری،	كوبگز،	كوبمز.	

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ صَبُورٌ ❀ هُمْ صُبُرٌ ❀ هِيَ عَجُولٌ ❀ هُنَّ عُجُلٌ ❀ أَنْتَ بَشُوشٌ ❀ أَنْتُمْ بُشٌ ❀ أَنْتِ عَبُوسٌ ❀ أَنْتُنَّ عُبُسٌ ❀ أَنَا غَضُوبٌ ❀ نَحْنُ غُضُبٌ ❀ أَنَا عَنُودٌ ❀ نَحْنُ عُنُدٌ ❀ هُوَ وَقُورٌ ❀ هُمْ وُقُرٌ ❀ هِيَ لَعُوبٌ ❀ هُنَّ لُعُبٌ ❀ أَنْتَ جَسُورٌ ❀ أَنْتُمْ جُسُرٌ ❀ أَنْتَ حَسُودٌ ❀ أَنْتُنَّ حُسُدٌ ❀ أَنَا جَسُورٌ ❀ نَحْنُ جُسُرٌ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ صَبُورٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ صُبُرٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ صَبُورٌ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ صُبُرٌ ❀ ذٰلِكَ الشَّيْخُ عَجُولٌ ❀ أُولٰئِكَ الشُّيُوخُ عُجُلٌ ❀ تِلْكَ الْعَجُوزُ عَجُولٌ ❀ أُولٰئِكَ الْعَجَائِزُ عُجُلٌ ❀ وَلَدُهُ بَشُوشٌ ❀ أَوْلَادُهُمْ بُشٌّ ❀ خَادِمُكَ عَبُوسٌ ❀ خُدَّامُكُمْ عُبُسٌ ❀ خَادِمَتُكِ عَبُوسٌ ❀ خَادِمَاتُكُنَّ عُبُسٌ ❀ صَدِيقِي غَضُوبٌ ❀ أَصْدِقَاؤُنَا غُضُبٌ ❀ عَدُوَّتِي عَنُودٌ ❀ عَدُوَّاتُنَا عُنُدٌ ❀ أُسْتَاذِي وَقُورٌ ❀ أَبُو عَلِيٍّ صَبُورٌ ❀ أُمُّ وَلِيٍّ عَجُولٌ ❀ ابْنُ مَحْمُودٍ بَشُوشٌ ❀ ابْنَةُ خَالِدٍ عَبُوسٌ ❀ أَخُو عَارِفٍ غَضُوبٌ ❀ أُخْتُ ظَرِيفٍ عَنُودٌ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ وَقُورٌ ❀ هٰذِهِ الْعَجُوزُ وَقُورٌ ❀ ذٰلِكَ الصَّبِيُّ لَعُوبٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ لَعُوبٌ ❀ جَدُّ هٰذَا الْمُعَلِّمِ صَبُورٌ ❀ جَدَّةُ هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةِ عَجُولٌ ❀ زَوْجُ تِلْكَ الْمَرْأَةِ بَشُوشٌ ❀ زَوْجَةُ ذٰلِكَ الرَّجُلِ عَبُوسٌ ❀ الْإِنْسَانُ الْعَاقِلُ صَبُورٌ ❀ الْإِنْسَانُ السَّفِيهُ عَجُولٌ ❀ الرَّجُلُ الصَّحِيحُ بَشُوشٌ ❀ الرَّجُلُ الْمَرِيضُ عَبُوسٌ ❀ الْأَوْلَادُ الْعُقَلَاءُ وُقُرٌ ❀ الْأَوْلَادُ السُّفَهَاءُ لُعُبٌ ❀ كُلُّ إِنْسَانٍ عَاقِلٍ ❀ كُلُّ شَيْخٍ

كَبِيرٌ ❀ كُلُّ صَبِيٍّ صَغِيرٌ ❀ بَعْضُ النَّاسِ اَغْنِيَاءُ ❀ اَكْثَرُ النَّاسِ فُقَرَاءُ ❀ اَكْثَرُ الْاَغْنِيَاءِ مُجْتَهِدُونَ ❀ اَكْثَرُ الْفُقَرَاءِ كُسَالَى ❀ هٰذَا الْغَنِيُّ غَضُوبٌ جِدًّا ❀ ذَاكَ الْفَقِيرُ عَنُودٌ جِدًّا ❀ مُعَلِّمُوهُمْ بَشُّ جِدًّا ❀ مُؤَذِّنُونَا عَبِسٌ جِدًّا ❀ حَمَّالُو هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءِ عِنْدٌ ❀ دَلَّالُو هٰؤُلَاءِ التُّجَّارِ غَضْبٌ ❀ كُلُّهُمْ فُقَرَاءُ ❀ كُلُّكُمْ عُلَمَاءُ ❀ كُلُّنَا جُهَلَاءُ ❀ بَعْضُهُمْ اَذْكِيَاءُ ❀ بَعْضُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❀ بَعْضُنَا ضُعَفَاءُ ❀ اَكْثَرُهُمْ اَصِحَّاءُ ❀ اَكْثَرُهُمْ مَرْضَى ❀ اَكْثَرُنَا كُسَالَى جِدًّا ❀ هُوَ لَيْسَ بِصَبُورٍ ❀ هم لَيْسُوا بِصُبْرٍ ❀ (الخ) مَا هُوَ بِصَبُورٍ ❀ مَا هُمْ بِصُبْرٍ ❀

وظیفه: اوشبو درسنڭ جمل عربیه‌سینڭ هرجمله‌سینی اوشبو روشچه لیس‌لر ایله یاکه ما ایله جملهٔ منفیه ایدوب چقمالی

٣١ جمل ترکیه.

اول آشغچدر. آنلر آشغچلردر. اول (خ) توزملی‌در. آنلر (خ) توزملیلردر. سین چتقسڭ. سز چتقسز. سین (خ) کوله‌چسڭ. سز (خ) کوله‌چلرسز. مین کیریمن. بز کیریلرمز. مین (خ) الوغسماقمن. بز (خ) الوغسماقلرمز. اول آچوچاندر. آنلر آچوچانلردر. اول (خ) بهادر. آنلر (خ) بهادرلردر. سین اوینچاقسڭ. سز اوینچاقلرسز. سین (خ) الوغسماقسڭ. سز (خ) الوغسماقلرسز. مین کونچیمن. بز کونچیلرمز. مین (خ) آشغچمن. بز (خ) آشغچلرمز. بو کشی کوله‌چدر. بو کشیلر کوله‌چلردر. بو قارتچق چتقدر. بو قارتچقلر چتقلاردر. آنڭ بالاسی توزملی‌در. آنلرنڭ بالالری توزملیلردر. دوستڭ آچوچاندر. دوستلرڭز آچوچانلردر. دشمانم کیریدر. دشمانلرمز کیریلردر. علی‌نڭ آتاسی الوغسماقدر. ولی‌نڭ آتاسی کونچیدر. خالدنڭ اوغلی اوینچاقدر. محمودنڭ قزی کوله‌چدر. بو خاتوننڭ ایری توزملیدر. بو ایرنڭ خاتونی آشغچدر. بوعقللی ایر الوغسماقدر. تلگی دیوانه ایر اوینچاقدر. هر استاذ عالمدر. هر طبیب ماهردر. هر بالا کچکنه‌در. هر ناراسیده (قز) اوینچاقدر. هر عقللی طرشدر. هر یالقاو اشسزدر. هر اشسز یارلیدر. ایرلرنڭ قایوسی بایدر. بایلرنڭ قایوسی

بيك صاراندر. ايرلرنك كوبسى بيك عقلليدر. خاتونلرنك قايوسى ديوانه‌در.
اول بيك تورمليدر. سين بيك آشغچسك. مين آچوچانمن. بز بيك كونچيلرمز.

١٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ ❁

طَيِّبٌ ، طَيِّبُونَ ❁ خَبِيثٌ ، خُبَثَاءُ ❁ سَعِيدٌ ، سُعَدَاءُ ❁ تَعِسٌ ، تَعِسُونَ ❁
ياخشيدر، ئه‌شه‌كى‌در، بختليدر، بختسزدر،

عَزِيزٌ ، اَعِزَّةٌ ❁ ذَلِيلٌ ، اَذِلَّةٌ ❁ عَفِيفٌ ، اَعِفَّاءُ ❁ نَجِيبٌ ، نُجَبَاءُ ❁
قدرليدر، خوردر، پاك تنليدر، پاك كوكلليدر.

رَحِيمٌ ، رُحَمَاءُ ❁ حَلِيمٌ ، حُلَمَاءُ ❁ رَفِيقٌ ، رُفَقَاءُ ❁ شَرِيكٌ ، شُرَكَاءُ ❁
مرحمتليدر، يوواش‌در، يولداش، اورتاقداش (درسداش).

٣٢ عَمٌّ ، اَعْمَامٌ ❁ عَمَّةٌ ، عَمَّاتٌ ❁ خَالٌ ، اَخْوَالٌ ❁ خَالَةٌ ، خَالَاتٌ ❁
آتانك اير طوغانى آنانك اير طوغانى.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ طَيِّبٌ ❁ هُمْ طَيِّبُونَ ❁ عَدُوِّى خَبِيثٌ ❁ اَعْدَاوُنَا خُبَثَاءُ ❁ صَدِيقُكَ سَعِيدٌ ❁
اَصْدِقَاؤُكُمْ سُعَدَاءُ ❁ عَدُوَّتُكَ تَعِسَةٌ ❁ عَدُوَّاتُكُنَّ تَعِسَاتٌ ❁ اَنْتَ عَزِيزٌ ❁
اَنْتُمْ اَعِزَّةٌ ❁ اَنْتِ ذَلِيلَةٌ ❁ اَنْتُنَّ ذَلِيلَاتٌ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ عَفِيفٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ
عَفِيفَةٌ ❁ ذَاكَ الصَّبِىُّ نَجِيبٌ ❁ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ نَجِيبَةٌ ❁ اَنَا عَفِيفٌ ❁ نَحْنُ
اَعِفَّاءُ ❁ اَنَا نَجِيبَةٌ ❁ نَحْنُ نَجِيبَاتٌ ❁ عَلِىٌّ رَحِيمٌ ❁ مَحْمُودٌ حَلِيمٌ ❁ زَيْدٌ
رَفِيقِى ❁ بَكْرٌ شَرِيكِى ❁ رُفَقَائِى اَعِفَّاءُ ❁ شُرَكَائِى نُجَبَاءُ ❁ عَمُّهُ رَفِيقُكَ ❁

أعمامهم رفقاؤكم ❋ عمّتها رفيقتك ❋ عمّاتهن رفيقاتكنّ ❋ خالك شريكي ❋ أخوالكم شركاؤنا ❋ خالتي عمّتك ❋ خالاتنا عمّاتكم ❋ عمّ أبي جدّك ❋ عمّة أبي جدّتك ❋ خالة صديقي كنّتك ❋ هذا المعلّم عمّي ❋ هذه المعلّمة عمّتي ❋ ذاك المعلّم خالي ❋ تلك المعلّمة خالتي ❋ العلماء أعزّة ❋ الجهلاء أذلّة ❋ العقلاء سعداء ❋ السّفهاء تعسون ❋ رفيق علي طيّب ❋ رفقاؤ ولي طيّبون ❋ شريك محمود خبيث ❋ شركاء خالد خبثاء ❋ عمّة ذاكر عفيفة ❋ خالة شهيد نجيبة ❋ كلّ رجل عاقل، رحيم ❋ كلّ امرأة عاقلة، حليمة ❋ أكثر الأغنياء سعداء ❋ بعض الأغنياء تعسون ❋ أكثر الفقراء تعسون ❋ بعض الفقراء سعداء ❋ كلّ صحيح سعيد ❋ كلّ مريض تعس ❋ الغنيّ السّخيّ، عزيز ❋ الغنيّ البخيل، ذليل ❋ معلّموهم رحماء ❋ مدرّسوكم حلماء ❋ فلّاحوكم سعداء ❋ حمّالونا تعسون ❋ حدّادوهم أذلّة ❋ دلّالو هؤلاء التّجّار أعزّة ❋ كلّ رجل عفيف، طيّب ❋ كلّ امرأة عفيفة، طيّبة ❋ كلّ رجل فاسق، خبيث ❋ كلّ امرأة فاسقة، خبيثة ❋ الرّجال العلماء، طيّبون ❋ النّساء الصّالحات، طيّبات ❋ الرّجال الفسقة خبثاء ❋ النّساء الفاسقات خبيثات ❋ أكثر الجهلاء تعسون ❋ ٣٣

وظيفه: اوشبو درسنك جمل عربيه‌لرینی لیس‌لر ایله جملهٔ منفیه ایدوب چقمالی.

جمل تركيه.

ایزگی کشی یاخشیدر. ایزگی کشیلر یاخشیلردر. گناهکار کشی ئه‌شه‌کیدر. گناهکار کشیلر ئه‌شه‌کیلردر. دوستم بختلیدر. دوستلرمز بختلیلردر. دشمانك بختسزدر. دشمانلرگز بختسزلردر. هر عالم کشی قدرلیدر. هر نادان

كشی خوردر. ایرلرنك قایوسی پاك تەنلیدر. خاتونلرنك کوبسی پاك تەنلیدر. ایزگی کشیلر پك کوکٔلیلردر. آنام مرحمتلیدر. آنالرمز مرحمتلیلردر. ایر طوغانك بوواشدر. قز طوغانلرکٔز یوواشلردر. یولداشم بختلیدر. یولداشلرمز بختلیلردر. اورتاقداشك آچوچاندر. اورتاقداشلرکٔز کونچیلردر. علی‌نك (آناسینك ایر طوغانی) مرحمتلیدر. علی‌نك (آناسینك ایر طوغانلری) عالملردر. ولی‌نك (آناسینك قز طوغانی) پاك تەنلیدر. ولی‌نك (آناسینك قز طوغانلری) پاك کوکٔلیلردر. آنامنك ایر طوغانی یاخشیدر. آنامزنك ایر طوغانلری بهادرلردر. آناکٔنك قز طوغانی کبرلیدر. آنالرکٔزنك قز طوغانلری نادانلردر. علی‌نك یولداشی قدرلیدر. ولی‌نك اورتاقداشی خوردر. هر عالم کشی بختلیدر. هر نادان کشی بختسزدر. بایلرنك قایوسی بختلیدر. یارلیلرنك قایسیلری بختسزلردر.

---

١٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ

مَلِكٌ مُلُوكٌ . وَزِيرٌ وُزَرَاءُ . اَمِيرٌ اُمَرَاءُ . سَيِّدٌ سَادَةٌ .

پادشاه، وزیر، توره، میرزا (خواجه).

عَزَبٌ خاتونسزدر، اَعْزَابٌ . مُتَأَهِّلٌ خاتونلیدر، مُتَأَهِّلُونَ .

مَشْغُولٌ شغللیدر، مَشْغُولُونَ . مَشْهُورٌ شهرتلیدر، مَشْهُورُونَ *

وَ ، بَلْ ، اِمَّا ، اَوْ ، اَمَّا ، فَـ *

و، هم، دخی، بلکه، یاکه، یا ایسه، لٰه (اما)، بس، صوکره.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْمَلِكُ مَشْهُورٌ جِدًّا * هٰؤُلَاءِ الْمُلُوكُ مَشَاهِيرُ جِدًّا * ذٰلِكَ الْوَزِيرُ مَشْغُولٌ جِدًّا * اُولٰئِكَ الْوُزَرَاءُ مَشْغُولُونَ جِدًّا * هٰذَا الْاَمِيرُ مُتَأَهِّلٌ *

هٰؤُلاءِ الْأُمَرَاءُ مُتَأَهِّلُونَ ❊ ذَاكَ السَّيِّدُ مَشْهُورٌ ❊ أُولٰئِكَ السَّادَةُ مَشَاهِيرُ ❊ اِبْنِي مُتَأَهِّلٌ ❊ اَبْنَائِي مُتَأَهِّلُونَ ❊ اِبْنَتُكَ مُتَأَهِّلَةٌ ❊ بَنَاتُكُمْ مُتَأَهِّلَاتٌ ❊ اَخِي عَزَبٌ ❊ اِخْوَتِي اَعْزَابٌ ❊ اُخْتُكَ عَزَبَةٌ ❊ اَخَوَاتُكَ عَزَبَاتٌ ❊ مَلِكُنَا عَادِلٌ جِدًّا ❊ بَعْضُ الْمُلُوكِ ظَلَمَةٌ ❊ اَكْثَرُ الْمُلُوكِ اَغْنِيَاءُ جِدًّا ❊ وَزِيرُ مَلِكِنَا عَاقِلٌ جِدًّا ❊ بَعْضُ الْوُزَرَاءِ سُفَهَاءُ ❊ اَكْثَرُ الْوُزَرَاءِ عُقَلَاءُ ❊ هُوَ سَعِيدٌ وَعَزِيزٌ ❊ اَنْتَ رَحِيمٌ وَحَلِيمٌ ❊ اَنَا عَالِمٌ وَغَنِيٌّ ❊ نَحْنُ فُقَرَاءُ وَجُهَلَاءُ ❊ هٰذَا الرَّجُلُ بَشُوشٌ وَوَقُورٌ جِدًّا ❊ ذَاكَ الرَّجُلُ لَيْسَ بِعَاقِلٍ اَصْلًا، بَلْ هُوَ سَفِيهٌ جِدًّا ❊ ذَاكَ الْغَنِيُّ لَيْسَ بِسَخِيٍّ اَصْلًا، بَلْ هُوَ بَخِيلٌ جِدًّا ❊ تِلْمِيذُ هٰذَا الْمُعَلِّمِ لَيْسَ بِمُجْتَهِدٍ اَصْلًا، بَلْ هُوَ كَسْلَانُ جِدًّا ❊ هُوَ لَيْسَ بِمُتَأَهِّلٍ، بَلْ عَزَبٌ ❊ هُمْ لَيْسُوا بِمُتَأَهِّلِينَ، بَلْ اَعْزَابٌ ❊ اَنْتَ لَسْتَ بِمَشْغُولٍ، بَلْ بَطَّالٌ ❊ اَنْتُمْ لَسْتُمْ بِمَشْغُولِينَ، بَلْ بَطَّالُونَ ❊ اَنَا لَسْتُ بِذَكِيٍّ، بَلْ غَبِيٌّ ❊ نَحْنُ لَسْنَا بِاَعِزَّةٍ، بَلْ اَذِلَّةٌ ❊ الْاِنْسَانُ اِمَّا رَجُلٌ اَوِ امْرَاَةٌ ❊ الرَّجُلُ اِمَّا شَابٌّ اَوْ شَيْخٌ ❊ الْوَلَدُ اِمَّا صَبِيٌّ اَوْ شَابٌّ ❊ الشَّابُّ اِمَّا عَزَبٌ اَوْ مُتَأَهِّلٌ ❊ هٰذَا الرَّجُلُ اِمَّا غَنِيٌّ اَوْ فَقِيرٌ ❊ هٰذَا الْغَنِيُّ اِمَّا سَخِيٌّ اَوْ بَخِيلٌ ❊ اَبْنَاءُ زَيْدٍ مَشْغُولُونَ: اَمَّا زَيْدٌ فَصَانِعٌ وَاَمَّا بَكْرٌ فَتَاجِرٌ ❊ هٰذَا الْفَقِيرُ اِمَّا مُجْتَهِدٌ اَوْ كَسْلَانُ ❊ هٰذَا الْوَلَدُ اِمَّا ذَكِيٌّ اَوْ غَبِيٌّ ❊ جِيرَانُنَا صَنَعَةٌ: اَمَّا عَلِيٌّ فَخَيَّاطٌ وَاَمَّا وَلِيٌّ فَنَجَّارٌ وَاَمَّا مَحْمُودٌ فَحَدَّادٌ ❊ اَعْدَاؤُنَا بَطَّالُونَ: اَمَّا خَالِدٌ فَكَسْلَانُ وَاَمَّا ظَرِيفٌ فَمَرِيضٌ وَاَمَّا

شهيد فضعيف * هؤلاء البطالون ضعفاء: اما زيد فاشل واما بكر فاعرج
واما خالد فاحدب * معلمونا مشغولون جدا * مدرسوكم ليسوا بمشغولين *
هو ملكنا * انت وزير ملكنا * هذا الرجل امير عادل * ذاك الرجل
سيد عزيز * الرجال المتأهلون سعداء * الرجال الاعزاب تعسون * ليس
ابي بامير، بل امام * ليس اخوك بامام، بل تاجر * لست انت بفقير بل
غني * لست انا بغني، بل فقير * هذا الطبيب اما ماهر اوليس بماهر *
ابناء جارنا صنعة: اما ابنه الكبير فخياط واما ابنه الصغير فخفاف *

جمل تركيه.

بزنك پادشاهمز بيك مشهوردر. سزنك پادشاهلرگز طوغريلردر. بو وزير بيك بايدر. بو وزيرلر بايلردر. تگى توره بيك كبرليدر. تگى توره‌لر بيك كبرليلردر. آتام ميرزادر. آتالرمز ميرزالردر. اول خاتونسزدر. آنلر خاتونسزلردر. اول (خ) ايرسزدر. آنلر (خ) ايرسزلردر. سين خاتونليسك. سز خاتونليلرسز. سين (خ) ايرليسك. سز (خ) ايرليلرسز. مين شغلليمن. بز شغلليلرمز. سين شهرتليسك. سز شهرتليلرسز. بو پادشاه بايدر. پادشاهلرنك كوبسى بختليلردر. پادشاهلرنك، قايوسى بختسزدر. بزنك پادشاهمز ياخشى هم بختليدر. ميرزالرنك كوبسى بايلردر. بو اير عالمدر، ئه تگى اير (ف) ناداندر. سين بايسك، ئه‌مين (ف) يارليمن. بو بالا زيره‌ك توگل، بلكه آگفرادر. بوكشى باى توگل بلكه يارليدر. بو باى صاران توگل، بلكه جوماردر. تگى آورو كوچسز توگل، بلكه كوچليدر. بو بالا ياكه زيره‌كدر يايسه آگفرادر. تگى كشى ياكه يارليدر، يا ايسه صاراندر. بو اير ياكه كبرليدر، يا ايسه تلسزدر. تگى خاتون ياكه آورودر، ياايسه يالقاودر. بزنك كورشيلرمز هنرچيلردر. اما على (ف) تگوچيدر، اما ولى (ف) چيتكچيدر. بو كشيلر شغلليلردر: اما بوسى (ف) طاشوچيدر، اما تگيسى (ف) دلالدر.

١٦ § الدرس السادس عشر ❀

بلد، شهر، بلاد ❀ قرية، آول، قرى ❀

مكتب، مدرسه، مكاتب ❀ مدرسة، مكتب، مدارس ❀

بيت، اوى، بيوت ❀ حجرة، بولمه، حجرات ❀

باب، ايشك، ابواب ❀ كوة، تەرەزە، كواء ❀

واسع ❀ ضيق ❀ قريب ❀ بعيد ❀ مفتوح ❀ مغلق ❀

كيڭدر، طاردر، ياقندر، يراقدر، آچقدر، يابقدر.

هذا البلد ❀ هذه القرية ❀ ذاك المكتب ❀ تلك المدرسة ❀

هذا البيت ❀ هذه الحجرة ❀ ذاك الباب ❀ تلك الكوة ❀

هذه البلاد ❀ تلك القرى ❀ هذه المكاتب ❀ تلك المدارس ❀

هذه البيوت ❀ تلك الحجرات ❀ هذه الابواب ❀ تلك الكواء ❀

تنبيه: بنى آدمدن باشقەشيلرنڭ اسملرندن آخرلرندە (ة) توگەرەك تا اولمايان اسملر مذكر اولەرق ابو اسملرى كبى استعمال ايدلدكنى وآخرندە (ة) توگەرەك تا اولان اسملر ودخى انساندن باشقەشيلرڭ اسملرينڭ جمع صيغەلرى عموما موٴنث اولارق خاتونلر اسمى كبى استعمال ايدلدكنى بو درسدە مبتديلرە شفاها آڭلاتمق تييشليدر.

الجمل العربية.

هذا البلد كبير ❀ هذه البلاد كبيرة ❀ ذاك البلد صغير ❀ تلك البلاد صغيرة ❀ هذه القرية صغيرة ❀ هذه القرى صغيرة ❀ تلك القرية كبيرة ❀ تلك القرى كبيرة ❀ هذا المكتب ضيق ❀ هذه المكاتب ضيقة ❀ تلك

الْمَدْرَسَةُ وَاسِعَةٌ ❋ تِلْكَ الْمَدَارِسُ وَاسِعَةٌ ❋ هٰذَا الْبَيْتُ قَرِيبٌ ❋ هٰذِهِ الْبُيُوتُ
قَرِيبَةٌ ❋ تِلْكَ الْحُجْرَةُ بَعِيدَةٌ ❋ تِلْكَ الْحُجُرَاتُ بَعِيدَةٌ ❋ هٰذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ ❋
هٰذِهِ الْأَبْوَابُ مَفْتُوحَةٌ ❋ تِلْكَ الْكُوَّةُ مُغْلَقَةٌ ❋ تِلْكَ الْكُوَاءُ مُغْلَقَةٌ ❋ بَلَدُهُمْ
بَعِيدٌ ❋ بِلَادُهُمْ بَعِيدَةٌ ❋ قَرْيَتُكُمْ قَرِيبَةٌ ❋ قُرَاكُمْ قَرِيبَةٌ ❋ مَكْتَبُ قَرْيَتِنَا
صَغِيرٌ ❋ مَكَاتِبُ قُرَانَا صَغِيرَةٌ ❋ مَدْرَسَةُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❋ مَدَارِسُ بِلَادِنَا
كَبِيرَةٌ ❋ بَيْتُهُ وَاسِعٌ ❋ بُيُوتُهُ وَاسِعَةٌ ❋ حُجْرَةُ بَيْتِكَ ضَيِّقَةٌ ❋ حُجُرَاتُ بُيُوتِكُمْ
ضَيِّقَةٌ ❋ بَابُ بَيْتِي مُغْلَقٌ ❋ أَبْوَابُ بُيُوتِنَا مُغْلَقَةٌ ❋ كِوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذَا الْبَيْتِ
مَفْتُوحَةٌ ❋ كِوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذِهِ الْبُيُوتِ مَفْتُوحَةٌ ❋ بَلَدُ عَلِيٍّ قَرِيبٌ ❋ قَرْيَةُ
وَلِيٍّ بَعِيدَةٌ ❋ مَكْتَبُ زَيْدٍ وَاسِعٌ ❋ مَدْرَسَةُ بَكْرٍ ضَيِّقَةٌ ❋ بَيْتُ مَحْمُودٍ كَبِيرٌ ❋ ٣٨
حُجْرَةُ خَالِدٍ صَغِيرَةٌ ❋ مَكْتَبُ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ صَغِيرٌ ❋ مَدْرَسَةُ ذَاكَ الْبَلَدِ كَبِيرَةٌ ❋
بُيُوتُ هٰذِهِ الْقُرَى ضَيِّقَةٌ ❋ حُجُرَاتُ هٰذِهِ الْبُيُوتِ وَاسِعَةٌ ❋ أَبْوَابُ هٰذِهِ
الْمَكَاتِبِ صَغِيرَةٌ ❋ كِوَاءُ هٰذِهِ الْمَدَارِسِ كَبِيرَةٌ ❋ هٰذَا الْبَيْتُ مَدْرَسَتُنَا ❋
تِلْكَ الْحُجْرَةُ مَكْتَبُنَا ❋ الْمَكَاتِبُ الْوَاسِعَةُ كَبِيرَةٌ ❋ الْمَدَارِسُ الضَّيِّقَةُ صَغِيرَةٌ ❋
الْبُيُوتُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ ❋ الْحُجُرَاتُ الصَّغِيرَةُ ضَيِّقَةٌ ❋ الْأَبْوَابُ الْكَبِيرَةُ
طَوِيلَةٌ ❋ الْكِوَاءُ الصَّغِيرَةُ قَصِيرَةٌ ❋ هٰذَا الْبَلَدُ لَيْسَ بِصَغِيرٍ ❋ تِلْكَ الْقَرْيَةُ
لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❋ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ لَيْسَتْ بِوَاسِعَةٍ ❋ تِلْكَ الْمَدَارِسُ لَيْسَتْ
بِضَيِّقَةٍ ❋ بِلَادُكُمْ لَيْسَتْ بِبَعِيدَةٍ ❋ قُرَاكُمْ لَيْسَتْ بِقَرِيبَةٍ ❋ مَكَاتِبُنَا لَيْسَتْ

بِصَغيرَةٍ * مَدارِسُنا لَيْسَتْ بِكَبيرَةٍ * بُيُوتُ هٰذا الْبَلَدِ لَيْسَتْ بِصَغيرَةٍ * حُجُراتُ هٰذَا الْبَيْتِ لَيستْ بِكَبيرَةٍ * أَبْوابُ هٰذَا الْبَيْتِ لَيستْ بِمَفْتُوحَةٍ * كُواءُ هٰذِهِ الْحُجرَةِ لَيستْ بِمُغلَقَةٍ * بَلَدُكُمْ اِمَّا قَريبٌ اَوْ بَعيدٌ * قَريَتُنا اِمَّا كَبيرَةٌ اَوْصَغيرَةٌ * بابُ بَيْتي لَيْسَ بِمَفْتُوحٍ اَصْلاً، بَلْ مُغلَقٌ اَلبَتَّةَ * اَكْثَرُ بُيُوتِ بَلَدِنا كَبيرَةٌ جِدًّا وَاَمَّا بَعضُ بُيُوتِهِ فَصَغيرَةٌ اَلبَتَّةَ *

جمل تركيه.

بو شهر كچكنه‌در. بو شهرلر كچكنه‌لردر. تگی شهر الوغدر. تگی شهرلر الوغدر. بو آول زوردر. بو آوللر زورلردر. تگی آول كچكنه‌در. تگی آوللر كچكنه‌در. تگی مكتب كيگدر. تگی مكتبلر كيگدر. بو مدرسه طاردر. بو مدرسه‌لر طاردر. تگی اوی يراقدر. تگی اویلر يراقدر.
39 بو بولمه يافندر. بو بولمه‌لر يافندر. تگی ايشك يابقدر. تگی ايشكلر يابقدر. بو تەرەزه آچقدر. بو تەرەزەلر آچقدر. آنلرنك شهری يافندر. شهرگز يافندر. آولمز يراقدر. آولگز يافندر. آولمزنك مكتبی زوردر. شهرگزنك مدرسه‌سی كچكنه‌در. اویم كيك هم زوردر. اويمك بولمه‌سی كيگدر. بو اوينك ايشگی يابقدر. بو بولمه‌نك ايشگی آچقدر. بو بولمه‌نك تەرەزه‌سی يابقدر. تگی بولمه‌نك تەرەزه‌سی آچقدر. بو اوينك تەرەزه‌سی كيك هم اوزوندر. تگی بولمه‌نك ايشگی طار هم كچكنه‌در. علی‌نك اویی يافندر. ولی‌نك اویی يراقدر. عارف‌نك اوينك ايشگی آچقدر. خالدنك اوينك تەرەزه‌سی يابقدر. محمودنك اویی كچكنه هم طاردر. خالدنك بولمه‌سی زور هم كيگدر. تگی آولنك مكتبی زوردر. تگی آوللرنك مكتبلری زوردر. بو شهرنك مدرسه‌سی كچكنه‌در. بو شهرلرنك مدرسه‌لری كچكنه‌در. تگی آولنك اویلری كچكنه‌در. بو شهرنك اویلری زوردر. بو اوينك ايشكلری يابقدر. تگی بولمه‌لرنك ايشكلری آچقدر. شهرلرگز يا الوغ يا كچكنه‌در. آولگز يا يافن ياكه يراقدر. بولمه‌منك ايشگی هيچ آچق توگل، بلكه البته يابقدر. آولمزنك اویلرينك كوبسی كچكنه‌در،

اما قايسيلرى (ڧ) زوردر. بوشهر الوغ توگلدر. بو آول كچكنه توگلدر. شهرلرمز ياقن توگلدر. آوللركز يراق توگلدر. مكتبلرمز زور توگلدر. مدرسەلرمز كچكنه توگلدر. تگى اۇينڭ بولمەلرى كچكنه توگلدر. بو اۆينڭ ايشكلرى يابق توگلدر. تگى بولمەنڭ تەرەزەلرى آچق توگلدر. بو بولمه بيك كچكنه توگلدر.

١٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ ❀

مَسْجِدٌ ، مسجد، مَسَاجِدُ ❀ مَنَارَةٌ ، مناره، مَنَاوِرُ ❀

مَحَلَّةٌ ، محله، مَحَلَّاتٌ ❀ زُقَاقٌ ، اورام. اَزِقَّةٌ ❀

سُوقٌ ، بازار، اَسْوَاقٌ ❀ دُكَّانٌ ، كيبت، دَكَاكِينُ ❀

عَرْصَةٌ ، ايشك آلدى، عِرَاصٌ ❀ صُفَّةٌ ، بالكون، صُفَفٌ ❀

حَدِيقَةٌ ، حَدَائِقُ ❀ مُدَوَّرٌ ❀ مُثَلَّثٌ ❀ مُرَبَّعٌ ❀ مُسْتَطِيلٌ ❀

باغچه، توگەرەكدر، اوچ قرليدر، دورت قرليدر، اوزونچەدر.

هَلْ ؟ مى؟ نَعَمْ ❀ ئەيىۋ (ئەوەت) لَا ❀ يوق (توكل) اَوْ لَا ؟ ياكه توگلمى؟

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَسْجِدُ مَحَلَّتِنَا كَبِيرٌ ❀ مَسَاجِدُ مَحَلَّاتِ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ طَوِيلَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ الْقُرَى قَصِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ كَبِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسْجِدِ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ ذٰلِكَ الْمَسْجِدِ كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ مَسْجِدِنَا مُدَوَّرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ بَعْضِ الْمَسَاجِدِ مُرَبَّعَةٌ ❀ بُيُوتُ مَحَلَّتِنَا

كَثِيرَةٌ * بُيُوتُ مَحَلَّتِكُمْ قَلِيلَةٌ * مَكَاتِبُ مَحَلَّاتِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ضَيِّقَةٌ * مَكَاتِبُ مَحَلَّاتِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ وَاسِعَةٌ وَكَبِيرَةٌ * زُقَاقُنَا طَوِيلٌ * اَزِقَّةُ مَحَلَّتِكُمْ قَصِيرَةٌ * اَزِقَّةُ مَحَلَّاتِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ طَوِيلَةٌ وَوَاسِعَةٌ * اَزِقَّةُ هٰذَا الْبَلَدِ طَوِيلَةٌ * سُوقُ بَلَدِنَا كَبِيرٌ * سُوقُ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرٌ * اَسْوَاقُ الْبِلَادِ كَبِيرَةٌ * اَسْوَاقُ الْقُرَى صَغِيرَةٌ * دُكَّانِي مُرَبَّعٌ * دَكَاكِينُ هٰذَا السُّوقِ كَبِيرَةٌ * عَرْصَةُ هٰذَا الْبَيْتِ ضَيِّقَةٌ * عَرْصَةُ بَيْتِ هٰذَا الْغَنِيِّ وَاسِعَةٌ * عِرَاصُ اَكْثَرِ الْبُيُوتِ مُرَبَّعَةٌ * عَرْصَةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ مُثَلَّثَةٌ * عِرَاصُ بُيُوتِي مُسْتَطِيلَةٌ * صُفَّةُ بَيْتِ عَلِيٍّ مُرَبَّعَةٌ * صُفَّةُ بَيْتِ وَلِيٍّ مُدَوَّرَةٌ * صُفَفُ تِلْكَ الْبُيُوتِ مُسْتَطِيلَةٌ * حَدِيقَةُ بَيْتِ هٰذَا الرَّجُلِ صَغِيرَةٌ * حَدَائِقُ الْاَغْنِيَاءِ كَبِيرَةٌ * اِمَامُ هٰذَا الْمَسْجِدِ رَجُلٌ عَالِمٌ وَصَالِحٌ * اَئِمَّةُ مَحَلَّاتِ الْبِلَادِ عُلَمَاءُ وَاَغْنِيَاءُ * مُؤَذِّنُ ذَالِكَ الْمَسْجِدِ شَيْخٌ كَبِيرٌ * مُؤَذِّنُو مَسَاجِدِنَا سِمَانٌ جِدًّا * مُعَلِّمُ مَكْتَبِ مَحَلَّةِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ شَابٌّ عَزَبٌ * مُعَلِّمُ مَكْتَبِ تِلْكَ الْقَرْيَةِ رَجُلٌ مُتَأَهِّلٌ * فَرَّاشُ مَسْجِدِنَا شَيْخٌ فَقِيرٌ * فَرَّاشُو اَكْثَرِ الْمَسَاجِدِ جُهَلَاءُ * مَحَلَّتُنَا لَيْسَتْ بِبَعِيدَةٍ، بَلْ هِيَ قَرِيبَةٌ جِدًّا * قَرْيَتُكُمْ اِمَّا قَرِيبَةٌ اَوْ بَعِيدَةٌ * دُكَّانِي لَيْسَ بِكَبِيرٍ وَاَمَّا دُكَّانُكَ فَكَبِيرٌ وَوَاسِعٌ جِدًّا * هَلْ عَلِيٌّ غَنِيٌّ؟ — نَعَمْ هُوَ غَنِيٌّ جِدًّا * هَلْ زَيْدٌ مَرِيضٌ؟ — لَا، لَيْسَ هُوَ بِمَرِيضٍ، بَلْ صَحِيحٌ * هَلْ هُوَ فَقِيرٌ اَوْ لَا؟ — نَعَمْ هُوَ فَقِيرٌ جِدًّا * هَلْ اَنْتَ مَحْزُونٌ؟ — لَا، لَسْتُ

اَنا بِمَحْزُونٍ اَصْلاً ❊ هَلْ اَبُوكَ عالِمٌ اَوْلا؟ ـ نَعَمْ اَبِي عالِمٌ جِدًّا ❊ هَلْ اَخُوكَ طَبِيبٌ؟ـ لا، لَيْسَ اَخِي بِطَبِيبٍ بَلْ هُوَ تاجِرٌ غَنِيٌّ ❊

جمل تر کیه .

محلہ‌مزنك مسجدی کچکنه‌در. شهرمزنك مسجدلری کچکنه‌در. تـگی مسجدنك مناره‌سی قسقادر. آوالمزنك مسجدلرینك مناره‌لری کچکنه‌در. بو مسجدلرنك مناره‌لری قسقادر. مسجدگزنك مناره‌سی اوزوندر. تـگی مسجدنك محلہ‌سی زوردر. بو مسجدنك ایشگی آچقدر. مسجدمزنك تەرەزەلری یـابقدر. آولمزنك محلہ‌لری زوردر. شهرگزنك محلہ‌لری کچکنه‌در. بو مسجدنـك مناره‌سی توگەرەکدر. تـگی مسجدنك اویلری کچکنه‌در. شهرلرنك کوبسینك محلہ‌لری زور هـم کیگدر. اورامـگز قسقـادر. آوالگزنك اورامـلری اوزوندر. شهرمزنك اوراملری اوزوندر. بو بازار زوردر. تـگی بازار کچکنه‌در. شهرمزنك بازاری یراقدر. آوللرگزنك بازارلری زوردر. علی‌نك کیبتی زوردر. تـگی بازارنك کیبتلری کچکنه‌در. اویمزنك ایشك آلدی دورت قرلیدر. سزنك ایشك آلدگز اوچ قرلیدر. اویمنك ایشك‌آلدی زور هم کیگدر. اویمزنك بالکونی توگەرەکدر. کورشیمزنك ایشـك آلدی اوزونچه‌در. علی فقیرمی؟ ـ ایبو، اول بیك فقیردر. ولی صاومی؟ـ یوق، اول صاو توگل، بلکه بیك آورو هم کوچسزدر. آتاك بایمی! ـ ایبو، بیك بایدر. کورشك فقیرمی یاکه توگلمی؟ـ یوق، فقیرتوگل، بلکه بیك بایدر.

١٨ § اَلدَّرْسُ الثّامِنَ عَشَرَ ❊

كِتابٌ، كُتُبٌ ❊	دَفْتَرٌ، دَفاتِرُ ❊	صَحِيفَةٌ، صُحُفٌ ❊
کتاب،	دفتر،	کاغد
غِلافٌ، غُلُفٌ ❊	قَلَمٌ، اَقْلامٌ ❊	حِبْرٌ، اَحْبارٌ ❊
بوغچا،	قلم،	قارا،

مِحْبَرَة، مَحابِرُ ● صَنْدُوق، صَنادِيق ● جَدِيدْ ● عَتِيقْ ●
قارا صاوتى، صاندق، باگادر، ايسكيدر.

قَلِيلْ ● كَثِيرْ ● فَقَطْ ● اَيْضًا ● لِبَكْرٍ ● لَيْسَ لِبَكْرٍ ●
آزدر، كوبدر، بالغز، ينه، بكرنك واردر، بكرنك يوقدر.

ما لِبَكْرٍ ● وَلا ● لَهُ ● لَيْسَ لَهُ ● لَكَ ● لَيْسَ لَكَ ●
بكرنك يوقدر، دخى يوقدر، آنك واردر، آنك يوقدر، سينك واردر، سينك يوقدر،

لى، لَيْسَ لى ● (هَلْ لِبَكْرٍ) هَلْ لَهُ؟ هَلْ لَكَ؟ هَلْ لِي ●
مينم واردر. مينم يوقدر. (بكرنك وارميدر.)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْكِتابُ جَدِيدْ ● هٰذِهِ الْكُتُبُ جَدِيدَةْ ● ذٰلِكَ الْكِتابُ عَتِيقْ ● تِلْكَ الْكُتُبُ عَتِيقَةْ ● هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ كَبِيرَةْ ● تِلْكَ الصُّحُفُ كَبِيرَةْ ● هٰذَا الْغِلافُ واسِعْ ● تِلْكَ الْغُلُفُ واسِعَةْ ● هٰذَا الْقَلَمُ طَوِيلْ ● تِلْكَ الْاَقْلامُ قَصِيرَةْ ● هٰذَا الْحِبْرُ جَدِيدْ ● تِلْكَ الْاَحْبارُ عَتِيقَةْ ● هٰذِهِ الْمِحْبَرَةُ واسِعَةْ ● تِلْكَ الْمَحابِرُ ضَيِّقَةْ هٰذَا الصَّنْدُوقُ طَوِيلْ ● تِلْكَ الصَّنادِيقُ قَصِيرَةْ ● صَنْدُوقُهُ واسِعْ ● صَنادِيقُهُمْ ضَيِّقَةْ ● صَنْدُوقِى جَدِيدْ ● صَنْدُوقُكَ عَتِيقْ ● كِتابُ هٰذَا الْوَلَدِ صَغِيرْ ● دَفْتَرُ ذٰلِكَ الْوَلَدِ كَبِيرْ ● صَحِيفَةُ هٰذَا الْكِتابِ كَبِيرَةْ ● غِلافُ ذٰلِكَ الْكِتابِ صَغِيرْ ● حِبْرُ هٰذِهِ الْمَحابِرِ قَلِيلْ ● حِبْرُ تِلْكَ الْمَحابِرِ كَثِيرْ ● مَحابِرُ هٰذَا الْمَكْتَبِ كَثِيرَةْ ● اَقْلامُ هٰؤُلاءِ الْاَوْلادِ جَدِيدَةْ ● اَقْلامُ

أُولٰئِكَ الْأَوْلَادُ عَتِيقَةٌ * الْكُتُبُ الْكَبِيرَةُ قَلِيلَةٌ * الْكُتُبُ الصَّغِيرَةُ كَثِيرَةٌ * الدَّفَاتِرُ الصَّغِيرَةُ قَلِيلَةٌ * الدَّفَاتِرُ الْقَصِيرَةُ كَثِيرَةٌ * الْغُلُفُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ * الْأَقْلَامُ الْكَبِيرَةُ طَوِيلَةٌ * الْأَقْلَامُ الصَّغِيرَةُ قَصِيرَةٌ * الْمَحَابِرُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ * الْمَحَابِرُ الْجَدِيدَةُ كَثِيرَةٌ * الْمَحَابِرُ الْعَتِيقَةُ قَلِيلَةٌ * الصَّنَادِيقُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ * الصَّنَادِيقُ الصَّغِيرَةُ ضَيِّقَةٌ * هٰذَا كِتَابِي * ذَاكَ دَفْتَرِي * هٰذَا غِلَافُكَ * ذَاكَ قَلَمُكَ * لِبَكْرٍ كِتَابٌ جَدِيدٌ وَصَنْدُوقٌ كَبِيرٌ أَيْضًا * لَيْسَ لِبَكْرٍ دَفْتَرٌ جَدِيدٌ وَلَا قَلَمٌ عَتِيقٌ * لِعَلِيٍّ قَلَمٌ وَاحِدٌ فَقَطْ * لَيْسَ لِعَلِيٍّ قَلَمٌ طَوِيلٌ * لَهُ أَبٌ غَنِيٌّ * لَيْسَ لَهُمْ آبَاءٌ عُلَمَاءُ * لَهَا أُمٌّ مَرِيضَةٌ * لَيْسَتْ لَهُنَّ أُمَّهَاتٌ مَرِيضَةٌ * لَكَ أَخٌ كَبِيرٌ * لَيْسَ لَكُمْ إِخْوَةٌ كِبَارٌ * لَكِ أُخْتٌ صَغِيرَةٌ * لَيْسَتْ لَكُنَّ أَخَوَاتٌ صَغِيرَاتٌ * لِي صَدِيقٌ عَالِمٌ * لَيْسَ لِي عَدُوٌّ ظَالِمٌ * لَنَا رُفَقَاءُ صُلَحَاءُ * لَيْسَ لَنَا شُرَكَاءُ أَغْبِيَاءُ * لِعَلِيٍّ صَدِيقٌ صَالِحٌ وَعَدُوٌّ فَاسِقٌ أَيْضًا * مَا لِبَكْرٍ أَبٌ صَحِيحٌ، بَلْ لَهُ جَدٌّ مَرِيضٌ فَقَطْ * لِزَيْدٍ أَوْلَادٌ مُجْتَهِدُونَ، أَمَّا ابْنُهُ الْكَبِيرُ فَمُدَرِّسٌ وَأَمَّا ابْنُهُ الصَّغِيرُ فَإِمَامٌ، وَأَمَّا ابْنَتُهُ الْكَبِيرَةُ فَمُعَلِّمَةٌ وَأَمَّا ابْنَتُهُ الصَّغِيرَةُ فَخَيَّاطَةٌ * (مُكَالَمَه) هَلْ لِعَلِيٍّ إِخْوَةٌ أَوْ لَا؟ ـ نَعَمْ لَهُ أَخٌ كَبِيرٌ وَأَخٌ صَغِيرٌ أَيْضًا * هَلْ لِبَكْرٍ كِتَابٌ أَوْ لَا؟ ـ لَا، لَيْسَ لَهُ كِتَابٌ وَلَا دَفْتَرٌ أَيْضًا * هَلْ لَكَ قَلَمٌ أَوْ مِحْبَرَةٌ؟ ـ نَعَمْ، لِي قَلَمٌ فَقَطْ وَلَيْسَ لِي مِحْبَرَةٌ * هَلْ لِي صَنْدُوقٌ جَدِيدٌ أَوْ عَتِيقٌ أَوْ لَا؟ ـ لَا، لَيْسَ لَكَ

صَنْدُوقٌ جَدِيدٌ وَلَا صَنْدُوقٌ عَتِيقٌ اَصْلاً، بَلْ لَكَ غِلَافٌ وَاحِدٌ فَقَطْ ❁ هَلْ لَكُمْ اَبٌ اَوْ اُمٌّ؟ ـ لَنَا اَبٌ فَقَطْ وَلَيْسَ لَنَا اُمٌّ ❁ هَلْ لَكُمْ اَوْلَادٌ؟ ـ نَعَمْ، لَنَا اَبْنَاءٌ كِبَارٌ وَبَنَاتٌ صَغِيرَاتٌ اَيْضًا ❁

جمل تركيه .

بو كتاب ايسكيدر. بو كتابلر ايسكيدر. تگى كتاب زوردر. تگى كتابلر كچكنه‌در. تگى كاغد اوچ قرليدر. تگى كاغدلر اوزونچه‌در. بو بوقچا طاردر. بو بوقچالر كيكدر. تگى قلم قسقادر. تگى قلملر اوزوندر. بو قارا ايسكيدر. تگى قارا صاوتى زور هم دورت قرليدر. بو قارا صاوتى توگه‌ره‌كدر. تگى صاندق اوزونچه‌در. تگى صاندقلر اوزونچه‌در. صاندغم طاردر. صاندغڭ زور هم كيكدر. كتابم زوردر. كتابڭ كچكنه‌در. بو كتابنڭ كاغدلرى دورت قرليدر. تگى كتابنڭ كاغدلرى اوزونچه‌در. بو بالانڭ دفترى زوردر. بو كتابنڭ بوقچاسى آچقدر. تگى كتابنڭ بوقچاسى يابقدر. بو قارا صاوتينڭ قاراسى ياكادر. تگى قارا صاوتينڭ قاراسى آزدر. مكتبمزنڭ قارا صاوتلرى كوبدر. بو قارا صاوتلرينڭ قارالرى آزدر. بو بالانڭ قلملرى اوزوندر. تگى بالانڭ قلملرى قسقادر. بو كتابمدر. تگى قلمڭدر. بو بوقچامدر. تگى دفترڭدر. على‌نڭ زور كتابى هم ينه كچكنه دفترى باردر. ولى‌نڭ زور صاندغى يوقدر. خالدنڭ يالغوز بر قلمى باردر. زيدنڭ بوقچاسى هيچ يوقدر. على‌نڭ عقللى آتاسى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانى هيچ يوقدر. بكرنڭ آتاسى صاوميدر؟ ـ ايبو، بيك صاودر. بكرنڭ زور صاندغى بارميدر؟ ـ ايبو، آنڭ بيك زور صاندغى باردر. ـ زيدنڭ ياڭا كتابى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ ياڭا كتابى هيچ يوقدر. على‌نڭ بالاسى بارميدر؟ ـ ايبو، آنڭ كوب بالالرى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانلرى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ هيچ اير طوغانى يوقدر، بلكه يالغز بر قز طوغانى (غنه) باردر.

١٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ ❀

شَيْءٌ، نەرسە (نسنه)، اَشْيَاءُ ❀ شَجَرٌ ، آغاج، اَشْجَارٌ ❀

حَجَرٌ ، طاش ، اَحْجَارٌ ❀ طِينٌ ، بالچق، اَطْيَانٌ ❀

قُطْنٌ، ماق ، اَقْطَانٌ ❀ لَوْحٌ، طاقتا، اَلْوَاحٌ ❀

حَبْلٌ ، جب ، اَحْبَالٌ ❀ عَصًا ، طاياق. عِصِيٌّ ❀

صُلْبٌ ❀ لَيِّنٌ ❀ مُسْتَقِيمٌ ❀ مُعْوَجٌّ❀

قاتيدر، يوموشاقدر، طوغرو، توزدر، كەكريدر،

ثَقِيلٌ ❀ خَفِيفٌ ❀ غَلِيظٌ ❀ مَتِينٌ ❀

آوردر ، ييڭلدر، يوواندر، طازا-نقدر.

شَجَرٌ، شَجَرَةٌ ❀ لَوْحٌ ، لَوْحَةٌ ❀ عَصَايَ ❀ ٤٦

آغاج ، بر آغاج ، طاقتا ، بر طاقتا ، مينم طاياغم.

هٰذَا الشَّجَرُ ❀ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ ❀ هٰذَا اللَّوْحُ ❀ هٰذِهِ اللَّوْحَةُ ❀

بو آغاج، بو بر آغاج ، بو طاقتا ، بو بر طاقتا .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذَا الشَّيْءُ صُلْبٌ ❀ هٰذِهِ الْاَشْيَاءُ صُلْبَةٌ ❀ ذَاكَ الشَّيْءُ لَيِّنٌ ❀ تِلْكَ الْاَشْيَاءُ لَيِّنَةٌ ❀ هٰذَا الشَّجَرُ صُلْبٌ ❀ هٰذِهِ الْاَشْجَارُ صُلْبَةٌ ❀ ذَاكَ الْحَجَرُ ثَقِيلٌ ❀ تِلْكَ الْاَحْجَارُ ثَقِيلَةٌ ❀ هٰذَا الطِّينُ لَيِّنٌ ❀ ذَاكَ الْقُطْنُ خَفِيفٌ ❀ ذَاكَ اللَّوْحُ كَبِيرٌ ❀ تِلْكَ الْاَلْوَاحُ كَبِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْحَبْلُ مَتِينٌ ❀ هٰذِهِ الْاَحْبَالُ مَتِينَةٌ ❀ تِلْكَ الْعَصَا غَلِيظَةٌ ❀(*) تِلْكَ الْعِصِيُّ غَلِيظَةٌ ❀ اَلْحَجَرُ شَيْءٌ صُلْبٌ وَالطِّينُ شَيْءٌ

(*) عصا مؤنث حكمنده استعمال ايدلور.

لَيِّنٌ * هٰذَا الشَّجَرُ مُسْتَقِيمٌ * هٰذِهِ الشَّجَرَةُ مُسْتَقِيمَةٌ * هٰذَا اللَّوْحُ طَوِيلٌ * هٰذِهِ اللَّوْحَةُ طَوِيلَةٌ * تِلْكَ الشَّجَرَةُ مُعْوَجَّةٌ * ذَاكَ اللَّوْحُ قَصِيرٌ * تِلْكَ اللَّوْحَةُ قَصِيرَةٌ * ذَاكَ الشَّجَرُ مُعْوَجٌّ * شَجَرَتُهُ صَغِيرَةٌ * لَوْحَتُكَ طَوِيلَةٌ * حَبْلِي مَتِينٌ * عَصَايَ خَفِيفَةٌ * شَجَرَةُ عَلِيٍّ طَوِيلَةٌ * لَوْحَةُ وَلِيٍّ كَبِيرَةٌ * حَبْلُ مَحْمُودٍ غَلِيظٌ * عَصَا خَالِدٍ ثَقِيلَةٌ * هٰذَا الشَّجَرُ الْكَبِيرُ ثَقِيلٌ * ذَاكَ الشَّيْءُ الصَّغِيرُ خَفِيفٌ * هٰذَا الْحَجَرُ الصُّلْبُ مَتِينٌ جِدًّا * اللَّوْحُ الطَّوِيلُ كَبِيرٌ * الْحَبْلُ الْغَلِيظُ مَتِينٌ * الْعَصَا الْقَصِيرَةُ صَغِيرَةٌ * الْأَشْيَاءُ الْجَدِيدَةُ عَزِيزَةٌ * الْأَشْجَارُ الصُّلْبَةُ قَلِيلَةٌ جِدًّا * الْأَحْجَارُ الصُّلْبَةُ كَثِيرَةٌ * الْأَحْبَالُ الطَّوِيلَةُ قَلِيلَةٌ * الْعُصِيُّ الْمُعْوَجَّةُ كَثِيرَةٌ * عَصَا هٰذَا الشَّيْخِ غَلِيظَةٌ وَطَوِيلَةٌ * عَصَا ذَاكَ الشَّابِّ قَصِيرَةٌ وَخَفِيفَةٌ * أَكْثَرُ الْأَشْجَارِ لَيِّنَةٌ وَأَكْثَرُ الْأَحْجَارِ صُلْبَةٌ * بَعْضُ الْأَشْجَارِ صُلْبٌ وَبَعْضُ الْأَحْجَارِ لَيِّنٌ * كُلُّ طِينٍ ثَقِيلٌ وَكُلُّ قُطْنٍ خَفِيفٌ * أَكْثَرُ الْأَلْوَاحِ أَشْجَارٌ * أَكْثَرُ الْأَحْبَالِ طَوِيلَةٌ * أَكْثَرُ الْعُصِيِّ أَشْجَارٌ * الْأَشْجَارُ وَالْأَحْجَارُ وَالْأَطْيَانُ كُلُّهَا أَشْيَاءُ * هٰذِهِ الْأَلْوَاحُ الْمُسْتَطِيلَةُ كَبِيرَةٌ * هٰذِهِ الْأَحْبَالُ الْمَتِينَةُ غَلِيظَةٌ * هٰذِهِ الْعُصِيُّ الْقَصِيرَةُ مُعْوَجَّةٌ * هٰذَا الشَّيْءُ إِمَّا شَجَرٌ أَوْ حَجَرٌ * هٰذَا الْحَجَرُ إِمَّا كَبِيرٌ أَوْ صَغِيرٌ * هٰذَا الطِّينُ إِمَّا صُلْبٌ أَوْ لَيِّنٌ * بَعْضُ الْأَشْيَاءِ صُلْبٌ وَبَعْضُهَا لَيِّنٌ، أَمَّا الْحَجَرُ فَصُلْبٌ وَأَمَّا الطِّينُ فَلَيِّنٌ * بَعْضُ الْأَشْيَاءِ ثَقِيلٌ وَبَعْضُهَا خَفِيفٌ، أَمَّا الْحَجَرُ فَثَقِيلٌ وَأَمَّا الْقُطْنُ فَخَفِيفٌ * (مُكالمه:) هَلْ هٰذَا

الشیءُ شجر اولا؟ ـ نعم، هو شجر لا حجر ❀ هل هذا الحجر صلب؟ ـ لا، لیس هو بصلب، بل لیّن ❀ هل لعلیّ عصا، اولا؟ ـ نعم، له عصا طویلة وحبل متین ایضا ❀ هل لولیّ قلم مستقیم؟ ـ لا، لیس له قلم مستقیم ولا معوجّ، بل له محبرة واحدة فقط ❀ هل عصای معوجّة؟ ـ نعم عصاك معوجّة جدّا ❀ هل لك عصا اولا؟ ـ لا، لیس لی عصا ولا حبل ایضا، بل لی لوحة فقط ❀ هل لی شیءٌ؟ ـ نعم لك اشیاءُ كثیرة وانت لست بفقیر،

بل غنیّ جدّا واما جارك ففقیر جدّا ❀

جمل ترکیه .

بو نەرسە یومۇشاقدر . بو نەرسەلر یومۇشاقدر. تـگی نەرسە قاتیدر. تـگی نەرسەلر قاتیدر. بو آغاج یومۇشاقدر. بو آغاچلر یومۇشاقدر. بو طاش بیگلدر. بو طاشلر بیگلدر. بو بالچق قاتیدر. تـگی مامق یومۇشاقدر تـگی مامقلر یومۇشاقدر. بو طاقتا کچکنەدر. بو طاقتالر کچکنەدر. بو یب یوواندر. بو یبلر یوواندر. بو طایاق طازادر. بو طایـاقلر طازادر . مامق بیگل هم یومۇشاق نەرسەدر. طاش آور هم قاتی نەرسەدر. بالچق یومۇشاق هم آوردر. بو بر آغاج کەکریدر. بو بر طاقتا قسقادر. طاقتام اوزۇندر . طاقتاڭ قسقادر . یبم اوزۇندر . طایاغم قسقادر. محمودنڭ یبی یووان توگلدر. علی‌نڭ طایاغی بیك یوواندر. یاڭا نەرسەلر آزدر. ایسکی نرسەلر کوبدر. یومۇشاق آغاچلر کوبدر. یومۇشاق طاشلر آزدر. قسقا یبلر کوبدر. اوزۇن طایاقلر آزدر. تـگی قارتنڭ طایاغی اوزۇندر. بو یکتنڭ طایاغی قسقادر. بو دورت قرلی طاقتالر کچکنەدر . بو زور طاقتالر اوزۇنچەدر. بو اوزۇن یبلر طازا توگلدر. تـگی کەکری طایاقلر قسقادر. بو طاش یا قاتی یا یومۇشاقدر. نەرسەلرنڭ قایسیـلری زور وقایسیلری کچکنەدر. بو نەرسە طاشمی یا که توگلمی؟ ـ یوق، اول

طاش توگلدر، بلکه آغاچدر. بوطاش بومۇشاقمیدر؟ - یوق، اول یومۇشاق توگل، بلکه قاتیدر. علی‌نڭ یبی وارمیدر، یاکه یوقمیدر؟ ایبو آنڭ قارا یبی واردر، ینه دخی یوان طایاغی‌ده واردر ولی‌نڭ قارا صاوتی وارمیدر؟ - یوق، آنڭ قارا صاوتی یوقدر. بلکه فقط برقسقا قلمی (گنه) واردر

---

§ ٢٠ اَلدَّرْسُ الْعِشْرُونَ *

عِرْقٌ، عُرُوقٌ. غُصْنٌ، اَغْصَانٌ. قِشْرٌ، قُشُورٌ. حَبٌّ، حُبُوبٌ.

طامر، بوتاق، قابق، اۆرلق.

وَرَقٌ، اَوْرَاقٌ. زَهَرٌ، اَزْهَارٌ. ثَمَرٌ، اَثْمَارٌ. غَيْرٌ، اَغْيَارٌ.

یافراق، چەچەك، ییمش، باشقه (توگل).

اَبْيَضُ. اَسْوَدُ. اَحْمَرُ. اَصْفَرُ. اَخْضَرُ. اَزْرَقُ. اَرْقَطُ. اَجْوَفُ. ٤٩

آق، قارا، قزل، صاری، یەشل، کوك، چووار، توشلی.

مؤنثلری:

بَيْضَاءُ، سَوْدَاءُ، حَمْرَاءُ، صَفْرَاءُ، خَضْرَاءُ، زَرْقَاءُ، رَقْطَاءُ، جَوْفَاءُ *

جمعلری:

بِيضٌ، سُودٌ، حُمْرٌ، خُضْرٌ، صُفْرٌ، زُرْقٌ، رُقْطٌ، جُوفٌ *

حَبَّةٌ * وَرَقَةٌ * زَهْرَةٌ * ثَمْرَةٌ

بر اۆرلق بر یافراق بر چەچەك بر ییمش

غَيْرُ بَكْرٍ * غَيْرُهُ، غَيْرُكَ، غَيْرُ كَبِيرٍ * اَلشَّيْءُ الْغَيْرُ الْكَبِيرِ *

بکرگه باشقه، . . . . الوغ توگلدر. الوغ توگل نرسه

اَلْوَرَقُ الْاَخْضَرُ، اَلْاَوْرَاقُ الْخُضْرُ * اَلثَّمَرُ الْاَحْمَرُ، اَلْاَثْمَارُ الْحُمْرُ *

عِرْقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ طَوِيلٌ * عُرُوقُ الْأَشْجَارِ كَثِيرَةٌ * غُصُونُ تِلْكَ الشَّجَرَةِ مُعْوَجَّةٌ * الْغُصُونُ الْمُسْتَقِيمَةُ قَلِيلَةٌ * أَوْرَاقُ أَكْثَرِ الْأَشْجَارِ خُضْرٌ * هٰذِهِ الْوَرَقَةُ خَضْرَاءُ وَتِلْكَ الْوَرَقَةُ حَمْرَاءُ * أَوْرَاقُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ زُرْقٌ * هٰذِهِ الزَّهْرَةُ حَمْرَاءُ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ بَيْضَاءُ * أَزْهَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ بِيضٌ * أَزْهَارُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ صُفْرٌ * هٰذِهِ الزَّهْرَةُ الزَّرْقَاءُ صَغِيرَةٌ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ الرَّقْطَاءُ كَبِيرَةٌ * أَثْمَارُ الْأَشْجَارِ قَلِيلَةٌ * هٰذِهِ الْأَثْمَارُ سُودٌ وَتِلْكَ الْأَثْمَارُ حُمْرٌ * أَثْمَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ صُفْرٌ وَأَثْمَارُ بَعْضِهَا زُرْقٌ * هٰذِهِ الثَّمَرَةُ الْحَمْرَاءُ مُسْتَطِيلَةٌ * تِلْكَ الثَّمَرَةُ الزَّرْقَاءُ قَصِيرَةٌ * قِشْرُ هٰذِهِ الثَّمَرَةِ صُلْبٌ * قُشُورُ الْأَشْجَارِ لَيِّنَةٌ * قُشُورُ بَعْضِ الْأَثْمَارِ رُقْطٌ * حُبُوبُ هٰذِهِ الْأَثْمَارِ كَثِيرَةٌ * هٰذِهِ الْحَبَّةُ السَّوْدَاءُ صَغِيرَةٌ * أَكْثَرُ الْحُبُوبِ صُلْبَةٌ * بَعْضُ الْحُبُوبِ لَيِّنَةٌ * بَعْضُ الْأَثْمَارِ جُوفٌ * أَكْثَرُ الْأَثْمَارِ لَيْسَتْ بِجُوفٍ * هٰذِهِ الشَّجَرَةُ جَوْفَاءُ * قَلَمِي أَجْوَفُ * عُرُوقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ لَيْسَتْ بِصُلْبَةٍ * غُصُونُ تِلْكَ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ * أَوْرَاقُ أَكْثَرِ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِزُرْقٍ * أَزْهَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِبِيضٍ * أَثْمَارُ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِكَثِيرَةٍ * قُشُورُ هٰذِهِ الْأَشْجَارِ غَيْرُ صُلْبَةٍ * حُبُوبُ هٰذِهِ الْأَثْمَارِ غَيْرُ سُودٍ * هٰذِهِ الْوَرَقَةُ لَيْسَتْ بِبَيْضَاءَ * تِلْكَ الزَّهْرَةُ لَيْسَتْ بِسَوْدَاءَ * هٰذِهِ الثَّمَرَةُ لَيْسَتْ بِرَقْطَاءَ * تِلْكَ الْحَبَّةُ لَيْسَتْ

٥٠

بِجَوْفَاءَ ❀ هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ بَيْضَاءُ وَتِلْكَ الصَّحِيفَةُ صَفْرَاءُ ❀ قَلَمِي أَحْمَرُ وَقَلَمُكَ أَخْضَرُ ❀ حِبْرُ هٰذِهِ الْمِحْبَرَةِ أَسْوَدُ وَحِبْرُ تِلْكَ الْمِحْبَرَةِ أَحْمَرُ ❀ الْحِبْرُ الْأَسْوَدُ كَثِيرٌ وَالْحِبْرُ الْأَخْضَرُ قَلِيلٌ ❀ حِبْرُ مِحْبَرَةِ عَلِيٍّ أَخْضَرُ ❀ هٰذَا الشَّيْءُ حَجَرٌ أَبْيَضُ ❀ ذٰلِكَ الشَّيْءُ طِينٌ أَسْوَدُ ❀ أَكْثَرُ الْأَحْجَارِ بِيضٌ ❀ أَكْثَرُ الْأَطْيَانِ سُودٌ ❀ هٰذَا الْحَجَرُ إِمَّا أَبْيَضُ أَوْ أَسْوَدُ ❀ هٰذَا الْحَجَرُ لَيْسَ بِأَسْوَدَ، بَلْ هُوَ أَخْضَرُ ❀ الْأَحْجَارُ الزُّرْقُ غَيْرُ كَثِيرٍ لِعَلِيٍّ صَحِيفَةٌ بَيْضَاءُ وَغِلَافٌ أَحْمَرُ ❀ لَيْسَ لِوَلِيٍّ دَفْتَرٌ أَبْيَضُ وَلَا غِلَافٌ أَسْوَدُ ❀ لَهُ حِبْرٌ أَسْوَدُ وَحِبْرٌ أَحْمَرُ ❀ لَكَ قَلَمٌ أَسْوَدُ وَمِحْبَرَةٌ صَفْرَاءُ ❀ لِهٰذِهِ الشَّجَرَةِ أَغْصَانٌ مُعْوَجَّةٌ وَلَيْسَ لَهَا أَغْصَانٌ مُسْتَقِيمَةٌ أَصْلًا ❀ لِتِلْكَ الشَّجَرَةِ عُرُوقٌ غَلِيظَةٌ وَأَغْصَانٌ طَوِيلَةٌ ❀ لَيْسَ لِهٰذِهِ الشَّجَرَةِ أَوْرَاقٌ خُضْرٌ وَلَا أَزْهَارٌ حُمْرٌ ❀ الْإِنْسَانُ الْغَيْرُ الْغَنِيِّ، فَقِيرٌ ❀ الْإِنْسَانُ الْغَيْرُ الصَّحِيحِ، مَرِيضٌ ❀ الْإِنْسَانُ الْفَقِيرُ، غَيْرُ غَنِيٍّ ❀ الْإِنْسَانُ الْمَرِيضُ، غَيْرُ صَحِيحٍ ❀ هَلْ لَكَ حِبْرٌ أَحْمَرُ؟ - لَا، لَيْسَ لِي حِبْرٌ أَحْمَرُ أَصْلًا، بَلْ لِي حِبْرٌ أَسْوَدُ فَقَطْ ❀

جمل تركيه.

بو (بر) آغاجنك طامرى قسقادر. تكى (بر) آغاجنك طامرى اوزوندر. قايسى آغاجلرنك طامرلرى آزدر. قايسى آغاجلرنك طامرلرى كوبدر. بو (بر) آغاجنك طامرلرى طوغريدر. طوغرى بوتاقلر آزدر. يشل يافراقلر كوبدر. آغاجلرنك قايسيلرينك يافراقلرى يشل توگلدر. بو يافراق

صاريدر. تگی يافراق يەشلدر. آغاچلرنك قايسيلرينك يافراقلری بيك زوردر. بو(بر) چەچەك كچكنەدر. تگی (بر) چەچەك بيك قزلدر. آغاچلرنك قايسيلرينك يافراقلری قزلدر. آغاچلرنك قايسيلرينك چەچەكلری صاری ياكوكدر. بو (بر) آغاچنك چەچەكلری آقدر. بو كچكنە چەچەك قزلدر. تگی (بر) صاری چەچەك زوردر. آغاچلرنك قايسيلرينك بيمشلری كوبدر. بو قارا بيمش توگەرەكدر. تگی صاری بيمش اوزونچەدر بو آغاچلرنك قابقلری قاتيدر. تگی بيمشنك قابغی يومشاقدر. بو (بر) آغاچنك بيمشلرينك قابقلری صاريدر. تگی بيمشلرنك اورلقلری آزدر. بو بيمشلرنك قايسيلرينك اورلقلری كچكنەدر. بو (بر) اورلق توگەرەكدر. بو (بر) صاری اورلق اوزونچەدر. بو آق طاش بيك قاتيدر. بو آغاچلرنك بيمشلرينك اورلقلری قوشدر.

٢١ § اَلدَّرْسُ الْحَادِی وَالْعِشْرُونَ *

فعل ماضی.

مَدَحَ * مَا مَدَحَ * مُدِحَ * مَا مُدِحَ *

ماقتادی (ماقتاغان)، ماقتامادی، ماقتالدی(ماقتالغان)، ماقتالمادی.

صيغەلری:

مَدَحَ، مَدَحُوا، مَدَحَتْ، مَدَحْنَ * مَدَحْتَ،

ماقتادی، ماقتاديلر. ماقتادی(خ)، ماقتاديلر (خ)، ماقتادك،

مَدَحْتُمْ، مَدَحْتِ، مَدَحْتُنَّ * مَدَحْتُ، مَدَحْنَا *

ماقتادكز، ماقتادك (خ)، ماقتادكز (خ)، ماقتادم، ماقتادق.

مَا مَدَحَ مَا مَدَحُوا مَا مَدَحَتْ مَا مَدَحْنَ مَا مَدَحْتَ مَا مَدَحْتُمْ

مَا مَدَحْتِ مَا مَدَحْتُنَّ مَا مَدَحْتُ مَا مَدَحْنَا ❀ مُدِحَ مُدِحُوا مُدِحَتْ مُدِحْنَ

مُدِحْتَ مُدِحْتُم مُدِحْتِ مُدِحْتُنَّ مُدِحْتُ مُدِحْنَا ❀ مَا مُدِحَ مَا مُدِحُوا الخ ❀

مَدَحَهُ مَدَحَهُم مَدَحَهَا مَدَحَهُنَّ مَدَحَكَ مَدَحَكُمْ مَدَحَكِ مَدَحَكُنَّ

ماقتادی آنی . . . ماقتادی آنی (خ) . . . ماقتادی سینی . . . ماقتادی سینی (خ) . . .

مَدَحَنِي مَدَحَنَا ❀ مَدَحْتُمُوهُ مَدَحْتُمُوهُم ❀ مَدَحْتُمُونِي ، مَدَحْتُمُونَا ❀

ماقتادی مینی . . . ماقتادگز آنی . . . ماقتادگز مینی.

زَيْدٌ ، زَيْدًا ، بَكْرٌ ، بَكْرًا ، عَلِيٌّ ، عَلِيًّا .

زید زیدنی، بکر، بکرنی، علی، علی نی

أَبُوهُ ، أَبَاهُ ❀ أَبُوكَ ، أَبَاكَ ❀ أَخُوهُ ، أَخَاهُ ❀

آتاسی، آتاسن، آتاك، آتا کنی، ایرطوغانی، ایر طوغانن.

اَلرِّجَالُ مَدَحُوا. اَلنِّسَاءُ مَدَحْنَ. مَدَحَ الرِّجَالُ. مَدَحَتِ النِّسَاءُ. ٥٣

ایرلر ماقتادیلر، خاتونلر ماقتادیلر، ایرلر ماقتادی، خاتونلر ماقتادی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ مَدَحَ، هُم مَدَحُوا، هِيَ مَدَحَتْ، هُنَّ مَدَحْنَ، أَنْتَ مَدَحْتَ، أَنْتُم مَدَحْتُم ،

أَنْتِ مَدَحْتِ، أَنْتُنَّ مَدَحْتُنَّ ❀ أَنَا مَدَحْتُ نَحْنُ مَدَحْنَا ❀ هُوَ مَا مَدَحَ. . الخ

هُوَ مُدِحَ . . . الخ هُوَ مَا مُدِحَ . . . الخ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ مَدَحَ زَيْدًا ❀ هٰؤُلَاءِ

الرِّجَالُ مَدَحُوا زَيْدًا ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ مَدَحَتْ بَكْرًا ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ

بَكْرًا ❀ أَنْتَ مَدَحْتَ عَلِيًّا ❀ أَنْتُم مَدَحْتُم عَلِيًّا ❀ أَنْتِ مَدَحْتِ هِنْدًا ❀ أَنْتُنَّ

مَدَحْتُنَّ هِنْدًا ❀ أَنَا مَدَحْتُ وَلِيًّا ❀ نَحْنُ مَدَحْنَا وَلِيًّا ❀ أَنَا مَدَحْتُكَ ❀ نَحْنُ

مَدَحْنَا كُمْ ❀ أَنْتَ مَدَحْتَنِي ❀ أَنْتُمْ مَدَحْتُمُونَا ❀ مَدَحْتَ صَدِيقِي جِدًّا ❀ مَا مَدَحْتُ عَدُوِّي أَصْلاً ❀ زَيْدٌ مَدَحَ أَبَا عَلِيٍّ ❀ أَنَا مَدَحْتُ أَبَاكَ ❀ هُوَ مَدَحَ أَخَا عَلِيٍّ ❀ نَحْنُ مَدَحْنَا أَخَاكَ ❀ مَدَحْتُ أَبِي ❀ مَا مَدَحْتُ أَخِي ❀ أَنْتَ مَدَحْتَ رَجُلاً غَنِيًّا ❀ أَنَا مَدَحْتُ رَجُلاً عَالِمًا ❀ هَذَا الرَّجُلُ الصَّالِحُ مَدَحَ كَثِيرًا ❀ ذَاكَ الرَّجُلُ الْفَاسِقُ مَا مَدَحَ أَصْلاً ❀ كُلُّ أُسْتَاذٍ مَدَحَ تِلْمِيذَهُ ❀ بَعْضُ الْمُعَلِّمِينَ مَدَحُوا تَلَامِيذَهُمْ ❀ مَدَحَهُ أَبُوهُ ❀ مَدَحَكَ أَبُوكَ ❀ مَدَحَنِي أَبِي ❀ مَدَحَتْهَا أُمُّهَا ❀ مَدَحَتْكَ أُمُّكَ ❀ مَدَحَتْنِي أُمِّي ❀ مَدَحَكُمْ جِيرَانُكُمْ ❀ جِيرَانُكُمْ مَدَحُوكُمْ ❀ مَدَحْنَا رُفَقَاؤُنَا ❀ رُفَقَاؤُنَا مَدَحُونَا ❀ مَدَحَ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ جِيرَانَهُمْ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدَحُوا جِيرَانَهُمْ ❀ مَدَحَتْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ خَادِمَاتِهِنَّ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ خَادِمَاتِهِنَّ ❀ مُدِحَ هٰؤُلَاءِ الْعُلَمَاءُ ❀ هٰؤُلَاءِ الْعُلَمَاءُ مُدِحُوا ❀ آبَاؤُهُمْ مَدَحُوهُمْ ❀ آبَاؤُكُمْ مَدَحُوكُمْ ❀ آبَاؤُنَا مَدَحُونَا ❀ أُمَّهَاتُهُنَّ مَدَحْنَهُنَّ ❀ أُمَّهَاتُكُنَّ مَدَحْنَكُنَّ ❀ أُمَّهَاتُنَا مَدَحْنَنَا ❀ مَدَحَ هَذَا الشَّيْخُ وَلَدَهُ ❀ مَا مَدَحَ هَذَا الْغَنِيُّ خَادِمَهُ الْغَبِيَّ ❀ مُدِحَ هَذَا الْخَادِمُ الذَّكِيُّ جِدًّا ❀ أُسْتَاذِي مَدَحَنِي جِدًّا ❀ أَكْثَرُ التَّلَامِيذِ مَدَحُوا أَسَاتِيذَهُمْ ❀ أَنْتُمْ مَدَحْتُمُونَا ❀ نَحْنُ مَا مَدَحْنَا كُمْ ❀ هُمْ مَا مَدَحُوكُمْ ❀ مَا مَدَحَهُ عَدُوُّهُ ❀ مَا مَدَحَكَ عَدُوُّكَ ❀ مَا مَدَحَنِي عَدُوِّي ❀ مَا مَدَحَكَ أَحَدٌ أَصْلاً ❀ الرِّجَالُ الْفَسَقَةُ مَا مُدِحُوا أَصْلاً ❀ الرِّجَالُ الصُّلَحَاءُ مُدِحُوا جِدًّا ❀ السُّفَهَاءُ وَالْأَغْبِيَاءُ

وَالْجهلاءُ مَا مُدِحوا أصلاً * مَدَحَ هؤلاءِ المعلِّمون تلاميذَهم * ما مُدِح هؤلاءِ الجهلاءُ الأغنياء * مُدِحتْ، مُدِحتم، مُدِحت مُدِحنا *

جمل تركيه.

اول ماقتادى. آنلر ماقتاديلر. اول (خ) ماقتامادى. آنلر (خ) ماقتاديلر. سين ماقتادڭ. سز ماقتامادڭز. سين (خ) ماقتادڭ. سز (خ) ماقتادڭز. مين ماقتامادم. بز ماقتامادق. بو اير على نى ماقتامادى. بو ايرلر على نى ماقتاديلر. تگى خاتون زيدنى ماقتامادى. تگى خاتونلر زيدنى ماقتاماديلر. سين عارفنى ماقتادڭ. سز عارفنى ماقتادڭز. سين (خ) خالدنى ماقتادڭ. سز (خ) خالدنى ماقتادڭز. مين زيدنى ماقتامادم. بز زيدنى ماقتامادق. مين سينى ماقتادم. بز سزنى ماقتامادق. سين مينى ماقتادڭ. سز بزنى مادقتادڭز. كورشمنى بيك ماقتادم. يولداشمنى هيچ ماقتامادم. على ماقتادى زيد آتاسن. آتام ماقتادى مينى. آنام بيك ماقتادى مينى. بزنى استاذمز بيك ماقتادى. سزنى دوستلرمز بيك ماقتاديلر زيد بكرنڭ اير طوغانن ماقتامادى. مين ماقتادم اير طوغانڭنى. مين ماقتادم اير طوغانمنى. سين نادان ايرنى هيچ ماقتامادڭ. بز عالم ايرلرنى بيك ماقتادق. بو زيرهڭ بالاكوب ماقتالدى. بو آكفرا بالا هيچ ماقتالمادى. اوقوتوچيلرنڭ كوبسى شاگردلرن ماقتاديلر. اير طوغانم مينى ماقتامادى. بزنى آتالرمز بيك ماقتاديلر. سزنى آتالرڭز هيچ ماقتاماديلر. ٥٥

٢٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ *

قَرَأَ * كَتَبَ * أَخَذَ * مَنَحَ * أَكَلَ * سَرَقَ * جَمَعَ * فَتَحَ *

اوقودى، يازدى، آلدى، بيردى، آشادى، اوغرلادى، جيدى، آچدى.

مَالٌ، أَمْوَالٌ * ثَمَنٌ، أَثْمَانٌ * طَعَامٌ، أَطْعِمَةٌ * هَدِيَّةٌ، هَدَايَا *

مال، آقچه، آش، بولاك،

صَدَقَةٌ، صَدَقَاتٌ * خَطٌّ، خُطُوطٌ * حَرْفٌ، حُرُوفٌ *

صدقه، خط، حرف.

لَذِيذَةٌ ❁ شَىْءٌ ❁ مَرَّةٌ ❁ مِرارًا ❁

لذتلی‌در، برنەرسە(یاکەهیچ برنەرسە) برمرتبە، قات قات.

(أُخِذَ شَىْءٌ) آلندی برنەرسە، (مَا أُخِذَ شَىْءٌ) آلنمادی‌هیچ‌برنەرسە.

(أَخَذْتُ شَيْئًا) آلدم برنەرسەنی. (مَا أَخَذْتُ شَيْئًا) آلمادم‌هیچ برنەرسەنی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ قَرَأَ كِتَابًا كَبِيرًا ❁ هُمْ قَرَؤُا كُتُبًا كَبِيرَةً ❁ هِىَ كَتَبَتْ خَطًّا طَوِيلاً ❁ هُنَّ كَتَبْنَ خُطُوطًا طَوِيلَةً ❁ اَنْتَ اَخَذْتَ مَالاً كَثِيرًا ❁ اَنْتُمْ اَخَذْتُمْ اَمْوالاً كَثِيرَةً ❁ اَنْتَ مَنَحْتَ ثَمَنًا قَلِيلاً ❁ اَنْتُنَّ مَنَحْتُنَّ اَثْمَانًا قَلِيلَةً ❁ اَنَا اَكَلْتُ طَعَامًا لَذِيذًا ❁ نَحْنُ اَكَلْنَا اَطْعِمَةً لَذِيذَةً ❁ اَنَا مَا سَرَقْتُ شَيْئًا ❁ نَحْنُ مَا ٥٦
سَرَقْنَا شَيْئًا ❁ هٰذَا الْغَنِىُّ جَمَعَ مَالاً كَثِيرًا ❁ هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءُ جَمَعُوا اَمْوالاً كَثِيرَةً ❁ اَنْتَ فَتَحْتَ بَابَ بَيْتِكَ ❁ اَنْتُمْ فَتَحْتُمْ اَبْوَابَ بُيُوتِكُمْ ❁ قُرِئَ هٰذَا الْكِتَابُ ❁ مَا قُرِئَ ذٰلِكَ الْكِتَابُ ❁ كُتِبَ هٰذَا الْخَطُّ ❁ اُخِذَ كِتَابِى ❁ كَتَبْتُ هٰذَا الْحَرْفَ بِذٰلِكَ الْقَلَمِ ❁ هٰذَا الْحَرْفُ كُتِبَ بِقَلَمٍ كَبِيرٍ ❁ عَلِىٌّ كَتَبَ حُرُوفًا كَثِيرَةً ❁ مَا اَخَذْتُ اَثْمَانِى ❁ اُكِلَ طَعَامُكَ ❁ مَا اَكَلْتُ هٰذِهِ الْاَطْعِمَةَ الْغَيْرَ اللَّذِيذَةَ ❁ سُرِقَ مَالُ هٰذَا الْغَنِىِّ الْبَخِيلِ كَثِيرًا ❁ مَا سُرِقَتْ اَمْوَالُ هٰؤُلَاءِ الْاَسْخِيَاءِ ❁ جُمِعَ هٰذَا الْمَالُ ❁ مَا جُمِعَتْ تِلْكَ الْاَثْمَانُ ❁ فُتِحَ بَابُ هٰذَا الْمَكْتَبِ ❁ مَا فُتِحَتْ اَبْوَابُ تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ ❁ اَخَذَ هٰذَا الْاُسْتَاذُ هَدِيَّةً

طَيِّبَةً ❀ اَخذَ هؤُلاءِ الاَساتيذُ هدايا طيِّبةً ❀ منح هذا الغَنِىُّ صدقةً قليلةً ❀ منح هؤُلاء الاَغنِياءُ صدقاتٍ قليلةً ❀ ما مَنَحَ ذاكَ الغَنِىُّ البَخيلُ صدقةً اَصْلاً ❀ ما اَكَلْتُ طَعامَ عَدُوِّكَ ❀ اَكلْتُ طعامَ صديقى ❀ هذا الضَّيفُ اَكَلَ قليلاً ❀ هؤُلاءِ الخُدَّامُ اَكلُوا كثيرًا جِدًّا ❀ هذا الخَيَّاطُ سرق مالَ جارِه ❀ هذا الشَّيخُ العالِمُ جمع كُتبًا كثيرةً ❀ هذا الفَرَّاشُ فتح مكتبنا ❀ اَبُو بَكْرٍ قرأ كِتابًا جديدًا ❀ اُمُّ زيدٍ قرأتْ كِتابًا عتيقًا ❀ اِبنُ علِيٍّ كتبَ خطَّاطِيبًا ❀ اِبنَةُ ولِيٍّ كتبتْ كِتابًا صغيرًا ❀ اَخذتُ دفترى ❀ منحتُكَ قلمًا طويلاً ❀ اَكلتُمْ اَطعِمتَنا ❀ اَكلْنا اَطعِمتكُمْ ❀ ما سرقتُ محبرةَ شريكى ❀ جمعتُ كُتبى ❀ فتحنا كُتبنا فقرأناها ❀ اَخذَ هذا التِّلميذُ كتابه ففتحه وقرأه ❀ قرأتُ هذا الكِتابَ مرَّةً واحدةً فقطْ ❀ قرأتُ كِتابَكَ مِرارًا ❀ زيدٌ سرق قلمَ علِيٍّ ❀ ما سرق زيدٌ قلم بكرٍ، بلْ منحه بكرٌ، هديَّةً (بولهك ايتوب) ❀ اَخذَ علِيٌّ محبرته وقلمه فكتب خطوطًا كثيرةً ❀ اخذ زيدٌ قلمه فمنحه بكرًا ❀ جمعَ تلاميذُ اُستاذِنا: فاَمَّا علِيٌّ فقرأ، واَمَّا ولِيٌّ فكتب، واَمَّا خالدٌ ففتح صندوقه ❀ قرأتُ كِتابًا (بر كتابنى) ❀ ما قرأتُ كِتابًا (هيچ بر كتابنى) ❀ اَخذتُ شيئًا ❀ ما منحتُ شيئًا ❀ اَكل زيدٌ طعامًا لذيذًا ❀ ما اَكل بكرٌ شيئًا ❀ سرق هذا الخادِمُ شيئًا ❀ ما سرق ذاكَ الخادمُ شيئًا ❀ جمع هذا الغنِىُّ مالاً ❀ ما جمع هذا الفقيرُ شيئًا ❀ فُتِح بابٌ ❀ ما فُتِح بابٌ ❀ هل قرأتَ هذا

الْكِتَابَ أَوْلَا؟ ـ نعم قرأته مرّةً واحِدَةً فقطْ* هَلْ قَرَأْتَ ذَاكَ الْكِتَابَ أَوْلَا؟ ـ لَا، مَا قَرَأْتُهُ اصْلًا * هَلْ كَتَبْتَ شَيْئًا؟ ـ مَا كَتَبْتُ كِتَابًا وَلَا خَطًّا، بَلْ حَرْفًا وَاحِدًا فقطْ* هل اخَذْتَ هدِيَّةَ هٰذَا الْغَنِيِّ؟ ـ نعم، اخَذْتُهَا* هَلْ جمع هٰذَا الْغَنِيُّ مالًا؟ ـ نعم، هُوَ جَمَعَ اَمْوَالًا كَثِيرَةً واَثْمَانًا غير قليلةٍ* هَلْ فَتَحَ هٰذَا الْخَادِمُ اَبْوَابَ هٰذِهِ الْبُيُوتِ؟ ـ لَا، مَا فَتَحَ بَابًا اَصْلًا *

جمل تركيه.

اول اوقودى خطكنى. آنلر اوقوديلر خطلركزنى. اول (خ) اوقودى كتابكنى. آنلر (خ) اوقوديلر كتابلركزنى. سين يازدك الوغ كتابنى. سز يازدكز الوغ كتابلرنى. مين آلدم كوب آقچه‌نى. بز آلدق كوب آقچه‌نى. سين (خ) آلدك آز مالنى. سز (خ) آلدكز آز ماللرنى. اول آشادى طاتلى آشنى. آنلر آشاديلر طاتلى آشلرنى. سين اوغرلامادك (هيچ‌بر) مالنى. سز اوغرلامادكز (هيچ‌بر) مالنى. بو عالم ایر جيبدى كوب كتابلرنى. بو عالم ایرلر جيبديلر كوب كتابلرنى. سين آچدك مدرسه ايشگن. سز آچدكز مدرسه ايشگن. سين (خ) آچدك تەرەزەنى. سز (خ) آچدكز تەرەزەلرنى. اوقولدى كتابك. كتابك اوقولدى. اوقولدى كتابلرمز. اوقولدى بو ايرنك كتابى. يازلدى بو زور كتاب. يازلمادى سزنك كتابكز. آلندى بو آقچه. آلنمادى آقچه‌ك. آشالدى بو آش. آشالمادى تگى آش. اوغرلاندى مالم. اوغرلانمادى ماللركز. جيبلدى كوب كتابلر. جيبلمادى كوب ماللر. آچلدى مسجد ايشكارى. آچلمادى مكتب ايشگى. بو كتابنى على فقط بر مرتبه اوقودى. بو كتابنى مين فات فات اوقودم. بو كتابنى بيك كوب اوقودم. كوب خطلر يازدم. سين كوب بولەكلر آلدك. تگى باى كوب صدقەلر بيردى. بو جومارد باى بيك كوب بولەكلر بيردى. سين آشامادك آشمنى هيچ. مين (سينك) آشكنى

٥٨

بيك كوب آشادم بو قوناقلر كوب آشاديلر. مالم آزدر. ماللرڭز كوبدر. بو بابنڭ آقچەسى بيك كوبدر. (سزنڭ) آقچەلرڭز بيك آزدر. بو آش بيك طاتليدر. آشلرمز بيك كوبدر. بونەرسە بولەكدر. بو كتاب دوستمنڭ بولەگيدر. بو آقچە صدقەدر. بو خط بيك اوزوندر. طاتلى آشلر بيك كوبدر. طاتلى آش خوشدر.

٢٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ ❀

بِ،	لِ،	كَ،	فِى،	عَنْ،
ايله،	اوچون،	كبى،	ده،	دن،
مِنْ،	اِلٰى،	عَلٰى،	لَدٰى،	مَعَ.
دن،	گه،	اوستينه،	ياننده،	ايلەبرگه

مَكَانٌ ، اَمْكِنَةٌ ❀ مِثْلٌ ، اَمْثَالٌ ❀ اٰخَرُ ، اُخْرٰى ، اُخَرُ ❀
اورن، اوخشاش باشقه (ايكنچى) مؤنث جمع.

سَكَنَ ❀	رَحَلَ ❀	ذَهَبَ ❀	رَجَعَ ❀
طوردى،	كوچدى،	كيتدى (باردى)،	قايتدى.

(بِقَلَمٍ = بِالْقَلَمِ) قلم ايله (بِهٰذَا الْقَلَمِ) بو قلم ايله .

(فِى بَيْتٍ = فِى الْبَيْتِ) اويده. (فِى هٰذَا الْبَيْتِ) بو اويده.

(عَنْ مَكَانٍ = عَنِ الْمَكَانِ) اورندن . (مِنْ بَلَدٍ = مِنَ الْبَلَدِ) شهردن.

(اِلٰى قَرْيَةٍ = اِلَى الْقَرْيَةِ) آولغه. (مَعَ رَفِيقٍ = مَعَ الرَّفِيقِ) يولداش ايله.

بِهِ، بِهِمْ، بِكَ، بِكُمْ، بِى، بِنَا ❀ لَهُ، لَهُمْ، لَكَ، لَكُمْ، لِى، لَنَا ❀

كَمِثْلِهِ ، كَمِثْلِكَ ، كَمِثْلِي ❀ فيهِ ، فيكَ ، فِيَّ ❀ عَنْهُ ، عَنْكَ ، عَنّي ❀
مِنْهُ ، مِنْكَ ، مِنّي ❀ اِلَيْهِ ، اِلَيْكَ ، اِلَيَّ ❀ مَعَهُ ، مَعَكَ ، مَعِي ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ كَتَبَ كِتابَهُ بِقَلَمٍ طَويلٍ ❀ هِيَ كَتَبَتْ كِتابَها بِهٰذَا الْقَلَمِ الْقَصيرِ ❀ كُتِبَ هٰذَا الْكِتابُ بِقَلَمٍ جَديدٍ ❀ كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتابَ لِلتَّلاميذِ الصِّغارِ ❀ كُتِبَ هٰذَا الْكِتابُ لِلْاَوْلادِ الْاَذْكِياءِ ❀ كَتَبَ هٰذَا التِّلْميذُ كَالْمُعَلِّمِ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ كَالصَّبِيِّ ❀ ذاكَ الصَّبِيُّ كَالرَّجُلِ ❀ هٰؤُلاءِ الْاَغْنِياءُ الْبُخَلاءُ كَالْفُقَراءِ ❀ اُولٰئِكَ الْفُقَراءُ الْاَسْخِياءُ كَالْاَغْنِياءِ ❀ هٰؤُلاءِ الْجُهَلاءُ كَالسُّفَهاءِ ❀ اَكْثَرُ السُّفَهاءِ كَالصِّبْيانِ ❀ بَعْضُ الصِّبْيانِ عُقَلاءُ كَالرِّجالِ الْكِبارِ ❀ اَبِي سَكَنَ فِي هٰذَا الْبَلَدِ وَاَخِي فِي بَلَدٍ آخَرَ ❀ اَنَا سَكَنْتُ فِي هٰذِهِ الْقَرْيَةِ وَصَديقِي سَكَنَ فِي قَرْيَةٍ اُخْرى ❀ اَنَا سَكَنْتُ فِي ذاكَ الْبَيْتِ وَرَفيقِي سَكَنَ فِي بَيْتٍ آخَرَ ❀ اَنْتُمْ سَكَنْتُمْ فِي تِلْكَ الْقَرْيَةِ وَرُفَقاؤُكُمْ سَكَنُوا فِي قَرْيَةٍ اُخْرى ❀ اَنْتِ سَكَنْتِ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الصَّغيرَةِ ❀ رَحَلْتُ عَنْ هٰذَا الْمَكانِ اِلَى مَكانٍ آخَرَ ❀ رُفَقاؤُنا رَحَلُوا عَنْ هٰذِهِ الْاَمْكِنَةِ اِلَى اَمْكِنَةٍ اُخَرَ ❀ رَحَلَ هٰذَا التّاجِرُ عَنْ بَلَدِهِ اِلَى بَلَدٍ آخَرَ مَعَ رَفيقِهِ ❀ ذَهَبَ اَبُو هٰذَا الْوَلَدِ مِنْ بَلَدِ قَزانَ اِلَى بَلَدِ كيرْمانَ ❀ اَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ مِنْ بَلَدِنا اِلَى قَرْيَتِكُمْ ❀ خادِمُنا ذَهَبَ اِلَى سُوقِ

بَلَدِنَا * خَادِمَتُنَا ذَهَبَتْ اِلَى حَدِيقَةِ بَيْتِنَا * رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ اِلَى بَيْتِى *
نَحْنُ مَا رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ اِلَى بُيُوتِنَا * ضُيُوفُنَا رَجَعُوا مِنْ بُيُوتِنَا اِلَى بُيُوتِهِمْ *
كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ عَلَى صُحُفٍ كَثِيرَةٍ * اَكَلْنَا الطَّعَامَ عَلَى هٰذَا اللَّوْحِ
الْكَبِيرِ * كَتَبْتَ عَلَى هٰذَا الْحَجَرِ حُرُوفًا كَثِيرَةً * كَتَبْنَا هٰذِهِ الْحُرُوفَ
عَلَى صُحُفٍ بِيضٍ * قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ لَدَى اُسْتَاذِى * قَرَأَ هٰذَا الْوَلَدُ
كِتَابَهُ لَدَى اَبِيهِ * قَرَأْتَ كِتَابَكَ لَدَيْكَ * اَكَلْتُ الطَّعَامَ لَدَى الْبَابِ *
سَكَنْتُ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شَرِيكِى * رَجَعَ تُجَّارُ قَرْيَتِنَا مِنْ سُوقِ قَرْيَتِكُمْ
مَعَ رُفَقَائِهِمْ * اَكْثَرُ التَّلَامِيذِ رَجَعُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى بُيُوتِ اٰبَائِهِمْ *
اَكَلْتُ مَعَ الضُّيُوفِ عَلَى الصُّفَّةِ * ذَهَبْتُ اِلَى الْمَكْتَبِ مَعَ اَخِى * خَادِمَةُ ٦١
عَلِيٍّ ذَهَبَتْ اِلَى جَارِهِ * هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ رَجَعْنَ مِنْ بُيُوتِ جِيرَانِهِنَّ اِلَى
بُيُوتِ اَزْوَاجِهِنَّ * نَحْنُ اَكَلْنَا لَدَى اَبِينَا * ذَهَبَ بَكْرٌ مِنْ هٰذَا الْبَلَدِ اِلَى
تِلْكَ الْقَرْيَةِ مَعَ اَوْلَادِهِ * نَحْنُ رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ مَعَ التُّجَّارِ الْاَغْنِيَاءِ * رَجَعَ
وَاحِدٌ مِنَ التُّجَّارِ مِنَ السُّوقِ * قَرَأَ هٰذَا الْكِتَابَ وَاحِدٌ مِنْ شُرَكَائِنَا * جَمَعْتُ
هٰذَا الْمَالَ لَكَ * فَتَحَ هٰذَا الْبَابُ لِى * هُوَ كَمِثْلِكَ * اَنْتَ كَمِثْلِى * كِتَابِى
فِيكَ * كِتَابُكَ فِىَّ * اَخَذْتُ هٰذَا الْكِتَابَ مِنْكَ * هٰذَا الرَّجُلُ اَخَذَ ذَاكَ
الْقَلَمَ مِنِّى * زَيْدٌ مِثْلُ بَكْرٍ * وَبَكْرٌ مِثْلُ عَلِيٍّ * اَمْثَالُ هٰذَا الرَّجُلِ
كَثِيرُونَ * اَمْثَالُ ذَاكَ الرَّجُلِ الصَّالِحِ قَلِيلُونَ * اَمْثَالُكُمْ اَغْنِيَاءُ * اَمْثَالُنَا

عُلَمَاءُ ❀ بُيُوتُكُم بَعِيدَةٌ عَنْ بُيُوتِنَا ❀ قَرْيَتُنَا قَرِيبَةٌ عَنْ قَرْيَتِكُمْ ❀ ـ هَلْ سَكَنَ أَبُوكَ فِي هٰذِهِ الْقَرْيَةِ؟ ـ نَعَمْ، سَكَنَ مَعَنَا ❀ ـ هَلْ رَحَلَ جَارُكُمْ مِنْ هٰذَا الْبَيْتِ إِلَى بَيْتٍ آخَرَ؟ ـ لَا، مَا رَحَلَ ❀ ـ هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى قَرْيَةٍ مِنَ الْقُرَى؟ ـ نَعَمْ، ذَهَبْنَا إِلَى قَرْيَةٍ كَبِيرَةٍ مَعَ تُجَّارِ بَلَدِنَا ❀ هَلْ رَجَعْتُمْ مِنْ بُيُوتِ أَصْدِقَائِكُمْ إِلَى بُيُوتِكُمْ؟ ـ لَا، مَا رَجَعْنَا ❀ هَلْ أَكَلْتُمُ الطَّعَامَ فِي صُفَّةِ بَيْتِكُمْ؟ ـ نَعَمْ، أَكَلْنَا فِيهَا ❀

جمل ترکیه.

آنلر کتابلرن قسقا قلملر ایله یازدیلر. آنلر (خ) خطلرن یاکنا قلملر ایله یازدیلر. بو کتاب یووان قلم ایله یازلدی. بو کتاب کچکنه بالالر اوچون یازلدی. بو زیرەك بالا بیك کوب یازدی. بو زور بالا ایر کبیدر. بو کچکنه کشی الوغ بالا کبیدر. نادان کشیلر دیوانەلر کبیدر. نادانلرنك قایسیلری صبیلر کبی دیوانەلردر. صبیلرنك قایسیلری عقللی ایرلر کبیدر. آتام آولده طوردی. ایر طوغانم شهرده طوردی. مین طوردم بو آولده تگی اویده. دوستم تگی یراق آولده طوردی. بز بو آولده اوشبو اویده شوشی بوامەده طوردق. سین بو اورندن ایکنچی اورنغه کوچدك. دوستلرمز بو آولدن ایکنچی آولغه کوچدیلر. سز آولکزدن بو شهرگه کوچدکز. بو سوداگر کیرمان شهرندن قزان شهرینه کیتدی. سین اویکدن بازارغه کیتدك. سین بازاردن اویگه قایتدك. قوناقلرمز اویلرمزدن اویلرینه کیتدیلر. مین بو کاغد اوستینه یازدم. سین تگی کاغد اوستینه

یازدك. سز آشکزنی زور طاش اوستنده آشادکز، مین بو کتابنی آتام یاننده اوقودم. مین استاذم یاننده کوب کتابلر اوقودم. آشمنی آنام یاننده آشادم. مین مدرسەدە ایر طوغانم ایله برگه طوردم. بو اورون اویمزدن یاقندر. تگی اورون اویکزدن براقدر. سزنك آولکز بزنك آولمزدن بیك یاقندر. بو شهر سزنك آولکزدن براقدر. علی‌نك اویی سزنك اویکزدن یاقندر.

٢٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

خَرَجَ	دَخَلَ	جَلَسَ	رَقَدَ
چقدی،	کردی،	اوطوردی،	یوقولادی ،
نَظَرَ	تَرَكَ	شَتَمَ	ضَرَبَ
قارادی،	قویدی (تیلمادی)،	سوکدی،	صوقدی (قینادی)

دَرْسٌ، دُرُوسٌ. وَقْتٌ، اَوْقَاتٌ. صَلَاةٌ، صَلَوَاتٌ. صَلَاةُ الْفَجْرِ.

سبق، وقت (چاق)، نماز ، ایرته نمازی .

صَلَاةُ الظُّهْرِ. صَلَاةُ الْعَصْرِ. صَلَاةُ الْمَغْرِبِ. صَلَاةُ الْعِشَاءِ.

اویله نمازی ، ایکندی نمازی ، آخشام نمازی ، یاستو نمازی .

قَبْلَ. بَعْدَ. قَبْلَ الدَّرْسِ. بَعْدَ الدَّرْسِ. وَقْتَ الدَّرْسِ.

الك، صوکره ، درسدن الك ، درسدن صوکره ، درس وقتنده .

(دَخَلْتُ فِي الْبَيْتِ) اویگه کردم . (دَخَلْنَا فِي الْمَسْجِدِ) مسجدکه کردك .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

هٰذَا الرَّجُلُ خَرَجَ مِنْ بَيْتِه فَذَهَبَ اِلٰى بَيْتِ صَدِيقِه وَقْتَ الْفَجْرِ ۞ خَرَجْتُ مِنْ بَيْتِى وَقْتَ الظُّهْرِ فَذَهَبْتُ اِلٰى صَدِيقِى فَدَخَلْتُ فِى بَيْتِه وَقْتَ الْعَصْرِ ۞ دَخَلَ زَيْدٌ فِى بَيْتِ اَخِيهِ فَجَلَسَ فِيهِ عَلٰى مَكَانٍ لَيِّنٍ ۞ اَكَلَ زَيْدٌ طَعَامًا بَعْدَ وَقْتِ الظُّهْرِ فَرَقَدَ اِلٰى وَقْتِ الْعَصْرِ ۞ خَرَجَ وَقْتُ صَلَاةِ الْعِشَاءِ فَدَخَلَ (بَعْدَهُ) وَقْتُ صَلَاةِ الْفَجْرِ ۞ خَرَجَ وَقْتُ صَلَاةِ الظُّهْرِ فَدَخَلَ (بَعْدَهُ) وَقْتُ صَلَاةِ الْعَصْرِ ۞ خَرَجَ وَقْتُ صَلَاةِ الْعَصْرِ فَدَخَلَ (بَعْدَهُ) وَقْتُ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ۞ خَرَجَ الضُّيُوفُ مِنَ الْبَيْتِ اِلَى الْحَدِيقَةِ ۞ جَلَسْتُ لَدٰى اُسْتَاذِى بَعْدَ الدَّرْسِ اِلٰى وَقْتِ الظُّهْرِ ۞ دَخَلْتُ فِى الْمَسْجِدِ بَعْدَ الدَّرْسِ وَقْتَ صَلَاةِ الْعَصْرِ فَجَلَسْتُ فِيهِ اِلٰى وَقْتِ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ۞ دَخَلَ وَقْتُ الدَّرْسِ ۞ جَلَسَ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ لَدٰى اُسْتَاذِهِمْ وَقْتَ الدَّرْسِ ۞ رَقَدْنَا فِى بُيُوتِنَا اِلٰى وَقْتِ صَلَاةِ الْفَجْرِ ۞ نَظَرْتُ اِلٰى مَنَارَةِ هٰذَا الْمَسْجِدِ وَقْتَ صَلَاةِ الظُّهْرِ ۞ مَانَظَرْتُ اِلٰى اُولٰئِكَ النِّسَاءِ اَصْلًا ۞ نَظَرَ هٰذَا التِّلْمِيذُ اِلٰى اُسْتَاذِه وَقْتَ الدَّرْسِ ۞ دَخَلْتُ فِى الْمَدْرَسَةِ قَبْلَ وَقْتِ الدَّرْسِ فَخَرَجْتُ مِنْهَا بَعْدَ الدَّرْسِ ۞ تَرَكَ هٰذَا الْفَاسِقُ كُلَّ صَلَاةٍ ۞ الرِّجَالُ الصُّلَحَاءُ مَا تَرَكُوا صَلَاةً اَصْلًا ۞ شَتَمَ عَلِىٌّ عَدُوَّهُ ۞ اَنَا مَاشَتَمْتُ اَحَدًا ۞ هٰؤُلَاءِ الْجُهَلَاءُ شَتَمُوا رُفَقَائَهُمْ ۞ شُتِمَ هٰذَا الرَّجُلُ

لدی رُفَقائه ❁ ما شتمتُ لَدی النّاس ❁ ضَرَبَ زَيْدٌ بَكْرًا بِهٰذِه الْعَصا الطَّوِيلَة ❁ شَتَمَ بَكْرٌ زَيْدًا ❁ ضَرَبَتْ خادِمَتُنا رَفِيقَتَها بِحَبْلٍ قَصِير ❁ عَدُوِّی ضَرَبَ فِی السُّوق ❁ خَرَجَ التَّلامِيذُ مِنَ الْمَدْرَسَة فَدَخَلُوا فِی الْمَسْجِد لِلصَّلاة ❁ دَخَلْنا فِی الْمَدْرَسَة لِلدَّرْس ❁ جَلَسْنا مَعَ شُرَكائِنا وَقْتَ الدَّرْس فِی الْمَدْرَسَة لَدی مُدَرِّسِنا ❁ قَرَأْنا دُرُوسَنا فِی وَقْتٍ وَأَكَلْنا أَطْعِمَتَنا فِی وَقْتٍ آخَر ❁ أَكَلْنا فِی وَقْتٍ وَرَقَدْنا فِی وَقْتٍ آخَر ❁ جَلَسْنا فِی صُفَّة الْمَدْرَسَة فَكَتَبْنا دُرُوسَنا اِلی وَقْتِ الْعَصْر ❁ قَرَأَ تَلامِيذُ هٰذِه الْمَدْرَسَة دُرُوسَهُمْ بَعْدَ وَقْتِ صَلاة الْفَجْر اِلی وَقْتِ صَلاة الظُّهْر ❁ وَقْتُ صَلاة الظُّهْر قَرِيبٌ وَوَقْتُ صَلاة الْعِشاء بَعِيدٌ ❁ دُرُوسُنا كَثِيرَةٌ وَدُرُوسُ بَعْضِ التَّلامِيذ قَلِيلَةٌ ❁ نَظَرْنا اِلَی الْحَدِيقَة مِنْ هٰذِه الْكُوَّة ❁ ما نَظَرَ اِلَیَّ أَحَدٌ ❁ ضُيُوفُنا دَخَلُوا مِنْ هٰذا الْباب فَخَرَجُوا مِنْ ذٰلِكَ الْباب ❁ خَرَجْتُ اِلی الزُّقاق فَنَظَرْتُ فِيه اِلَی أُناسٍ كَثِيرِينَ ❁ دَخَلْنا فِی الْمَسْجِد وَقْتَ صَلاة الظُّهْر فَنَظَرْنا اِلی إِمامِ مَحَلَّتِنا ❁ مُؤَذِّنُ مَحَلَّتِنا خَرَجَ مِنَ الْمَسْجِد مَعَ إِمامِنا ❁ ما جَلَسْتُ لَدی الْفَسَقَة بَلْ لَدی الصُّلَحاء ❁ ما نَظَرْتُ اِلی الزُّقاق ، بَلْ اِلَی الحَدِيقَة ❁ ما تَرَكْتُ صَلاةَ الْفَجْر وَلا صَلاةَ الْعِشاء أَصْلاً ❁ ما شَتَمْتُ صَدِيقِی بَلْ عَدُوِّی ❁ ما ضَرَبْتُكَ بِهٰذِه الْعَصا ، بَلْ بِذٰلِكَ الْقَلَم ❁ هَلْ خَرَجْتَ مِنْ هٰذا الْبابِ أَوْمِنْ بابٍ آخَرَ ؟ ـ لا ، خَرَجْتُ مِنْ ذٰلِكَ الْبابِ ❁ هَلْ دَخَلْتَ فِی الْمَسْجِد أَمْ لا ؟ ـ نَعَمْ :

دخلتُ فيه بعد وقتِ صلاةِ العصرِ قبلَ وقتِ صلاةِ المغربِ ❀ هل جلستَ مع ذاك الفاسقِ ؟ ـ لا، ما جلستُ معه اصلاً ❀ هل رقدتم في الحديقة ؟ ـ لا، ما رقدنا فيها ، بل في الصُفّة ❀ هل نظرتم الى هذه الاوراق الخضرِ والازهارِ الحمرِ في حديقتنا ؟ ـ نعم ، نظرنا اليها كثيراً ❀ هل ترك ابوك صلاته؟ ـ لا، ما ترك صلاةً اصلاً ❀ هل شتم زيدٌ رفيقه بكراً؟ ـ نعم، شتمه كثيرًا ❀ هل ضرب معلّمكم واحدًا من تلاميذه؟ ـ لا، ما ضرب احدًا منهم اصلاً ❀

جمل تركيه .

بو سوداگر اُولندن ایرته نمازی وقتنده چقدی پس بو اولغه اویله نمازی وقتنده کردی. دوستم اویمدن چقدی اویله نمازی وقتنده پس اوینه کردی ایکندی نمازی وقتنده . مین چقدم مدرسه‌دن اویله نمازی وقتنده درسدن صوڭ . اول اوطوردی. آنلر اوطوردیلر. اول (خ) اوطوردی. آنلر (خ) اوطوردیلر . سین اوطوردڭ . سز اوطوردڭز . سین (خ) اوطوردڭ. سز (خ) اوطوردڭز . مین اوطوردم. بز اوطوردق. علی اوطوردی باقچاده. بز آشنی آشادق آخشام وقتندن صوڭ یاستو وقتندن اولڭ. بو ایر یوقلادی یاستو نمازندن صوڭ . مین یوقلادم اویله نمازندن صوڭ . سین یوقلادڭ ایرته نمازی وقتنده . مین سیڭا قارادم وسین میڭا قارادڭ . بو کشی باقچاغه قارادی. بز تگی ایرگه قارادق . زید هیچ بر نمازنی قویمادی . بو ایر ایرته نمازینی قویدی (اوقومادی). بو ایزگی ایر (هیچ بر) نمازنی قویمادی. دشمانڭ سینی سوکدی. بو دیوانه ایر کوب کشیلرنی سوکدی زید صوقدی بکرنی . بکر هیچ کمنی (احدا) صوقمادی. بو عقللی اوقوتوچی (هیچ بر) شاکردنی قینادمادی . تگی دیوانه بالا یولداشن قینادی. علی

چقدى باقچاغه پس آنـده قارادى آغاچلرنك يافراقلرينه. اوُيه‌دن ايرتـه نمازندن صوڭ چقدم پس مدرسه‌گه كـردم درس وقتنده الك. بو قوناقلر اوُيدن بالكونغه چقديلر. بز باقچاده كوب اوطوُردق.

٢٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ *

اَلْيَوْمَ * اَمْسِ * اَلْآنَ * انفًا * نَهَارًا * لَيْلًا * صَبَاحًا * مَسَاءً *

بو كون، كيچه، حاضر، بايا، كوندز، تونله، ايرته‌برله، كيچ‌برله.

يَوْمَ الْجُمُعَةِ * يَوْمَ السَّبْتِ * يَوْمَ الْاَحَدِ * يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ *

جمعه كوننده، شنبه، يكشنبه دوشنبه،

يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ * يَوْمَ الْاَرْبَعَاءِ * يَوْمَ الْخَمِيسِ * يَوْمَ الْعِيدِ *

سه‌شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه، عيد كوننده.

يَوْمٌ ، اَيَّامٌ * لَيْلٌ ، لَيَالِى * عِيدٌ ، اَعْيَادٌ * صَلَاةُ الْجُمُعَةِ *

كون تون (كيچ)، بايرام، جمعه نمازى،

صَلَاةُ الْعِيدِ * يَوْمُ الْعِيدِ * اَوَّلَ اَمْسِ * اَللَّيْلَةَ * اَلْبَارِحَةَ *

عيد نمازى، عيد كونى، اوچنچى كون، بو كون تونده، اوتكان تونده.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

مَدَحَنَا مُعَلِّمُنَا الْيَوْمَ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِنَا بَعْدَ الدَّرْسِ * قَرَأْنَا الْيَوْمَ كُتُبًا كَثِيرَةً فِى حَدِيقَةِ مَدْرَسَتِنَا * كَتَبْتُ اَمْسِ خَطًّا طَوِيلًا اِلَى اَبِى * اَخَذْتُ هَذَا الْكِتَابَ اَمْسِ مِنْ شَرِيكِى * خَرَجْنَا مِنَ الْبَلَدِ اَمْسِ صَبَاحًا فَدَخَلْنَا فِى

هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الْيَوْمَ مَسَاءً ❀ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ الْيَوْمَ نَهَارًا ❀ كَتَبَ اَخِي هٰذَا الْخَطَّ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ❀ رَقَدَ ضُيُوفُنَا اللَّيْلَةَ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ اِلَى الصَّبَاحِ ❀ وَهُمْ رَقَدُوا الْبَارِحَةَ فِي تِلْكَ الصُّفَّةِ ❀ اَنَا رَجَعْتُ الْبَارِحَةَ مِنَ السُّوقِ ❀ اَكَلْتُ الْآنَ طَعَامًا لَذِيذًا جِدًّا ❀ فَتَحْتُ هٰذَا الْبَابَ آنِفًا ❀ ذَهَبَ اَبُو عَلِيٍّ اِلَى السُّوقِ آنِفًا، فَرَجَعَ مِنْهُ الْآنَ ❀ قَرَأْتُ دَرْسِي آنِفًا مَعَ شَرِيكِي ❀ كَتَبْنَا دُرُوسَنَا الْآنَ ❀ دَخَلَ رِجَالُ مَحَلَّتِنَا فِي هٰذَا الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْعَصْرِ فَخَرَجُوا مِنْهُ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ❀ دَخَلْنَا فِي الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا قَبْلَ صَلَاةِ الْفَجْرِ فَخَرَجْنَا مِنْهَا لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ❀ اَكَلْنَا الْيَوْمَ مَعَ اَبِينَا فِي بَيْتِنَا صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً ❀ دَخَلَ النَّاسُ اَمْسِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِي الْمَسْجِدِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ، فَخَرَجُوا مِنْهُ بَعْدَ الصَّلَاةِ ❀ قَرَأَ اَخِي هٰذَا الْكِتَابَ اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ السَّبْتِ ❀ كَتَبَ اَبِي اِلَى اَخِي يَوْمَ الْاَحَدِ خَطًّا ❀ ذَهَبْنَا اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ اِلَى السُّوقِ فَرَجَعْنَا مِنْهُ اَمْسِ يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ ❀ جَلَسْنَا مَعَ النَّاسِ فِي هٰذَا الْمَكَانِ اَمْسِ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ ❀ رَجَعَ تَلَامِيذُ هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْخَمِيسِ بَعْدَ الظُّهْرِ اِلَى بُيُوتِهِمْ ❀ ذَهَبْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ ❀ هٰذَا الْيَوْمُ يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ ❀ الْاَيَّامُ فِي بِلَادِنَا فِي هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ، قَصِيرَةٌ وَاللَّيَالِي طَوِيلَةٌ ❀ الْاَيَّامُ طَوِيلَةٌ وَاللَّيَالِي قَصِيرَةٌ فِي هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ فِي بَعْضِ الْبِلَادِ ❀

يَوْمُ الْجُمُعَةِ يَوْمُ الْعِيدِ لَنَا * خَادِمُنَا تَرَكَ الْيَوْمَ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ * اَنَا مَا تَرَكْتُ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ اَصْلًا * سُوقُ بَلَدِنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ وَيَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ * سُوقُ قَرْيَتِكُمْ يَوْمَ الْخَمِيسِ * سُوقُ بَعْضِ الْقُرَى يَوْمَ الْاَحَدِ * اَكَلْنَا اَطْعِمَتَنَا نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ صَلَاةِ الظُّهْرِ * رَقَدْنَا لَيْلًا الْبَارِحَةَ فِى هٰذَا الْبَيْتِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * - هَلْ قَرَاْتَ هٰذَا الْكِتَابَ؟ - نَعَمْ، قَرَاْتُهُ الْيَوْمَ بَعْدَ الدَّرْسِ * - هَلْ كَتَبْتَ الْيَوْمَ خَطًّا اِلَى اَبِيكَ؟ - لَا، مَا كَتَبْتُ الْيَوْمَ بَلْ اَمْسِ * - هَلْ اَخَذْتَ قَلَمًا جَدِيدًا فِى دُكَّانِ صَدِيقِكَ؟ - نَعَمْ، اَخَذْتُ فِيهِ اَقْلَامًا كَثِيرَةً كُلُّهَا جَدِيدَةٌ * - هَلْ مَنَحْتَ دَفْتَرًا جَدِيدًا لِاَخِيكَ؟ - لَا، مَا مَنَحْتُ لَهُ اِلَى الْآنِ شَيْأً * - هَلْ اَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟ - نَعَمْ، اَكَلْنَا آنِفًا مَعَ اَبِينَا طَعَامًا لَذِيذًا فِى صُفَّةِ بَيْتِنَا * - هَلْ سَرَقَتِ الْيَوْمَ خَادِمَتُكُمْ شَيْأً؟ - لَا، مَا سَرَقَتِ الْيَوْمَ شَيْأً وَاَمَّا اَمْسِ فَسَرَقَتْ بَعْضَ اَشْيَاءَ - هَلْ خَرَجْتَ اِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ نَهَارًا؟ - لَا، مَا خَرَجْتُ اِلَيْهِ الْيَوْمَ نَهَارًا، بَلْ خَرَجْتُ اَمْسِ لَيْلًا * - هَلْ جَلَسْتُمْ لَدَى مُعَلِّمِكُمْ صَبَاحًا؟ نَعَمْ، جَلَسْنَا لَدَيْهِ مِنَ الصَّبَاحِ اِلَى الْمَسَاءِ * - هَلْ نَظَرْتُمْ اِلَى اَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا نَهَارًا، - نَعَمْ، نَظَرْنَا اِلَى اَغْصَانِ اَشْجَارِهَا وَاِلَى اَوْرَاقِهَا وَاَزْهَارِهَا وَاَثْمَارِهَا * - هَلْ خَرَجْتُمْ اِلَى اَزِقَّةِ مَحَلَّتِكُمْ مَسَاءً؟ - لَا، مَا خَرَجْنَا اِلَيْهَا، لَا مَسَاءً وَلَا لَيْلًا، بَلْ خَرَجْنَا اِلَيْهَا اَمْسِ صَبَاحًا وَنَهَارًا *

جمل ترکیه.

بز بوگون مدرسه‌ده استاذمزنی ماقتادق . بوگون درسدن الك سز بو کتابنی اوقودکز . بو گون بز باقچه‌ده بو بر آغاچنك یمشلرن آشادق . بو اویده کیچه علی ایله بو کتابنی اوقودق . کیچه اوقوتوچیمز بزگه اوشبو دفترنی بیردی. کیچه بو قلمنی یولداشمدن آلدم. بومدرسه‌گه کیچه آخشام نمازندن صوك کیچ برله کردم، پس بوگون ایرته برله ایرته نمازندن صوك آندن چقدم. بو مکتبکه سین بوگون ایرته برله کردك . آتام نگی مسجدکه کچه کیچ برله یاستو نمازی وقتنده کردی . مین بو خطنی بوگون کوندز اویله نمازی وقتنده یازدم. بزکیچه آشنی توتله آشادق. کیچه کوندز علی بله کورشیمزنك باقچاسنده اوطوردق . بوگون توتله یاستو نمازندن صوك اوشبو دفترلر اوستینه یازدق. بو قوناق بوگون توتله اوشبو اویده ایرته‌گه قدر یوقلادی. اوتکان توننده بز باقچه‌ده یوقلادق . علی بازاردن اوتکان توننده قایتدی . مین سیکا حاضر قارادم . حاضر بز بو باقچه‌ده بیك طاتلی یمشلر آشادق . آتام بازاردن حاضرگنه قایتدی . بو قلمنی مین بایا آلدم. سین بایا بالکونده اوطوردك . بو ایر بایا باقچه‌ده اوطوردی . بز کیچه جمعه کون کوندز جمعه نمازی وقتنده مسجدکه کردك. سز شنبه کون بازارغه باردکز. کورشیمز یکشنبه کون شهرگه کیتدی. دوستم کیچه کوندز دوشنبه کون یراق آولدن قایتدی. سه‌شنبه کون کیچ یاستو نمازی وقتنده اوغلم خط یازدی . بو استاذنك شاگردلری کیچه پنجشنبه کون ایرته برله مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقودیلر. بوگون عید کونیدر. بو گون عید نمازندن صوك بو باقچه‌ده طاتلی آشلر آشادق . بو بایرام الوغ بایرامدر . بو گونگی کوننك کوندزی اوزوندر. اوچنچی کون بازارده سودا گرلردن کتابلر، دفترلر وکاغدلر آلدق. اوچنچی کون بازاردن توتله یاستو نمازی وقتندن صوك قایتدق. آتامز اوچنچی کون سزنك آولکزغه کیتدی.

٢٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ ❋

اَيْنَ ❋ مِنْ اَيْنَ ❋ اِلٰى اَيْنَ ❋ مَتٰى ❋ اِلٰى مَتٰى ❋ مَنْ ❋

قايده؟ — قايدن؟ — قايا؟ — قاى وقتده؟ — قاى وقتقه قدر؟ كم؟ كمنى؟

لِمَنْ ❋ مِمَّنْ ❋ مَعَ مَنْ ❋ مَا ، مَاذَا ❋ بِمَ ، لِمَ ،

كمك اوچون — كمدن؟ — كم ايله برگه؟ — نى نرسه؟ — نى ايله؟ — نى اوچون؟

اَ ❋ اَمَدَحَ ❋ اَمَا مَدَحَ ❋ اَلَيْسَ ❋ اَبَكْرٌ ❋ اَغَنِيٌّ ❋

مى؟ — ماقتاديمى؟ — ماقتامادىمى؟ — توگلمى؟ — بكرمى؟ — بايمى؟

هُنَا ❋ هُنَاكَ ❋ فَوْقَ ❋ تَحْتَ ❋ اَمَامَ ❋ وَرَاءَ ❋ يَمِينَ ❋ يَسَارَ ❋

بونده، — تگنده، — اوستنده، — آستنده، — آلدنده، — آرتنده، — اوكنده، — صولنده،

عِنْدَ ❋ خِذَاءَ ❋ بَيْنَ ❋ حَوْلَ ❋

قارشنده، — طوغريسنده، — آراسنده، — قه‌يله‌نه‌سنده.

لِعَلِيٍّ ❋ لَهُ ، لَهُمْ ❋ لَكَ ، لَكُمْ ❋ لِى ، لَنَا ❋

على نكيدر. — آنقيدر. آلارنقيدر — سينكيدر. سزنكيدر — مينكيدر. بزنكيدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

— اَيْنَ قَرَأْتَ هٰذَا الْكِتَابَ ؟

— قَرَأْتُهُ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِى ❋

— اَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ اِلٰى اَبِيكَ ؟

— كَتَبْتُهُ هُنَا لَدٰى اَخِيكَ ❋

— اَيْنَ اَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟

— اَكَلْنَا الْيَوْمَ هُنَاكَ فِى الْحَدِيقَةِ ❋

— مِنْ اَيْنَ رَجَعْتَ اَمْسِ مَعَ اَبِيكَ؟

— رَجَعْنَا مِنْ بَلْدَةِ بَغْدَادَ ❋

— مِنْ اَيْنَ رَجَعَ جَارُكُمْ اَمْسِ ؟

— هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ الْحَمْرَاءِ مِنْ

قُرى بلدِنا ❀

— من اين رحلتم الى هذا المكان؟

— رحلنا اليه من قرية بعيدة ❀

— الى اين ذهب استاذكم عليّ ابن محمود؟

— هو ذهب الى محلّة المسجد الابيض ❀

— متى رجعتم من سوق قرية الحمراء؟

— رجعنا منه اليوم صباحا بعد صلاة الفجر ❀ - متى ذهبتم اليه؟

— ذهبنا اليه امس يوم السبت نهارا بعد الظهر ❀ - الى متى جلستم في المسجد بعد صلاة العصر؟

— جلسنا فيه الى وقت صلاة المغرب خرجنا منه بعدها ❀

— من ابوك؟ - ابي محمود ابن حماد ❀

— من امّك؟ - امّي زينب ابنة عليّ ❀

— من هذا الرجل الطويل؟

— هو صديقي عليّ بن محمود من بلدة بغداد ❀ - كتاب من هذا؟

— هو كتاب اخي بكر بن زيد ❀

— قلم من ذاك؟ - هو قلم صديقي زيد بن بكر ❀ - ابن من انت؟

— انا ابن عليّ بن محمود ❀

— ابنة من انت؟

— انا ابنة بكر بن زيد ❀

— لمن جمعتم هذه الكتب؟

— جمعتها لاولادي ❀

— لمن هذا الكتاب الكبير؟

— هو لعليّ بن خالد ❀

— لمن هذه البيوت الصغيرة؟

— هي لجارنا خالد بن وليد ❀

— ممّن اخذت هذا الصندوق؟

— اخذته من تاجر من تجار سوق هذا البلد ❀ - الى من ذهبت صباحا اليوم بعد صلاة الفجر؟

ذهبتُ الى معلّمي عليّ بن خالدٍ ❀
— مع من رجعتَ من المدرسة
الى بيت اخيه بكرِ بن محمودٍ؟
— رجعتُ منها مع شركائي عليٍّ
ومحمودٍ وحمّادٍ ❀ ـ ماذا في غلافك؟

— هو كتابي ودفتري ❀
— بمَ كتبتَ هذا الخطَّ؟
— كتبتُه بهذا القلمِ الجديد ❀
بمَ ضربتَ زيدًا ؟
— ضربتُه بهذا الدفترِ الصّغير ❀

ـ لمَ دخلتَ في المسجدِ مساءً؟ ـ دخلتُ فيه لصلاة العشاء ❀ لمَ ذهبتُم الى المدرسةِ؟ ـ ذهبنا اليها للدرسِ ❀ لمَ خرجتُم اليومَ الى السوقِ؟ ـ خرجنا اليه للثمنِ ❀ ـ هل مدحك معلّمك لدى ابيك؟ ـ نعم، مدحني لديه جدًّا ❀ ـ امدحك ابوك لدى معلّمك؟ ـ نعم، مدح امسِ قليلاً ❀ اماضربك ابوك اواخوك اومعلّمك؟ ـ لا، ماضربني احدٌ اصلًا ❀ أليس عليٌّ بغنيٍّ؟ ـ نعم، هومن الاغنياء ❀ ـ أليس جاركم بمريضٍ؟ ـ لا، ليس جارنابمريضٍ بل ابنُه ❀ ـ ابكرٌ ذهب اوزيدٌ؟ ـ ذهب زيدٌ لا بكرٌ ❀ ـ اغنيٌّ اخوك الكبيرُ؟ ـ نعم، هو غنيٌّ، امواله واثمانه كثيرةٌ جدًّا ❀ اذكيٌّ شريكك زيدٌاوغبيٌّ؟ ـ لا، ليس هو بذكيٍّ، بل غبيٌّ ❀ ـ اين جلس معلّمكم بعد الدرسِ؟ ـ هو جلس هنا في الحديقة فوق هذا الحجرِ الكبيرِ ❀ اين جلستَ في المسجدِ بعدصلاة الفجرِ؟ ـ جلستُ فيه وراءَالامامِ يمين زيدٍ ويسارَ بكرٍ ❀ ـ اين جلستَ آنفًا وقتَ الدرسِ؟ ـ جلستُ عند المعلّمِ

خِذَاءَ الْكُوَّةِ بَيْنَ زَيْدٍ وَبَكْرٍ * أَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ إِلَى أَبِيكَ؟ - كَتَبْتُهُ فِي الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هٰذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ وَتَحْتَ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّوِيلَةِ * أَيْنَ دَفْتَرُكَ؟ - دَفْتَرِي فَوْقَ غِلَافِي وَتَحْتَ كِتَابِي * - أَيْنَ جَلَسَ شَرِيكُكَ عَلِيٌّ الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ وَقْتَ الدَّرْسِ؟ - هُوَ جَلَسَ وَرَاءَ زَيْدٍ وَأَمَامَ بَكْرٍ هُنَاكَ * أَيْنَ قَرَأْتُمْ هٰذَا الْكِتَابَ الْجَدِيدَ؟ - قَرَأْنَاهُ بَيْنَ هٰذَا الْبَابِ وَتِلْكَ الْكُوَّةِ خِذَاءَ هٰذِهِ الْكُوَّةِ الْكَبِيرَةِ * - أَيْنَ يَمِينُكَ وَأَيْنَ يَسَارُكَ؟ - هٰذَا يَمِينِي وَهٰذَا يَسَارِي * - أَيْنَ جَلَسْتُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ - جَلَسْنَا حَوْلَ الْمَسْجِدِ عَلَى الْأَحْجَارِ * - أَيْنَ أَكَلْتُمُ الْيَوْمَ؟ - أَكَلْنَا فِي الْحَدِيقَةِ حَوْلَ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ *

٧٤ جمل تركيه.

- بو خطنی قایده یازدڭ؟ - مین آنی اوشبو بولمه‌ده یازدم. - کیچه سز آشکزنی قایده آشادگز؟ - بز آشمزنی کیچه تگی بولمه‌ده آشادق. - کیچه آتاگز قایدن قایتدی؟ - اول کیچه آولدن قایتدی. - ابـر طوغانڭ بوگون قایا کیتدی؟ - اول بوگون قزان شهرینه کیتدی. - بابا سین قایا باردڭ؟ - بابا مین بازارغه باردم. - علی الحمراء آولندن قایچان قایتدی؟ - اول آندن بوگون ایرته برله قایتدی. - کیچه مدرسه‌ده قای وقتقه قدر اوطوردگز؟ بز آنده کیچه یاستو نمازی وقتینه قدر اوطوردق. (سینڭ) دوستنڭ کمدر؟ - (مینم) دوستم محمود اوغلی علی‌در. - بو کتابنی کم اوچون یازدڭ؟ - مین آنی مکتبلرنڭ شاکردلری اوچون یازدم. - کمنکی بو قلم؟ - بو قلم مینکی. - بو آقچانی کمدن آلدڭ؟ - مین آنی عارف اوغلی خالددن آلدم. - اوچنچی کون باقچه‌ده کم ایله برگه اوطوردڭ؟ - مین اوچنچی کون آنده دوستم علی ایله اوطوردم. - نی نه‌رسه بونده؟ - اول (بر) قاتی طاشدر. - بو کتابنی نی ایله یازدڭ؟ - مین آنی اوشبو اوزون قلم ایله یازدم. - نی اوچون مسجدکه کردگز؟ - نماز اوچون

كردك. ـ اوغلك اوقودیمی بو كتابنی؟ ـ ایئو، كیچه كیچ برله اوقودی. ـ آتاڭ كیچه بازاردن قایتمادیمی؟ ـ یوق، كیچه قایتمادی، بلكه بوگون ایرته برله قایتدی. بكر بای توگلمی؟ ـ ایئو، بكر بیك بایدر. بكرمی حاضر چقدی؟ ـ یوق، بكر چقمادی، بلكه علی چقدی. بایمیدر بكر؟ ـ یوق، بای توگل، بلكه بیك فقیردر. بز بونده اوقودق، تگنده یازدق. قوناقلرمز كیچه اوشبو باقچه‌ده نگی آغاچنڭ استنده اوطوردیلر. بابا مین بو زور طاشنڭ اوستنده اوطوردم. مین درس وقتنده علی‌نڭ آلدنده ولی‌نڭ آرتنده اوطوردم. علی باقچه‌ده زیدنڭ اوڭ یاغنده بكرنڭ صول یاغنده اوطوردی. مین بوگون آتامنڭ قارشنده اوطوردم. آتاڭ اوشبو تەرەزە طوغرسنده اوطوردی. سین كیچه درس وقتنده علی ایله محمود آراسنده اوطوردڭ. بومسجدنڭ ئەیلەنەسنده آغاچلر بیك كوبدر. بز اوچنچی كون شریكلرمز ایله باقچه‌ده اوشبو اوینڭ ئەیلەنەسنده اوطوردق.

قایده اوقودڭ سین بابا درسكنی؟

٢٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ ‌*

زَمَانٌ، اَزْمِنَةٌ. سَنَةٌ، سِنُونَ. شَهْرٌ، شُهُورٌ. اُسْبُوعٌ، اَسَابِيعُ.

چاق ، وقت ، یل ، آی ، آتنا ،

اَوَّلُ، اَوَائِلُ * آخِرٌ، اَوَاخِرُ * وَسَطٌ، اَوَاسِطُ *

باشی ، آخرغی ، اورتاسی ،

اَلْمَاضِی * اَلْاٰتِی * اَلْحَاضِرُ * مُنْذُ * قَطُّ * فُجْاَةً *

اوتكان ، كیله‌چك ، حاضر ، دن بیرلی ، هیچ‌برزمانده ، كینەتدن.

حِينَمَا * قَبْلَمَا * بَعْدَ مَا * بَيْنَمَا *

شول زمانده‌كه ، شول زماندن الك كه ، شول زماندن صوڭ كه ، شول زمان آراسنده‌كه.

مُحَرَّمُ الْحَرَامُ ❀ صَفَرُ الْخَيْرِ ❀ رَبِيعُ الْأَوَّلُ ❀ رَبِيعُ الْآخِرُ ❀

جُمَادَى الْأُولَى ❀ جُمَادَى الْأُخْرَى ❀ رَجَبُ ❀ شَعْبَانُ ❀

رَمَضَانُ ❀ شَوَّالُ ❀ ذُوالْقَعْدَةِ ❀ ذُوالْحِجَّةِ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

زَمَانُنَا الْآنَ زَمَانٌ حَاضِرٌ ❀ زَمَانُ الْأَمْسِ زَمَانٌ مَاضٍ ❀ الزَّمَانُ الْآتِي قَرِيبٌ وَالزَّمَانُ الْمَاضِي بَعِيدٌ ❀ مَدَحْتُ زَيْدًا فِي الزَّمَانِ الْمَاضِي وَمَا مَدَحْتُهُ فِي هٰذَا الزَّمَانِ ❀ مَدَحْتُكُمْ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَمَا مَدَحْتُكُمْ فِي هٰذِهِ السَّنَةَ ❀ مَا مَدَحَ اُسْتَاذُنَا اَحَدًا مِنَّا فِي هٰذِهِ السَّنَةِ ❀ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ فِي اَوَّلِ شَهْرِ مُحَرَّمِ الْحَرَامِ ❀ كَتَبَ بَكْرٌ كِتَابَهُ فِي آخِرِ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ ❀ اَخَذْنَا كِتَابًا جَدِيدًا مِنْ عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ فِي وَسَطِ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ ❀ اَكَلْتُ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً فِي شَهْرِ رَبِيعِ الْآخِرِ ❀ جَمَعْتُ مَالًا كَثِيرًا فِي هٰذَا الْاَسْبُوعِ ❀ فَتَحَ زَيْدٌ بَابَ الْمَسْجِدِ فِي اَوَّلِ الْاُسْبُوعِ الْمَاضِي ❀ سَكَنْتُ فِي قَرْيَتِكُمْ فِي آخِرِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ ❀ رَحَلَ زَيْدٌ عَنْ قَرْيَتِهِ اِلَى هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ فِي وَسَطِ الْاُسْبُوعِ الْمَاضِي ❀ ذَهَبَ اَبِي اِلَى بَلْدَةِ بَغْدَادَ فِي اَوَّلِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ فَرَجَعَ مِنْهُ فِي آخِرِهِ ❀ مَا خَرَجْتُ مِنْ بَيْتِي مُنْذُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ ❀ مَا جَلَسْتُ لَدَى اَبِي مُنْذُ يَوْمِ السَّبْتِ ❀ مَا رَقَدْتُ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الْوَاسِعَةِ مُنْذُ يَوْمِ الْاَحَدِ ❀ مَا نَظَرْنَا اِلَى هٰذَا الْكِتَابِ مُنْذُ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ ❀ مَا تَرَكَ زَيْدٌ صَلَاتَهُ

مُنْذُ يَوْمِ الثُّلَاثَاءِ ❁ مَا شَتَمَ هٰذَا الرَّجُلُ السَّفِيهُ أَحَدًا مُنْذُ يَوْمِ الْأَرْبِعَاءِ ❁ مَا ضَرَبَنِي أَحَدٌ مُنْذُ يَوْمِ الْخَمِيسِ ❁ مَا مَدَحْتُ عَدُوِّي قَطُّ ❁ مَا سَرَقْنَا شَيْئًا قَطُّ مَا أَخَذَ زَيْدٌ مَالَ غَيْرِهِ قَطُّ ❁ مَا تَرَكَ هٰذَا الصَّالِحُ صَلَاةً قَطُّ ❁ مَا شَتَمْتُ أَحَدًا مِنْ رُفَقَائِي قَطُّ ❁ مَا ضَرَبْتَ أَحَدًا مِنْ تَلَامِيذِكَ قَطُّ ❁ حِينَمَا جَلَسْتُ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ ضَرَبَنِي أَخِي الصَّغِيرُ بِهٰذِهِ اللَّوْحَةِ فَجَاءَةً مِنْ وَرَائِي ❁ كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ مِنْ شَهْرِ مُحَرَّمٍ الْحَرَامِ إِلَى شَهْرِ شَوَّالَ ❁ جَمَعْتُ الْمَالَ فِي السِّنِينَ الْمَاضِيَةِ كَثِيرًا ❁ كَتَبَ عَلِيُّ بْنُ عَارِفٍ دَفْتَرَهُ هٰذَا مِنْ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ إِلَى شَهْرِ رَجَبٍ ❁ سَكَنْتُ فِي بَيْتِ صَدِيقِي زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ مِنْ أَوَّلِ شَهْرِ رَبِيعٍ الْأَوَّلِ إِلَى آخِرِ شَهْرِ شَعْبَانَ ❁ ذَهَبَ جَارُنَا خَالِدُ بْنُ مَحْمُودٍ فِي آخِرِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ فِي أَوَائِلِ شَهْرِ رَمَضَانَ إِلَى قَرْيَتِهِ فَرَجَعَ مِنْهَا فِي أَوَّلِ هٰذِهِ السَّنَةِ فِي أَوَاخِرِ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ ❁ سَكَنَ أَبِي فِي هٰذَا الْبَلَدِ فِي مَحَلَّةِ الْمَسْجِدِ الْأَزْرَقِ زَمَانًا طَوِيلًا فِي السِّنِينَ الْمَاضِيَةِ ❁ قَرَأْتُ كُتُبًا كَثِيرَةً حِينَمَا سَكَنْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ ❁ كَتَبْتُ هٰذَا الدَّفْتَرَ حِينَمَا قَرَأْتُ فِي الْمَكْتَبِ ❁ حِينَمَا سَكَنْتُ فِي بَيْتِ أَخِي كَتَبْتُ إِلَى أَبِي خُطُوطًا كَثِيرَةً ❁ حِينَمَا أَكَلْنَا مَعَ أُمِّنَا فِي الصُّفَّةِ رَجَعَ أَبُونَا مِنَ السُّوقِ ❁ قَبْلَمَا أَخَذْتُ هٰذَا الْقَلَمَ فِي دُكَّانِ عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ مَنَحْتُ لَهُ ثَمَنَهُ ❁ قَبْلَمَا رَجَعَ أَخِي مِنَ السُّوقِ ذَهَبَ أَبِي إِلَيْهِ ❁ قَبْلَمَا فَتَحَ الْمُؤَذِّنُ بَابَ الْمَسْجِدِ الْيَوْمَ

صَباحًا دخلَ النّاسُ فيهِ مَعَ الاْمامِ ٭ بَعْدَ ما جَلَسْنا لَدَى الْمُعَلّمِ قرَأْنا هذا الْكِتابَ ٭ بَيْنَما خرج مُعَلّمُنا مِنْ حُجْرَةِ الدَّرْسِ كَتَبْنا على هذهِ الدَّفاتِرِ دُروسَنا ٭ بينما قرأْنا دروسنا دخل معلّمُنا الى حجرتِنا فجْأَةً ٭ بينما خرج عليٌّ مِنْ بيْته دخل صديقُه بكرٌ في عرْصَته فجْأةً ٭ متى كتبْتَ على دفترِك هذا؟ - كتبْتُ عليْهِ في هذهِ السَّنَة في آخرِ شهرِ رمضان بعْدَ ليْلَةِ الْقَدْرِ قبْلَ يومِ الْعيدِ ٭ - متى اَخَذْتَ ذاكَ الدَّفتَرَ الصَّغيرَ؟ - اخذتُهُ بعْدَ يوْمِ الْعيدِ في اَوّلِ شَهْرِ شوّالَ ٭ - متى سَكَنْتَ في قرْيَةِ الْحمْراءِ؟ - سكَنْتُ فيها في اَواسِطِ شَهْرِ ذي الْحِجّةِ بعْدَ اَيّام الْعيدِ ٭ متى ذَهَبْتَ الى بيْتِ اَخي اَبيك؟ - ذهبْتُ اليْهِ في اَوّلِ هذا الشَّهْرِ ورجعْتُ منه في آخرِهِ ٭ - هَلْ اَكَلْتَ مِنْ هذهِ الاَطْعمَةِ اللذيذة؟ - نعم، اَكلْتُ منْها كثيرًا في اَوّلِ هذا الاُسبوعِ يومَ السَّبْتِ ٭ اَيْنَ سَكَنْتُمْ في الاَسابيعِ الْماضيَةِ؟ - سكَنّا في بيْتِ عمِّنا خالِدِ بْنِ عارِفٍ ٭ مِنْ اَيْنَ رجع خالُكُمْ في آخرِ هذا الاُسْبوعِ؟ - هو رجع مِنْ قرْيَةِ خالَتِنا ٭ - الى اين ذهب جدُّكُمْ في آخرِ الشَّهْرِ الْماضي؟ - هو ذهب الى قرْيَةِ عمّتِنا ٭ - متى قرأْتُمْ هذا الْكتابَ؟ - قرأْنا اَوائلَهُ في اَواخرِ السَّنَةِ الْماضية وَاَواسِطَهُ في اَوائِلِ هذهِ السَّنة وَاَواخرَهُ في اَوسطِها ٭

جمل تركيبه .

بو گونگی کوننك زمانی حاضرگی زماندر. اوتکان کوننك زمانی اوتکان زماندر. کیلهچك کوننك زمانی کیلهچك زماندر. اوتکان کونلر برافدر. کیلهچك کونلر یاقندر. علی بو کتابنی اوتکان زمانده اوقودی. سین بزنك

محلده اوتکان زمانده طوردك. مین بلطر بو اورامده طوردم. مین آولده اوتکان زمانده طوردم. بو یلده مین اوشبو مدرسه‌ده طوردم. اوتکان یلده مین سزنك آولده طوردم. سین تگی کتابنی محرم الحرام آیینك باشنده اوقودك. مین سزنك محلگه صفر الخیر آیینك اورتاسنده کوچدم. شریکم بو یاکا کتابنی ربیع الاوّل آیینك آخرنده جمعه کون اوقودی. علی سزنك آولدن بزنك آولغه جمادی الاولی آیینك باشنده شنبه کون کیچ برله کوچدی. بو ایر بزنك محلگه اوشبو آینك آخرنده کوچدی. مینم ایر طوغانم بو کتابقه یکشنبه کوندن بیرلی قارامادی. بو آورو دوشنبه کوندن بیرلی هیچ بر آش اشامادی. مین بو اویگه سهشنبه کوندن بیرلی هیچ کرمه‌دم. بو دیوانه چهارشنبه کوندن بیرلی هیچ بر کشینی تینامادی. بزنك خدمتچیمز خالد هیچ بر وقتده هیچ بر نرسه‌نی اوغرلامادی. مین سیکا قلم ایله کینه‌تدن صوقدم. شول زمانده‌که بز آشادق، آنامز بازاردن قایتدی (یعنی آنامز بز آشاب اوطورغانده قایتوب کردی.) شول زماندن اللك‌که مدرسه‌گه کردك، آنك ایشگینی آچدق. شول زماندن صوك‌که بازاردن قایتدق، اوشبو اویگه کردك. شول آراده‌که بز مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقودق، استاذمز کردی. (یعنی بز مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقوب طورغان زمانده استاذمز کیلوب کردی). شول آراده‌که یازدم بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی. (یعنی مین یازوب طورغان آراده بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی).

٢٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ •

عَرِفَ •	حَسِبَ •	عَلِمَ •	فَهِمَ •	سَمِعَ •	شَرِبَ •
طانودی،	اویلادی،	بلدی،	آکلادی،	ایشتدی،	اچدی،
لَبِسَ •	حَفِظَ •	فَرِحَ •	ضَحِكَ •	نَدِمَ •	لَعِبَ •
کیدی،	کوکلگه آلدی، (صاقلادی)	شادلاندی،	کولدی،	اوکندی،	اوینادی،

عِلْمٌ، عُلُومٌ * خَبَرٌ، اخْبارٌ * قَوْلٌ، اَقْوالٌ

بلك، علملك، خبر، سوز،

صَوْتٌ، اَصْواتٌ * شَرابٌ، اَشْرِبَةٌ * لِباسٌ اَلْبِسَةٌ

طاوش، اچملك، كييم.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ عَرِفَ هذا الضَيفَ * هُمْ عَرِفُوا هؤُلاءِ الضُّيُوفَ * اَنْتَ ما عَرِفْتَ زَيدًا * اَنْتُمْ ما عَرِفْتُمُونِى * انا عَرِفْتُكَ * نحن عَرِفْناكُم * هُوَ حَسِبَ هذا الرَّجُلَ عالِمًا * هُمْ حَسِبُوا هؤُلاءِ الرِّجالَ عُلَماءَ * هِىَ حَسِبَتْ هذِهِ الْمَرْاَةَ عالِمَةً * هُنَّ حَسِبْنَ هؤُلاءِ النِّساءَ عالِماتٍ * اَنْتَ حَسِبْتَهُ عاقِلًا * اَنْتُمْ حَسِبْتُمُوهُمْ عُقَلاءَ * اَنْتِ حَسِبْتِها عاقِلَةً * اَنْتُنَّ حَسِبْتُنَّهُنَّ عاقِلاتٍ * اَنا حَسِبْتُكَ ذَكِيًّا * نَحْنُ حَسِبْناكُمْ اَذْكِياءَ * اَنَا حَسِبْتُكِ ذَكِيَّةً * نَحْنُ حَسِبْناكُنَّ ذَكِيّاتٍ * هذَا الرَّجُلُ حَسِبَ غَنِيًّا * هؤُلاءِ الرِّجالُ حَسِبُوا اَغْنِياءَ * هذِهِ الْمَرْأَةُ حَسِبَ غَنِيَّةً * هؤُلاءِ النِّساءُ حَسِبْنَ غَنِيّاتٍ * اَنْتَ حَسِبْتَ سَفِيهًا * اَنْتُمْ حَسِبْتُمْ سُفَهاءَ * اَنَا حَسِبْتُ فَقِيرًا * نَحْنُ حَسِبْنا فُقَراءَ * عَلِمَ اَبِى اَشْياءَ كَثِيرَةً * اَساتِيذُنا عَلِمُوا عُلُومًا كَثِيرَةً * عَلِمْتُ زَيْدًا سَخِيًّا * عَلِمْناكُمْ اَسْخِياءَ * عَلِمْتَنِى الآنَ فَقَطْ وَما عَلِمْتَنِى قَبْلُ اَصْلًا * عَلِمْتُ خَبَرَ بَكْرٍ اَمْسِ * عَلِمْتُ خَبَرَكَ مِنْ اَخِيكَ * عَلِمْنا اَخْبارَ جِيرانِنا مِنْ هذَا الرَّجُلِ * ما عَلِمْتُ خَبَرَ

أَحَدٍ مِنْ أَصْدِقَائِي إِلَى الْيَوْمِ ● اِبْنِي عَلِمَ دَرْسَهُ الْيَوْمَ جِدًّا ● هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ عَلِمُوا دُرُوسَهُمْ ● أَنْتُمْ مَا عَلِمْتُمُ الْيَوْمَ دُرُوسَكُمْ ● قَرَأْتُ دَرْسِي كَثِيرًا فَعَلِمْتُهُ جِدًّا ● فَهِمَ هٰذَا الْوَلَدُ قَوْلِي ● أَكْثَرُ النَّاسِ مَا فَهِمُوا أَقْوَالَ هٰذَا الرَّجُلِ الْعَالِمِ ● سَمِعْتُ صَوْتَ الْمُؤَذِّنِ مِنَ الصُّفَّةِ ● نَحْنُ مَا سَمِعْنَا أَصْوَاتَكُمْ فِي الْحَدِيقَةِ ● سَمِعْنَا صَوْتَ أُسْتَاذِنَا مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ● سَمِعْتُ فِي السُّوقِ خَبَرَ عَلِيٍّ ● سَمِعْتُ هٰذَا الْخَبَرَ الْجَدِيدَ فِي السُّوقِ نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ الظُّهْرِ ● سُمِعَ لَيْلًا صَوْتٌ قَوِيٌّ مِنْ وَرَاءِ الْحَدِيقَةِ ● مَا سُمِعَ صَوْتُكَ الْيَوْمَ أَصْلًا ● هُوَ شَرِبَ شَرَابًا لَذِيذًا ● هُمْ شَرِبُوا أَشْرِبَةً لَذِيذَةً ● هٰذِهِ الْمَرْأَةُ شَرِبَتْ شَرَابًا غَيْرَ لَذِيذٍ ● شَرِبْتُ مِنْ هٰذِهِ الْأَشْرِبَةِ ● مَا شَرِبْتُ شَرَابَ أَحَدٍ مِنْكُمْ ● مَا شُرِبَ الْيَوْمَ مِنْ هٰذَا الشَّرَابِ ● لَبِسَ زَيْدٌ لِبَاسَهُ ● أَنْتَ لَبِسْتَ لِبَاسَكَ ● أَنَا لَبِسْتُ لِبَاسِي ● لَبِسْنَا أَلْبِسَةً جَدِيدَةً ● هٰؤُلَاءِ الْفُقَرَاءُ لَبِسُوا أَلْبِسَةً ثَقِيلَةً ● حَفِظَ هٰذَا الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ دُرُوسَهُ مَسَاءً ● هٰذَا الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ مَا حَفِظَ دُرُوسَهُ أَصْلًا ● سَمِعْتُ أَقْوَالَ أُسْتَاذِي فَحَفِظْتُ أَكْثَرَهَا ● هٰذَا الرَّجُلُ حَفِظَ كُتُبَهُ فِي صُنْدُوقٍ كَبِيرٍ ● هٰؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ حَفِظُوا أَثْمَانَهُمْ فِي بُيُوتِهِمْ ● خُدَّامُنَا حَفِظُوا أَمْوَالَنَا فِي غُرْصَتِنَا ● فَرِحَ زَيْدٌ بِهٰذَا الْخَبَرِ جِدًّا ● هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةُ فَرِحَتْ بِهٰذَا الْقَوْلِ جِدًّا ● سَمِعْتُ أَخْبَارًا طَيِّبَةً فَفَرِحْتُ بِهَا ● مَا فَرِحَ عَدُوِّي بِقَوْلِي ● فَرِحَ هٰذَا الْوَلَدُ فَضَحِكَ ● هٰذَا

السفيه ضحك اليوم كثيرا ٭ ندم زيد على قوله امس ٭ ندمت كثيرا على بعض اقوالى ٭ لعب هذا الولد اللعوب اليوم فى زقاقنا ٭ هؤلاء الصبيان لعبوا امس فى ازقتنا ٭ اولادى لعبوا فى حديقتى ٭ هذا الولد المريض ما لعب اليوم ٭ هذا العلم طيب ٭ كل علم طيب ٭ هذا الخبر جديد ٭ الاخبار الجديدة كثيرة ٭ هذا الخبر مشهور بين الناس ٭ اقوال العقلاء طيبة ٭ اقوال السفهاء خبيثة ٭ صوت على قوى جدا ٭ صوت مؤذن محلتنا ضعيف جدا ٭ اصوات الرجال قوية هذا الشراب لذيذ ٭ اشربة جارنا ليست بلذيذة ٭ لباس هذا الفقير ليس بجديد ٭ البسة اكثر الاغنياء جديدة ٭ هل سمعت صوتى؟ - نعم سمعت ٭

جمل تركيه .

مين طانودم بوايرنى. سين طانومادڭ تـگى ايرنى. تـگى ايرطانودى مينى. طانودڭمى مينى؟ ـ اينو، بايا طانودم. كم طانودى بونده سزنى؟ ـ طانودى بزنى بونده سزنڭ كورشيگز. مين طانومادم هيچ بر (كشينى) بو قوناقلردن. بو اير مينى باى (ديب) اويلادى. بو ايرلر بزنى باى (ديب) اويلاديلر. تـگى اير سينى بارلى (ديب) اويلادى. سز بزنى عالم (ديب) اويلادڭز. مين سينى نادان (ديب) اويلادم. بز سزنى نادان (ديب) اويلادق. مين سينڭ خبرڭنى زيددن بلدم. بزسزنڭ خبرلرڭزنى علىدن بلدك. مين سينى حاضر بلدم. بز سزنى بلمەدك. سينڭ سوزڭنى بايا آڭلادم. بز سزنڭ سوزلرڭزنى آڭلامادق. بو شاگرد استاذينڭ سوزن آڭلامادى. سين مينم طاوشمنى ايشتدڭمى؟ـ مين سينڭ طاوشڭنى ايشتدم. تەرەزەدن مؤذن طاوشى ايشتلدى. مكتب تەرەزەسندن شاگردلرنڭ طاوشلرى ايشتلدى. آتام بازاردە بيك كوب خبرلر ايشتكان. على سينڭ اچملـگڭنى اچكان. ولى

تـگی اچملـکنی اچکان. مین بوگون میچ بی اچملك اچمەدم. مین کیچه اوشبو طاتلی اچملـکدن اچدم. مین جمعه کون یا گا کییم کیدم. سین اوتـکان یلده عید کوننده یا گا کییم کیدك. بوشاگردلر کییملرینی کیگانلر. بوگون درسلرمنی کوگلـگه آلدم. بو کشینك سوزلرن کوگلـگه آلدم. مین بوکتابنی اوتکان یلده صاندقده صاقلادم. (مینم) آقچالرم اوشبوصاندقده صاقلاندی. اوشبو خوش خبر ایله شادلاندم. ایشتدم (سینك) خوش خبرگنی، بس آنك ایله بیك شادلاندم. بو ایر سینك سوزگنی ایشتدیده (ف) بیك سویندی. تـگی خاتون سویندیده کولدی. اول اوکندی. سین اوکندك. مین اوکندم. بو بالا (بزنك) باقچامزده اوینادی. مینم کچکنه اوغلم بواورامده اوینادی.

---

٢٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ *

بَصُرَ * قَرُبَ * بَعُدَ * كَبُرَ * صَغُرَ * كَثُرَ * كَمُلَ *

کوردی، یاقنایدی. یراقلاندی، زورایدی، کچرەیدی، کوبەیدی، تماملاندی.

شُغْلٌ، اَشْغَالٌ * عَمَلٌ، اَعْمَالٌ * جَرِيدَةٌ، جَرَائِدُ * لُغَةٌ، لُغَاتٌ *

شغل، اش، گازیته، تل،

كَلِمَةٌ، كَلِمَاتٌ * كَلَامٌ، كَلِمٌ * عَرَبِيٌّ، فَارِسِيٌّ، تُرْكِيٌّ *

سوز، جمله سوز، عربچەدر، فارسیچەدر، ترکیچەدر.

حَسَنٌ، حِسَانٌ * قَبِيحٌ، قِبَاحٌ * عَجِيبٌ، عَجَائِبُ * يَسِيرٌ * عَسِيرٌ *

کورکەم (گوزەل)، یەمسز، قزقلر، ییگللر (قولایلر)، چیتندر،

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

بَصُرَ زَيْدٌ بِهٰذَا الشَّيْءِ * هَلْ بَصُرْتَ بِهِ؟ * بَصُرْتُ بِذٰلِكَ الشَّيْءِ * قَرُبَ الْآنَ وَقْتُ الدَّرْسِ وَمَا قَرُبَ وَقْتُ الصَّلٰوةِ * قَرُبَ آخِرُ الزَّمَانِ * قَرُبَ شَهْرُ

رمضانَ ۞ قربت أيامُ العيدِ ۞ بعدَ شهرِ رمضانَ الماضي ۞ بعدت السنةُ الماضيةُ وقربتِ السنةُ الآتيةُ ۞ بعدَ اليومِ وقتُ صلاةِ الظهرِ ۞ كبرَ ابني الكبيرُ ۞ كبرتِ ابنتي الصغيرةُ ۞ كبرَ ولدُ هذا الرجلِ جدًا ۞ صغرَ ولدُ ذاكَ الرجلِ ۞ كبرتْ أوراقُ هذهِ الشجرةِ ۞ ما كبرتْ أثمارُ تلكَ الشجرةِ ۞ صغرَ ولدُ خادمِنا جدًا ۞ صغرتْ أوراقُ أشجارِ حديقتِنا في هذهِ السنةِ ۞ كثرَ ثمنُ هذا الغنيِّ ۞ كثرَ أولادُ هذا الفقيرِ ۞ كثرتْ كتبي في بيتي ۞ كثرتْ أشغالُ هذا الخادمِ ۞ كملَ هذا العملُ ۞ ما كملَ هذا الكتابُ في هذهِ السنةِ ۞ أشغالُ هذا الرجلِ كثيرةٌ ۞ أشغالُنا قليلةٌ ۞ هذا الشغلُ يسيرٌ ۞ ذاكَ الشغلُ عسيرٌ ۞ هذا العملُ حسنٌ ۞ عملُ زيدٍ قبيحٌ ۞ أعمالُ الصلحاءِ حسنةٌ ۞ أعمالُ الفسقةِ قبيحةٌ ۞ الأعمالُ الحسنةُ طيبةٌ والأعمالُ القبيحةُ خبيثةٌ ۞ هذهِ الجريدةُ عربيةٌ ۞ تلكَ الجريدةُ تركيةٌ ۞ الجرائدُ الفارسيةُ قليلةٌ في بلادِ الفارسِ ۞ الجرائدُ العربيةُ كثيرةٌ في بلادِ العربِ ۞ الجرائدُ التركيةُ كثيرةٌ في بلادِ التركِ ۞ هذا الخبرُ العجيبُ كتبتْ في جريدةٍ تركيةٍ ۞ تلكَ الجريدةُ العربيةُ مشهورةٌ ۞ هذهِ الجريدةُ التركيةُ جديدةٌ ۞ أخبارُ هذهِ الجريدةِ التركيةِ عجيبةٌ ۞ لغةُ الجرائدِ العربيةِ عربيةٌ ولغةُ الجرائدِ التركيةِ تركيةٌ ۞ لغاتُ الناسِ كثيرةٌ ۞ لغتُنا تركيةٌ ۞ لغةُ بعضِ الناسِ عربيةٌ ولغةُ بعضِهم فارسيةٌ ۞ اللغةُ العربيةُ عسيرةٌ واللغةُ الفارسيةُ يسيرةٌ ۞ اللغاتُ اليسيرةُ قليلةٌ ۞ اللغةُ

اَلتُّرْكِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الْيَسِيرَةِ جِدًّا * هٰذِهِ الْكَلِمَةُ عَرَبِيَّةٌ * اَلْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ حَسَنَةٌ * هٰذِهِ الْكَلِمَاتُ عَسِيرَةٌ * حُرُوفُ هٰذِهِ الْكَلِمَةِ كَثِيرَةٌ * حُرُوفُ أَكْثَرِ الْكَلِمَاتِ قَلِيلَةٌ * هٰذَا الْكَلَامُ طَوِيلٌ * بَعْضُ الْكَلِمِ قَصِيرَةٌ * كَلَامُكَ عَجِيبٌ * هٰذَا الْكَلَامُ عَرَبِيٌّ * كَلَامُ هٰذَا الرَّجُلِ حَسَنٌ * اَلْكَلِمُ الطَّيِّبَةُ حَسَنَةٌ * عَمَلُ زَيْدٍ يَسِيرٌ وَعَمَلُكَ عَسِيرٌ جِدًّا * أَعْمَالُ الْخَيَّاطِينَ يَسِيرَةٌ وَأَعْمَالُ الْحَمَّالِينَ عَسِيرَةٌ * هٰذَا الرَّجُلُ عَرَبِيٌّ * أَنَا تُرْكِيٌّ * نَحْنُ تُرْكٌ * أَوْلَادُ التُّرْكِ أَذْكِيَاءُ * وَأَوْلَادُ الْعَرَبِ عُقَلَاءُ * هُوَ حَسَنٌ * هُمْ حِسَانٌ * هٰذَا الْفَاسِقُ قَبِيحٌ هٰؤُلَاءِ الْفَسَقَةُ قِبَاحٌ * ـ هَلْ قَرَأْتَ الْيَوْمَ جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً؟ ـ نَعَمْ، قَرَأْتُهَا * مَاذَا قَرَأْتَ فِيهَا؟ ـ قَرَأْتُ فِيهَا أَخْبَارًا عَجِيبَةً * ـ مِمَّنْ سَمِعْتَ هٰذَا الْخَبَرَ الْجَدِيدَ؟ ـ مَا سَمِعْتُهُ مِنْ أَحَدٍ، بَلْ قَرَأْتُهُ فِي جَرِيدَةٍ تُرْكِيَّةٍ أَمْسِ صَبَاحًا * ـ هَلْ قَرُبَ وَقْتُ الدَّرْسِ؟ ـ نَعَمْ، قَرُبَ الْآنَ جِدًّا * ـ مَتَى كَمُلَ دَرْسُ مُعَلِّمِكُمْ؟ ـ كَمُلَ آنِفًا حِينَمَا دَخَلْتَ مِنَ الْبَابِ * جَرِيدَةُ يُولْدُزْ تُرْكِيَّةٌ *

جمل تركيه .

زيد تگى نەرسەنى كورمەدى سين كورمەدڭ بو نەرسەنى. مين كوردم بو نەرسەلرنى. حاضر اۇيلە نمازينڭ وقتى ياقنايدى. درس وقتى يراقلاندى. سينڭ بالاڭ زور ايدى. بو آغاچ كچرەيدى. تگى طاش كچرەيمەدى. بو يلدە باقچەمزنڭ آغاچلرينڭ يافراقلرى زور بولدى. اوتكان يلدە (بلطر) بو بر آغاچنڭ ييمشلرى كچكنە بولدى. بو يلدە آتامزنڭ آقچالرى كوب بولدى. بوگون خدمتچيلرمزنڭ اشلرى كوب بولمادى. اشم تماملەندى. بو شاگردلرنڭ درسلرى تماملەندى. بو خدمتچينڭ شغللرى كوبدر. بو

بالقاو ایرنك شغللری آزدر. سزنك شغللرگز کوبدر. بو شغل تولایدر. تگی اش چیتندر. بو کشی‌نك اشلری کورکه‌مدر. تگی کشی‌نك اشلری یه‌مسزدر. بو گازیته‌لر فارسیچه‌درلر. تگی گازیته‌لر عربچه‌درلر. مین بو ترکیچه گازیته‌لرنی اوقودم. سین تگی عربچه گازیته‌نی‌اوقودگمی؟ — یوق، اوقومادم. بزنك شهرلرمزده ترکیچه گازیته‌لر کوبدر. سزعربچه گازیته‌لرنك سوزلرینی آکلادگزمی؟ — آکلادق. بو خبر بیك قزقدر. (سزنك) تلگز ترکیچه‌در. (بزنك) تلمز عربچه‌در. کشیلرنك قایسبارینك تللری ترکیچه‌در وقایسیلرینك تللری عربچه‌در. بو گازیته‌ده مین بیك‌قزق خبرلر اوقودم. بو ترکیچه گازیته‌ده قزق خبرلر کوبمی‌در؟ — ایئو، بیك کوبدر. بزنك تلمز ییگلدر. سزنك تلگز چیتندر. قایسی کشیلرنك تللری ییگلدر. قایسی کشیلرنك تللری چیتندر. ترکیچه سوزلر ییگلدر. بو سوزترکیچه‌در. تگی سوز فارسیچه‌در. بو جمله بیك نسقادر. تگی جمله‌اوزوندر. بوایرنك کلامی قزقدر. کورکم سوزلر خوشدر. سینك اشك ییگلدر. مینم اشم چیتندر. علی‌نك طاوشی کورکه‌مدر. خالدنك طاوشی یه‌مسزدر. زیدنك کیمی کورکه‌مدر. بکرنك کیمی یه‌مسزدر. یولدز گازیته‌سی مشهوردر.

٣٠ § اَلدَّرْسُ الثَّلاثُونَ •

اَلَّذِی، اَلَّذِینَ • اَلَّتِی، اَللّاتِی •

شول کیمسه‌که (یاکه شول نرسه‌که)، شول خاتون‌که (یاکه شول نرسه‌که)،

نَطَقَ • سَعَلَ • عَطَسَ • سَئَلَ • طَمِعَ • قَنِعَ •

سویله‌دی، یوتکردی، توچکردی، صورادی، امید ایتدی، قاندی.

حَمَلَ • نَزَلَ • خَدَمَ • فَعَلَ • قَطَعَ • خَدَعَ •

کوتردی، توشدی، اشله‌دی، قیلدی، کیسدی، آلدادی،

مَسْئَلَةٌ، مَسَائِلُ • مَعْنًی، مَعَانِی • فِعْلٌ، اَفْعَالٌ •

مسئله، معنی، اش،

جَالُ، اَحْوَالُ ٭ اُجرَةُ، اُجْرَاتُ ٭ حِمْلُ، اَحْمَالُ ٭ وَحْدَهُ ٭

رموش ، حق (يال)، يوك ، يالغوزى،

وَحْدَكَ، وَحْدى ٭ مَجّاناً ٭ (عَنْ) = حقنك، خصوصنده.

يالغوزك يالغوزم، بوش = حقسز، (فِى) = دن (اميد ايتدى).

(سَئَلَ عَلِىٌّ زَيْدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ) = على زيددن بو مسئله حقنده صوردى.

(طَمِعَ عَلِىٌّ فِى زَيْدٍ) = على زيددن اميد ايتدى. (خَدَمَ زَيْدٌ بَكْرًا) = زيد بكره خدمت ايتدى.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

اَلرَّجُلُ الَّذِى نَطَقَ فِى الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ هُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ ٭ اَلرِّجَالُ الَّذِينَ نَطَقُوا فِى الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ هُمْ رِجَالٌ عُلَمَاءُ ٭ اَلْمَرْاَةُ الَّتِى سَعَلَتْ فِى الْحَدِيقَةِ هِىَ خَادِمَتُنَا ٭ اَلنِّسَاءُ اللَّاتِى سَعَلْنَ فِى الْحَدِيقَةِ هُنَّ خَادِمَاتُنَا ٭ 87
اَلرَّجُلُ الَّذِى عَطَسَ الْآنَ وَرَاءَكَ هُوَ صَدِيقِى ٭ اَلرِّجَالُ الَّذِينَ سَعَلُوا عِنْدَنَا اَكْثَرُهُمْ مَرْضَى ٭ اَلرِّجَالُ الَّذِينَ عَطَسُوا عِنْدَكُمْ اَكْثَرُهُمْ اَصِحَّاءُ ٭ اَلرَّجُلُ الَّذِى سَئَلَ بَكْرًا (بكردن) عَنْ مَعْنَى هٰذَا الْكَلَامِ هُوَ رَجُلٌ جَاهِلٌ ٭ اَلْمَرْاَةُ الَّتِى سَئَلَتْ هِنْدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ هِىَ رَفِيقَتُهَا ٭ سَئَلْتُ زَيْدًا عَنْ حَالِ بَكْرٍ ٭ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ سَئَلُونَا عَنْ اَحْوَالِ جِيرَانِنَا ٭ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءِ سَئَلْنَ اُمَّهَاتِنَا عَنْ اَحْوَالِ اَخَوَاتِنَا ٭ اَلَّذِى سَئَلَكَ اٰنِفًا صَدَقَةً هُوَ رَجُلٌ فَقِيرٌ ٭ هٰؤُلَاءِ الْفُقَرَاءُ سَئَلُونَا صَدَقَاتٍ ٭ اَلرِّجَالُ الَّذِينَ طَمِعُوا فِى

الْاَغْنِيَاءِ بِصَدَقَةٍ هُمْ فُقَرَاءُ ۞ الرِّجَالُ الَّذِينَ مَا طَمَعُوا فِى اَحَدٍ بِشَىْءٍ لَا بِصَدَقَةٍ وَلَا بِهَدِيَّةٍ هُمْ اَغْنِيَاءُ ۞ اَلْاِنْسَانُ الَّذِى قَنَعَ بِمَالِهِ وَثَمَنِهِ هُوَ اِنْسَانٌ عَاقِلٌ ۞ النَّاسُ الَّذِينَ قَنَعُوا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَثْمَانِهِمْ هُمْ اُنَاسٌ عُقَلَاءُ ۞ اَلَّذِى حَمَلَ هٰذَا الْحِمْلَ هُوَ حَمَّالٌ قَوِىٌّ ۞ اَلَّتِى خَدَمَتْنَا فِى بَيْتِنَا فِى السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ هِىَ خَادِمَةٌ عَاقِلَةٌ ۞ اَلَّذِينَ فَعَلُوا هٰذِهِ الْاَفْعَالَ هُمْ خُدَّامُنَا ۞ اَلَّذِى قَطَعَ هٰذِهِ الشَّجَرَةَ هُوَ اَخِى ۞ اَلَّذِينَ خَدَعُوا هٰؤُلَاءِ الرِّجَالَ هُمْ رِجَالٌ ظَلَمَةٌ ۞ اَلْمَرْاَةُ الَّتِى خَرَجَتِ الْيَوْمَ اِلَى السُّوقِ هِىَ اِمْرَاَةٌ فَقِيرَةٌ ۞ اَلنِّسَاءُ اللَّاتِى خَرَجْنَ مِنْ حَدِيقَتِنَا هُنَّ ضَيْفَاتُنَا ۞ نَطَقَ عَلِىٌّ بِكَلَامٍ عَجِيبٍ ۞ نَطَقْتُ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ ۞ مَا نَطَقْتُ الْيَوْمَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ۞ سَعَلَ هٰذَا الْمَرِيضُ لَيْلًا ۞ مَا عَطَسْتُ الْيَوْمَ اَصْلًا ۞ مَا سَئَلْتُ اُسْتَاذِى عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَسِيرَةِ ۞ مَا سَئَلْتُ اَحَدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَجِيبَةِ ۞ مَا طَمَعْتُ فِى اَحَدٍ مَالًا ۞ قَنَعْتُ بِاَمْوَالِى ۞ مَا قَنَعْتُ بِعُلُومِى ۞ حَمَلَ هٰذَا الْحَمَّالُ صُنْدُوقَنَا الْكَبِيرَ وَحْدَهُ مِنْ هٰذَا الْبَيْتِ اِلَى ذٰلِكَ الْبَيْتِ ۞ هٰؤُلَاءِ الْحَمَّالُونَ حَمَلُوا اَحْمَالًا كَثِيرَةً ۞ اَنَا حَمَلْتُ هٰذَا الْحِمْلَ وَحْدِى ۞ اَنْتَ مَا حَمَلْتَ ذٰلِكَ الْحِمْلَ وَحْدَكَ ۞ خَدَمَنَا هٰذَا الْخَادِمُ مِنَ السِّنِينَ الْمَاضِيَةِ بِاُجْرَةٍ كَثِيرَةٍ ۞ مَا خَدَمَنَا اَحَدٌ مَجَّانًا ۞ خَدَمْتُ اُسْتَاذِى الْيَوْمَ مَجَّانًا ۞ خُدَّامُنَا قَطَعُوا الْيَوْمَ اَشْجَارًا مَرِيضَةً مِنْ اَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا ۞ هٰذَا الرَّجُلُ الظَّالِمُ خَدَعَ جَارَنَا ۞ اَلَّذِى قَرَاَ هٰذَا الْكِتَابَ هُوَ وَلَدٌ ذَكِىٌّ ۞

اَلَّذى مَنَحَ الْفُقَراءَ صَدَقاتٍ هُوَ رَجُلٌ سَخِيٌّ • اَلَّذى جَمَعَ كُتُبًا كَثيرَةً هُوَ رَجُلٌ عالِمٌ • اَلَّذى عَلِمَ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةَ الْعَسيرَةَ هُوَ رَجُلٌ عالِمٌ • اَلَّذينَ فَهِمُوا مَعْنى كَلامِكَ هُمْ اَذْكِياءُ • سَئَلَني زَيْدٌ كِتابًا فَمَنَحْتُهُ كِتابَكَ • حَمَلْتُ هٰذَا الصُّنْدُوقَ الْكَبيرَ وَحْدى مِنَ الْبَيْتِ اِلَى الْحَديقَةِ • قَطَعْتُ الْيَوْمَ بَعْضَ اَغْصانِ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّويلَةِ • ماسَعَلْتُ الْآنَ بَلْ عَطَسْتُ • هَلْ سَعَلَ هٰذَا الْمَريضُ اَوْ عَطَسَ • اَكَلْتُ الطَّعامَ الَّذى مَنَحْتَهُ لى آنِفًا • ضَرَبْتُ الرَّجُلَ الَّذى شَتَمَنى • قَرَأْتُ الْيَوْمَ صَباحًا الْكِتابَ الَّذى مَنَحَنيهِ مُعَلِّمى اَمْسِ نَهارًا • كَتَبْتُ الْيَوْمَ بِالْقَلَمِ الَّذى اَخَذْتُهُ مِنْ رَفيقى اَمْسِ • جَمَعْتُ الدَّفاتِرَ الَّتى كَتَبْتُ فيها فى شَهْرِ رَمَضانَ قَبْلَ اَيّامِ الْعيدِ • رَجَعْنا مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتى سَكَنّا فيها فى اَوَّلِ هٰذَا الشَّهْرِ • نَظَرَ زَيْدٌ اِلَى الرَّجُلِ الَّذى جَلَسَ فى زُقاقِنا وَراءَ بابِنا وَحْدَهُ • خَرَجْتُ الْآنَ مِنَ الْحُجْرَةِ الَّتى دَخَلْتُ فيها آنِفًا • سَمِعْتُ الْمَسْئَلَةَ الَّتى قَرَأَها مُعَلِّمُنَا الْيَوْمَ مِنْ هٰذَا الْكِتابِ • نَطَقَ لَنا مُعَلِّمُنا بِاَقْوالٍ كَثيرَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَفَهِمَ اَكْثَرُنا مَعانيها • فَهِمْتُ مَعانِيَ اَقْوالِكَ • اَفْعالى كَثيرَةٌ • اَحْوالُ هٰذَا الرَّجُلِ مَشْهُورَةٌ • اُجْرَةُ هٰذَا الْخادِمِ كَثيرَةٌ • هٰذِهِ الْمَسْئَلَةُ عَجيبَةٌ • اَلْمَسائِلُ الْعَجيبَةُ كَثيرَةٌ • مَعْنى هٰذَا الْقَوْلِ لَيْسَ بِعَجيبٍ • مَعانِي الْكَلِماتِ الْعَرَبِيَّةِ فى هٰذَا الْكِتابِ مَكْتُوبَةٌ تَحْتَها بِاللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ • عَلِمْنا بِهٰذَا الْكِتابِ الْجَديدِ كَلِماتٍ كَثيرَةً مِنَ

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ● الْأَذْكِيَاءُ مِنْ تَلَامِيذِ مَدْرَسَتِنَا عَلِمُوا بِهٰذَا الْكِتَابِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ● الْأَوْلَادُ الَّذِينَ مَا حَفِظُوا مَعَانِي الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي دُرُوسِ هٰذَا الْكِتَابِ اِمَّا اَغْنِيَاءُ اَوْ كُسَالٰى اَوْ مَرْضٰى اَوْ سُفَهَاءُ●

جمل تركيه.

شول اير، كه بابا اورامده سۈيله‌دى، اول بز نك كورشيمزدر. (بابا اورامده سۈيله‌گان اير بزنك كورشيمزدر). شول ايرلر، كه بابا اورامده سۈيله‌ديلر، آنلر بزنك كورشيلرمزدر. شول خاتون، كه كيچه باقچه‌ده اوطوردى، اول (خ) مينم آنامدر. شول خاتونلر، كه بوگون بالكونده اوطورديلر، آنلر (خ) بزنك تۈتيلرمزدر. اول حاضر يۈتكردى آنلر حاضر يۈتكرديلر. اول (خ) بابا تۈچكردى. آنلر (خ) بابا تۈچكرديلر. سين زيددن (زيداً) بو مسئله حقنده (عن هذه المسئلة) صۈرادك. سز زيد (دن) تگى مسئله حقنده صۈرادكز. مين على‌دن مشهور مسئله حقنده صۈرادم. بز على‌دن مشهور مسئله‌لر حقنده صورادق. مين سيندن هيچ بر نه‌رسه‌دن صۈرامادم. بز سزدن هيچ بر نه‌رسه‌دن صۈرامادق. سين ميندن كوب مسئله‌لردن صۈرادك. سز بزدن كوب مسئله‌لردن صورادكز. بو اير سيندن (فيك) بوله‌ك اميد ايتدى. بو ايرلر سزدن (فيكم) بوله‌كلر اميد ايتديلر. مين سيندن بوله‌ك اميد ايتمه‌دم. بز سزدن بوله‌كلر اميد ايتمه‌دك. بو فقير تگى بايدن صدقه اميد ايتدى. بو فقيرلر تگى بايلردن صدقه اميد ايتديلر. آنام آز مال ايله قناعت ايتدى. بو فقير كشى اۈشبو كچكنه يۈرط ايله قناعت ايتدى. سين آز مال ايله قناعت ايتمه‌دك. مين علملك ايله قناعت ايتمه‌دم. بز آز مال ايله قناعت ايتدك. بو اير تگى زور يۈكنى يالغۈزى كوته‌ردى. بو يۈكلرنى هيچ كم كوته‌رمه‌دى. مين بو صاندقنى يالغۈزم كوته‌ردم. سين بالكوندن تۈشدك. تگى قوناقلر بالكوندن باقچه‌غه تۈشديلر. بو بالا تگى اۈينك اۈستندن تۈشدى. مؤذن مناره‌دن حاضر تۈشدى. مين بابا اۈشبو آغاچ اۈستندن تۈشدم. بو خدمتچى سزگه بلطر بيك آز حق ايله خدمت ايتدى. بو يل اول بزگه كوب حق ايله خدمت ايتدى. تگى خدمتچى هيچ كمگه بوش خدمت ايتمه‌دى. سين بو گۈن بيك كوب اشلر 90

قیلدک. مین کیچه آز اشلر قیلدم. مین کیچه باغچه‌ده تگی بووان آغاچنی کیسدم. تگی اوزون آغاچنی نیك کیسدگز؟. تگی مشهور ظالم سوداگر مینی کیچه بازارده آلدادی. بو طوغری منرچی هیچ کمنی آلدامادی. سین مینی آلدامادگمی؟ ـ یوق مین هیچ کمنی آلدامادم. مین بوگون استاذمدن کوب سوزلرنك معنالرن صورادم، سین تگی سوزنك معناسن بلمدك. مین بو سوزنك معناسن کیچه بلدم. مین دوستگدن کیچه بازارده سینك حالگنی صورادم. بو آدم سیندن کورشگنك حالن صورادی. مین بو طبیبدن آورو قارداشمنك حالن صورادم. آورولرنك حاللری بیك چیتندر. بزنك حاللرمز بیك خوشدر. بو سوزنك معناسی چیتندر. بو مسئله بیك قزقدر. بو زور خدمتچینك حقی بیك کوبدر. تگی کچکنه خدمتچینك حقی آزدر. بو مسئله بیك مشهور توگلدر. مین هیچ آگلامادم سینك بو سوزگنك معناسن. بختلی کشینك حالی بیك خوشدر. بزنك هر برمزنك حاللرمز خوشدر.

91

۳۱ § اَلدَّرْسُ الْحَادِی وَالثَّلَاثُونَ •

فِعْلِ مُضَارِعْ

یَمْدَحُ • یَعْرِفُ • یَبْصُرُ •

ماقتی، ماقتار، — طانی، طانور، — کورر، کوررور.

غَدًا • بَعْدَغَدٍ • غَالِبًا • دَائِمًا • کَثِیرًا مَا • قَلِیلًا مَا • رُبَّمَا •

ایرته‌گه، برسی کونگه، کوبسنچه، همان، کوب‌وقتده، آزوقتده، گاها(احتمال‌که).

یَمْدَحُ • مَا یَمْدَحُ • لَا یَمْدَحُ • یُمْدَحُ • مَا یُمْدَحُ • لَا یُمْدَحُ •

ماقتی، یاکه‌ماقتار، — ماقتامی، — ماقتاماس، — ماقتالا، یاکه‌ماقتالور، — ماقتالمی، — ماقتالماس،

یَعْرِفُ • مَا یَعْرِفُ • لَا یَعْرِفُ • یُعْرَفُ • مَا یُعْرَفُ • لَا یُعْرَفُ •

طانی، طانور، — طانلا، طانلور،

يبصر • مايبصر • لا يبصر • يبصر • مايبصر • لا يبصر •

ليمدح • سيمدح • سوف يمدح •
البته‌ماقتي، تيزماقتار، برآزدن‌ماقتار،

سوف لايمدح • قد يمدح • قد لايمدح •
برآزدن‌ماقتاماس، گاهاماقتار، گاهاماقتاماس،

قدمدح • قدعرف • قدبصر ،
تحقيق ماقتادي، تحقيق‌طانودي، تحقيق‌كوردي.

تصريف فعل مضارع:

يمدح ، يمدحون • تمدح، يمدحن • تمدح؛ •
تمدحون • تمدحين، تمدحن • امدح ، نمدح •
يمدح ، يمدحون • تمدح ، يمدحن • تمدح ، 92
تمدحون • تمدحين ، تمدحن • امدح ، نمدح •

ما يمدح الخ[*] • ما يمدح الخ • لايمدح الخ • لايمدح الخ • ليمدح الخ • ليمدح الخ • سيمدح الخ • سيمدح الخ • سوف يمدح الخ • سوف يمدح الخ • قد يمدح الخ • قد يمدح الخ • قد لايمدح الخ • قد لايمدح الخ •

الجمل العربية.

هذا الرجل يمدح جاره • هؤلاء الرجال يمدحون اصدقائهم منه المرأة تمدح صديقتها • هؤلاء النساء يمدحن بناتهن • انت تمدح صديقك • انتم تمدحون رفقائكم • انت تمدحين أمك • انتن تمدحن ابنائكن • انا

[*] اوشبو فعللرنك هر برسن اونار صيغه‌لري ايله تصريف ايتدرمه‌لي.

أَمْدَحُ بعضَ اعدائى ٭ نحن نَمْدَحُ كُلَّ اصدقائنا ٭ هذا الرجلُ ما يَمْدَحُ الانَ احدًا ٭ انتَ ما تَمْدَحُ اليومَ جيرانَكَ ٭ انا لا أَمْدَحُ غدًا احدًا ٭ نحن ما نَمْدَحُ اعدائَنا اصلاً ٭ كُلُّ عاقلٍ يمْدَحُ ٭ هذا الرجلُ مايُمْدَحُ الانَ ٭ نحن ما نُمْدَحُ غدًا ٭ بعضُ العقلاءِ لايُمْدَحُ فى بعضِ الاوقاتِ ٭ السفهاءُ لايُمْدَحون فى اكثرِ الاوقاتِ ٭ ليَمْدَحنا استاذُنا اليومَ ٭ لتَمْدَحْنى اليومَ ٭ ليُمْدَحِ الانَ شريكُنا ٭ سيَمْدَحُهُ الاستاذُ ٭ ستَمْدَحنى اليومَ ٭ سأَمْدَحُكُمْ بعدَ الدَّرْسِ ٭ سوفَ أَمْدَحُكم ٭ قد يَمْدَحُ الرجلُ عدوَّهُ ٭ قد لايَمْدَحُ بعضُ الناسِ صديقَهُ ٭ قد مَدَحْتَ ابنَكَ ٭ قد مَدَحْنا اساتيذَنا ٭ قد مَدَحتُمونا ٭ هذا يَعْرِفُ اباكَ ٭ انتَ تَعْرِفُ ابى ٭ انا اَعْرِفُ اخاكَ ٭ هؤلاءِ الرِّجالُ يعرفون اَكثرَ الناسِ من قريتنا ٭ انتم لاتَعْرِفُونَ جيرانَنا ٭ هل يَعْرِفُ ابوكَ اخى ٭ ٩٣
هل تَعْرِفُ اَبى ٭ لتَعْرِفُ استاذى ٭ سَاَعْرِفُ صديقَكَ ٭ سوفَ نَعْرِفُ جيرانَكم ٭ نحن لانَعْرِفُ بعضَ جيرانِنا ٭ كُلُّ رجلٍ مشهورٍ يُعْرَفُ ٭ يقربُ وقتُ الدرسِ ٭ قد عرفْتُ رفيقَكم ٭ انا اَعرِفُ اَباكَ غدًا ٭ نحن نَعرِفُ رفقائَكم بعدَ غدٍ ٭ كُلُّ رجلٍ يعْرِفُ جيرانَهُ غالبًا ٭ الانسانُ يَعْرِفُ صديقَهُ دائمًا ٭ كثيرًا مالا يَعْرِفُ الرجلُ جيرانَ جيرانه ٭ قليلًا ما نَعْرِفُ ضيوفَ جيراننا ٭ رُبَّما يمدَحُ الانسانُ عدوَّهُ ٭ رُبَّما تَعْرِفُ هذا الرجلَ ٭ كثيرًا مانَمْدَحُ اصدقائَنا ٭ قليلاً ماتَمْدَحُونَ اَعدائَكم ٭ قديمدحُكُمْ اَعداؤُكم ٭ ما اَعرِفُ اَبَاكَ، بَلْ اَعرِفُ اخاكَ فقط ٭ قد عرفْتُمْ اَبى ايضًا ٭ ستَعرِفُون أُستاذَناوقتَ الدرسِ فسوفَ تمدَحونَهُ ٭ مَنْ يَعرِفُ هذا الرجلَ ؟ ٭ مِن

أَيْنَ تَعْرِفُونَ هؤُلَاءِ الرجالَ؟ * لِمَ تَمْدَحُونَ هذا الرجلَ؟ * لِمَ تمدحينَ عدوَّتَكِ؟ * لم تَمْدَحنَ هولاءِ النساءَ الجاهلاتِ؟ * أَتَعْرِفُ أَبِى؟ * هَلْ تعرِفُونَ اِخْوتَنَا * أَلَيْسَ عليٌّ يمدحُ كلَّ انسانٍ؟ * الذى يَمْدَحُ هذا الرجلُ يَعْرِفُهُ جدًّا * التى تَمْدَحُ هذه المرأةَ لاتعرِفُها اصلاً * الذينَ يَعْرِفونَكم يمْدَحُونَكم دائمًا * مَنْ يمدَحُ هذا الرجلَ؟ * من يَمْدَحُ هذا الرجلُ؟ * مَنْ يعرِفُكَ؟ * من تعرِفُ مِنْ هؤلاءِ الرجالِ؟ * يبصرُ، يبصرُ، ما يبصرُ، ما يبصرُ، لا يبصرُ، لايبصرُ، ليبصرْ، سيبصرُ، سوفَ يبصرُ، قد يبصرُ، قد بصرتُ * قد بصرنا * انتم لاتبصرونَ * نحن لانبصرُ * قد بصرتُ بِكَ * بصرتُ بالشىءِ الذّى لاتبصرونَ به * بماذا تبصرونَ فى هذا الطَّرَفِ؟
- قَدْ نظرْنا اِلَيهِ مرارًا فما بصرنا بِشَىءٍ * بمن تَعْرِفُ مِنْ هولاءِ الرِّجالِ؟ * 94
الذين نعرِفُهم من هؤلاءِ الاولادِ كلُّهم شركاؤُنا فِى المدرسةِ *

جمل تركيه .

اول مانتى . آنلر مانتيلر. اول مانتار. آنلر مانتارلر . سين مانتيسك . سز مانتيسز. سين مانتارسك. سز مانتارسز. مين مانتيمن. بز مانتيمز. مين (خ) مانتارمن . بىر مانتارمز. مين مانتادم . بز مانتادق. اول مانتامى . آنلر مانتاميلر. اول مانتاماس. آنلر مانتاماسلر . سين مانتالاسك سز مانتالاسز. مبن مانتالمامن. بز مانتالمامز. مين طانيمن سزنك آنا كزنى. سين طانورسك مينم كورشيمنى. بز طانوميمز سزنى. سز طانوماسسز بزنى. بو خاتون طانولمى. بو خاتون طانولماس. تگى خاتون طانومى آنا كنى. تگى خاتون طانوماس بزنك سنگلمزنى. بز البته مانتيمز سزنى . بز تيز طانورمز سزنك دوستلركزنى. بز اوّلا قونافلرنى طانورمز، صوكره مانتارمز آلارنى. بز گاها (قايسى وقتده) طانيمز سزنك قونافلرنى. بو كشينى ايرنه گه مانتارمز. تگى كشينى هيچ مانتامامز. بز برسى كونگه سزنك دوستلركزنى طانورمز.

سز كوبسنچه بزنك قونافلرمزنى طانيسز. بز همان شريكلرمزنى ماقتيمز. كوب وقتده طانيمز بومكتبنك شاگردلرن. آز وقتده ماقناميمزدوستلرمزنى. احتمال كه طانورسكز بوقوناقنى. اول كورور سزنى . مين كورمبم سزنى. كمنى كوررسز. مين ماقتارمن سزنى بوگون.

٣٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى وَالثَّلَاثُونَ •

يَمْدَحُ اَمْثَالِى:

يَقْرَأُ، يَمْنَحُ، يَجْمَعُ، يَفْتَحُ، يَرْحَلُ، يَذْهَبُ، يَحْسَبُ، يَعْلَمُ، يَفْهَمُ، يَسْمَعُ، يَشْرَبُ، يَلْبَسُ، يَحْفَظُ، يَفْرَحُ، يَضْحَكُ، يَنْدَمُ، يَلْعَبُ، يَسْئَلُ، يَطْمَعُ، يَقْنَعُ، يَطْرَحُ، يَفْعَلُ، يَقْطَعُ، يَخْدَعُ •

٩٥

يَعْرِفُ اَمْثَالِى:

يَسْرِقُ، يَرْجِعُ، يَجْلِسُ، يَشْتِمُ، يَضْرِبُ، يَنْطِقُ، يَعْطِسُ، يَحْمِلُ، يَنْزِلُ، يَخْدِمُ •

يَبْصُرُ اَمْثَالِى:

يَكْتُبُ، يَأْخُذُ، يَأْكُلُ، يَسْكُنُ، يَخْرُجُ، يَدْخُلُ، يَرْقُدُ، يَنْظُرُ، يَتْرُكُ، يَقْرُبُ، يَبْعُدُ، يَكْبُرُ، يَصْغُرُ، يَكْثُرُ، يَكْمُلُ، يَسْعُلُ •

سُورَةٌ، سُوَرٌ • حَدِيثٌ اَحَادِيثُ • سَفَرٌ، اَسْفَارٌ • نَفْسٌ، اَنْفُسٌ •
قرآن بابى، پيغمبر سوزى، يول يورو، اوزى.

اَلْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هذا الوَلَدُ يَقْرَأُ القرانَ ❊ هٰؤلاءِ الاولادُ يقرؤُنَ الاحاديثَ ❊ انتَ تقرأُ كتابِي ❊ انا اَقْرَأُ كتابَكَ ❊ هو ما يقرأُ شيئًا ❊ هم يَقْرَؤُونَ آيةً منْ سورةِ الفاتحةِ ❊ انتَ تقرأُ سورةَ يس ❊ انتِ تَقْرَئِينَ سورةَ طس ❊ انا اَقْرَأُ القرانَ غالبًا ❊ كثيرًا ما نَقْرَأُ القرآنَ ❊ قليلاً ما نَقْرَأُ الاحاديثَ ❊ سيمنَحُ هذا السخيُّ صدقةً ❊ العالمُ يَجْمَعُ الكتبَ، والبخيلُ يجمعُ المالَ ❊ تُفْتَحُ اَبوابُ البيوتِ صباحًا ❊ هذا البابُ لايُفْتَحُ لَيْلاً ❊ نحن نرْحَلُ منْ هذا المكانِ الى مكانٍ آخرَ ❊ انتم تَذْهَبُونَ الى السوقِ ❊ سَيَذْهَبُ ابِي الٰى قريتِكم ❊ هو يحسبُ نفسَهُ عاقلاً ❊ هم يحسبُونَ انفسَهمْ عُقَلاءَ ❊ اَنْتَ تحسَبُ نفسَكَ عاقلاً ❊ انتم تحسَبُونَ انفسَكم عُقَلاءَ ❊ انا احْسَبُ نفسِي عاقلاً ❊ نحن نحسَبُكُمْ عقلاءَ ❊ كلُّ انسانٍ يحسَبُ نفسَهُ عاقلاً وعادلاً ❊ العلماءُ يَعْلَمُونَ علومًا كثيرةً ❊ الجهلاءُ لايعلمونَ شيئًا ❊ نحنُ لانعلَمُ دروسَكم ❊ اَنَا اَفْهَمُ معنى قولِكم ❊ لِمَ لاَتفهَمُ معَانِيَ هذهِ الاقوالِ؟ ❊ هل تَفْهَمُونَ معَانِيَ آياتِ القرآنِ؟ ❊ ستَفْهَمُونَ معَانِيَ الاحاديثِ ❊ هل تَسْمَعُ صَوْتَ الاستاذِ ❊ نحنُ نَسْمَعُ اصواتَ التُّجارِ مِنَ الكوَّةِ ❊ استاذُنا يَقْرَأُ سورةً مِنَ القرآنِ ونحن نسمَعُهَا ❊ هم يَشْرَبُونَ اَشْرِبَةً لذيذةً ❊ نحنُ نَشْرَبُ شرابًا واحدًا ❊ لِمَ تَشْرَبُونَ؟ ❊ هُوَ يسْئَلُ زيدًا عَنْ حالِ بكرٍ ❊ لِمَ تَسْئَلُ عَنْ مسئلةِ القرآنِ ❊ الفقيرُ يَطْمَعُ فِى مالِ الغنيِّ ❊ نحنُ لاَنَطْمَعُ فِى مالِ احدٍ ❊ الانسانُ

العاقلُ يقنعُ بمالٍ قليلٍ ❋ الفقيرُ الذى يَقْنعُ بمالِهِ القليلِ مسرورٌ كَمثلِ الاغنياءِ ❋ الاغنياءُ الذين لا يَقْنَعُونَ باموالِهِمِ الكثيرةِ محزونونَ كَمثلِ الفقراءِ ❋ هذا الولدُ السَّفيهُ يطرحُ اَلْبستهُ اِلَى الزُّقاقِ ❋ كُلُّ انسانٍ يَفْعَلُ اَفْعالًا كثيرةً ❋ ماذا تَفعَلُونَ فى السُّوقِ ❋ مَنْ يَقْطَعُ هذه الشَّجرةَ؟ ❋ نحن لا نَقْطَعُ اشجارَ هذه الحديقةِ ❋ كُلُّ ظالمٍ يخدَعُ الناسَ ❋ الذين يَخْدَعُونَ الناسَ هُمْ فَسَقَةٌ وظَلَمَةٌ ❋ الاغنياءُ يَلْبَسُونَ البسةً حَسَنَةً ❋ انتم تلْبَسُونَ البسةً طويلةً ❋ هذا الولدُ يَحفَظُ القرآنَ ❋ اذكياءُ التلاميذِ يَحْفَظُونَ دُرُوسَهُمْ ❋ كُلُّ انسانٍ يَحفَظُ مالَهُ ❋ اَبِى يَفْرَحُ بهذا الخبرِ ❋ نحنُ نفرحُ بِاَخْبارِكم الطَّيِّبَةِ ❋ الصّبيانُ يلْعَبُونَ فيفْرَحُونَ ثم يَضْحَكُونَ ❋ لِمَ تَضْحَكُ كثيرًا ❋ الذينَ لا يَخْدَعُونَ احدًا مِنَ النَّاسِ هُمْ عُدُولٌ وصُلَحاءُ ❋ الرجلُ الصالحُ لا يَسْرِقُ شيئًا ❋ بعضُ الْفَسَقَةِ يَسرِقُونَ اَموالَ النَّاسِ ❋ يَرْجِعُ اَبُونا غدًا مِنْ سفرِهِ ❋ نحنُ نَرْجِعُ مِنَ المدرسةِ الى بُيُوتِنا بعدَ الدَّرْسِ ❋ مَتَى ترجعونَ الى بُيُوتِكم؟ ❋ اِلى اَيْنَ نرْجِعُ اليَوْمَ؟ ❋ اولئكَ الرجالُ يَجْلِسُونَ فى بيتِنا ❋ اولئكَ النِّساءُ يَجْلِسْنَ فى الْحَديقَةِ ❋ انتَ تَجْلِسُ فى الصُّفَّةِ ❋ نحنُ نَجْلِسُ فِى الحجرةِ ❋ الرجلُ الفاسقُ يَشْتِمُ اكثرَ الناسِ والرجلُ الصالحُ لا يَشْتِمُ اَحدًا ❋ اكثرُ الناسِ يَشْتِمُونَ اَعدائهم ❋ نَحْنُ لا نَشْتِمُ اَحَدًا ❋ لِمَ تَشْتِمُنى؟ ❋ هو يَضْرِبُ، ❋ هم يَضْرِبُونَ اَنْتِ تَضْرِبينَ ❋

انا لا اَضرِبُ ولا اُضْرَبُ ❁ نحن لا نَضْرِبُ وقَدْ نُضرَبُ ❁ هى تَنْدَمُ ❁ نحن لانَنْدَمُ ❁ هذا الرجل يَنْطِقُ كثيرًا ❁ نحن لا نَنْطِقُ كثيرًا ❁ من يَعْطِس؟ ❁ اكثرُ المَرْضى لايعطِسُونُ ❁ بعضُ المرضى يعْطِسُ ❁ هذا الحمالُ يَحْمِلُ احمالاً كثيرةً ❁ انتَ لا تَحْمِلُ شيئًا ❁ نحن نَنْزِلُ مِنْ هذهِ الصُّفَّةِ بعدَ وَقْتِ الصلاةِ ❁ هذا الخادمُ يخْدِمُ فى بيتِنا سنَةً واحدةً ❁ هذا يَكْتُبُ كتاباً ❁ نحن لا نَأْخُذُ صدقةً ❁ هذا يأْكُلُ كثيرًا جدًا ❁ نحن نأْكُلُ قليلاً ❁ هؤلاءِ التلاميذُ يَسكُنُونَ فى المدرَسةِ ❁ انتم تَسْكُنُونَ فى بيوتِكم ❁ الى اَيْنَ تَخرُج بعْدَ الدرسِ؟ ❁ نَخْرُجُ من المدرسةِ فَنَدْخُلُ فى المسجدِ ❁ مَتى تَرْقُدونَ؟ ❁ الى اَيْنَ تَنظُرُ؟ ❁ الصلحاءُ والعقلاءُ لا يَنْظُرونَ الَى النّساءِ مرةً بعدَ مرّةٍ ❁ اكثرُ الْفَسَقَةِ يتركُونَ الصلاةَ ❁ نحنُ لاَ نَترُكُ صلاةً ❁ سيَقرُبُ وقتُ صلاةِ الظهرِ بعْدَ هذا الدرسِ ❁ هو يبعدُ ❁ هم يكبرون ❁ هى تصغرُ ❁ من يَكْثُرُنَ ❁ اَنَا اَكْمُلُ ❁ نَحْنُ نَسْعُلُ ❁ اكثرُ الذين يسعُلُونَ مَرْضى ❁ ٩٨

جمل تركيه

بو قارت قرآن اوقى. بز حديث اوقيمز. اول بيره. آنلـر جيبالر. سين آچاسڭ. سز كوچەسز. اول (خاتون) كينەر. آنلر (خاتونلر) بلەلر. سز بلەسزمى؟. مين آڭلاميم. اول ايشتە. سز اچەسز. بز صۆرامیمز. اول فقير كوب اميد ايتـه. نيك طاشليسك قلمڭنى. سز،نى قيلاسز. آنـلر آغاچ كيسەلر. نيك كيميسڭ بو كيمنى؟. تـگى شا گرد بو آيتنى بيكلى. بو بالا اوينى، كۆلە هم شادلانا. ظالم كشى همان اوغرلى. عادل كشى هيچ بر نەرسە اوغرلامى. قايچان قايتـاچق آتا كز باراردن؟. بز بوندە

اوطوُرامز. سز تگنده اوطوُراسز. صبرلی کشی هیچ کمنی سوکمی. آچوچان کشی کوب کشبنی سوگه. مین سینی قینارمن. سین قینامسك مینی. نیك صوغاسك میگا؟. سین اوکوُرسك. مین سوُیلیمن. کم توُچکره؟. بوخدمتچی بیك زور نهرسه کوتهره. قایا توُشهسز بوندن (من‌هنا). فقیرلرنك کوبسی بایلر اوُچوُن خدمت ایتهلر. مین یازامن. سز یازمیسز. بو فقیر صدقه آلمی. بو آورو هیچ طعام آشامی. قایده طوُرا بو بالا؟. سز چقاسز. بز کرهمز. قایچان یوُقلیسز؟. کمگه قاریسز؟. ایز گیلر نمازارن هیچ قویماسلر. آورولرنك کوبسی یوُتکرهلر. صاولر کوب یوُتکرمیلر. تیز کوبهیور سزنك بلمگز. طرش بالالر درسلرن همان اوقیلر، هم دفترلرینه یازالر. مدرسه شاگردلری بو کتابنی اوقیلر، عربی سوزلرینك معنالرن بیکلیلر. سز درس وقتده اوینامیسز، درسدن صوك آزراق اوینیسز. آکغرا بالالر درس وقتنده کوُلهلر.

⋙⋘

٣٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلَاثُونَ ❀

٩٩ أَمْرْ وَنَهْيْ صِیغهلری.

يَمْدَحُ — اِمْدَحْ، (ماقتا) لَاتَمْدَحْ، (ماقتاما) ❀

يَعْرِفُ — اِعْرِفْ، (طانو) لَاتَعْرِفْ، (طانوما) ❀

يُبْصِرُ — أَبْصِرْ، (کور) لَاتُبْصِرْ. (کورمه)❀

اِمْدَحْ، لَاتَمْدَحْ امثالی:

اِقْرَأْ، لَا تَقْرَأْ ❀ اِمْنَحْ، لَا تَمْنَحْ ❀ اِجْمَعْ، لَا تَجْمَعْ ❀

اِفْتَحْ، لَا تَفْتَحْ ❀ اِرْحَلْ، لَا تَرْحَلْ ❀ اِذْهَبْ، لَا تَذْهَبْ ❀

اِحْسَبْ، لَا تَحْسَبْ ❀ اِعْلَمْ، لَا تَعْلَمْ ❀ اِفْهَمْ، لَا تَفْهَمْ ❀

اِسْمَعْ، لَا تَسْمَعْ ❀ اِشْرَبْ، لَا تَشْرَبْ ❀ اِلْبَسْ، لَا تَلْبَسْ ❀

اِحْفَظْ، لا تَحْفَظْ اِفْرَحْ، لاتَفْرَحْ ❁ اِضْحَكْ، لا تَضْحَكْ ❁
اِنْدَمْ، لا تَنْدَمْ ❁ اِلْعَبْ، لاتَلْعَبْ ❁ اِسْئَلْ، لا تَسْئَلْ ❁
اِطْمَعْ، لاتَطْمَعْ ❁ اِقْنَعْ، لاتَقْنَعْ ❁ اِطْرَحْ، لا تَطْرَحْ ❁
اِفْعَلْ، لا تَفْعَلْ ❁ اِقْطَعْ، لا تَقْطَعْ ❁ اِخْدَعْ، لا تَخْدَعْ ❁

اِعْرِفْ، لا تَعْرِفْ امثالى:

اِسْرِقْ، لاتَسْرِقْ ❁ اِرْجِعْ، لاتَرْجِعْ ❁ اِجْلِسْ، لاتَجْلِسْ ❁
اِشْتِمْ، لاتَشْتِمْ. اِضْرِبْ، لاتَضْرِبْ. اِنْطِقْ، لاتَنْطِقْ. اِعْطِسْ، لاتَعْطِسْ. اِحْمِلْ، لاتَحْمِلْ. اِنْزِلْ، لاتَنْزِلْ. اِخْدِمْ، لاتَخْدِمْ.

اُبْصُرْ، لا تَبْصُرْ امثالى:

اُكْتُبْ، لا تَكْتُبْ ❁ خُذْ، لا تَأْخُذْ ❁ كُلْ، لا تَأْكُلْ ❁*
اُسْكُنْ، لا تَسْكُنْ ❁ اُخْرُجْ، لا تَخْرُجْ ❁ اُدْخُلْ، لا تَدْخُلْ ❁
اُرْقُدْ، لاتَرْقُدْ ❁ اُنْظُرْ، لا تَنْظُرْ ❁ اُتْرُكْ، لا تَتْرُكْ ❁ اُقْرُبْ، لاتَقْرُبْ ❁ اُبْعُدْ، لاتَبْعُدْ ❁ اُكْبُرْ، لاتَكْبُرْ ❁ اُصْغُرْ، لاتَصْغُرْ ❁
اُكْثُرْ، لا تَكْثُرْ ❁ اُكْمُلْ، لا تَكْمُلْ ❁ اُسْعُلْ، لاتَسْعُلْ ❁

تصريف امر:

اِمْدَحْ ❁	اِمْدَحُوا ❁	اِمْدَحِى ❁	اِمْدَحْنَ ❁
ماقتا،	ماقتاڭز،	ماقتا (خ)،	ماقتاڭز (خ)،

(*) اءخُذْ واءكُلْ ديمك تلكه بيك آغر اولديغندن (خذ وكل) دييوب بيكلايتوب استعمال ايدلؤرلر.

تصریف نهی:

لا تَمْدَحْ ❁ لا تَمْدَحُوا ❁ لا تَمْدَحِی ❁ لا تَمْدَحْنَ ❁

ماقتاما، ماقتاماگز، ماقتاما (خ) ماقتاماگز (خ)،

اِمْدَحِ الْعُلَمَاءَ ❁ علمانی ماقتا اِمْدَحُوا الْعُلَمَاءَ ❁

اِمْدَحِی الْعُلَمَاءَ ❁ اِمْدَحْنَ الْعُلَمَاءَ ❁

وَامْدَحْ ❁ فَامْدَحْ ❁ اَوِ امْدَحْ ❁ بَلِ امْدَحْ ❁

دخی ماقتا، بس ماقتا، یاکه ماقتا، بلکه ماقتا،

یا اَحْمَدُ ❁ ای احمد یا زَیْنَبُ ❁ یا عَبْدَاللّٰهِ ❁

یا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ ❁ یا خَادِمُ ❁ یا خَادِمَةُ ❁

یا اَیُّهَا الرَّجُلُ ❁ ای بو ایر، یا اَیَّتُهَا الْمَرْاَةُ ❁ ای بو خاتون 101

یا اَیُّهَا النَّاسُ ❁ ای بو آدمیلر یا اَیُّهَا الرِّجَالُ ❁ ای بو ایرەنلر،

اَوَّلًا ❁ ثُمَّ ❁ اَیْ ❁ لَبَّیْكَ ❁ دَخِیلَكَ ❁

ایلك الك، صوکرە، یعنی، ئەو، (بویورگز) زینهار.

٣٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ ❁

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

یا احمدُ اَمْدَحْ صَدِیقَكَ ❁ یا زینبُ اَمْدَحِی رَفِیقَتَكِ ❁ یا عبدَاللهِ اَعْرِفْ اُستاذَكَ ❁ یـا عبدَالرحمنِ اَبْصُرْ هذا الـكتابَ ❁ یـا اَیُّهَا التلمیذُ اَقْرَاْ كِتَابَكَ ❁ یا اَیُّهَا التَّلَامِیذُ اقْرَأُوا كُتُبَكُمْ یا اَیَّتُهَا الْمَرْاَةُ اَقْرَئِی كِتابَكِ ❁

يا ايّتها النساءُ اقرأن كتُبكُنّ ❀ يا أيُّها الأغنياءِ امنحوا صدقاتِ اموالِكم للفقراءِ ❀ يا ايها الناسُ اجمعوا اموالاً كثيرةً وامنحوا صدقاتها للفقراءِ ❀ يا خادمُ، لاتفتح باب هذا البيتِ ❀ يا ايها الخدّامُ، لاتفتحوا ابواب هذه الحجراتِ ❀ يا عليُّ ارحل من هذا المكانِ الى مكانٍ آخرَ ❀ يا ايها التلاميذُ اذهبوا الى المدارس قبلَ وقتِ الدرسِ وارجعوا منها بعدهُ ❀ لا تذهبوا الى القرى ليلاً ❀ لاتحسبوا انفسكم عقلاءَ ❀ ياصديقى اعلم معنى هذا القولِ ❀ يارفيقى افهم قولى ❀ ياعليُّ اسمع كلامى فافهم معناه ❀ لاتسمعوا اقوال السُّفهاءِ ❀ ياضيفى اشرب هذا الشرابَ الطّيبَ ❀ البسوا البستكم فاذهبوا الى اشغالكم ❀ يامريمُ احفظى دروسكِ الى يومِ السّبتِ ❀ رجع ابوكم يا ايها الاولادُ فافرحوا ❀ لا تلعبوا فى المدرسةِ بلِ العبوا فى الزّقاقِ ❀ اسئلوا استاذكم عن معانى اقوالِهم ❀ لا تسئلوا الأغنياءَ اموالهم ❀ اطمعوا فى علومِ النّاسِ ولا تطمعوا فى اموالِهم ❀ اطرحِ الحجر ولا تطرحِ الكتابَ ❀ افعل هذا الفعلَ ولا تفعل فعلاً آخرَ ❀ اقطعوا هذه الاشجارَ ولا تقطعوا غيرها ❀ يا ايها الفقراءُ السُّفهاءُ، لاتسرقوا اموالَ النّاسِ ❀ يا ايها التلاميذُ قد كملت الدُّروسُ فارجعوا الى بيوتِكم ❀ اجلسوا فى هذه الحجرةِ ولا تجلسوا فى الصُّفّةِ ❀ يا ايها الضّيوفُ الاعزّةُ افتحوا بابَ هذا البيتِ فادخلوه ثم اجلسوا فيه فكلوا واشربوا ❀ لا تشتموا ولا تضربوا احدًا ❀ اندموا على افعالِكم القبيحةِ ❀ ولا تندموا على افعالِكم الحسنةِ ❀ يا ايها الناسُ

اُنْطِقُوا * كُلُّ انسانٍ يَنْطِقُ فَانْطِقُوا * ياحمالُ اُحْمِلْ هذا الحِمْلَ الى بيتى فَخُذْ اُجرَتَهُ * ياايها الاصدقاءُ انزِلُوا فى بيتى فَاسْكُنُوا فيه الى يومِ الجمعةِ * ياخادمُ اُخدِمْ فينا فَخُذْ اُجرَةَ خِدمَتِكَ كثيرًا * يا ايها الاولادُ اُكتُبُوا دُروسَكُمْ فى دفاترِكم * يا ايها البناتُ اُكتُبْنَ دروسَكُنَّ فى دفاترِكُنَّ * اُكْتُبُوا اَقوالاً طيِّبَةً ولا تَكْتُبُوا اقوالاً خبيثةً * ياايها الولدُ العزيزُ، خُذْ هذا الطعامَ فَكُلْهُ * كُلُوا وَاشرَبُوا قليلاً * ياايها الرجالُ اُدخُلُوا فى هذا البيتِ فَاسْكُنُوا فيه ولا تَخرُجُوا منه الى يومِ السَّبْتِ * يا ايهاالرفقاءُ كُلُوا واشرَبوا ثُمَّ ارقُدُوا * لاترقُدْ فى الصفةِ بَلْ فِى الْحُجرَةِ * اُنظُرُوا الى كتبِكم ولا تنظروا الى الزقاقِ * يا ايها الاولادُ لاتترُكوا صلواتِكُمْ * اِعْطِسْ، اِعطِسُوا، اِعطِسى، اِعطِسْنَ * اُسعُلْ، اُسعُلُوا، اُسعُلى، اُسعُلْنَ * اِجلِسْ اوَّلاً ثُمَّ كُلْ فَاشْرَبْ فَثُمَّ اِذهَبْ الى خِدمَتِكَ * دَخيلَكَ اِفعَلْ هذا الفِعْلَ * دَخيلَكَ اُدخُلُوا فى بيتِنا * اِجلِسْ، اى لاتخرُجْ * اُخرُجْ، اَىْ اِذْهَبْ الى المدرسةِ * اُترُكُوا اَشغالَكُمْ، اَىْ لا تَكْتُبُوا * لا تَلْعَبُوا، اَىِ اقْرَأُوا اَوِ اكتُبُوا * - يا احمدُ، - لبَّيْكَ - دَخيلَكَ اُكتُبْ لى هذا الدَّفتَرَ * يا اَخى - لبَّيْكَ! - دَخيلَكَ اِجلِسْ معَى فى هذه الحُجرَةِ فَنَقرَأَ هذا الكتابَ ونأكُلَ فيها اطعمةً لذيذةً * يا عبدَالله! - لَبَّيْكَ! دخيلَكَ اِجمَعْ اَثمارَ هذهِ الاشجارِ فنأكُلَها مَعَ رفقائِنا *

٣٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلاثُونَ ❊

فَاعِلْ ❊	مَفْعُولْ ❊	فَعَّالْ ❊	اَفْعَلُ ❊
قیلوچی،	قیلنمش	کوب قیلوچی،	قیلوچیراق،
مَادِحْ ❊	مَمْدُوحْ ❊	مَدَّاحْ ❊	اَمْدَحُ ❊
ماقتاوچی،	ماقتالمش،	کوب ماقتاوچی،	ماقتاوچیراق.

عارف، معروف، عراف، اعرف ❊ باصر، مبصور، بصار، ابصر ❊

قاریٔ، مقروٴ، قَرّاءْ، اقرأ ❊ عالم، معلوم، علام، اعلم ❊

طامع، مطموع، طماع، اطمع ❊ ضارب، مضروب، ضراب، اضرب ❊

آكل، مأكول، اكال، آكَلُ ❊ جَامِعْ، مَجْمُوعْ، جَمَّاعْ، اَجْمَعُ ❊ ١٠٤

مَادِحاً،	قَارِئاً،	جَامِعاً،	فَاتِحاً،	طَامِعاً،	سَائِلاً،
ماقتاب،	اوقوب،	جییوب،	آچوب،	امیدایتوب،	صوراب،
صَاحِكاً،	لَاعِباً،	جَالِساً،	آكِلاً،	نَاظِراً،	كَاتِباً ❊
کولوب،	اویناب،	اوطوروب،	آشاب،	قاراب،	یازوب،
مَمْدُوحاً،	مَجْمُوعاً،	مَفْتُوحاً،	مَسْرُوراً،	مَحْزُوناً،	مُتَكَبِّراً ❊
ماقتالوب،	جییلوب،	آچلوب،	شاد بولوب،	قایغیلی حالده،	کبرلەنوب،

غَيرَ جَالِسٍ، غَيرَ جَالِسِينَ ❊ غَيرَ نَاظِرٍ، غَيرَ نَاظِرِينَ ❊

اوطورمیچی، . . . . قارامیچی، . . . .

هُوَ اَكَلَ جَالِساً ❊ هُمْ اَكَلُوا جَالِسِينَ ❊ هِيَ اَكَلَتْ جَالِسَةً ❊

اول آشادی اوطوروب، آنلار آشادیلر اوطوروب، اول (خ) آشادی اوطوروب،

هنّ اكلن جالساتٍ * انا جلست مسرورًا * انت جلست محزونًا

آنلر آشادیلر اوطوروب. مین شاد بولوب اوطوردم، سین قایغیلی حالده اوطوردك.

اَللهُ تعالى * اَللّهمّ * غيب، غيوب * علّامة * علّام *

تکری، خدای، ای الله یاشرن اش، کوب بلوچی کشی، کوب بلوچی الله تعالی.

اَلْخبرُ الْمسئولُ عنه * اَلْمسئلة الْمسئولُ عنها *

صورالمش خبر، صورالمش مسئله.

٣٦ § اَلدّرسُ السّادسُ وَالثّلاثونَ *

اَلْجُمَلُ الْعربيّة.

هو مادحٌ * هم مادحونَ * هى ممدوحةٌ * هنّ ممدوحاتٌ * انتَ مدّاحٌ * انتم مدّاحونَ * زيدٌ قارئٌ * الزّيدونَ قارئونَ = الزيدون قُرّاءٌ * هذا الكتابُ مقروءٌ * هذا الرجلُ قرّاءٌ وذاك الرجلُ اَقرأُ منه * علىٌّ مانحٌ * هذا الكتابُ مجموعٌ من الكلماتِ العربيّةِ * نحن مجموعونَ فى المدرسةِ * هذا الغنىُّ جمّاعُ الاَثمانِ وذاك الغنىُّ اَجمعُ منه * هذا الفرّاشُ فاتحُ بابِ المسجدِ * ابوابُ هذا البيتِ مفتوحةٌ * هذا راحلٌ من بلدهِ * هذا المسافرُ ذاهبٌ الى بلدِكم * هذا الرجلُ عالمٌ * استاذُنا علّامةٌ * اللهُ تعالى اَعلمُ * الله تعالى علّامُ الغيوبِ * كلُّ شيءٍ معلومٌ للهِ تعالى * معلوماتُ الله تعالى كثيرةٌ * الغيوبُ ليستْ بمعلومةٍ للناسِ * هو فاهمٌ وانتَ اَفهمُ منه * معنى

هذا الكلامِ مفهومٌ لنَا ❊ معانِى الكلماتِ المكتوبةِ فى هذا الكتابِ مفهومةٌ لكم ❊ كلامُكُمْ مسموعٌ لنا ❊ هذا الأصمُّ غيرُ سامعٍ ❊ اصواتُنا غيرُ مسموعةٍ لهُ ❊ الأخبارُ المسموعةُ فى السوقِ كثيرةٌ ❊ هذا شاربٌ ❊ أشربتُنا مشروبةٌ ❊ هذا الضيفُ لابسٌ البسةً جديدةً ❊ هذه الالبسةُ ملبوسةٌ فى السَّنَةِ الماضيةِ ❊ هذا الرجلُ حافظُ كلامِ اللهِ تعالى ❊ آياتُ القرآنِ محفوظةٌ عنده ❊ هذا الرجلُ فارحٌ وذاكَ الرجلُ أفرحُ منه ❊ انتَ ضاحكٌ ❊ انتم ضاحكُونَ ❊ كل انسانٍ ضاحكٌ ❊ هذا الولدُ لاعبٌ وذاكَ الولدُ ألعبُ منه ❊ أكثرُ الفقراءِ سائلونَ ❊ بعضُ الفقراءِ لايسئلُ أحدًا شيئًا ❊ هذه المسئلةُ المسئولُ عنها عجيبةٌ ❊ هذا السائلُ طمَّاعٌ وذاكَ السائلُ أطمعُ منه ❊ هذا القلمُ مطروحٌ ❊ الافعالُ المفعولةُ كثيرةٌ ❊ هذا الشجرُ مقطوعٌ ❊ ذاكَ الدلالُ خدَّاعٌ ❊ العلماءُ عارفونَ الأشياءَ ❊ هؤلاءِ الرجالُ معروفونَ لنا ❊ هذا الفاسقُ سارقٌ ❊ مالُ هذا الرجلِ مسروقٌ أمسِ ❊ رجعنا مِنَ السوقِ مع الراجعين من السَّفَرِ ❊ نحنُ جالسونَ فى المدرسة ❊ هذا السفيهُ شتَّامٌ وذاكَ الفاسقُ أشتمُ منه ❊ هو مضروبٌ ضاربه رفيقُه ❊ انتَ نادمٌ من فعلِك هذا ❊ كلُّ انسانٍ ناطقٌ ❊ هذا الكلامُ منطوقٌ به ❊ زيدٌ عاطشٌ وبكرٌ اعطشُ منه ❊ حاملُ هذا الحِمْلِ حمَّالُ محلَّتِنا ❊ القرآنُ كلامٌ نازلٌ منَ اللهِ تعالى ❊ هؤلاءِ الخدامُ خادمون فى بيتِنا ❊ اللهُ تعالى باصرٌ (بصيرٌ) بكلِّ شيءٍ ❊ انا كاتبٌ ❊ نحنُ كاتبونَ ❊ هذه الصبيةُ كاتبةٌ ❊ هؤلاءِ الصبياتُ

كاتباتٌ * هذا الكتابُ مأخوذٌ من تاجرِ الكتبِ * كلُّ انسانٍ آكلٌ وهذا الرجلُ اَكّالٌ وذاكَ الرجلُ آكلُ منه * اكثرُ الناسِ ساكنونَ فى البيوتِ * نحنُ خارجونَ من بيوتِنا وداخلونَ الآنَ فى المدرسةِ * اكثرُ الناسِ راقدونَ فى بيوتِهِمْ ليلاً * انتمُ ناظرونَ الى كتبِكم * هذا الدّرْسُ منظورٌ اليه * هذا الفاسقُ تاركُ الصلاةِ * هذا الشىءُ متروكٌ فى الزقاقِ * انا قارئٌ فى مسجدِ محلتنا * هذا الكتابُ ليسَ بمقروءٍ * هذا الرجلُ الفقيرُ آخذُ الصدقاتِ * اليومَ يومُ الجمعةِ، ابوابُ الدكاكينِ ليْسَتْ بمفتوحةٍ فى السوقِ * نحنُ ساكنونَ فى هذه القريةِ الصغيرةِ * انتَ تقْرأُ كتابَكَ ناظرًا اليه * انتم تقرؤنَ القرآنَ ناظرينَ اِلَيْه * حافظوا كلامِ اللهِ يقرؤونَهُ غيرَ ناظرينَ اِلَيْهِ * التلاميذُ يَجْلِسُونَ عندَ استاذِهِمْ فى المدرسةِ سامعينَ كلامَهُ * اِشْربُوا اَشْرِبَتَكُمْ جالسينَ * اِلْبسُوا اَلْبِسَتَكُمْ غيرَ جالِسِنَ * لاتَلْعَبْ ضاحكًا * اكثرُ الناسِ يكتبونَ جالِسينَ وبعضُ الناسِ يكتبُ غيرَ جالسٍ * كُلوا جالسينَ ولا تأْكُلوا غيرَ جالِسينَ * لاتخرجوا من المدرسةِ تاركينَ كُتُبَكُمْ فيها * اُخْرُجوا من المدرسةِ فَارْجِعُوا الى بيوتِكم فارِحينَ * اَللّٰهُمَّ، اَفْتحْ لنا اَبوابَ العُلُومِ *

٣٧ § اَلدَّرسُ السَّابِعُ وَالثَّلاثُونَ *

كَبِيرٌ — اَكْبَرُ صَغِيرٌ — اَصْغَرُ *

الوغ — الوغراق كچكنه — كچكنه‌رك.

اَطْوَلُ، اَقْصَرُ، اَغْنَى، اَفْقَرُ، اَعْلَمُ، اَجْهَلُ، اَعْقَلُ، اَسْفَهُ، اَذْكَى، اَغْبَى، اَسْمَنُ، اَنْحَفُ، اَقْوَى، اَضْعَفُ، اَصَحُّ، اَمْرَضُ، اَصْدَقُ، اَعْدَى، اَمْهَرُ، اَصْلَحُ، اَفْسَقُ، اَسْخَى، اَبْخَلُ، اَعْدَلُ، اَظْلَمُ، اَسَرُّ، اَحْزَنُ، اَجْهَدُ، اَكْسَلُ، اَصْدَقُ، اَكْذَبُ، اَصْبَرُ، اَعْجَلُ، اَبَشُّ، اَعْبَسُ، اَغْضَبُ، اَعْنَدُ، اَوْقَرُ، اَجْسَرُ، اَحْسَدُ، اَطْيَبُ، اَخْبَثُ، اَسْعَدُ، اَتْعَسُ، اَعَزُّ، اَذَلُّ، اَعَفُّ، اَنْجَبُ، اَرْحَمُ، اَحْلَمُ، اَشْهَرُ، اَشْغَلُ، اَوْسَعُ، اَضْيَقُ، اَقْرَبُ، اَبْعَدُ، اَجَدُّ، اَعْتَقُ، اَقَلُّ، اَكْثَرُ، اَصْلَبُ، اَلْيَنُ، اَعْوَجُ، اَثْقَلُ، اَخَفُّ، اَغْلَظُ، اَمْتَنُ، اَلَذُّ، اَعْجَبُ، اَحْسَنُ، اَقْبَحُ، اَيْسَرُ، اَعْسَرُ* ١٥٨

اَكْبَرُ، اَكَابِرُ، كُبْرَى، كُبَرُ * اَصْغَرُ، اَصَاغِرُ، صُغْرَى، صُغَرٌ*

(خ) (خ)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هو كبيرٌ وهذا اَكْبَرُ منه * هم كِبَارٌ وهؤلاء اَكْبَرُ (*) منهم * انا صغيرٌ وانت اصغرُ منى * نحن صغارٌ وانتم اَصْغَرُ منّا * هذه المرأةُ كبيرةٌ وتلكَ

(*) افعل صيغه‌لری الفلاملی اولماسه‌ار، جمع اوچون‌ده مؤنثلر اوچون‌ده كوبسنچه مفرد مذكر صيغه‌سنده استعمال ايدلورلر.

المرأةُ اَكْبَرُ منا ❀ هذا الولدُ الْاَكْبرُ ذَكِيٌّ ❀ هؤلاء الاولادُ الْاَكابِرُ اَذْكِياءُ ❀ هذه الصَّبِيةُ الكُبْرى ذكيةٌ ❀ هؤلاء الصبياتُ الكُبَرُ ذَكِيّاتٌ ❀ قَلَمِي اَطْوَلُ مِنْ قَلَمِكَ ❀ قلمُ عليٍّ اَقْصَرُ من قلمِ وَلِيّ ❀ جارُنا اَغْنى مِنْ جارِكم ❀ خادِمُكم اَفْقَرُ من خادِمنا ❀ هو جاهلٌ وهذا اَجْهَلُ منه ❀ اَخي اَعْقَلُ من اَخيكَ ❀ هذا الرجلُ اَسْفَهُ من ذاكَ السَّفيهِ ❀ هو اَذْكى مِن هذا ❀ انتَ لَسْتَ باَغْنى من رَفيقِكَ ❀ الْاَصِحّاءُ اَسمنُ مِنَ الْمَرضى هذا المريضُ اَنْحَفُ منّي ❀ مَلِكُنا اَقْوى الْمُلوكِ ❀ اَنْتُمْ اَضْعَفُ الرِّجالِ ❀ ابي صَحيحٌ واُمّي اَصَحُّ منه ❀ جَدّي مريضٌ وجَدَّتي اَمْرَضُ منه ❀ رفيقي اَصْدَقُ من صَديقي ❀ شريكي اَعْدى من عَدُوّي ❀ طبيبُنا اَمْهَرُ الْاَطِبّاءِ ❀ استاذُنا اَصْلَحُ الرجالِ ❀ ذاكَ الفاسقُ اَفْسَقُ الرجالِ ❀ هذا الرجلُ اسخَى الاغنياءِ ❀ وذاكَ الرجلُ ابخَلُ الناسِ ❀ مَلِكُنا اَعْدَلُ الملوكِ ❀ هذا الظالمُ اَظْلَمُ الناسِ ❀ انتَ مسرورٌ واَنَا اَسَرُّ منكَ ❀ الفقراءُ التَّعِسونَ اَحزَنُ الناسِ ❀ انت مجتهدٌ ورفيقكَ اَجْهَدُ منكَ ❀ رفيقي كَسْلانُ وَاَنَا اَكْسَلُ منه ❀ هذا الصادقُ اَصْدَقُ الناسِ ❀ ذاكَ الكاذبُ اَكْذَبُ الناسِ ❀ هذا الرجلُ صَبُورٌ وَابنه اَصبرُ منه ❀ انتَ اَعْجَلُ منى ❀ ابي اَبَشُّ من جَدّي ❀ عدوّى اَعْبَسُ من هذا العَبُوسِ ❀ ابونا اَغْضَبُ من اُمِّنا ❀ ابغضُ الرجالِ اَعْنَدُ الناسِ ❀ هذا المعلمُ وَقُورٌ وذاكَ المدرسُ اَوْقَرُ منه ❀ هو اَجْسَرُ الناسِ ❀ عدوّى اَحْسَدُ الناسِ ❀ العلماءُ الصلحاءُ اَطْيَبُ الناسِ ❀ الجهلاءُ

الْفَسَقَةُ أَخْبَثُ النّاسِ ❀ هذا الكلامُ كلامٌ طيبٌ وذاك الكلامُ اَطْيَبُ منه ❀ العالمُ الغنىُّ اَسْعَدُ الناسِ والجاهلُ الفقيرُ اَتْعَسُ الناسِ ❀ العلماءُ اَعَزُّ مِنَ الاغنياءِ والاغنياءُ البخلاءُ اَذَلُّ مِنْ بعضِ الفقراءِ ❀ الصلحاءُ اَعَفُّ الناسِ ❀ اولادُ الصلحاءِ اَنْجَبُ من اولادِ الفَسَقَةِ ❀ اكثرُ الناسِ رحماءُ والله تعالى ارحمُ من الناسِ وَهُوَ اَرْحَمُ الراحمين ❀ اَللّٰهُمَّ (يا الله) اَفْتَحْ لَنَا ابوابَ العلومِ وَاَمْنَحْنَا اموالًا كثيرةً، كلُّ شيءٍ برحمتِكَ يا اَرْحَمَ الرّاحِمينَ ❀ اَبُوكَ حليمٌ وَاَنتَ اَحْلَمُ منه ❀ استاذُنَا اَشْهَرُ العلماءِ وهو اَشْغَلُ الناسِ بِالدروسِ ❀ مدرستُنا اَوْسَعُ مِنْ مكتبكم ❀ بيوتُ الفقراءِ اضيقُ من بيوتِ الاغنياءِ ❀ المدرسةُ اَقْرَبُ لَنَا من المسجدِ ❀ بيوتكم اَبْعَدُ من بيوتِنا ❀ ذاكَ الكتابُ جديدٌ وهذا الكتابُ اَجَدُّ منه ❀ نحنُ اكثرُ منكم وانتم اَقَلُّ مِنّا ❀ الحجرُ اَصْلَبُ مِنَ الشجرِ والطّينُ اَلْيَنُ مِنَ الشَّجرِ ❀ هذه الْعَصَا اَعْوَجُ من اغصانِ تلكَ الشجرةِ ❀ الحجرُ اَثْقَلُ مِنَ الشَّجَرِ والْقُطْنُ اَخَفُّ مِنِ الشَّجَرِ ❀ القطنُ اخفُّ الاشياءِ ❀ هذا الحَبْلُ اغلظُ مِنْ تِلْكَ الْعَصَا ❀ هذا الحَبْلُ اَمْتَنُ مِنَ الشَّجَرِ ❀ بعضُ الْاَثْمَارِ اَلَذُّ الْاَطْعِمَةِ ❀ اثمارُ هذهِ الشجرةِ اَلَذُّ مِنْ اثمارِ تلكَ الشجرةِ ❀ هذا الخبرُ اَعْجَبُ الاخبارِ ❀ قولُكَ اَحْسَنُ الاقوالِ ❀ اقوالُ الفسقةِ اَقْبَحُ الاقوالِ ❀ اَيْسَرُ اللغاتِ اللُّغَةُ التركيةُ ❀ اللغةُ العربيّةُ اَعْسَرُ من اللغةِ الفارسيةِ ❀

٣٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلاثُونَ ❋

مصدرلر.

مَدْحٌ ، اَلْمَدْحُ ❋ مَعْرِفَةٌ ، اَلْمَعْرِفَةُ ❋ بَصَرٌ ، اَلْبَصَرُ ❋

ماقتاو — طانو — کورو

قِرَاءَةٌ، مَنْحٌ، جَمْعٌ، فَتْحٌ، رَحْلٌ، ذَهَابٌ، عِلْمٌ، فَهْمٌ،

سَمْعٌ، شُرْبٌ، لُبْسٌ، حِفْظٌ، فَرَحٌ، ضَحِكٌ، لَعِبٌ، سُؤَالٌ،

طَمَعٌ، قَنَاعَةٌ، طَرْحٌ، فِعْلٌ، قَطْعٌ، سَرِقَةٌ، رُجُوعٌ، جُلُوسٌ،

شَتْمٌ، ضَرْبٌ، نَدَمٌ، نُطْقٌ، عَطْسٌ، حَمْلٌ، نُزُولٌ، خِدْمَةٌ،

كِتَابَةٌ، أَخْذٌ، وَكْلٌ، سُكُونٌ، خُرُوجٌ، دُخُولٌ، رُقَادٌ، نَظَرٌ،

تَرْكٌ، قُرْبٌ، بُعْدٌ، كِبَرٌ، صِغَرٌ، كَثْرَةٌ، كَمَالٌ، سُعَالٌ، خَدْعٌ ❋

خَيْرٌ، خَيْرَاتٌ، خِيَارٌ ❋ شَرٌّ، شُرُورٌ، شِرَارٌ ❋

ایزگی اش | ایزگی | یاخشی | یامان اش | یامان | یاوز
یا کەیاخشی کشی | اشلر | کشیلر | یا کەیاوزکشی | اشلر | کیشلر

سَبَبٌ، أَسْبَابٌ ❋ عَادَةٌ، عَادَاتٌ ❋ وَظِيفَةٌ، وَظَائِفُ ❋

سبب، — جۆلا، — تییشلی اش،

ذَنْبٌ ، ذُنُوبٌ ❋ عَيْبٌ ، عُيُوبٌ ❋ لَازِمٌ ، مَعْقُولٌ ،

گناه — ،کیمچلك — ضرورد، — عقلغه،وافقدر،

جَائِزٌ، سَهْلٌ، صَعْبٌ، مُشْكِلٌ، مُمْكِنٌ، مُحَالٌ ❋

درستدر، — ییگلدر، — چیتندر، — بیك چیتندر، — بولورلقدر، — بولماسلقدر.

(شَرَعَ، يَشْرَعُ، الشُّرُوع،) ٭ (فَرَغَ، يَفْرَغُ، الْفَرَاغُ) ٭

كرشو
(مَدَحْتُ مَدْحًا كامِلاً)
ماقتادم كامل ماقتاو ايله،

بوشانو
(عَرِفْتُ معرِفَةً كامِلَةً)
طانودم كامل طانو ايله.

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَدَحْتُكَ مَدْحًا كاملاً ٭ مَدْحُ الطَّيِّبِينَ سَهْلٌ ٭ مَدْحُ الْخَبِيثِينَ صَعْبٌ ٭ اعْرِفُوا اللهَ تعالى مَعْرِفَةً كاملةً ٭ مَعْرِفَةُ كُلِّ شيءٍ كمالٌ ٭ الله تعالى يَبْصُرُ كُلَّ شيءٍ بَصَرًا كاملاً ٭ شَرَعْنا فى قِراءَةِ كتابٍ عَرَبِيٍّ ٭ نَشْرَعُ فى الكتابةِ بَعْدَ هذا الدرسِ ٭ اِشْرَعُوا فى قراءةِ القرآنِ ٭ فَرَغْنا مِنْ دَرْسِ القراءةِ فنَشْرَعُ فى درسِ الكِتابةِ ٭ كُلُّنا نفرَغُ مِنَ الدَّرْسِ وَقْتَ صَلاةِ الظُّهْرِ ٭ ١١٢
اِشْرَعُوا فى شغلٍ آخرَ بَعْدَ فَراغِكُمْ مِنْ شغلِكُمُ الْاَوَّلِ ٭ مَنْحُ الصَّدَقَةِ للفقراءِ عادةُ الاغنياءِ الاسخياءِ ٭ جمعُ المالِ صَعْبٌ ٭ جمعُ الاحجارِ سَهْلٌ ٭ جَمَعُ الاثمانِ مُشْكِلٌ ٭ فتحُ بابِ المسجدِ وَظيفةُ فَرَّاشِهِ ٭ الرَّحْلُ من بلدٍ الى بلدٍ آخَرَ صَعْبٌ ٭ ذَهابُكُمْ اَلْيَوْمَ الى السُّوقِ معقولٌ ٭ علمُ هذه المسئلةِ مشكلٌ ٭ فهمُ معانى هذهِ الاقوالِ ممكنٌ ٭ سَمْعُ الاصَمِّ الاصواتَ محالٌ ٭ شُرْبُ الشَّرابِ الحلالِ لازمٌ لِكُلِّ انسانٍ ٭ لُبْسُ اللِّباسِ عادةُ اكثرِ الناسِ ٭ حِفْظُ آياتِ القرآنِ ممكنٌ ٭ حِفْظُ كلِّ الكلماتِ المسموعةِ محالٌ ٭ الفَرَحُ سَبَبٌ لِلضَّحِكِ ٭ اللَّعِبُ لازمٌ للاولادِ الصِّغارِ ٭ اللَّعِبُ وظيفةُ الاولادِ

الصغارِ * وظيفتكم قراءةُ كتبِكُمْ * قراءةُ القرآنِ من غيرِ نظرٍ اليْه ممكنةٌ * سؤالُ الصدقةِ علامةُ الطَّمعِ * جمعُ المالِ معقولٌ وطرحه غيرُ معقولٍ * نفرغُ منْ فعلٍ فنشرعُ فى فعلٍ آخرَ * قطعُ الشّجرِ صعبٌ * سرقةُ اموالِ الناسِ ذنبٌ كبيرٌ * قربَ وقتُ رجوعِكم الى بيوتِكم * اُكْتبُوا دروسَكُمْ على دفاترِ كم قبْلَ رجوعِكم الى بيوتِكم * جلوسُكم فِى المدرسةِ عِنْدَ معلمِكم خيرٌ من جلوسِكُمْ فى الزقاقِ * شتْمُ الناسِ شرٌّ * ضربُ الانسانِ ذنْبٌ * النَّدْمُ منَ الا فعالِ ليسَ بخيرٍ * النُّطْقُ عادةُ كلِ انسانٍ * العطْسُ لازمٌ لكلِّ انسانٍ * حمْلُ الا حمالِ الثَّقيلةِ مُشْكِلٌ * حملُ الا حمالِ الخفيفة ممكنٌ * نزولُ القرآنِ منَ اللهِ تعالى خيرٌ للناسِ * الخدْمةُ وظيفةُ الخدامِ * وظائفُ الخُدامِ كثيرةٌ * الاجرةُ للخدْمةِ لازمةٌ * لِكلِّ انسانٍ عاقلٍ وظيفةٌ لازمةٌ ووظائفُكم الدروسُ * وظيفةُ الكاتبِ الكتابةُ على الدفاترِ * الكتابةُ صعبةٌ للعُمْيِ * اَخْذُ مالِ الغيرِ بلا اذنه عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ * السَّرقةُ اَخْذُ مالِ الغيرِ مِنْ غيرِ اذْنه * اَكْلُ الطعامِ لازمٌ لكلِ انْسانٍ * الا كلُ اَصْعبُ مِن الشُّرْبِ * سكونُكم فى هذا البلدِ خيرٌ لكم * قدْ قربَ وقْتُ خروجِكم من المدرسةِ * الدخولُ فى المسجدِ الصلاةِ خيرٌ * الرُّقادُ ليلاً لاذمٌ للناسِ * الرُّقادُ وقتَ الدرسِ عيبٌ * النظرُ الى بيوتِ الناسِ من كوُّاتهم عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ * النظرُ الى بيوتِ الناسِ عيبٌ * كلُّ عيْبٍ بشرٌّ وكلُّ شرٍ عيْبٌ * تركُ الصلاةِ ذنبٌ * تركُ 113

الدرسِ شرٌّ * تركُ الصلاةِ غيرُ جائزٍ * احفَظُوا الاياتِ وقتَ صِغرِكُمْ لِقراءَتِها وقتَ كِبرِكم * قُرْبُ قريتِكم معلومٌ * بُعْدُ بلدِنا عجيبٌ * كثرةُ العالِمِ سَبَبٌ لِكثرةِ المالِ * العلمُ كمالٌ * السُّعالُ عادةُ المرضى * خَدْعُ الناسِ ذَنْبٌ * لِكلِّ شيءٍ سببٌ وسببُ العِلْمِ القراءةُ * عاداتُ الجهلاءِ قبيحةٌ * وظائفُ الناسِ كثيرةٌ * كلُّ خِدْمَةٍ وظيفةٌ مِنَ الوظائفِ * ذنوبُ الصلحاءِ قليلةٌ وذنوبُ الفَسَقَةِ كثيرةٌ * لِكلِّ انسانٍ عيبٌ وكثرةُ العيوبِ عيبٌ كبيرٌ * القناعةُ خيرٌ والطَّمعُ شرٌّ * الاسخياءُ خِيارُ الناسِ والبخلاءُ شِرارُهُمْ * اخيارُ الناسِ العلماءُ الصلحاءُ وشرارُهُم الجهلاءُ الفَسَقَةُ * قرأتُ قراءةً وكتبتُ كتابةً * نفرحُ فرحًا ونضحكُ ضَحِكًا * احْسبُوا حِسابًا ثُمَّ تَلْعبُونَ لعبًا * قد فرغنا الآنَ مِنْ هذا الدرسِ نشرعُ فى الدرسِ الآتى غدًا اوبعدَ غدٍ (انْ شاءَ اللّٰهُ تعالى) * ١١٤

٣٩ § الدَّرسُ التَّاسِعُ وَالثَّلاثُونَ *

درسلرده مذكور صفتلرنك مصدرلرى :

جَهالَةٌ (نادانلق)، غَناءٌ، فَقْرٌ، عَقْلٌ، سَفاهَةٌ، ذَكاوَةٌ، غَباوَةٌ، قُوَّةٌ، ضَعْفٌ، صِحَّةٌ، مَرَضٌ، صَداقَةٌ، عَداوَةٌ، مَهارَةٌ، صَلاحٌ، فِسْقٌ، سَخاوَةٌ، بُخْلٌ، عَدالَةٌ، ظُلْمٌ، سُرُورٌ، حَزَنٌ، اِجْتِهادٌ، كَسَلٌ، صِدْقٌ. (طوغرى سوزلبلك)

كذب، صبر، عجلة، بشاشة، عبوسة، غضب، عناد، وقار، جسارة، حسد، طيب، خبث، سعادة، تعاسة، عزة، ذلة، عفة، نجابة، مرحمة، حلم، شهرة، سعة، ضيق، قلة، كثرة، صلابة، لين، اعوجاج، ثقل، خفة، غلظة، متانة، لذة، حسن، قبح، يسرة، عسرة، سهولة، صعوبة، اشكال، امكان، لزوم، جواز٭

⋟⋞

معقولية، خيرية، شرية، محالية، سببية، عالمية، معلومية. ١١٥

معقوللك، ایزگیلك، یمانلق، محاللك، سبب بولو، عالملك، معلوملك.

⋟⋞

خلق، اخلاق. صفة، صفات. وصف، اوصاف. علامة، علامات.

خلق، روش، صفت، بیلگی،

فضيلة، فضائل ٭ رذالة، رذائل ٭ خصلة، خصائل ٭

آرتقلق، خورلق، عادت،

خصيصة، خصائص ٭ نقيصة، نقائص ٭ كمال ٭ كمالات ٭

خاص صفت، کیمچیلك، کامللك،

نعمة، نعم ٭ آفة، آفات ٭ امر، امور ٭ شخص، اشخاص٭

صی، بلا، اش، ذات، گوده،

مَخْصُوص، مَوْصُوف، مَقْبُول، مَذْمُوم، نَادِر، شَدِيد *
خاصلانمش، صفتلايمش، عيبسز اس، خوراش، سيرك، قاتى،
فَاضِلٌ، اَفْضَلُ * رَذِيلٌ، اَرْذَلُ * اَنْدَرُ، اَشَدُّ *

٤٠ § اَلدَّرْسُ الْاَرْبَعُونَ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

جَهَالَةُ زَيْدٍ مَشْهُورَةٌ * الجهالةُ صِفَةٌ قَبِيحةٌ * الكَسَلُ سَبَبٌ لِلْجَهَالَةِ * جَهَالَةُ النَّاسِ سَبَبٌ لِفَقْرِهِم * العِلْمُ سَبَبٌ لِلغَناءِ * الغَنَاءُ نعمةٌ مِنْ نِعَمِ الله تعالى * الفَقْرُ سَبَبٌ لِلذِّلَّة * اسبابُ الفَقْرِ كثيرةٌ * فَقْرُ بكرٍ معلومٌ * العقلُ صفةٌ حسنةٌ * السفاهةُ صفةٌ قبيحةٌ * السفاهةُ سببٌ للحَزَنِ * الذكاوةُ نعمةٌ من الله تعالى * غباوةُ الاولادِ سببٌ لجهالتِهم * قوّةُ هذا الرجلِ عجيبةٌ * ضعفُ هذا المريضِ معلومٌ * الصحّةُ نعمةٌ والمرضُ آفةٌ * صداقةُ زيدٍ لبكرٍ معلومةٌ لنا * عداوةُ الجهلاءِ العلماءِ مشهورةٌ * مهارةُ هذا الرجلِ عجيبةٌ * الصلاحُ خَصْلَةٌ حسنةٌ والفسقُ خَصلةٌ قبيحةٌ * سخاوةُ الانسانِ علامةٌ لطيبه وبُخْلُه علامةٌ لِخُبْثِه * السَّخاوَةُ فَضيلةٌ والبخلُ رذالَـةٌ * عدالةُ الملوكِ لازمةٌ * ظلمُ الامراءِ عجيبةٌ * الصداقةُ سببٌ للسرورِ والعـداوةُ سببٌ للحَزَنِ * الصِّدْقُ فضيلةٌ والكذبُ رذالةٌ * الصَّبْرُ مِنَ الله تعالى والْعَجَلَةُ

مِنَ الشيطان * البشاشَةُ علامةُ العزةِ والعُبوسة علامةُ الذلَّةِ * الغَضَبُ والعِنادُ من الصفاتِ الْمَذمومةِ * الوَقارُ صفةُ الكبارِ * جسارةُ هذاالرجلِ عجيبةٌ * الحَسَدُ خصلةٌ قبيحةٌ * السعادةُ مِنَ الله تعالى * الجهالةُ والسفاهةُ من اسبابِ التّعاسةِ * العِفّةُ والنجابةُ منْ صفاتِ كبارِ الناسِ * المرحمةُ والحِلْمُ مِنَ الاخلاقِ الحسنةِ * الشهرةُ آفةٌ * سعَةُ البيتِ وكَثْرَةُ المالِ من علاماتِ الغَناءِ * ضيقُ البيتِ وقِلَّةُ المالِ من علاماتِ الفَقْرِ * صلابةُ الحجرِ شديدةٌ * لينُ الطينِ معلومٌ * اعوجاجُ هذا الغصنِ عجيبٌ * ثِقْلُ الحجرِ معلومٌ * خِفَّةُ القُطْنِ مَشْهُورةٌ * الغِلْظَةُ علامةُ المَتانَةِ * لَذَّةُ هذا الطعامِ عجيبةٌ * سهولةُ درسِ هذا الكتابِ سببٌ لِعلْمِكُمْ * صعوبةُ الدرسِ سببٌ لجهالةِ التلاميذِ * اشْكالُ الوظيفةِ من صعوبتِها * سهولةُ الفعْلِ علامةُ لإمكانِه * لزومُ العلمِ للناسِ معلومٌ لكلِّ انسانٍ * جوازُ هذا الفعلِ معلومٌ لنا * اخلاقُ زيدٍ حسنةٌ * اخلاقُ بكرٍ غيرُ حسنةٍ * قُبْحُ الْاَخْلاقِ من الصفاتِ المذمومةِ * فضائلُ اُستاذنا مشهورةٌ * الخصائلُ الحسنةُ مقبولةٌ * الاخلاقُ المذمومةُ رذائلُ * هذه الاخلاقُ مقبولةٌ * الاخلاقُ الحسنةُ علاماتُ الصلاحِ * الاخلاقُ المذمومةُ علاماتُ الفسقِ * كلُّ شيءٍ يُعْلَمُ بصفاتِه * لله تعالى صفاتٌ كاملةٌ * بعضُ الخصائلِ نعمةٌ وبعضُها آفةٌ * نعمُ اللهِ تعالى كثيرةٌ * الاجتهادُ خَصْلَةٌ حَسَنَةٌ * اَلْكَسَلُ سَبَبٌ للْجهالَةِ * الذَّكاءُ والسَّخاءُ والمَهارَةُ مِنْ خَصائِصِ العقلاءِ * اَلْغَباوَةُ وَالْفِسْقُ والكَذِبُ مِنْ خَصائِصِ الْجُهَلاءِ *

هذه الصفةُ مخصوصةٌ لزيدٍ * كَثْرَةُ المالِ فى قريتِنا مخصوصةٌ بعلِّي بْن محمودٍ * البُخْلُ والعُبوسَةُ والعِنادُ مِنَ الاَخلاقِ المَذْمومَةِ * العلمُ والغَناءُ والعَقْلُ والصِّحَّةُ والصَّلاحُ والعَدالَةُ والسُّرورُ من علامات السَّعادَةِ * الرجلُ الموصوفُ بالصفاتِ الْحَسَنَةِ نادرٌ * العُقَلاءُ الكَمَلَةُ اَنْدَرُ مِنَ السُّفَهاءِ * زيدٌ فاضلٌ وبكرٌ اَفْضَلُ مِنْهُ * الجاهلُ رذيلٌ والسفيهُ اَرْذَلُ مِنْهُ * اَلَذُّ النِّعَمِ العقلُ والعِلْمُ والصِّحَّةُ والغَناءُ * اَشَدُّ الاٰفاتِ السَّفَهُ والْجَهْلُ والمَرَضُ والفَقْرُ * يُسْرَةُ هذا الامرِ معلومةٌ * عُسْرَةُ بعضِ الامورِ سَبَبٌ لتَرْكِهِ * حُسْنُ الاشياءِ مِنْ خَيْرِيَّتِها وقبحها مِنْ شَرِّيَّتِها * سَبَبِيَّةُ هذا الاَمْرِ لذاك الامرِ غيرُ ممكنٍ * العالمِيَّةُ صفةُ الشَّخْصِ العالمِ والمعلوميَّةُ صفةُ الامرِ المعلومِ * هولاءِ الرجالُ اشخاصٌ غيرُ معلومةٍ لَنا * الجهالةُ نقيصةٌ والعلمُ كمالٌ * الاوصافُ المذمومةُ نقائصُ والاخلاقُ الحَسَنَةُ كمالاتٌ * ١١٨

٤١ § اَلدَّرْسُ الْحادى والْاَرْبَعونَ *

ماءٌ مِياهٌ *	جمدٌ، اَجمادٌ *	ثَلْجٌ، ثُلوجٌ *	مطَرٌ، اَمْطارٌ *				
صو،	بوز،	قار،	ياغمور.				
قَطْرَةٌ قَطَراتٌ *	سَمَنٌ، سُمْنانٌ *	خُبزٌ، اَخْبازٌ *					
طامچى،	سوت‌مايى،	ايكمك،					
اِناءٌ، اٰنِيَةٌ *	حارٌّ *	بارِدٌ *	مائِعٌ *	جامِدٌ *	عذبٌ *		
صاوت،	اسسى،	صووق	صييق،	بوزلانغان،	طاتلى صو.		

مِلْح ❀ كَدِرْ ❀ صَافٍ ❀ نَافِعْ ❀ ضَارٌّ ❀ طَاهِرْ ❀ نَجِسْ.
طوزلى، بولانغچق صاف، فائدەلى، ضررلى، پاك، آروسز.

(لَمَعَ، يَلْمَعُ، اَللَّمَعَانُ) پارلامق (مَلَأَ، يَمْلَأُ، اَلْمَلأُ) طولدرمق ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

ماءُ هذا الاناءِ حارٌّ ❀ وماءُ ذاكَ الاناءِ باردٌ ❀ اَكْثَرُ المياهِ مائعةٌ وبعضُها حامدٌ ❀ الْجَمَدُ ماءٌ جامدٌ ❀ هذهِ الاجمادُ باردةٌ ❀ الثَلْجُ ماءٌ جامدٌ ❀ كلُّ ثلجٍ ابيض ❀ اكثرُ الثلوجِ لَيِّنَةٌ وبعضُها صُلْبٌ ❀ ماءُ المطرِ عَذْبٌ ❀ الامطارُ فى بلدِنا كثيرةٌ فى هذهِ السنةِ ❀ قطراتُ هذا المطرِ كبيرةٌ ❀ هذهِ القطرةُ صافيةٌ ❀ هذا السَّمْنُ ابيضُ وذاكَ السمنُ اَصْفَرُ ❀ السُّمْنانُ تُؤْكَلُ بالخُبْزِ ❀ الخُبْزُ طعامٌ نافعٌ ❀ اَخْبازُنا كثيرةٌ ❀ هذا الاناءُ مملوءٌ بالسَّمْنِ ❀ آنيَتُنا مملؤةٌ بالمياهِ الباردةِ ❀ هذا الماءُ مِلْحٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ كَدِرٌ وماءُ ذاكَ الاناءِ صافٍ ❀ اكثرُ المياهِ نافعةٌ ❀ بعضُ المياهِ ضارَّةٌ ❀ هذا الماءُ طاهرٌ ❀ ذاكَ الماءُ نَجِسٌ ❀ المياهُ الطاهرةُ كثيرةٌ ❀ المياهُ النَّجِسةُ قليلةٌ ❀ سَمْنُ هذا الاناءِ مائعٌ كالماءِ ❀ سمنُ ذاكَ الاناءِ جامدٌ كالجَمَدِ ❀ السمنُ المائعُ حارٌ ❀ المياهُ الجامدةُ باردةٌ ❀ مياهُ بلدِنا نافعةٌ لشاربِها ومياهُ قريتِكم ضارَّةٌ له ❀ الماءُ الطاهرُ طيّبٌ والماءُ النجسُ خبيثٌ ❀ الماءُ العَذْبُ نافعٌ والماءُ المِلْحُ ضارٌّ ❀ كلُّ كتابٍ نافعٌ ❀ هذا الكتابُ نافعٌ وذاكَ الكتابُ

١١٩

أنفعُ منه ❀ اثمارُ هذهِ الشجرةِ نافعةٌ جدًّا ❀ بعضُ الأثمارِ ضارٌّ ❀ المياهُ الكدرةُ ضارَّةٌ والمياهُ الصافيةُ ليستْ بضارَّةٍ ❀ هذا الماءُ اما صافٍ اوكدرٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ امَّا حارٌّ اوبارِدٌ ❀ مياهُ الأمطارِ نافعةٌ ❀ ماءُ الثلجِ باردٌ وماءُ الجمدِ أبردُ منهُ ❀ الماءُ يلمعُ ❀ لمعانُ الماءِ عجيبٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ يملأُ ذالكَ الاناءَ ❀ ماءُ انائكَ لا يملأُ انائي ❀ ماءُ اناءِ زيدٍ طاهرٌ وماءُ اناءِ بكرٍ أطهرُ منهُ ❀ أكلنا خبزًا وشربنا ماءً ❀ هذا الرجلُ أكلَ خبزًا بالسمنِ فشربَ ماءً من هذا الاناءِ ❀ ما تأكلُ اليومَ؟ — آكلُ الخبزَ بالسمنِ ❀ ما شربتَ الآنَ — شربتُ ماءً لذيذًا ❀ أينَ شربتمْ ماءَ هذا الاناءِ؟ — شربناه في الحديقةِ ❀ افتحْ انائكَ فاشربْ ماءَهُ ❀ احملْ هذا الاناءَ ❀ أخذتُ من زيدٍ اناءً مملوءً بالماءِ الحارِّ ❀ دخيلكم امنحونا ماءً قليلاً ❀ ممن (من من) أخذتمْ هذا الخبزَ اللذيذَ؟ — اخذناهُ من ذاكَ الرجلِ ❀ هلْ لنا خبزٌ اوماءٌ؟ — نعمْ لنا خبزٌ لذيذٌ وماءٌ عذبٌ ❀ اجلسوا فكلوا أخبازكم مع سمنانكم واشربوا مياهكمْ من آنيتكمْ ❀ أخبازُ هذا الخبَّازِ طيبةٌ ❀ شربُ الماءِ لازمٌ لكلِّ انسانٍ كأكلِ الخبزِ ❀ كلوا خبزكمْ واشربوا ماءكمْ جالسينَ في أمكنتكمْ ❀ شربُ الماءِ الباردِ ضارٌّ وشربُ الماءِ الحارِّ ليسَ بضارٍّ ❀ هل في بيتنا ماءٌ للشربِ؟ — لا، ليسَ في بيتنا اليومَ ماءٌ أصلاً ❀ هلْ في بيتنا خبزٌ الآنَ؟ — نعمْ في بيتنا خبزٌ لذيذٌ نأكلهُ ليلاً معكمْ ❀ اكثرُ الفقراءِ لا يأكلونَ طعامًا غيرَ خبزٍ ولا يشربونَ شرابًا غيرَ ماءٍ ❀

كُلُو السَّمْنَ الذى فى هذا الاناءِ وَاَشْرَبُوا الماءَ الّذى فى ذاكَ الاناءِ ❁ مَنْ اَكَلَ مِنْ هذَا الخُبْزِ ؟ — اَكَلَ مِنْهُ هذا الولدُ الصَّغيرُ ❁ مَنْ شَرِبَ ماءَ هذا الاناءِ ؟ — شَرِبَهُ اَخُوكَ الصَّغيرُ ❁ حرارةُ هذا الماءِ شديدةٌ ❁ برودةُ الجمدِ اَشَدُّ مِنْ برودةِ الثلجِ ❁ الحرارةُ سببٌ لِمَيْعِ الاجمادِ والثلوجِ والبُرودةُ سببٌ لِجُمُودِ المياهِ الجامدةِ ❁ عذوبةُ مياهِ الامطارِ معلومةٌ ❁ لَيْسَ فى مياهِ الامطارِ ملوحةٌ ولا كُدورةٌ ❁ صَفْوَةُ هذا الماءِ عجيبةٌ ❁ الطهر فى كُلِّ شيءٍ كمالٌ والنجاسةُ قُبْحٌ ❁ نفعُ العِلمِ وضَررُ الجهالةِ مِنَ الامورِ المعلومةِ لِكلِّ اَحَدٍ ❁ العلمُ اَنفعُ من المالِ ❁

٣٣ § اَلدَّرسُ الثّانِى وَالْاَرْبَعُون ❁

بَحْرٌ ، بِحارٌ ❁ نَهْرٌ ، انهارٌ ❁ غَدِيرٌ ، غُدْرانٌ ❁ بِئْرٌ ، اٰبارٌ ❁

ديڭز ، يلغا ، كول ، قويو

عَيْنٌ ، عُيونٌ ❁ قَعْرٌ ، قُعورٌ ❁ شَطٌّ ، شُطوطٌ ❁ ساحِلٌ ، سَواحِلُ ❁

چيشمه ، توب ، يلغا چيتى ، ديڭز چيتى

جِسْرٌ ، جُسورٌ ❁ سَبِيلٌ ، سُبُلٌ ❁ صَحْراءُ ، صَحارَى ❁ وادِى ، اَوْدِيَةٌ ❁

كوپر ، يول ، قر ، چول ، چوقر ،

جَزِيرَةٌ ، جَزائِرُ ❁ جَبَلٌ ، جِبالٌ ❁ ذِرْوَةٌ ، ذُرًى ❁ حَوْلٌ ، حَوالِى ❁

آطاو ، طاو ، توبه ، ڤيلهنه

عريض ❀ عميق ❀ راكد ❀ جارٍ ❀ مرتفع ❀ منخفض ❀

کیڭ، تیرەن، اوطراق‌صو، آغم، بییك، تەبەنەك

مستوٍ ❀ منتن ❀ حوض ، حياض ❀ سفينة ، سفائن ❀

تیگز، ایسلەنگان، یاصاغان کول، کویمە (پاراخود).

سبح ، يسبح ، السباحة ❀ غرق ، يغرق ❀ الغرق ❀

(یوزمك)، (صوغە باتمق).

الجمل العربية .

هذا البحر كبير ❀ البحار كثيرة : بعضها اسود وبعضها ابيض وبعضها احمر وبعضها اصفر ❀ البحر الذى بين الروسية والتركية بحر اسود ❀ البحر الذى حول الجزيرة العربية بحر احمر ❀ البحر الاحمر بحر عربى ❀ السفائن تسبح فى البحار والانهار ❀ اكثر الذين يسبحون فى البحر يغرقون ❀ يا ايها الاولاد، انتم لاتعلمون السباحة، فلا تسبحوا فى الانهار والغدران ❀ اعلموا السباحة اولاً فثم اسبحوا فى النهر ❀ لا تدخلوا فى الانهار فتغرقوا ❀ هذا الرجل الذى سبح فى هذا الحوض خرج منه ❀ اكثر الاولاد الصغار الذين يدخلون فى الانهار او الغدران يغرقون فيها؛ فلا تدخلوها وحدكم ❀ هذا النهر جارٍ ❀ الانهار الجارية كثيرة ❀ ماء هذه البئر ملح ❀ آبار قريتنا كبيرة وعميقة ❀ قعر هذه البئر بعيد ❀ لاتطرحوا الاحجار فى الآبار ❀ نظرت الى قعر هذه البئر فبصرت ١٢٢

فيه ماءً لامعًا * قعورُ الآبارِ مملوءَةٌ بالماءِ * يا أيُّها الصبيانُ لاتلعَبُوا حَوْلَ الانهارِ والحِياضِ والآبارِ * مياهُ العيونِ تَخرجُ من قُعورِها * مياهُ الغُدْرانِ تَخرُجُ من العيونِ الّتي في قعورِها * مياهُ العيونِ أعْذَبُ من مياهِ الآبارِ * مياهُ الآبارِ أصْفى مِنْ مياهِ الانهارِ والغُدْرانِ * مياهُ اكثرِ الغُدْرانِ كَدِرَةٌ * مياهُ البِحارِ ملحةٌ جدًّا * اخذتُ ماءً من هذهِ العَيْنِ فَشرِبتُ مِنْهُ * شطُّ هذا النهرِ مرتفِعٌ وشطُّ ذاكَ النهرِ منخفِضٌ * يا ايها التلاميذُ لاتذهبُوا الى شُطُوطِ الانهارِ والغدرانِ * هذا السّاحِلُ منخفضٌ * سَواحِلُ اكثرِ البحارِ مرتفعةٌ * بلادُنا بعيدةٌ من سواحلِ البِحارِ * جِسْرُ قريتِنا طَويلٌ * خَرَجْتُ منْ هذا الشطِّ الى الشطِّ الآخَرِ من هذا الجِسْرِ * الجُسورُ الكبيرةُ متينةٌ * هذا السبيلُ مستقيمٌ * أذْهَبُ الى قريَتِكُمْ بهذا السبيلِ * من قريتِنا الى قريتِكم سبيلٌ واحدٌ * السُّبُلُ كثيرةٌ في هذهِ الصحراءِ * الصحارى واسعةٌ * خَرَجتُ أمْسِ من تلكَ الجزيرةِ الى هذهِ سابحًا وما غرِقْتُ في الماءِ * في غديرِ قريتنا جزيرةٌ واحدةٌ * الجزائرُ كثيرةٌ في البحارِ * نَظَرْتُ مِنْ ذُرْوةِ هذا الْجَبَلِ الى الصّحارى * قرْيَتُنا حولَ هذا الجبلِ * حَوالي هذهِ الجبالِ أوْدِيةٌ * هذا الوادي عميقٌ * القريةُ الّتي في الوادي صغيرةٌ * حَوالي الجزائرِ مياهٌ * ذُرى بعضِ الجبالِ مرتفعةٌ * الثلوجُ في ذُرى بعضِ الجبالِ المرتفعةِ كثيرةٌ * البحارُ عريضةٌ وعميقةٌ * مياهُ الانهارِ جاريةٌ ومياهُ الغدرانِ راكدةٌ * هذه الصحراءُ مستويةٌ، لَيْسَ فيها جبلٌ

وَلا وادٍ * ماءُ هذا الغديرِ الذى فى هذا الوادى مُنْتِنٌ * المياهُ المنتنّةُ ضارّةٌ * مياهُ العُيونِ جاريةٌ الى البحارِ ومياهُ البحارِ راكدةٌ * اكثرُ الغُدْرِ انِ مملوءَةٌ بالمياهِ العَذْبةِ * مياهُ كُلِّ البحارِ ماِلحةٌ * هذا النهرُ صغيرٌ * الغديرِ الذى حَوْلَ قريتِنا عميقةٌ * مياهُ البحارِ والانهارِ والغُدْرانِ والآبارِ والعيونِ طاهرةٌ * مياهُ الحِياضِ المنتنةِ نَجِسَةٌ * مياهُ البحارِ لاتُشْرَبُ * هذه القَرْيَةُ تَشْرَبُ ماءَ هذا النهرِ الصغيرِ * مياهُ البحارِ باردةٌ * مياهُ بعضِ البحارِ جامدةٌ * البحرُ الجامدُ بعيدٌ عَنْ بلادِنا *

٤٣ § اَلدَّرْسُ الثّالِثُ وَالْاَرْبعونَ *

ثَوْبٌ ، اَثوابٌ * قَميصٌ ، اَقْمِصَةٌ * سَراوِيلُ ، سَراوِيلاتٌ *
كيم، كولمەك چالبار،

رِداءٌ ، اَرْدِيَةٌ * قَباءٌ ، اَقْبِيَةٌ * جُبّةٌ ، جِبابٌ * فَرْوَةٌ ، فِراءٌ *
كامزول، چيكمەن، جيلان، طون

كُمٌّ ، اَكْمامٌ * ذَيْلٌ ، اَذْيالٌ * زِيقٌ ، اَزْياقٌ *
بيلك ايتەك ياقا

صِبْغٌ ، اَصْباغٌ * عُرْيانٌ ، عُراةٌ * جَيِّدٌ * رَدِيٌّ * ثَمينٌ *
بو ياو، يالانغاچ ياخشى، ناچار، بهالى

رَخيصٌ * ثَخينٌ * رَقيقٌ * بالٍ * مُنْخَرِقٌ *
آرزان قالن يوقا (نازك) طوزغان برتق.

(خلَعَ، يخلَعُ، الخَلعُ) صالبق ❁ (نفَضَ، ينفضُ، النَّفضُ) سلكوك ❁
(غسلَ، يغسِلُ، الغسلُ) يومق ❁ (طَهُرَ، يطهُرُ، الطُّهرُ) پاك اولمق ❁
(صبغَ، يصبغُ، الصَّبغُ) بويامق ❁ فرَكَ، يفرُكُ، الفرْكُ) اومق ❁

الجمل العربيّة.

هذا الثوبُ جديدٌ ❁ اثوابُ عليٍّ ليستْ بجديدةٍ ❁ ثوبي جيِّدٌ ❁ ثوبُ وليٍّ ردِئ ❁ الاثوابُ الجَديدةُ ثمينةٌ والاثوابُ الرّديئةُ رخيصةٌ ❁ الاثوابُ الثَّخينةُ ثقيلةٌ ❁ والاثوابُ الرّقيقةُ خفيفةٌ ❁ قميصُ هذا الرجلِ ابيضُ ❁ الاقمصةُ الجيِّدةُ قليلةٌ ❁ هذا القميصُ احمرُ ❁ اقمصةُ الرجالِ قصيرةٌ ❁ وسرا يلاتهم طويلهٌ ❁ الاردِيةُ قصيرةٌ والاقبيةُ طويلةٌ ❁ جبةُ هذا الفقيرِ باليةٌ ومنخرقةٌ ❁ هذه الفروةُ ثخينةٌ ❁ الفراءُ الخفيفةُ ثمينةٌ ❁ ردائي ابيضُ ❁ وقبائي اسودُ ❁ اكمام الفراءِ طويلةٌ ❁ كمُّ هذا القَباءِ عريضٌ ❁ اكمامُ فروتكَ منخرقةٌ ❁ اذيالُ الاقبيةِ عريضةٌ ❁ زيقُ فروةِ هذا الرجلِ عريضٌ ❁ ازياقُ الجبابِ ضيقةٌ ❁ صِبغُ هذا الثوبِ جيّدٌ ❁ هذا الصِّبغُ رخيصٌ وتلك الاصباغُ ثمينةٌ ❁ هذا السفيهُ عريانٌ ❁ العقلاءُ ليسوا بعُراةٍ ❁ خلَعْتُ هذا الثوبَ ❁ لِمَ خلَعْتُمْ البستكُمْ؟ ❁ مَنْ خلَعَ هذا الثوبَ؟ ❁ اِخْلَعُوا اثوابكم ولا تَخْلَعُوا فراءَكُمْ ❁ هذا الخادمُ ينفضُ اثوابَنا ❁ انْفضُوا اثوابَكم قبلَ لُبْسِها ❁ نَفضُ الاثْوابِ صَعْبٌ وخَلْعُها سهلٌ ❁ هذا الثَّوبُ المغسولُ طاهرٌ وذاكَ

الثَّوبُ الغيرُ المغسولِ نَجِسٌ * مَنْ غَسَلَ هذه الاثوابَ؟ * اِغسِلُوا اَثوابَكم * هذا الغسَّالُ يَغسِلُ اثوابَ النَّاسِ * غَسَلْتُ هذا الثَّوبَ فَطَهرَ * طُهْرُ هذه الاثوابِ معلومٌ * الاثوابُ الطاهرةُ جيّدةٌ * مَنْ صَبَغَ هذه الاثوابَ؟ - صَبَغَها هذا الصباغُ الماهرُ * يا ايها الصَّبَّاغونَ اَصبِغُوا هذه الاثوابَ بِصِبْغٍ احمرَ * اُفْرُكُوا الاثوابَ قَبْلَ غَسلِها * لاتفرُكُوا هذه الفروةَ الثمينةَ * مَنَحَنى صديقى جبَّةً ثمينةً * منحكَ اَبُوكَ فروةً هديةً * جَمْعُ الاثوابِ الغيرِ اللازمةِ غيرُ معقولٍ * لِمَ جَمَعتُمْ هذه الفراءَ الثمينةَ * نَذْهَبُ غدًا الى السُّوقِ لابسينَ فِراءَنا الجديدةَ * اِلْبَسُوا فِراءَكم بعدَ الدرسِ قَبْلَ خروجِكم مِنَ المدرسةِ ولا تلبَسُوها خارجينَ منها * لاتلعبُوا فى الازقَّةِ لابسينَ اَلبِسَتَكم الثمينةَ * سُرِقَتْ فروةُ جارِنا ليْلًا * اِمْنَحُوا اثوابَكُمْ الباليةَ لِرُفَقائكم الفقراءِ * اِحفَظُوا اثوابَكم مِنَ النجاسةِ * اِخلَعُوا اَلبِسَتَكُم الثخينةَ ولاتَجلِسُوا وقتَ الدَّرسِ لابسينَ فِراءَكم * مِمَّنْ اَخَذْتَ هذا الثوبَ المصبوغَ؟ - مَنَحَنيه اَخى الكبيرُ * لاتَرْقُدُوا لابسينَ البستَكم الثخينةَ ولا ترقُدُوا عُراةً، بَلِ اُرقُدُوا لابسينَ اَقْمِصَتَكُمْ وسراويلاتِكم الرَّقيقةَ * تَطْهُرُ الاثوابُ النجسةُ بعدَ غسلِها بالماءِ الطاهرِ * من نَفَضَ هذا الثوبَ الكبيرَ؟ - نَفَضْتُهُ اَنَا نفسى * هَلْ غَسَلْتُمْ انيتَكم؟ - نَعَمْ غَسَلْناها بالماءِ الحارِّ * مَنْ غَسَلَ هذه الاٰنيةَ؟ - غسلَتْها خادمتُنا * اينَ غَسَلْتُمْ هذه الاثوابَ؟ - غَسَلْناها فى شَطِّ هذا النَّهرِ الصَّغيرِ * طُهْرُ الاثوابِ لازمٌ للصلاةِ *

قَميصى اَبْيَضُ * سراويلك اَسْوَدُ * رداءُه اَصْغَرُ * قبائى اَزْرَقُ * هذه الجُبَّةُ اَخْضَرُ * هذه الفَرْوَةُ اَرْقَطُ * اَذْيالُ هذه الاَقْمِصَةِ طَويلَةٌ واَزْياقُـها قَصيرَةٌ * ما لَبِسْتَ اَمْسِ؟ـ لبستُ ردائى الجديدَ وقبائِى الثمينَ *

§ ٤٤ اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالاَرْبَعُونَ *

عِمامَةٌ ، عَمائِمُ * قَلَنسوَةٌ ، قَلانِسُ * طَربوشٌ ، طَرابيشُ *

چالما، بورك فەس،

عَرَقِيَّةٌ، عَرَقِيّاتٌ * خِمارٌ ، خُمُرٌ * اِزارٌ ، اُزُرٌ * مِنْطَقَةٌ ، مَناطِقُ *

كەللەبوش، شەل، آليابقچ، بيلياو،

قُفّازٌ ، اَقْفِزَةٌ * خُفٌّ ، خِفافٌ * نَعْلٌ ، نِعالٌ *

بييەلى، چيتك باشماو،

جَوْرَبٌ ، جَوارِبُ * جُرْموقٌ ، جَراميقُ * جَيْبٌ ، جُيوبٌ *

اويوق، كالوش. كسە،

هِمْيانٌ ، هَمايينُ * مِنْديلٌ ، مَناديلُ * خِرْقٌ ، خِرَقٌ *

يانچق، باولق، يرتق

يابِسٌ * رَطْبٌ * اَمْلَسُ * خَشِنٌ * وَسِخٌ *

قورى، يووش، شما، قطرشى، كرلى،

(صَنَعَ، يَصْنَعُ، الصُّنْعُ) اشلەمك، (رَقَعَ، يَرْقَعُ، الرَّقْعُ) ياماو.

(خَرَقَ، يَخْرِقُ، الخَرْقُ) يرتمق، (سَقَطَ، يَسْقُطُ، السُّقُوطُ) توشمك.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هذه العِمامةُ بيضاءُ * تلكَ العمامةُ خضْراءُ * اكثرُ العمائمِ بيضٌ * عمائمُ هؤلاءِ التلاميذِ صغيرةٌ * العمائمُ قلانِسُ العلماءِ * قَلَنْسُوَتُـكَ سَوْداءُ * القلانِسُ البيضُ قليلةٌ * عمامةُ امامنا كبيرةٌ * قلانِسُ الشُّبّانِ صغيرةٌ * طربوشى احمرُ * لبِسْتُ عرَقيَّةً * اِلْبَسُوا طرابيشَكُمْ * مَنْ لَبِسَ هذه العرقيَّةَ؟ * اِخلعوا قلانسكُمْ ولاَ تخْلَعُوا عرقياتِكم * سَقَطَ خِمارُكِ * خمارُ مَنْ هذا؟ * هذه الخمرُ خُمرٌ * خُمُرُهُنَّ طويلةٌ * هذا الازارُ قصيرٌ * اِخْلَعْنَ خُمُرَكُنَّ وَالْبَسْنَ أُزُرَكُنَّ * هذه مِنْطَقَتى * هذه المنطقةُ غليظةٌ * قُفّازُ هذا الخادمِ كبيرٌ * هذهِ الاقفزةُ صغيرةٌ * كُلَّ يومٍ نَخْلَعُ خِفافَنا قبلَ الرُّقودِ * اِلْبَسُوا خِفافَكُمْ * اِخْلَعُوا نِعالَكُمْ قَبْلَ دخولِكم فى المساجدِ * هذه الجواربُ بيضٌ * تلكَ الجواربُ وسخةٌ * الجراميقُ نجسةٌ والخفافُ طاهرةٌ * هذه الجواربُ مخروقةٌ * خروقُ خفافِكُمْ صغيرةٌ * خروقُ هذا الجرموقِ كبيرةٌ * لاتَخْرُقُوا خِفافَكُمْ ولا جواربكم * الفقراءُ يلبَسُونَ اَلْبِسَةً مرقوعةً * هذا الخياطُ يرقَعُ خُروقَ الاثوابِ * الخياطونَ يَصْنَعُونَ البسةً جديدةً ويرقَعُونَ اثوابًا مُنخرقةً * الخفافُونَ يصْنَعُونَ خفافًا ونعالًا وجراميقَ * ما فى جَيْبِكَ ؟ ـ هوَ قُفّازى * ما فى الهِميانِ؟ ـ فيهِ اَثْمانى * اَيْنَ مِنْديلُكَ؟ ـ مِنْديلى فى جَيْبى * لِمَنْ هذهِ المَناديلُ؟ هِيَ لِاَبينا * السُّرّاقُ (السارقونَ) يسرِقُونَ الاثمانَ مِنْ جُيُوبِ الناسِ * ماذا سَقَطَ مِنْ جَيْبِكَ ؟

سَقَطَ منه منديلي * ماذا تَصْنَعُ؟ - اَقرَاُ كتابي * ماذا يَصْنَعُ شُرَكاؤُكَ؟ - شركائي يَكْتُبُونَ دُرُوسَهُمْ على دفاتِرِهم * لِمَ لاتَصْنَعُ شيئاً وتَجْلسُ بلا شُغْلٍ في بَيْتِكَ ؟ هذا المِنديلُ يابسٌ وذاكَ المِنديلُ رَطْبٌ * خِفافُنا مُلْسٌ وجراميقُنا خَشِنَةٌ * لِمَنْ هذهِ المناديلُ الوَسِخَةُ؟ - هِيَ لِي * هذا الطربوشُ اَمْلَسُ جِدًّا * تلكَ الجواربُ خَشِنَةٌ جدًّا * جَيْبُ هذهِ الفروةِ كبيرٌ * لَيْسَ لِهذه الاقبيةِ جُيُوبٌ * اِزاري اَبْيَضُ * أُزُرُ هؤلاءِ الحمالينَ وَسِخَةٌ * ازرُ الحدادينَ اَوْسَخُ مِنْ أُزُرِ الخَفّافينَ * هذا الازارُ رَطْبٌ * اِغْسِلُوا هذه الاثوابَ الوسخةَ * الغسّالاتُ يَغْسِلْنَ الاقمصةَ الوسخةَ في الانهارِ الجاريةِ * هذا القميصُ وَسِخٌ جدًّا فاغسلوهُ في النهرِ * حينما نَزَلَ هذا الرجلُ من الصُّفَّةِ سَقَطَ مِنديلُهُ من جَيْبِهِ * قَبْلَمَا دَخَلَ هذا الولدُ في البيتِ سَقَطَتْ قلنسوتُهُ * سَقَطَ قلمي * ماذا يصنعُ ابوكَ اليَوْمَ؟ - هو يقرأ كُتُبَهُ * ماذا تصنعونَ في بيوتِكم بعد رجوعِكم اليها؟ - نقرأُ دروسَنا ونكتُبُها على دفاتِرِنا * مَنْ اَخَذَ منديلي مِنْ جَيْبي؟ - اخذَهُ رفيقُكَ لاعباً * لا تأخذُوا شيْاءً من جيوبِ رفقائِكم ولَوْلاعبينَ * الذينَ يأخذُون اشياءَ مِنْ جيوبِ رفقائِهم هم سارقُونَ * خُرِقَ جَيْبي فَسَقَطَ منه قلمي * هذا الخمارُ مُثَلَّثٌ وذاكَ الخمارُ مربعٌ * خمارُ هذه المرأةِ مستطيلٌ * مِنديلي مربعٌ * اكثرُ القلانِسِ مدوّرٌ * بَعضُ القلانِيسِ مُستطيلٌ *

٤٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُونَ •

دِينٌ ، اَدْيَانٌ • عَقِيدَةٌ ، عَقَائِدُ • عِبَادَةٌ ، عِبَادَاتٌ •

شريعت، اعتقاد، قوللق، عمل،

رَأْيٌ ، آرَاءٌ • اِسْمٌ ، اَسْمَاءٌ • سَمِيٌّ ، اَسْمِيَاءُ •

اوى، آت، آداش،

قِيَافَةٌ ، قِيَافَاتٌ • لَوْنٌ ، اَلْوَانٌ • مُسْلِمٌ ، مُسْلِمُونَ •

كيلش، توس، مسلمان،

نَصْرَانِيٌّ ، نَصَارَى • يَهُودِيٌّ ، يَهُودٌ • مَجُوسِيٌّ ، مَجُوسٌ •

خريستيان، عبرى، اللهدن باشقه‌غه طابنوچى،

مُؤْمِنٌ • كَافِرٌ • مُنَافِقٌ • حَقٌّ • بَاطِلٌ • صَوَابٌ •

ايمانلى، ايمانسز، طشندن‌گنه ايمانلى بوزق، درست،

خَطَأٌ • مُخْتَلِفٌ • شَتَّى • مَرْغُوبٌ • مَنْفُورٌ • مَشْكُوكٌ فِيهِ •

ياكلش، بربرسينه خلاف توزليچه، رغبتلى، رغبتسز، شيكلى،

اِيمَانٌ • اِسْلَامٌ • مَعْبَدٌ ، مَعَابِدُ • صَنَمٌ • اَصْنَامٌ •

اشانو، مسلمانلق، عبادتخانه، تارى، پوط (بت).

(عَبَدَ ، يَعْبُدُ ، اَلْعِبَادَةُ) (عَمِلَ ، يَعْمَلُ ، اَلْعَمَلُ)

قوللق قيلو عمل قيلو، اشلاو.

(ذَكَرَ ، يَذْكُرُ ، اَلذِّكْرُ) (طَلَبَ ، يَطْلُبُ ، اَلطَّلَبُ)

تلگه آلو استاو

(قَبِلَ ، يَقْبَلُ ، اَلْقَبُولُ) (كَفَرَ ، يَكْفُرُ ، اَلْكُفْرُ)

قبول ايتو قارشو

(غَفَرَ ، يَغْفِرُ ، اَلْمَغْفِرَةُ) عفو ايتو، يارلقاو •

اَدْيانُ الناسِ مختلفةٌ: بعضُها حقٌّ وبعضُها باطلٌ * دينُنا دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينٌ حقٌّ * احسنُ الاديانِ واحقُّها دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينُ المسلمينَ * عقيدةُ المسلمينُ حقٌّ وصوابٌ * للناسِ عقائدُ شتّى * قرأْنا كتابَ العقائدِ الاسلاميّةِ * هذا كتابُ العباداتِ الاسلاميّةِ * فى كلِّ دينٍ عبادةٌ * بعضُ الاديانِ الباطلةِ عجيبةٌ * رَأْىُ هذا الرجلِ صوابٌ ورأْيُكُمْ خطأٌ * آراءُ الناسِ مختلفةٌ: اكثرُها خطأٌ واَقَلُّها صوابٌ * هَلْ تَعْلَمُ اَسْمَ هذا الرجلِ؟ * مَا اَسْمُكُمْ؟ - اِسْمِى اَحْمَدُ * مَا اَسْمُ اَبِيكُمْ وَاَسْمُ جَدِّكُمْ؟ - اِسمُ ابى علىٌّ وَاَسمُ جدّى محمدٌ، انا اَحْمَدُ بنُ عَلِىِّ بْنِ محمّدٍ * اسماءُ الناسِ شتّى * جَلَسْتُ معَ رجلٍ اَسْمُهُ علىُّ بنُ محمودٍ * اَنْتَ سَمِيّى * اسمياؤُنا قليلونَ * قيافةُ خادمِكم مرغوبةٌ * قيافاتُ بعضِ الناسِ منفورةٌ * لَوْنُ هذهِ الصحيفةِ ابيضُ * اَلْوانُ الاشياءِ مختلفةٌ: بعضُها اَبْيَضُ وبعضُها اَسْوَدُ وبعضُها اَحْمَرُ وبعضُها اَصْفَرُ وبعضُها اَخْضَرُ وبعضُها اَزْرَقُ * اَنَا مسلمٌ * نحنُ مسلمونَ * المسلمونَ كثيرونَ جدًّا * جارُنا نصرانىٌّ * النصارى واليهودُ مؤمنونَ باللهِ واليومِ الآخرِ * المجوسُ لَيْسُوا بمؤمنينَ باللهِ الواحدِ وهمْ اكثرُ من المسلمينَ والنّصارى واليهودِ * اليهودُ اقلُّ من المسلمينَ * اديانُ المجوسِ مختلفةٌ، كلُّها باطلةٌ وهم كافرونَ * ليسَ لِلْكُفّارِ (للكافرين) ايمانٌ كاملٌ باللهِ تعالى *

ايمانُ المؤْمنينَ باللهِ تعالى اَقْوى واَكْمَلُ مِنْ ايمانِ غَيْرِهِمْ بهِ تعالى ❀ المجوسُ اجهلُ الناسِ واَعْتَقدُهم بالعقائدِ الحَقّةِ ❀ ايمانُ بعضِ الناسِ ضعيفٌ ❀ اسلامُ هذا الجاهلِ مشكوكٌ فيه ❀ هذا الرجلُ الجاهلُ منافقٌ ❀ كلُّ منافقٍ كافرٌ ❀ اديانُ المجوسِ وعقائدُهم غيرُ معقولةٍ اصلاً ❀ الكفارُ تَعِسُونَ ❀ عَبَدْتُ اللهَ تعالى فى المسجدِ ❀ المسلمونَ يَعْبُدُونَ اللهَ تعالى كلَّ يومٍ مِرارًا ❀ المجوسُ لا يعبدونَ اللهَ تعالى وَحْدَهُ بَلْ يعبدونَ اصنامَهُمْ ❀ لِلْمَجُوسِ اصنامٌ كثيرةٌ فى معابِدِهم ❀ يَحْسَبُ المجوسُ اصنامَهُمْ معبوداتٍ ❀ مَعابِدُ المجوسِ مملوءةٌ بالاصنامِ الشَّتّى ❀ المَساجِدُ مَعابِدُ المسلمينَ ❀ لَيْسَ فى مساجِدِنا صنمٌ اصلاً ❀ يا ايها الجهلاءُ الفسقةُ لِمَ لا تعبدونَ اللهَ تعالى ❀ يا ايها الاولادُ اُعْبُدُوا اللهَ تعالى فى كلِّ يومٍ واَعْمَلُوا اعمالاً صالحةً فى كلِ وقتٍ ولاتعمَلُوا اعمالاً قبيحةً اصلاً ❀ يا احمدُ، ماذا تَعْمَلُ الآنَ؟ ـ اَقرأُ دُرُوسى ❀ الصلحاءُ عابدونَ وعاملونَ اعمالاً صالحةً ❀ معلمُنا ذَكَرَ اَسْمَكَ ❀ مَنْ ذَكَرَ اَسْمِيَ الآنَ؟ ❀ لاتذكُروا اسماءَ آبائِكم وامهاتِكم ❀ اُذْكُروا اسماءَ اللهِ تعالى ❀ للهِ تَعالى اَسْماءٌ حُسْنى ❀ لِمَ تَذْكُرونَ اسماءَ اعدائِكم من الفسقةِ؟ لاتذكُروها ❀ كُلُّ احدٍ يَذْكُرُ اسماءَ اصدقائه كثيرًا ❀ يا عليُّ، قَدْ ذَكَرَ اَسْمُكَ ❀ اذكروا اَسمَ اللهِ تعالى قبلَ كلِّ عملٍ صالحٍ ❀ لا تشرعوا فى الاعمالِ الصالحةِ مِن غيرِ ذكرِ اَسمِ اللهِ تعالى ❀

اِشْرَعُوا فى الاعمالِ الطيبَةِ بسم اللهِ الرحمن الرحيم ❋ كلُّ انسانٍ يَطْلُبُ خيرًا لِنَفْسِهِ ❋ اكثرُ الناسِ يطلبونَ خيرًا لانفسِهم فَقَطْ ولا يطلبونَهُ لغيرِهم غالبًا ❋ اُطْلُبُوا خيرًا فى كلِّ حالٍ لاَنْفُسِكم ولغيرِكُمْ ايضًا ❋ اطلبُوا العلمَ فى كلِّ حينٍ ❋ طلبُ العلمِ لازمْ لِكلِّ انسانٍ ❋ يا اَيُّها الاولادُ انتم طالبُوا العلمِ فَاَطْلُبُوهُ من كلِّ اَحَدٍ ❋ العلومُ كثيرةٌ فاطلبُو مِنْها اَنْفَعَها لِاَنْفُسِكُمْ اَوَّلاً ثم تطلبونَ غيرَها ❋ انفعُ العلومِ للناسِ علومُ الدينِ ثم علومُ الدُّنْيا ❋ علومُ الدينِ لازمةْ لِاَعْمالِ الدينِ وعلومُ الدنيا لازمةْ لاعمالِ الدُّنيا ❋ اطلبوا العلمَ اوَّلا ثم تطلبونَ مالاً ❋ ماذا تطلبُ مِنِّى؟ ـ اَطْلُبُ منكم هذا الكتابَ ❋ هذا المجوسِىُّ قَبِلَ دينَ الاسلامِ ❋ اكثرُ المجوسِ يَقْبَلُونَ دينَ الاسلامِ ❋ اللهُ تعالى يَقْبَلُ عباداتِ المؤمنينَ ❋ عباداتُ المجوسِ غيرُ مقبولةٍ ❋ نَحْنُ لا نَقْبَلُ الآرآءَ الباطلةَ ❋ الانسانُ العاقلُ لايَقْبَلُ اديانَ المجوسِ ❋ اكثرُ المجوسِ يَكْفُرُونَ باللهِ الواحدِ ❋ يا اَيُّها الناسُ لا تكفرُوا باللهِ ولا باليومِ الآخرِ كُلُّنا مسلمونَ لا نكفرُ باللهِ ولا باليومِ الآخرِ ❋ اللهُ تعالى يَغْفِرُ ذُنوبَ بَعْضِ الفَسَقَةِ ❋ وهو لا يغفرُ الكُفْرَ وعبادةَ الاصنامِ ❋ رَبِّ اَغفِرْلِى ولِاَبِى وَاُمِّى وَلِاُسْتاذِى ❋ رَبِّ اَغْفِرْلَنا وَلِابائِنا وَلِاُمَّهاتِنا وَلاَساتِيذِنا ❋ اللهمَّ ارْحَمْنا وَاغْفِرْ ذُنوبَنا اَنْتَ غَفُورٌ رَحِيمٌ وارحمُ الرَّاحمينَ ❋

٤٦ § الدرس السادس والاربعون ٭

اِله (آلِهة) ملك، ملائكة، ٭ عبد، عِباد ٭ نبى، انبياء ٭

معبود، فرشته، قۇل (بنده)، پيغمبر،

رسول، رسل ٭ امة، امم ٭ ميت، اموات ٭ قبر، قبور ٭

ايلچى، قوم، اوللك، قبر،

ثواب ٭ عذاب ٭ دار، دور ٭ دار، ديار ٭ امر، امور ٭

اجر، جزا، اۋ ـ يۇرطى، ايل يۇرطى اش(برحال ياواقعه)

دنيا ٭ آخرة ٭ جنة ٭ جهنم ٭ يوم القيامة ٭ محشر ٭

. . . . اۋجماخ، تەموغ، قيامت كۆنى حساب‌ميدانى،

موجود ٭ معدوم ٭ باق ٭ فان ٭ ابدا ٭ جميع، سائر، الا ٭

بار، يوق، قالاچق. بتەطورغان، مەڭگى، بارچەسى، قالغانلرى، مگر،

ذهب الضيوف الا عليا ٭ ما ذهب الضيوف الا على ٭

ما ٭ منح ما طلب و اخذ ما منح ٭ نفعل ما نؤمر بــه ٭

شول نەرسەكە

(خلق، يخلق، الخلق) (رحم، يرحم، الرحمة)

بار قيلو. مرحمت قيلو

(امر، يأمر، الامر) بۇيۇرو (منع، يمنع، المنع) طييو

(بعث، يبعث، البعث) (حشر، يحشر، الحشر)

ييبەرو ترگزو

عليه السلام ٭ عليه السلام ٭ رحمة الله عليه ٭

آلله تعالىنك، رحمتى بولسه ايدى، آللە تعالىنك سلامى بولسه ايدى، آللهنك رحمتى بولسه ايدى.

لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ (لَآ اِلَهَ مَوْجُودٌ اِلَّا اللّٰهُ مَوْجُودٌ) ٭ وَمَا (لَيس) مِنْ اِلَهٍ اِلَّا اِلَهٌ وَاحِدٌ ٭ اِلَهُنَا وَاحِدٌ ٭ الاَصْنَامُ اٰلِهَةُ الْمَجُوسِ كُلُّهَا بَاطِلَةٌ ٭ لَيسَ لَنَا اٰلِهَةٌ غَيرُ اللّٰهِ تَعَالٰى، الذى خَلَقَ النَّاسَ والملائكةَ اجمعين ٭ خَلَقَ اللّٰهُ تعالى الدنيا وجميعَ الاشياءِ الموجودةِ فيها ٭ الملائكةُ عبادُ اللّٰهِ تعالى يعبدُونَهُ ويفعلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ به ٭ جبرائيلُ وميكائيلُ واسرافيلُ وعزرائيلُ مِنْ كِبَارِ الملائكةِ ٭ نَحْنُ عبادُ اللّٰهِ نَعبُدُهُ كُلَّ يومٍ مِرارًا ٭ كُلُّ انسانٍ عَبْدُ اللّٰهِ تعالى ٭ البلادُ بلادُ اللّٰهِ والناسُ عبادُ اللّٰهِ ٭ اللّٰهُ تعالى بَعَثَ بعضَ الناسِ نبياً ورسولاً الى سائرِ الناسِ ٭ اوّلُ الانبياءِ آدمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وآخرهم محمدٌ عَلَيْهِ السلامُ ٭ ومحمدٌ عليهِ الصلاةُ والسلامُ نبيُّنَا بَعَثَهُ اللّٰهُ تعالى نبياً ورسولاً الى جميعِ الناسِ ٭ القرآنُ نَزَلَ من اللّٰهِ تعالى الى محمدٍ عليهِ السلامُ وهوَ كتابُ اللّٰهِ تعالى وكلامُهُ ٭ نحنُ مِنْ أُمَّةِ محمد عليهِ الصلاةُ والسَّلامُ وكُلُّ مسلمٍ مِنْ أُمَّتِهِ ٭ جميعُ المسلمينَ امةٌ واحدةٌ وسائرُ الناسِ مِنْ أُمَمٍ أُخَرَ ٭ فى الدنيا أُمَمٌ شَتَّى، فالمسلمونَ امةٌ واحدةٌ مِنَ الأُمَمِ الكثيرةِ ٭ كُلُّ ميتٍ يُحْشَرُ يَوْمَ القيامةِ مِنْ قَبْرِهِ ٭ يَحْشُرُ اللّٰهُ تعالى يَوْمَ القيامةِ جميعَ الامواتِ من قبورِهِم ويجمعهم فى المحشَرِ ٭ لِلْأَعمالِ الصالحةِ ثوابٌ وللذنوبِ عذابٌ ٭ نِعَمُ الجنةِ لذيذةٌ وعذابُ جهنم شَدِيدٌ ٭ دارُ الدنيا فانيةٌ ودارُ الاخرةِ باقيةٌ ٭ بَلَدُنَا فى دارِ

الاسلامِ ● دیارُ المجوس كثيرةٌ ● هذا الامرُ عيبٌ فى ديارِنا ● هذه الامورُ القبيحةُ تُحسَبُ فى ديارِنا مِنَ العيوبِ ● فى الدنيا امورٌ شَتّى ● كلُّ شيءٍ فى الدنيا فانٍ ● اللهُ تعالى هو الباقى ● الجنة باقيةٌ ابدًا ● الصلحاءُ يَطْلُبُونَ ثوابَ الآخرةِ والفسقةُ لا يطلبُونَهُ ● الجنةُ دارُ الصلحاءِ وجهنمُ دارُ الفسقةِ والكافرينَ ● فى دارى بيوتٌ كثيرةٌ ● دارُ استاذِنا بعيدةٌ عَنْ مدرستِنا ● دُورُ بلدِنا كبيرةٌ ● فى الدنيا ديارٌ كثيرةٌ بعضُها قريب عَن ديارنا و بعضُها بعيدٌ عنها جدًّا ● الله تعالى موجودٌ وشريكُهُ معدوم ● ليسَ للهِ تعالى شريكٌ ولا رفيقٌ ● كلُّ معدومٍ غيرُ موجودٍ وكلُّ موجودٍ غيرُ معدوم ● عَدُوّى معدومٌ ● كلُّ شيءٍ موجودٍ مخلوقُ الله تعالى ● مخلوقاتُ اللهِ تعالى كثيرةٌ ● رحمةُ اللهِ تعالى واسعةٌ وهو يَرْحَمُ جَميعَ مخلوقاتِهِ فى الدنيا ● يرحم الله تعالى فى الآخرةِ جميعَ المؤمنينَ من الناسِ ● اللّهمَّ ارْحَمْنا، اَنْتَ اَرحَيمُ الراحمينَ ● كلُّ نعمةٍ موجودةٌ برحْمَتِكَ، يا ارحمَ الرّاحمينَ ● الله تعالى اَمَرَ الناسَ بالعباداتِ وسائرِ الاعمالِ الصالحاتِ ومَنَعَهم عَنْ جميعِ الذنوبِ والشرورِ والعيوبِ ● كلُّ عبادةٍ مأمورٌ بها وكلُّ ذنبٍ ممنوعٌ ● جميعُ الاعمالِ الطيبةِ والاخلاقِ الحسنةِ مأمورٌ بها وجميعُ الذنوبِ والاخلاقِ المذمومةِ ممنوعٌ عنها فى دينِنا ● كلُّ عملٍ جائزٌ اِلّا الذنبَ ● هذا الغنىُّ رحيمٌ يرحمُ الفقراءَ والضعفاءَ بالصدقاتِ وسائرِ الخيراتِ ● مَنْ بعثكم اِلَيَّ؟ — بَعَثَنى اليكم اَبى لِاَخذِ الكتابِ ● ماذا اَمَرَكم آباؤُكم؟ اَمَرَنا آباؤُنا بالذهابِ الى المدرسةِ وبالاجتهادِ للدروسِ ● ماذا يأمُرُكم

استاذُكم؟ - يأمُرُنا استاذُنا بقراءةِ الكتبِ وكتابةِ الدروسِ * عَمَّ (عَنْ ما) يَمْنَعُكُمْ معلمُكُمْ؟ — هُوَ يمنعُنا عَنِ الضّحكِ واللّعبِ وعَنْ جميعِ الاخلاقِ المذمومةِ والصفاتِ القبيحةِ * يا ايها الاولادُ آمُرُكم بجميعِ الافعالِ الطيبةِ وأمنعُكم عن جميعِ الاعمالِ القبيحةِ * نحن لا نعبدُ ما يعبدُه الكافرونَ ولا هُم عابدُونَ ما نعبدُ * يا ايُّها المجوسُ لا نَعْبُدُ ما تَعْبُدُونَ ولا أَنْتُمْ عابِدُونَ ما نعبدُ لَكُمْ دينُكُمْ ولنَا دينُنا * لكم دينكم ولِيَ دينِ * رَحِمَ اللهُ (*) لَنا ولكم ولسائرِ المسلمينَ اجمعينَ آمينَ * رَبِّ اغفِرْ ذنوبَنا وارحَمْنا فى الدُّنيا والاخرةِ *

137

٤٧ § اَلدَّرْسُ السّابِعُ وَالْاَرْبَعُونَ *

اَنْ يَقْرَاَ، اَنْ يقرؤُوا، اَنْ تَقْرَاَ، اَنْ يَقْرَاُن، اَنْ تقرأَ،
اوقوُمقلغى، اوقوُمقلقلرى، • اوقوُمقلغك،

اَنْ تقرؤُوا، اَنْ تقرئى، اَنْ تَقْرَاُن، اَنْ اَقْرَاَ، اَنْ نقرأَ *
اوقوُمقلغكز، اوقوُمقلغم، اوقوُمقلغمز.

بَدَاَ اَنْ يَقْرَاَ، بَدَأْتَ اَنْ تَقْرَاَ، بَدَأْتُ اَنْ اَقْرَاَ •
باشلادى اوقوُرغه باشلادك اوقوُرغه، باشلادم اوقوُرغه،

شرَعَ فِي اَنْ يقرأَ • فرَغَ مِن اَنْ يقرأَ •
كرشدى اوقوُرغه، بوشادى اوقوُدن.

خافَ، يخافُ • نامَ، ينامُ • شاءَ، يَشاءُ • اِنْ شاءَ اللهُ •
قورقدى، قورقور، يوقلادى، تلادى، اگر تلاسه الله،

(*) رحمت قيلسه ايدى الله.

اِنْ خَافَ هٰذَا الوَلدُ لَيلًا، لا يَنَامُ اَصْلًا اِلى الصَّبَاحِ •

اگر قورقسه، بو بالا كيچ يوقلاماس، هيچ ايرته‌گه قدر.

خَفْ، لَاتَخَفْ • نَمْ، لَاتَنَمْ • حَيْوَانٌ، حَيْوَانَاتٌ • حَيٌّ، اَحْيَاءُ •

قورق، يوقولا، جانوار، ترك،

(بَدَأَ، يَبْدَأُ، اَلْبَدْءُ) باشلاو (خَتَمَ، يَخْتِمُ، اَلْخَتْمُ) تمام ايتو

(صَبَرَ، يَصْبِرُ، الصَّبْرُ) توزو (عَجِلَ، يَعْجَلُ، اَلْعَجَلَةُ) آشغو

(فَرِحَ، يَفْرَحُ، اَلْفَرَحُ) شادلانو (حَزِنَ، يَحْزَنُ، الحَزَنُ) قايغرو

(اَذِنَ، يَأْذَنُ، الْاِذْنُ) رخصت بيرو (جَعَلَ، يَجْعَلُ، الجَعْلُ) برذاتنی قيلو

(اَمِنَ، يَأْمَنُ، الاَمْنُ) امنج بولو (ظَلَمَ، يَظْلِمُ، الظُّلْمُ) جبر ايتو

(غَضِبَ، يَغْضَبُ، الغَضَبُ) طالاو (شَفَعَ، يَشْفَعُ، الشَّفَاعَةُ) يالاو

(جَهَرَ، يَجْهَرُ الجَهْرُ) نچقرو (زَعَقَ، يَزْعَقُ، الزَّعْقُ) آقرو

(طَرَدَ، يَطْرُدُ، الطَّرْدُ) توورو (هَرَبَ، يَهْرُبُ، الهَرَبُ) قاچو

(صَعِدَ، يَصْعَدُ، الصُّعُودُ) منو (هَبَطَ، يَهْبِطُ، الهُبُوطُ) توشو

(بَلَغَ، يَبْلُغُ، البُلُوغُ) ايرشو (تَبِعَ، يَتْبَعُ، التَّبْعُ) ايپرو

(خَجِلَ، يَخْجَلُ الخَجَلُ) اويالو (قَصَدَ، يَقْصِدُ، القَصْدُ) نيت قيلو

(رَزَقَ، يَرْزُقُ، الرِّزْقُ) طوبترو (شَكَرَ، يَشْكُرُ، الشُّكْرُ)

ونصيب ايتو شكرانه قيلو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

بَدَأْتُ اَنْ اَكْتُبَ هٰذا الدَّرْسَ صباحًا وَاَفْرُغَ منه لَيْلاً * بدأْتُ كتابةَ هذا الدرسِ صباحًا وافرغُ منها ليلاً * تَشْرَعُونَ فى ان تقرؤوا هذا الدرسَ فى اوّلِ الساعةِ فتفرغونَ منه فى آخرها * ماذا تَبْدَؤُونَ اَنْ تَفْعَلُوا؟ — اَبْدَأُ قِراءَةَ هٰذا الكتابِ * مَتٰى تَخْتِمُونَهُ؟ ـ اَخْتِمُهُ بَعْدَ يومٍ * متى يُخْتَمُ القرآنُ فى مَسْجِدِ محلتِكم؟ * — يُخْتَمُ ان شاء الله غدًا او بَعْدَ غدٍ * متى تَنَامُ ليلاً؟ — اَنَامُ كُلَّ لَيْلَةٍ بعدَ صلاةِ العشاءِ * مِمَّ تَخَافُ؟ — اَخَافُ مِنْ شَرِّ الاعداءِ وظُلْمِ الظُّلْمَةِ * خَفْ من اللهِ فقط ولا تَخَفْ مِنْ غيرِه * نَمْ لَيْلاً الى الصباح ولا تَنَمْ نهارًا الا قليلاً * اِصْبِرْ ولا تَعْجَلْ فى هذا الامرِ * الصبرُ مِنَ الرَّحْمٰنِ والعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطانِ * العاقلُ يَصْبِرُ والسَّفيهُ يَعْجَلُ * الصبرُ لازمٌ فى كلِّ امرٍ والعجلةُ لازمةٌ فى بعضِ الامورِ فَقَطْ * الذى يَصْبِرُ يَفْرَحُ والذى يَعْجَلُ يَحْزَنُ * الصبرُ سببٌ للفَرَحِ والعَجَلَةُ للحَزَنِ * لِمَ فَرِحْتُم جدًّا؟ ـ سمعتُ خبرًا نافعًا لى ولاصدقائى ففرحْتُ به * لِمَ يَحْزَنُ شريكُكم؟ ـ هو ماقَرَأَ دروسَهُ ولا حَفِظَها ولا كَتَبَها * اَذِنَ اَبى بِاَنْ اَذْهَبَ الى السوقِ * استاذنا لا يأذنُ بِاَنْ نخرجَ عن المدرسةِ وقتَ الدرسِ * نَحْنُ لا نَفْعَلُ شيئًا بلا اذنِ ابينا او اُمِّنا * هذا الغنىُّ جَعَلَ بيتَهُ الخالىَ مكتباً * جعلتُ الصحائفَ دفترًا * الاساتيذُ يَجْعَلُونَ التلاميذَ الجهلاءَ علماءَ * هذا البيتُ يُجْعَلُ مكتبًا فى هذه السنةِ * الحَزَنُ يَجْعَلُ الاصحاءَ مَرْضى *

الانسانُ الذى عَبَدَالله وعَمِلَ اعمالاً صالحةً يأْمَنُ مِنْ عذابِ جهنمَ ● كلُّ انسانٍ بَيْنَ الأَمْنِ والخَوْفِ مِنَ الشُّرورِ والافاتِ ● المؤمنون يدخلونَ الجنةَ فى الاخرةِ آمنين مِنْ عذابِ جهنم ● الظَّلَمَةُ يَظْلِمُونَ الناسَ فى كلِّ أَمْرٍ ● يا ايها الاولادُ لاتظلمُوا احدًا فى أمْرٍ ● الظلمُ ذنبٌ كبيرٌ ● خَفْ من دُعاءِ المظلومين ولا تَخَفْ من شرِ الظالمينَ ● هذاالرجلُ العادلُ يَشْفَعُ فى المظلومينَ فى اكثرِ الاوقاتِ ● يا ايها الناسُ اِشْفَعُوا فى الضعفاءِ المظلومين ● نبيُّنا محمدٌ عليه الصلاةُ والسلامُ يَشْفَعُ فينا انْ شاءَ الله تعالى يَوْمَ القيامةِ ● بعضُ الظَلَمَةِ يغصبُ اموالَ الناسِ ● لاتَغْصَبُوا مالَ احدٍ ● اقْرَؤُا دروسَكم ولا تَجْهَرُوا بصوتٍ شديدٍ ولا تَزْعَقُوا ● ياعليُّ، لِمَ تَجْهَرُ بصوتٍ قبيحٍ؟ ● اِجْهَروا وقتَ قراءةِ دروسِكم بصَوْتٍ حَسَنٍ ولا تَزْعَقُوا بصوتٍ منفورٍ منْهُ ● ١٤٥
لا تَطْرُدُوا احدًا من حَوْلِكم اِلَّا ظالماً ● الرجلُ الظالمُ يُطْرَدُ مِنْ بينِ الناسِ ● طَرَدَ الناسُ فى السوقِ سارقاً فَهَرَبَ الى الصحراءِ ● يا وَلَدُ لِمَ تَهْرَبُ عنَّا؟ لاتَهْرَبْ ● نحن نَصْعَدُ اليومَ عَلَى ذُرْوَةِ هذا الجبلِ ● اِصْعَدُوا على هذا الجبلِ ● الصعودُ على ذُرَى الجبالِ المرتفعةِ صَعْبٌ جدًّا ● نحنُ صاعدُون على الجبالِ ● هذا الرجلُ صَعَدَ على منارةِ المسجدِ ثُمَّ هَبَطَ منها ● اِهبِطُوا (الى) هذا الوادى ● الصعودُ على الجبلِ صَعْبٌ والهبوطُ منه سهلٌ ● اليومَ بَلَغْتُمْ الى هذا الدرسِ وبعدَسنةٍ تَبْلُغُونَ الى آخرِ هذا الكتابِ اِنْ شاءَ اللّٰهُ تعالى ● كلُّ شابٍّ بالغٌ وكُلُّ بالغٍ مأمورٌ بالايمانِ والصلاةِ وسائرِ الاعمالِ الحسنةِ وممنوعٌ مِنَ الذنوبِ والشرورِ ● انتم لَسْتُمْ ببالغينَ ●

كُلُّكُمْ تَبْلُغُونَ فِى السِّنِينِ الآتِيَةِ * اِتْبَعُوا آبائَكم واساتيذَكم فى الاعمالِ الحسنةِ ولاتتبعوا احدًا فى العيوبِ والشرورِ * لِمَ تَخجلُونَ؟ لَا تَخْجَلُوا، الخَجَلُ يمنعُ الفهمَ * اخجلُوا من العيبِ ولا تخجلوا مِنْ الجهلِ * ماذا تَقْصُدُونَ؟ - نَقْصُدُ العلمَ * اِنْ قَصَدْتُمْ عِلْمَ اللغةِ العربيةِ، فَاَقْرَأُوا دروسَ هذا الكتابِ بالاجتهادِ * اُقْصُدُوا فى كلِّ عملٍ خيرًا * ماذا مقصودُكم؟ مقصودنا العلمُ والادبُ * اِنْ قَصَدْتُمْ علمَ اللغةِ العربيةِ فاحفظوا معانى الكلماتِ المذكورةِ فى اوائلِ دروسِ هذا الكتابِ * اللهُ تعالى يَرْزُقُ كلَّ حيوانٍ بالاطعمةِ الشتّى * الله تعالى خالقُ كلِّ شيءٍ ورازقُ كلِّ حيٍّ * نحنُ نَشْكُرُ اللهَ تعالى لِرزقه وسائرِ نِعَمِه * اُشْكُرُوا لِكلِّ انسانٍ جَعَلَ لكُمْ خيرًا * اِنْ شَكَرْتُمُ اللهَ، رَزَقَكُمْ نِعَمًا كثيرةً * اللهمَّ ارْزُقْنا عِلْمًا نافعًا * ١٤١

---

٤٨ § اَلدرسُ الثّامنُ والْاَرْبَعُونَ *

كَيْفَ * كَيْفَ حالُكُمْ؟ - طَيِّبْ * اَلْحَمْدُ للهِ * مرحبًا *

نيچك، نيچك حالـڭز؟ حالمز خوشدر .اللهغه شكر، خوش كيلدڭز

اَهلًا وَسَهْلًا * فِى اَمانِ اللهِ * تَفَضَّلُوا * السَّلامُ * مهِمّ،

اهللى وملائم يير گه، الله تعالىنڭ امينلـگنده، بويورڭز، كرڭز، سلامتلك، كيره‌كلى، عيلـگان بولسه‌ڭز ايدى، بولـڭز

كافٍ * تنفّس * تحصيلُ * مَتاعُ، مَصْرَفُ،

بيته‌رلك، يال ايتو، صولو آلو، حاصل ايتو، يورط كيره‌گى، خرجات، راصخود،

اَلَا * تعالَ، تعالَوْا * هاتِ، * هاتوا * اُفٍّ لَكَ * بس *

اى، كيل بيرى، . . . كيتر، . . . نوا طويدم سيندن، بيته‌ر،

هيهات ٭ حاشا ٭ كلّا ٭ ايهى ٭ صه ٭ وى، زه ٭
يراق اش، احتمال يوق، يوق يوق، سوّيلسوّيله، سوّيلمه، عجبا، (هاى هاى)

لعلّ ٭ ليت ٭ كأنّ ٭ اضحوكة، اضاحيك ٭ اعجوبة، اعاجيب ٭
شايد، هاى بولسه ايدى، گويا كه، كولكى، بيك عجب

لعل زيدًا صحيح ٭ ليت زيدًا صحيح ٭ كأنّ السّفيه صبىّ ٭

(قدر ، يقدر ، القدرة) (هلك ، يهلك ، الهلاك)
(كوچ يتو) (هلاك بولو)

(باع، يبيع، البيع) (صاتو) (جاء، يجىء، المجىء) (كيلو)

(قال، يقول، القول) (قه يتو) (كان، يكون، الكون) (بولو)

(رأى، يرآى، الروءية) (اشترى، يشترى، الاشتراء)
(كورو) (صاتوب آلو)

١٤٢

(أراد، يريد، الارادة) (أعطى ، يعطى ، الاعطاء)
(تلاو) (بيرو)

لم يقرأ، لم يقروءوا، لم يكتب، لم يكتبوا ٭
اوقو مادى، يازمادى،

المكالمة العربيّة:

— السّلام عليكم يا شيخ ! ٭

— وعليكم السّلام، مرحبا، أهلًا وسهلًا، تفضّلوا ٭

— كيف حالكم، ياأخى؟

— طيّب الحمد لله وكيف أنتم؟

— سالم الحمد لله وكيف احوال أهلكم واولادكم؟

— كلّنا فى الصّحّة والسّلامة ٭

من اين تجيئون؟

— أجىء من السّوق.

— ما صنعت فى السّوق؟

— انتم تعلمون ما يصنعه التجار فى السوق؛ بعت واشتريت بس ٭

— ماذا اشتريتم فيه؟
— اشتريت لبيتى امتعة مهمة •
— ماذا رأيتم فيه وماذا سمعتم؟
— رأيت فيه اشخاصا مختلفة من التجار والدلالين والخدام والحمالين.
— هل رأيتم فيه ابن جارنا، الذى يخدم فى دكان التاجر القزانى بكر؟
— من هو؟ — هو احمد ابن محمود •
— لا، ما رأيته، فانى لم اكن عند دكانه ولم اشتر شيأ منه •
— هل رأيتم صديقى عليًا؟
— نعم رأيته، واشتريت منه بعض اشياء.
— ماذا اشتريتم منه؟
— اشتريت منه كتبا لاولادى الكبار وصحفا ودفاتر لاولادى الصغار •
— ما اسماء اولادكم؟
— اسماء اكابرهم هم علىّ واحمد وفاطمة واسماء اصاغرهم عائشة وخديجة وابراهيم •
— هل يعلم اولادكم اللغة العربية؟
— كبارهم يعلمونها، فانهم يقرؤون هذا الكتاب واما صغارهم فلا يعلمونه لصغرهم • — وماذا اسمعتم فيه؟
— سمعت فيه خبرا عجيبا: يقولون ان اهل قرية من قرى ديارنا كلهم جهلاء ليس بينهم من يعلم القراءة او الكتابة وليس فى قريتهم مكتب ولا مدرسة • واولادهم لا يعلمون شيأ لا من امور الدين ولا من امور الدنيا، لا يقدرون على القراءة ولا على الكتابة. كلهم يلعبون فى الازقة طول النهار اى من الصباح الى المساء.
— اين تذهبون من هنا؟
— ارجع الى بيتى •
— اصبروا ولا تعجلوا، ندخل فى بيتى فنجلس فيه نأكل ونشرب
— لا، لا، اعجل الى بيتى، ليس لى الآن وقت فارغ، اجىء غدا

انْ شاءَ الله ❊ السلامُ عليكُمْ،
بالخيرِ والامانِ ❊

— وعليكمُ السلامُ، فى امانِ اللهِ ❊

— ياولدُ، تعالَ هنا، — لبَّيْكَ:
— هاتِ لى قلماً، — طَيِّبٌ ❊
— اَلَا، ياايها الاولادُ، تعالواهنا ولا
تلعبوا فى الزقاقِ، اُفٍّ لكمِ مِنْ
لَعِبِكم وقتَ الدرسِ ❊
— يا شيخُ، نحْنُ لا نلعَبُ وقتَ
الدّرسِ، بلْ وقتَ التنفُّسِ
بينَ الدروسِ ❊
— أنتمْ قد تلعبونَ وقتَ الدرسِ ❊
— لا لا، نحنُ نكونُ وقتَ الدرسِ
عندَكم فى المدرسة، فكيفَ
نلْعبُ فيها وأنتمْ (حال بوكه‌سز)
عندَنا؟ هيهاتَ، حاشا وكَلَّا ❊
— صهْ! بسْ!

— هل سمعتَ خبرَ زيدٍ؟
— لا، ما هو؟
— سمعتُ أنَّ زيداً صَعِدَ الى
شجرةٍ طويلةٍ فهبطَ منها فُجْأةً
الى حجرٍ، فكانَ مريضاًهـ وىْ؟
— زهْ، هو كانَ ولداً لعوباً جداً،
الولدُ الذى يلْعبُ كثيراً يهْلُكُ ❊

— رأيتُ أمسِ فى الزقاقِ رجلاً عجيباً ❊
— ايمى؟ من هو؟ ❊
— هو الرجلُ المشهورُ فى محلتنا
خالدُ بنُ عليٍّ ❊ — فكيْفَ
رايتُموه؟ ❊ — هوكانَ عرْياناً،
طرحَ البستهُ فى النهرِ ❊
— وىْ؟
— الحقَ، اقولُ لكَ ❊
— زهْ، مع من كانَ هو؟
— هو كانَ وحدَهُ، فحينَما كانَ
عرياناً كثُرَ النّاسُ حولَهُ، كلهم
ضحكوامن حاله ❊ وكانَ هو نفسه
يضحكُ ايضاً ❊ — لعلّهُ سفيهٌ؟
— نعم، هوسفيهٌ مشهورٌ فى محلتنا
هو قدْ يلْعبُ فى الزقاقِ مع
الصّبيانِ كأنّهُ صبىٌّ ❊ — ليتَ
هوَ عاقلاً ❊
— البتّةَ انْ كانَ هوعاقلاً، لم يكُنْ

اضحوكةً ولا أُعْجوبةً للناسِ ❁

— الاضاحيكُ والاعاجيبُ كثيرةٌ فى الدنيا ❁ — نعَمْ ❁

— اين كُنتُمْ اَوّلَ اَمْسِ؟

— كُنْتُ عنْدَ صديقى ضيفًا ❁

— ماذا قال صديقُكُم؟

— هو قالَ انَّ واحدًا منْ اصدقائنا يذهب الى بلدةِ قزان ❁

— مَنْ هو؟ — هو احمدُ بْنُ علِيٍّ ❁

— لِمَ يذهبُ هو الى قزانَ؟

— يَقُولُونَ انَّهُ يُريدُ اَنْ يدْخُلَ فيه فى مدرسةٍ مِنَ المدارسِ الكبيرةِ ويُريدُ اَنْ يكونَ عالمًا بالعلومِ الدينيَّةِ وانْ يكونَ اماماً او مدرساً ❁

— طَيِّبْ وماذا يفْعَلُ اخوهُ الصَّغيرُ؟

— هو ايضًا يذهبُ الى قزانَ ❁

— وماذا يريدُ هو فى قزانَ؟

— هو ايضا يريدُ اَنْ يدخلَ فيه فى مكتبٍ من مكاتبِ العلومِ الدنياويَّةِ ❁

— طَيِّبْ فلِمَ لا نذهبُ نَحْنُ الى قزانَ او بلدٍ آخرَ لِتَحْصيلِ العلومِ منَ العلومِ الدينيَّةِ او الدنياويَّةِ؟

— لعلَّنا ايضًا نذهبُ معهم، انْ اَعْطى اٰباؤُنا ثمنًا لمصارفِنا ❁

— اَنَا اسئلُ اَبِى ثمنًا كافيًا للمصارفِ ولعلَّهُ يعْطينيه فاذهبُ الى قزانَ او مِصْرَ فادخلُ فيه فى مكتبٍ مِنَ المكاتبِ اوفى مدرسةٍ مِنَ المدارسِ ❁

٤٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْاَرْبَعونَ ❁

نعَمْ ❁ بِئْسَ ❁ لٰكنْ ❁ اِنَّمَا ❁ اِنَّ ❁ اَنَّ ❁

نه گوزه‌لدر، نه یامانلر، لکن، نقط آنچق، تحقیق، تحقیق.

عَلَيْكَ ❁ اِيَّاكَ ❁ مَنْ ❁ من قَرَاَ منكم درُوسَهُ، عَلِمَ ❁

یابش، صاقلان، کمکه، کمکه اوقوسه، سزدن درسلرن، اول بلور.

قُلْ اِنَّ اللّٰهَ واحِدٌ * اِعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ واحِدٌ * عَلَيْكُمْ بِالاجْتِهادِ *

ئه يت تحقيق الله تعالى بر ديب، بل تحقيق الله تعالى بر ديب، طرشو رغه يابشگز،

اِيّاكُمْ وَالْكَسَلَ * نِعْمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ *

يالقاولقدن صاقلانگز، زيد نه گوزل ايردر.

جَليسٌ جُلَساءُ * قَرينٌ قُرَناءُ * حَريصٌ حُرَصاءُ *

اوطورداش، مجالسه‌دش، موسلي،

حَبيبٌ اَحِبّاءُ * تائِبٌ * مُرٌّ * سَواءٌ * فَريضَةٌ * واجِبٌ *

دوست، توبه‌قيلوچي، آچي، برابر، تيگز، فرض، واجب،

سُنَّةٌ * حَلالٌ * حَرامٌ * سوءٌ * فُحْشٌ * بَرَكَةٌ * عافِيَةٌ *

عادت . . . . . يمانلق، ادبسزلك مباركلك، بخت،

ظَنٌّ * هَمَجٌ * اَفْضَلُ * اَحَبُّ * مَهْدٌ * لَحْدٌ * عُمْرٌ * حَظٌّ *

گمان، حشرات، آرتغراق، سويكليره‌ك، بيشك، قبراچي، عمر، نصيب،

اَهْلٌ * اَهْلُ الْفَضْلِ * وَجْهٌ * قَلْبٌ * صورَةٌ * نِيَّةٌ * تَقْوى *

ايه، آرتقلق ايه‌سي، يوز، كوگل، ره‌وش، تلاو، ايزگيلك،

اَمانَةٌ * خِيانَةٌ * عَهْدٌ * وَفاءٌ * طَريقٌ، طُرُقٌ *

اشانچليلق، آلداو، وعده، وعده‌ده طورو، يول،

(طَلَبَ، يَطْلُبُ، الطَّلَبُ) (نَصَرَ، يَنْصُرُ، النَّصْرُ)

استه‌و. ياردم ايتو،

(جَلَبَ، يَجْلِبُ، الجَلْبُ) طارتو (اَلِفَ، يَأْلَفُ، الاُلْفَةُ) مجلسه‌ش بولو

(سَكَتَ، يَسْكُتُ، السُّكوتُ) سوزدن (صَمَتَ، يَصْمُتُ، الصَّمْتُ) ١٤٦

طوقتاو. سويله‌مي طورو،

(كَسَبَ، يَكْسِبُ، الكَسْبُ) (منرابتو) (بَغَضَ، يَبْغَضُ، البُغْضُ)

٥٠ § اَلدَّرْسُ الخَمْسونَ * اَلْاَحاديثُ الشَّريفَةُ *

قال نبيُّنا ورسولُنا محمّدٌ عليه الصلاةُ والسلامُ: طلبُ العلمِ فريضةٌ على

كلِّ مُسلمٍ ومسلمةٍ ❁ أُطْلبوا العلمَ من المهدِ الى اللحدِ ❁ قليلُ العلمِ خيرٌ مِنْ كثيرِ العبادةِ (من غيرِ علمٍ) ❁ افضلُ العبادةِ طلبُ العلمِ ونظرُ الرجلِ فى العلمِ ساعةً خيرٌ له من عبادةِ ستّين (٦٠) سنةً ❁ مَنْ خرجَ مِنْ بيتِه فى طلبِ العلمِ فهو فى سبيلِ اللهِ الى اَنْ يرْجِعَ الى بيْتِه ❁ الناسُ امّا عالمٌ اومتعلمٌ (تلميذ) وغيرُهما همجٌ ❁ الناسُ رجلانِ: عالمٌ ومتعلمٌ هما (آنلر ايكسى ده) فى الاجرِ سواءٌ ❁ ليسَ خيرُكُمْ مَنْ تركَ دنياهُ لآخرته اَوْ آخرتَهُ لِدنياه، بلْ خيرُكم مَنْ اَخذَ مِن هذه وهذه ❁ انتمْ اَعلمُ بأُمورِ دنياكم ❁ المؤمنُ القوىُّ خيرٌ واحبُّ الى اللهِ من المؤمنِ الضّعيفِ ❁ نِعمَ المالُ الصالحُ للرجلِ الصالح ❁ عِزُّ الدنيا بالمالِ وعِزُّ الاخرةِ بالاعمالِ ❁ نَوْمُ العالمِ افضلُ من عبادةِ الجاهلِ مَنْ قال انا عالمٌ فهو جاهلٌ ❁ طلبُ الحلالِ فريضةٌ على كلِّ مسلمٍ ❁ افضلُ الاعمالِ الكسبُ مِنَ الحلالِ ❁ اطيبُ ما اَكلْتُمْ مِنْ كَسبِكم ❁ اللهُ تعالى يبغضُ الصحيحَ الفارغَ (البطّالَ) ❁ اَطْيبُ الكَسْبِ كَسْبُ التُّجّارِ ❁ افضلُ المؤمنينَ ايماناً (ايمانده) احسنُهم اخلاقاً (خلقده) ❁ اَحبُّكُمْ الَيَّ وَاَقربُكُمْ منّى يومَ القيامة اَحاسِنُكُمْ اَخْلاقاً ❁ اَيْسَرُ العبادةِ الصمتُ وحسنُ الخلقِ ❁ عليكُمْ بحسنِ الخلقِ فَانَّ صاحبَهُ فى الجنةِ واياكُمْ وسوءَ الخلقِ فان صاحبَهُ فى النارِ ❁ انَّ العبدَ ليبلُغُ بحسنِ الخلقِ درجاتِ الدنيا والاخرةِ ❁ احبُّ الناسِ الى اللهِ تعالى مَنْ هُوَ انفعُ للناسِ ❁ منْ لا يرحمِ الناسَ لايرحمْهُ اللهُ تعالى ❁ مَنْ لا يرحمْ لا يُرحمْ وَمَن لايَغفرْ لايُغفرْلَهُ ❁ اَرْحَمُوا تُرْحَمُوا واَغْفِروا يُغْفرْ لكم ❁ خيرُ الناسِ

مَنْ ينفعُ الناسَ * انما يرحمُ اللهُ مِنْ عبادِه الرُّحماءَ * اُنظُروا الى مَنْ هو اسفلُ مِنْكُمْ (اى تحتكم) ولا تنظُروا الى مَنْ هُوَ فوقَكُمْ * حملُ العصا مِنْ علامةِ المؤمنينِ وسنّةِ الانبياءِ * الجارُ قبلَ الدارِ والرفيقُ قبلَ الطريقِ * المسلمونَ اِخوةٌ لافضلَ لاحدٍ على اَحدٍ الّا بالتّقْوى * اياكَ وقرينَ السوءِ فانّك تُعرفُ به * اَشكرُ الناسِ لله اَشكرُهم للناسِ * الجنةُ دارُ الاسخياءِ * عليكَ فى الامورِ بالاوساطِ * خيرُ الامورِ اَوسطُها * اِنَّ ابنَ آدم لحريصٌ لِما مُنِعَ عنهُ * اياكُم والظّنَّ فانّ الظّنَّ اَكذبُ الحديثِ * كُونوا يا عبادَالله اخوانًا (اخوةً واصدقاءَ) * ذنبٌ (گناه بارد) لايُغفرُ وذنبٌ يُغفرُ وذنبٌ لايُتركُ فاَمّا (الذنبُ) الذى لا يُغفرُ فالشّركُ (الكفر) بالله وامّا (الذنبُ) الذى يُغفرُ فذنبُ العبدِ بينهُ وبينَ الله تعالى واَمّا (الذنبُ) الذى لايُتركُ فظُلْمُ العبادِ بعضهِمْ بعضًا * اياكُمْ والظلمَ * اِنَّ اللهَ يُبغضُ الغنىَّ الظلومَ والشّيخَ الجهولَ والعائلَ المختالَ (اى الفقير المتكبر) * اياكم ودعوةَ (دعاءَ) المظلومِ * خيرُ المؤمنينَ القانعُ وشرُّهم الطامعُ * اياكم والطّمعَ * السؤالُ آخرُ كسبِ العبدِ * مَنْ فتحَ بابًا من السؤالِ فتحَ اللهُ لهُ سبعينَ (٧٠) بابًا مِنَ الفقرِ * الكِبرُ على اَهلِ الكِبرِ صدقةٌ * اِيّاكم والفحشَ فانَّ الفحشَ ليسَ مِنَ الاسلامِ * انَّ اللهَ تعالى يبغضُ الفاحشَ * عليكم بالصدقِ واِيّاكُمْ والكذبَ * قُلِ الحقَّ واِنْ كانَ مُرًّا * بيتٌ لاصبيانَ فيهِ لابركةَ فيهِ * حقُّ كبيرِ الاخوةِ على صغيرِهم كحقِّ الوالدِ (الاب) على ولدِه * افضلُ الناسِ عندَ اللهِ امامٌ (مَلِكٌ) عادلٌ *

لاتَذْكُرُوا مَوْتَاكُمْ (امواتكم) الّا بخيرٍ ❁ اُذْكُرُوا مَحَاسِنَ مَوْتَاكُمْ (فضائل امواتكم) ❁ الامانةُ تَجْلِبُ الرزقَ والخيانةُ تَجْلِبُ الفَقْرَ ❁ لا ايمانَ لمَنْ لا اَمَانَةَ لَهُ ولادينَ لِمَنْ لاعَهْدَ لَهُ ❁ اِنَّ اللهَ لا يَنْظُرُ الى صُوَرِكم وَلٰكِنْ يَنْظُرُ الى قلوبِكُمْ واعمالِكم ❁ اِنَّ حُسْنَ الظَّنِّ باللهِ مِنْ عبادةِ اللهِ ❁ نيّةُ المؤمنِ خيرٌ من عملِهِ ❁ بِئْسَ العَبْدُ عَبْدٌ طَمَعٌ ❁ التائبُ من الذنبِ كَمَنْ لاذَنْبَ لَهُ ❁ الدينُ هو العقلُ ولا دينَ لِمَنْ لاعقلَ لَهُ ❁ خيارُكم اطولُكم اعمارًا وَاَحْسَنُكُمْ اعمالاً ❁ اُطْلُبِ العافيةَ لغيرِكَ تُرْزَقْهَا فى نفسكَ ❁ اُنْصُرْ اَخَاكَ ظالمًا اَوْمَظْلُومًا (نَصْرُ الظالمِ مَنْعُهُ مِنْ ظُلْمِهِ ونَصْرُ المظلومِ مَعْلُومٌ) ❁ اِنَّمَا يَعْرِفُ الفضلَ لاِهلِ الفَضْلِ اَهْلُ الفضلِ ❁ مَنْ رُزِقَ حُسْنَ صورةٍ وحُسْنَ خلقٍ وزَوْجَةً صالحةً فقد اُعْطِىَ (مُنِحَ) حَظَّهُ من خيرِ الدنيا والآخرةِ ❁ 149
اُطْلُبُوا الخيرَ عِنْدَ حِسَانِ الوجوهِ (اَى مِنْ حِسَانِ الوُجُوهِ) ❁ المؤمنُ مَنْ يَاْلَفُ ويُؤْلَفُ ولاخيرَ فيمَنْ لايَأْلَفُ ولا يُؤْلَفُ ❁ الوحدةُ خيرٌ مِنْ جليسِ السُّوءِ والجليسُ الصالحُ خيرٌ مِنَ الوَحْدَةِ ❁ المسلمُ اَخُو المسلمِ لايَظْلِمُهُ ولايَخْدَعُهُ ❁ عليكُمْ باخوانِ الصِّدْقِ (اِى اَجْلِسُوا بالاصدقاءِ الصادقين) ❁ لاخيرَ فيمَنْ لاضَيْفَ لَهُ ❁ حَقُّ الضيفِ واجبٌ على كلِّ مسلمٍ ❁ اِنَّ حُسْنَ العهدِ مِنَ الايمانِ ❁ اَحَبُّ الحديثِ الى اللهِ تعالى اَصْدَقُهُ ❁ اِيَّاكُمْ والغَيْبَةَ واياكم والنميمةَ اَىْ نقلَ كلامِ رجلٍ الى آخرَ ❁ عليكَ بِصِدْقِ الحديثِ (الكلامِ) والوفاءِ بالعَهْدِ وحِفظِ الامانةِ فانّها وصيّةُ الانبياءِ ❁ تَمَّ ❁

طريق تعليم.

بومجموعه ايله عربچه تعلم قيلونك اصول وطريقى اوشبودر: معلم‌افندى ١) اولا مبتديلره برنچى درسك لغتلرينى كوستەرور. هر بر كلمەيى اولاكنديسى اوقور، صوكره مبتديلر اوقورلر. معلم هر كلمەنك حروف وحركاتينى مبتديلردن درست تلفظ ايتدرمەيه سعى ودقت ايدر هر كلمەنك تركيچه معنا وترجمەسينى سويلر (*). لغات عربيەيى ترجمەلريله برابر حفظ ايتمك ايچون مبتديلره بر كون مهلت ويرلور. ٢) ايكنچى كونده ياخود ايكنچى درسده معلم هر مبتدى‌يى نوبتله امتحان ايلر. ٣) مبتديلر لغتلرى حفظدن درست تلفظ ايتمەيه ومعنالرينى تركيچه دوست ترجمه ايتمەيه مقتدر اولمشلر ايسه، جمل عربيەيى كوستەرور. شويله كه هر بر جملهٔ عربيەيى معلم مبتديلره باقوب شفاها سويلر: «بو جملەنك ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو عربى سوز تركيچه نه ديمكدر؟» ديبور. مبتديلر آكلاب بيلدكلرى قدر جواب ويرورلر. خطا ترجمه ايلرلرسه. معلم خطالرينى تنبيه ايلر. مقتدر اولورلرسه، خطالرينى كنديلرى تصحيح ايلرلر، مقتدر دگللرسه، ترجمهٔ صحيحەسينى سويليوب خطالرينى معلم كنديسى تصحيح ايلر. اوشبو روشجه درس اوّلك جمل عربيەسى درسخانەده شفاها تركيچەيه ترجمه ايدلوب، ايكنچى كونك وظيفەسى تمام ايدلور. جمل عربيەيى تركيچەيه وجمل تركيەيى عربچەيه ترجمه‌ايدوب يازمق ايچون هرمبتدينك اَلنده برر ترجمه دفترلرى اولور. ٤) درس بعدنده معلم مبتديلره اوچنچى كونه قدر هر بر جملهٔ عربيەيى تركيچەيه ترجمه دفترلرينه ترتيبلريله يازمايه تكليف ايلر. مبتديلر ايسه، آخشام اولرنده يازارلر. ٥) اوچنچى كونده معلم آرادن بر شاكردك ترجمه دفترينى الينه آلور. باشقه شاكردلرك دفترلرى اللرنده، قارشولرنده اولورلر. معلم هر بر جملهٔ عربيەيى صرەسيله جهرا اوقور. اوشبو جملهٔ عربيەنك ترجمهٔ تركيەسى نيچك كيرەك؟ ديو شاكردلردن صورار. بيلەنلرى اصول موجبنجه نوبەتله جواب ويرورلر. معلم خطا ترجمه ايدەنلرك خطاسينى تصحيح ايلر. طوغرو ترجمه ايديلەن جملەلرك طوغرولغنى تصديق ايلر. «دفترلرگزه باقگز. بوجمله سزك دفترلرگزده نصل ترجمه ايدلمش؟» ديبور. شاكردلر دفترلرينه باقارلر، خطا ترجمه ايديلن جمله اولدقده آنى تصحيح ايدرلر. ٦) صوكره معلم شاكردانك ترجمه دفترلرينى طوپلايوب آلور. هر دفترك ترجمهٔ تركيەلرينى بر كره كوزدن كيچرور. درستلگى وخطالغى درجەسينه نظرا هر دفتره انتقاد رقملرى وضع ايدر. مثلا: (١) رقمى (پك خطا ياپك فنا) ديمكدر؛ (٢) خطا وفنا ديمكدر؛ (٣) متوسط ومقبول ديمكدر؛ (٤) حسن وصواب ديمكدر؛ (٥) احسن واصوب ديمكدر. ٧) شوا اوچنچى كونده جمل عربيەنك ترجمهٔ تركيەلرى تفتيش اولندقدن صوكره، معلم شاگردانه (جمل تركيه) يى كوستەرور. هر بر جملهٔ تركيەيى جهرا اوقوده «بو جملهٔ تركيەنك عربچه ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو تركى سوز عربچه نه ديمكدر؟» ديبور هر مبتدى نوبتله بيلور بيلمز، معلمه قارشو شفاها جواب ويرورلر. ملكه تحصيل ايدەنجەيه قدر، مبتديلر البته چوق جمل تركيەنك تراجم عربيەسينى خطاسز سويلەمەيه مقتدر اولەمزلر. لكن معلم هر درسده خطالرينى كوزلجه آكلادوب تصحيح ايدرسه، صوكغى درسلرده ياواش ياواش هر جملەيى درست ترجمه ايتمەيەده آلشورلر. ٨) دوردنجى كونه قدر معلم مبتديلره جمل تركيەنك هر برينى ترجمه دفترلرينه عربچەيه ترجمه ايدوب يازمايه بويورور. مبتديلر اقتدارلرى مقدارنده يازارلر. ٩) دوردنجى كونده معلم مبتديلرك ترجمه دفترلرينى آلور. اوچنچى كونده جمل عربيەلرينك تراجم تركيەسينى تفتيش ايتديكى كبى بو كون جمل تركيەلرينك تراجم ١٥٠

(*) بو كتابده مندرج اولان لغات عربيه قزان تركيەسى اوزره ترجمه ايدلمشلودر. عثمانلى، آذربيجان تركستان وقيرغز مبتديلرينه تعليم ايدلدكده معلم افندى لغاتك آستنده يازلمش تركى ترجمەلرينى هر قوم مبتديلرينك كندى شيوه، تركيەلرينه تحويل ايدوب اسنلرينه يازمالى. جمل تركيەلرينى‌ده شويله لازم شيوهٔ تركيه اوزره تبديل ايتمك مناسب اولور.

عربیه‌سینی تفتیش وانتقاد ایلر. خطالری اولسه، خطالقلرینی بیان ایدر. برشاگردك خطاسینی نوبتله باشقه‌لرندن تصحیح ایتدیرور. درست یازانلرینه (تحسین) ایدر. خطا یازانلرینه اعتنا واجتهاد ایتمه‌یی توصیه ایدر. بو کون کنه هر برینك ترجمه دفترلرینه مناسبنجه انتقاد رقملری وضع ایدر. ۱۰) بوکون جمل ترکیه‌نك تراجم عربیه‌سینك تفتیش وتصحیحانی تمام اولدقدن صوکره، مبتدیلره ایکنجی درسك لغاتنی کوسترلوب کله‌جك کونه‌قدر معنالریله حفظ ایتمه‌یه بویورلور. اوشبو روشجه بو مجموعه‌نك هر درسی اقل اوچ کون یاخود اوچ سبق ودرسلره ممتد اولور.

بعض درسلرك لغاتینی مبتدیلر بر کونده تماما حفظ وضبط ایده‌مز کبی کورینورلرسه، او درسك لغاتینی ایکی‌یه تقسیم ایدوب ایکی کونده کوسترمه‌لی؛ شاید ایکی کون ایچنده حفظ ایده‌بیلورلر.

معلملر، مبتدیلری تمرین ایتمك ایچون هر درسده، کندیلری طرفندن مبتدیلرك کچمش درسلرینك لغاتندن مناسبنجه دراو جمله عربیه وجمله ترکیه‌لر ترکیب قیلوب مبتدیلردن ترکیجه‌یه وعربیجه‌یه ترجمه وتحویل ایتدرمه‌لی. لکن ترکیب ایدیله‌جك جمله‌لر هر زمان مبتدیلره اوکی درسلرده معلوم اولان لغتلردن ترکیب ایدیلمه‌لی هیچ بر جمله‌یه درسلرنده کچمه‌مش اجنبی بر لغت قاریشدرماملی، بوخصوصلر معلم افندیلرك اقتدار ومهارت تعلیمیه‌لرینه مفوضدر.

مبتدیلرك دیللرینی قواعد عربیه موجبنجه درست سویله‌مه‌یه آلشدرمق ایچون بر نیجه درسه قدر جمعلری ایله برابر هر درسك لغاتینی وجمل عربیه‌لرینی حفظ ایتدرو ده فائده‌دن خالی دکلدر. بو مجموعه‌ده صرف ونحو قاعده‌لری واسماء اصطلاحیه‌سی تعریف وتفصیل ایدلمه‌مشدر مناسب محللرنده معلم افندی سهل اولان قاعده‌لری ومشهور اولان اصطلاحاتی مبتدیلره شفاها بیان ایتمه‌لی. مثلا (مبتدا، خبر، فعل، فاعل، مفعول، مفرد، جمع، مذکور، مؤنث، غائب، مخاطب، متکلم، مرفوع، منصوب، حرف جر) کبی مشهور اصطلاحاتی مبتدیلره درس آراسنده تکرار شفاها سویله‌مکله پك کوزل آکلاتمق ممکندر. صبی مبتدیلر بر کره اوقوب کچمش درسلرینی بر قاچ کوندن صوکره بر آز اونوداجقلری طبیعیدر. اونوتمق چوجقلرده دکل، بویوکلرده بیله چوق واقع اولمقده‌در. بونك علاجی ایسه تکراردر. تکرار ایدلدکدن صوکره البته اونودلماز. لکن تکرار دیمکدن مرادمز بر کونك درسینی شو کون ایچنده، متصلا قرق اللی دفعه (وزر، وزر) شاولاب اوقومق دکلدر. چونکه بو تکرارك ذهنه ملال ویروب درسه وتحصیله محبتی صووندرمقدن باشقه فائده‌سی یوقدر. فائده‌لی تکرار شودر که ایکی اوچ هفته مقدم اوقولوب بر آز اونودلمش درسلری تکرار کیرو کیلوب ایکنجی اوچنجی دفعه اوقومقدر. علم احوال روحك بیانینه کوره بر کره اونودلوب ده، بر قاچ وقت کیچدکدن صوکره تکرارده خاطر ایدیلان معلومات منسیه اکثریا ایکنجی دفعه تماما اونودلماز.

ایك قولایی بودر که هر بر کونك درسینی ایکنجی کونده تکرار ایتمك، هر هفته‌نك درسلرینی هفته‌نك آخرنده وهر آینك درسلرینی آینك تمامندن صوکره، اوچ دورت آیلق یعنی یاری قیشلق درسلری قیش اور تاسنده مبتدیلر، هیچ مسامحه‌سز تکرار ایتمك ومعلملر ایسه، کمال دقت واعتنا ایله امتحان ایتمکدر. بو مجموعه ایله عربیجه تعلیم ایتمك خصوصنده بنم مناسب ظن ایتدیکم طریق ایشته بو قدردر. مأمولدر، که فضیلتلو معلم افندیلر تطبیق وتجربه ایله بلکه دها اصلح طریقلری کشف واستخراج ایدرلر. فضل وکمالی اولان معلملر بو مجموعه ایله علی الوجه الاصلح تعلیم ایدرلرسه، شاکردلرنده فوق العاده بر ترقی کورمجکلرنده شبهه یوقدر.

جواب: طبعه‌ڭی اولیسی نشر اولندقدن صوڭره، (بومجموعه‌یی صرف ونحودن اوّلمی یاکه صوڭره‌می تعلیم ایتمه‌لی؟) دیو بر قاچ ذوات کرام درلو اطرافدن بزه مکتوبلرله مراجعت ایتمش ایدیلر. وقتنده هر برینه مناسب جوابلرینی ده یازمش ایدك. ایمدی اوشبو جزءٔ اولك طبعهٔ ثالثه‌سنده اویله مراجعتلره لزوم واحتیاج قالدرمق مقصدیله رأی عاجزانه‌مزی بوراده بیان ایدییورز:

بومجموعه‌نڭ اصل وضعی مکتب ابتدائی درسلرینی تمام ایتمش، عربجه هیچ بر کتاب اوقومامش صرف ونحو قاعده‌لرینی هیچ کورمه‌مش اولان مکاتب رشدیه‌نڭ برنچی صنف طلبه‌سی ایچوندر. عربی کتابلری، صرف ونحو قاعده‌لرینی بومجموعه‌نڭ هر جزئینی تمام ایتدکدن صوڭره تعلیم ایده‌باشلامالی. صرف ونحوی تطبیقاتسز اوقوب ده لغت عربیه‌یی بیلمه‌ین مدرسه شاکردلرینه بونی تعلیم ایتمکده فائده‌دن خالی دگلدر، قواعد عربیه‌دن خبردار اولان شاکردلر هر درسڭ جمل عربیه‌سنڭ کلماتینی قواعد صرفیه وقوانین نحویه‌سینه تطبیق ایدوب هر جمله‌نڭ ترکیبنی نحوجه تحلیل ایدرك تعلیم ایدرلرسه بومجموعه واسطه‌سیله پك فائده‌لی عملیات وتطبیقات اجرا ایتمش اولورلر.

درسلره مندرج لغاتی تطبیق ایچون ترتیب ایدلمش عربی وترکی جمله‌لرمزده فصاحت یوقدر، جمله‌لرڭ اکثری چوجقلر کبی قیصه کلاملردن عبارتدر، بونڭ سببی یسه، اربابنه معلوم اولدیغی وجه اوزره، دروس سابقه‌ده لغات مندرجه‌نڭ آزاغیدر، ناصلکه یاڭی لسان اوگرنمه‌یه باشلامش چوجق لغات معلومه وکلمات محفوظه‌سی آزلغندن ربطسز فصاحتسز قیصه قیصه جمله‌لر سویله‌یور، بویوکلر کبی اوزون وفصیح سویلمه‌یه مقتدر اوله‌میور. شونڭ کبی بوکتابده بزده مبتدینڭ لغات محفوظه‌سنه نظرا چوجقجه‌سنه عادی وقیصه جمله‌لر ترتیب ایتمه‌یه مجبور اولمشز، آز لغات ایله چوق وفصیح سویلمك ممکن دگلدر.

بو کتاب ینه (٥٠) درسلك ایکنچی جزئی واردر. بو برنچی جزئنده بولماغان عربی سوزلر ونحو قاعده‌لری شول ایکنچی جزئنده ذکر قیلنمشلردر. اعضالر، حیوانلر، اوله‌نلر، آشلقلر، طعاملر، یورط جهازلری، بیر ذاتلری، کوك وهوا احوالی، مملکت اشلری، صانـاولر، رباعی ومعتل فعللر توُرلی اداتلر ایکنچی جزئنده تفصیلاً یازلمشدر. آنڭ آخرنده عربجه بیك کوب مقاله وحکایه‌لرده درج قیلنمشدر. آنسینڭ بهاسی ده (٥٠) تیینلدر.